

TEDESCO PER VIAGGIARE

FRASARIO/DIZIONARIO



**TEDESCO
PER VIAGGIARE**
FRASARIO/DIZIONARIO

 **GIUNTI**

Ideazione della collana: Paolo Piazzesi

Traduzione: Susanne John

Fonetica: Letizia Vezzosi

Immagine di copertina: © andreypopov/123RF

Aggiornamento, traduzione, fonetica, realizzazione editoriale:

Studio Queens srl, Milano

Revisione: Giulia Poggiali

La sezione sulla celiachia (pp.122-124) è stata scritta e tradotta da Aldo Castellani.

L'Editore ringrazia il Prof. Alberto Nocentini del Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze per i preziosi suggerimenti.

www.giunti.it

© 2016, 2020 Giunti Editore S.p.A.
Via Bolognese 165 - 50139 Firenze - Italia
Via G.B. Pirelli 30 - 20124 Milano - Italia

ISBN: 9788809967496

Prima edizione digitale: aprile 2022



PRO.DIGI GIUNTI
FESTINA LENTE

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prontuario di conversazione, di nuova concezione, contiene circa 4300 termini e oltre 2000 frasi, ripartiti in 5 SEZIONI (CAPIRE, VIAGGIARE, VIVERE, RISOLVERE, SCOPRIRE) ciascuna suddivisa in più SITUAZIONI. Ognuna di esse corrisponde alle concrete situazioni e alle esigenze, normali o eccezionali, che si presentano durante viaggi e permanenze all'estero.

Le frasi sono ordinate secondo l'andamento che, prevedibilmente, il dialogo assumerà nella realtà. Nell'ambito di ogni situazione è concentrata tutta la gamma di termini e di frasi che essa può richiedere, mentre le espressioni utili più frequenti sono messe in evidenza in apertura di situazione per una veloce consultazione.

Alle domande e alle richieste del turista sono opportunamente intercalati gli interventi dell'interlocutore straniero, nonché i più ricorrenti avvisi verbali e/o visivi, evidenziati da un fondino azzurro e dalla simbologia •) 👁.

Abbiamo dato grande spazio e rilievo alle indicazioni necessarie per pronunciare correttamente i termini stranieri e farsi capire immediatamente. Per individuare ciascuna situazione all'interno del prontuario, utilizzate il dettagliatissimo SOMMARIO (alle pagine seguenti); se siete alla ricerca di un argomento specifico, consultate l'INDICE DI PRONTO IMPIEGO (pp. 287-288).

COME SI LEGGE IL PRONTUARIO

- in **grassetto** le parole e le frasi italiane;
- in chiaro le relative traduzioni;
- nei lessici di ogni situazione, in terza colonna, l'indicazione della pronuncia corretta;
- in **grassetto colorato**, domande e risposte degli interlocutori stranieri o i testi di cartelli e avvisi sonori;
- in chiaro le traduzioni di queste frasi e degli avvisi.

NON DIMENTICATE CHE...

- alcune frasi prevedono varie alternative, segnalate da puntini di sospensione: sarà cura dell'utente scegliere la soluzione confacente, utilizzando i termini dei lessici relativi o quelli più generici contenuti nella sezione 1;
- il frasario è anche un *tramite materiale* di comunicazione con l'interlocutore. In caso di difficoltà, è consigliabile infatti **mostrarne le pagine indicando la parola o la frase che si intende comunicare** (troverete la "formula magica" a p. 216); oppure chiedere al vostro interlocutore di fare lo stesso per indicarvi la risposta o la soluzione al vostro quesito.

SOMMARIO

La consultazione di questo articolatissimo SOMMARIO è una **guida** infallibile per orientarvi fra sezioni e situazioni e individuare le pagine dove si trovano i termini che vi serviranno. Complementare al sommario, l'**INDICE DI PRONTO IMPIEGO** (pp. 287-288) è una **scorciatoia** per raggiungere immediatamente la parola o la frase che vi occorre in un dato momento, e una **chiave** per usare il prontuario come un dizionarietto. Volete sapere come si dice "Buonanotte" in tedesco? Cercate nell'indice la classe relativa ("Saluti") e nel lessico di pagina 28 troverete che si dice "Gute Nacht". Non dimenticate di cercare anche fra le "Parole utili in viaggio" (situazione 1.4, pp. 31-40), dove ci sono senza dubbio il sostantivo, l'aggettivo, il verbo e l'avverbio che fanno al caso vostro e che vi permetteranno sia di integrare a dovere le frasi a opzione aperta (*segnalata da puntini di sospensione*) sia di comporre da soli nuove frasi!

LA LINGUA TEDESCA	12
NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA	13
1. CAPIRE	19
1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
Espressioni utili	20
Locuzioni temporali di uso comune	21
L'orario (ore e minuti)	22
Quando? Giorno e data	23
Giorni della settimana	23
Mesi	24
Stagioni	24
Festività e ricorrenze	24
Locuzioni e avverbi di tempo	25
1.2 IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
Formule colloquiali e di cortesia	27
Domande e interrogativi ricorrenti	27
Saluti, auguri e congratulazioni	28
Espressioni di approvazione e apprezzamento	29
... e di negazione e disapprovazione	29
Pronomi personali	30
Aggettivi possessivi	30
1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
I sostantivi indispensabili	31
Aggettivi e avverbi utili e loro contrari	34
I verbi più comuni	36
Locuzioni verbali	39
Direzioni e posizioni	39
1.5 CARTELLI E SEGNALI	40
1.6 NUMERI, PESI E MISURE	42
Numeri cardinali	42

Numeri ordinali	44
Pesi e misure	45
Temperatura	46

1.7 COLORI E SFUMATURE **47**

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI **48**

Fumatori (e non fumatori)	48
Facilitazioni per disabili	48
In viaggio con bambini	48
In viaggio con animali	49

2. VIAGGIARE **51**

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO **52**

Espressioni utili	52
-------------------------	----

In aeroporto: check-in e imbarco 53

I cartelli ricorrenti in aeroporto	53
--	----

Possibili annunci dall'altoparlante	55
---	----

Sull'aeroplano 56

Possibili avvisi verbali o luminosi sull'aereo	56
--	----

A destinazione (nell'aeroporto d'arrivo) 57

In dogana	57
-----------------	----

Lasciare l'aeroporto 58

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO) **59**

Espressioni utili	59
-------------------------	----

Documenti personali e del veicolo	60
---	----

Cartelli presso le barriere e i caselli	60
---	----

Possibili richieste alla dogana	60
---------------------------------------	----

I veicoli	61
-----------------	----

Le varie categorie di strade e la circolazione	61
--	----

L'orientamento nei grandi spostamenti 62

Segnalazioni 63

Nell'area di servizio 64

Rifornimento e piccole riparazioni	64
--	----

Il benzinaiolo (o il meccanico) potrebbe dirvi:	66
---	----

Parcheggio, divieto di sosta e rimozione 67

Infrazioni e multe	68
--------------------------	----

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
Espressioni utili	70
Nel porto e a bordo	71
Nel porto	71
In biglietteria	72
A bordo	73
2.4 IN TRENO	75
In stazione	75
Informazioni, biglietti, prenotazioni	75
Possibili annunci dall'altoparlante	79
Sul treno	79
2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI	81
Espressioni utili	81
Taxi	82
Prendere l'autobus o il tram	83
A bordo	85
Metropolitana	85
Possibili cartelli e avvisi nelle stazioni della metropolitana	86
In viaggio su autobus e pullman extraurbani	87
A bordo del pullman	88
2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	90
Noleggiare un'auto	90
Noleggio di altri mezzi di trasporto	94
3. VIVERE	95
3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
Espressioni utili	96
Scegliere e prenotare un alloggio	97
Prenotazione tramite ufficio turistico	98
Prenotazioni telefoniche o in loco	100
All'arrivo	101
Facilitazioni e servizi	102
Servizio in camera	103
Durante la permanenza	104

In caso di difficoltà per la camera e il servizio	105
In caso di difficoltà da parte dell'albergo	106
Soggiornare in B&B, Garni e agriturismi	107
Soggiornare nei camping e nei villaggi turistici	108
Pernottare negli ostelli	109
Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati	110
Alla partenza: verificare e pagare il conto	112
3.2 ALIMENTAZIONE	113
Espressioni utili	113
Pasti e cibo	114
Prima colazione	114
Scegliere un ristorante	117
Prenotare un tavolo	118
Il coperto e l'apparecchiatura	119
Fare l'ordinazione	120
Per chi soffre di celiachia	122
Cucina e preparazione dei piatti	124
Diete e preparazioni speciali	125
Salse, pane e condimenti	126
Bevande	127
I pasti principali	129
Aperitivi e antipasti	129
Insalate	132
Primi e minestre	132
Contorni	133
Aromi e spezie	135
Carni (Parti e pezzi, tagli, preparazioni)	135
Pesce, molluschi e crostacei	138
Frittate, focacce e tortini	139
Formaggi	140
Frutta	140
Dessert	141
Liquori e caffè	142
Spuntini	143
Cambio di ordinazione, commenti e reclami	143
Controllare e pagare il conto	145
3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO	146
Chiedere i prezzi e pagare i propri acquisti	146

Banche e cambiavalute	147
Affrancare e spedire la posta	148
Telefonare	150

3.4 IGIENE ED ESTETICA

Igiene, pulizia, cura della persona	153
Igiene e alimentazione del neonato	154
Cosmetici ed estetista	154
Dal parrucchiere e dal barbiere	157

3.5 CULTO

Luoghi e pratiche di culto	160
---	-----

4. RISOLVERE

4.1 EMERGENZE

Espressioni utili	162
Calamità e pericoli	163
Cartelli e avvisi di pericolo	166
Guasti e riparazioni ai veicoli	166
Parti della carrozzeria e del telaio	167
Meccanica e impianto elettrico	168
Abitacolo e comandi	170
Diagnosi del meccanico	172
Incidenti stradali	175
In caso di smarrimento di persone	177

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Furti e scippi	178
Danni alle cose	180
Aggressioni e molestie	182

4.3 ORIENTAMENTO

Orientarsi in città e nelle località visitate	183
--	-----

4.4 SALUTE E CURE

Espressioni utili	185
Malattie e sintomi	186
Malattie contagiose e virali	189
Traumi	190

Parti del corpo	190
Richiesta di assistenza	193
Nel corso della visita	194
Medici e specialisti	199
In caso di stati ansiosi e simili	200
Dal dentista e dall'odontotecnico	201
Oculista e ottico	203
Parcella e pagamento	204
Al pronto soccorso	204
Nel caso di trasporto d'urgenza di traumatizzati al pronto soccorso	204
In farmacia	208

5. SCOPRIRE

5.1 INCONTRI

Espressioni utili	214
Primi approcci	215
Informazioni e consigli	216
Saluti e presentazioni	216
Conoscenze e inviti	217
Amore e sesso	219

5.2 VISITE E GITE

Visitare luoghi e monumenti	220
Visitare musei, mostre, collezioni	222
Stili, tecniche, oggetti e materiali	224
Chiese, luoghi sacri e di culto	227
Gite, escursioni e viaggi	229
Eventuali rinunce e reclami	230
Al mare, al lago, sul fiume	230
All'aria aperta	232
Possibili segnalazioni durante l'escursione	234

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Cinema, teatro e concerti	235
Programmazione e biglietti	235
Possibili avvisi o annunci	237
Informazioni sugli spettacoli	238
All'interno del teatro	238

Locali notturni, discoteche e night club	239
Indossare l'abbigliamento adeguato	240
Manifestazioni e pratiche sportive	240
Le principali discipline atletiche	242
Altre discipline e pratiche sportive	243
Sport invernali	246
Segnalazioni sulle piste	247
Scacchi, carte e altri giochi	247
5.4 ACQUISTI E SHOPPING	250
Alla ricerca di un negozio, di un articolo o di un servizio	250
Nel negozio	252
Attenzione ai cartelli che dicono:	252
Grande magazzino, supermercato e centro commerciale	254
Tessuti e lane	254
Abbigliamento e maglieria	256
Merceria	258
Biancheria intima, notte e bagno	258
Cappelli, cravatte e accessori	259
Pelletteria e valigeria	259
Calzature e riparazioni	260
Alimentari	261
Casalinghi, stoviglie e utensili	265
Elettricità, elettrodomestici, Hi-Fi, TV	267
Telefonia mobile	269
Internet e computer	270
Fotografia	271
Libreria, edicola	274
Cartoleria e articoli da disegno	274
Lavanderia	276
Orologeria, gioielleria e bigiotteria	277
Ottico	280
Tabaccheria	281
Artigianato e prodotti tipici	282
Fioraio	283
Decisione, contrattazione e pagamento	284
Decisione negativa	285
Decisione positiva	285
INDICE DI PRONTO IMPIEGO	287

LA LINGUA TEDESCA

La lingua tedesca prevede casi (nominativo, genitivo, dativo, accusativo) e declinazioni. Ciò significa che, all'interno delle frasi, a seconda delle occorrenze sintattiche, alcune parole possono terminare con desinenze diverse da quelle che hanno nei lessici (dove sono esposte al nominativo, come di consueto). Ciò vale, ovviamente, anche per i verbi, all'infinito nei lessici e coniugati nelle frasi. Con un po' di pratica il lettore saprà agevolmente districarsi, apprendendo la marginale differenza nella pronuncia di un termine a seconda del caso in cui è declinato.

In generale, la pronuncia del tedesco non presenta grandi difficoltà in quanto a ogni suono corrisponde una precisa grafia. Solo pochi suoni tedeschi non esistono in italiano, ma sarete in grado di leggerli e pronunciarli grazie all'aiuto della trascrizione fonetica AFI (Alfabeto Fonetico Internazionale) facilitata. Vi ricordiamo che in tedesco tutti i *sostantivi* sono scritti con la *iniziale maiuscola*.

Indichiamo qui alcune basilari norme AFI:

- il segno [:] indica l'allungamento del suono corrispondente.
- [ks] corrisponde al suono italiano X di *taxi*, mentre [x] rappresenta una H sonora, dal suono spirante velare (ossia pronunciato appoggiando la lingua al velo palatale) inesistente in italiano.
- [ə] è il simbolo fonetico di una vocale indistinta (in tedesco *Schwa*), inesistente in italiano, dal suono simile a quello d'una E chiusa che, pronunciata arrotondando le labbra, tenda verso la O.

Nella trascrizione fonetica sono stati rappresentati sia l'*accento tonico primario* che (se del caso) quello *secondario*. Per facilitare il compito ai nostri lettori, contrariamente all'uso ortodosso secondo la normativa AFI, che prescrive di preporre sia l'accento tonico primario ['] che quello secondario [,] alla sillaba di pertinenza, abbiamo preferito porlo direttamente sopra la vocale interessata (tranne nel caso delle vocali nasalizzate), oppure sotto, nel caso del secondario.

Di seguito troverete ulteriori regole elementari di pronuncia.

■ L'ALFABETO TEDESCO

L'alfabeto tedesco è composto dalle seguenti 26 lettere:

A	a:	B	be	C	tse
D	de	E	e:	F	ɛf
G	ge	H	ha	I	i:
J	iot	K	ka	L	ɛl
M	ɛm	N	ɛn	O	o:
P	pe:	Q	ku:	R	ɛr
S	ɛs	T	te:	U	u:
V	fau	W	ve	X	iks
Y	ypsilon	Z	tset		

NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA

■ LE VOCALI

Le vocali semplici sono 5 (A-E-I-O-U) e si pronunciano come in italiano. Se è seguita da una sola consonante, la vocale è sempre lunga. Grazie all'intervento dell'*Umlaut* (¨), i cui effetti sulla pronuncia sono descritti più oltre, esistono anche Ä, Ö, Ü, a volte rappresentate graficamente con AE, OE, UE.

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio tedesco	pronu. appr.	posizione e osservazioni
a	[a]	Abend	abend	Come il suono A italiano.
e	[ɐ]	kaufen	kaufɐn	Quando la E è seguita da una sola consonante o su di essa non cade l'accento tonico principale. Non esiste suono corrispondente in italiano: si pronuncia come un suono intermedio fra la E e la O.
	[e]	erst	erst	Quando è seguita da 2 o più consonanti. Come il suono della E in <i>velo</i> .

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio tedesco	pronu. appr.	posizione e osservazioni
er	[ɐ]	Bruder	brudɐ	Si incontra in genere in fine di parola. Non esiste in italiano. Si pronuncia come una A fortemente allungata che tende alla R.
i	[i]	Hilfe	hɪlfə	Come il suono I in italiano, ma più teso e centralizzato, intermedio tra il suono I ed il suono E italiani.
o	[o]	Monat	mo:nat	Come il suono O in orario , ma più teso e centralizzato.
	[ɔ]	konstant	kɔnstant	Come il suono O in nostro .
u	[u]	Muster	mustɐ	Come il suono U in italiano.
ä	[ɛ]	Äpfel	ɛpfəl	Come il suono E in certo .
ö	[œ]	können	kœnnən	Non esiste suono italiano corrispondente.
	[ø:]	Höhle	hø:lə	Si pronuncia come un suono intermedio fra la O e la E arrotondando e sporgendo le labbra.
ü	[y]	Tür	tyr	Non esiste suono italiano corrispondente.
y		Physik	fyzik	Si pronuncia come una U tendente alla I sporgendo e arrotondando le labbra.

■ I DITTONGHI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio tedesco	pronu. appr.	posizione e osservazioni
ei	[ai]	zwei	tsvai	Come il gruppo AI in <i>mai</i> .
au	[au]	Haus	haus	Come il gruppo AU in <i>auto</i> .
äu	[ɔi]	Häuser	hoisər	Come il gruppo OI in <i>steroidi</i> .
eu	[ɔi]	neun	nɔin	Come sopra.
ie	[i]	Sie	zi:	Come il suono I in italiano.

■ LE CONSONANTI

b	[b]	Bar	ba:r	Come il suono B in italiano.
ca-co-cu	[k]	Caravan	karafa:n	Come il suono C in <i>casa</i> .
ce-ci	[ts]	circa	tsirka	Come il suono Z di <i>zoccolo</i> .
ch	[x]	Nacht	naxt	Non esiste un suono italiano corrispondente. Si pronuncia come una H fortemente gutturale.
	[ç]	nicht	niçt	Non esiste un suono italiano corrispondente. È un suono simile al precedente, ma più debole e palatale.
d	[d]	Dom	do:m	Vocale nasale (vedi sopra).
f	[f]	Fuß	fus	Come il suono F in italiano.
g	[g]	gut Geld	gut gelt	Sempre duro, come i suoni GA-GHE-GHI-GO-GU italiani.

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio tedesco	pronu. appr.	posizione e osservazioni
g	[ʒ]	orange	orä:ʒe	In parole di origine straniera, come il suono g in toscano (<i>agile</i>) oppure nel francese <i>manger</i> .
h	[h]	Haus	haus	H velare sonora come in <i>Hop!</i>
j	[j]	ja	ja:	Suona come la I semivocalica di <i>iodio</i> .
k	[k]	kaufen	kaufən	Come il suono C in <i>casa</i> .
l	[l]	lang	laŋ	Come il suono L in italiano.
m	[m]	Monat	mo:nat	Come il suono M in italiano.
n	[n]	Nacht	naxt	Come il suono N in italiano.
p	[p]	Polizei	politsai	Come il suono P in italiano.
qu	[kv]	Qualität	kva:li:tət	Si pronunciano i suoni K (come <i>casa</i>) e V (come <i>vero</i>) ben distinti.
r	[r]	Reisen	raizən	Diverso dal corrispondente suono italiano. È una R liquida, simile alla francese.
	[ʁ]	uhr	u:ʁ	Si trova solo in fine di parola, è un suono tra A e R (vedi sopra).
s	[z]	sofort	zofo:rt	S sonora come in <i>rosa</i> .
	[s]	lasten	lastən	S sorda come in <i>casa</i> .
ß	[s]	heiß	hais	S sorda e prolungata come in <i>posso</i> .
sch	[ʃ]	schön	ʃøn	Come il suono SC in <i>scena</i> .

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio tedesco	pronu. appr.	posizione e osservazioni
t	[t]	T ee	te:	Come il suono T in italiano.
v	[f]	V erlauf	fɛə:lauF	Come il suono F in italiano.
w	[v]	w issen	vi:ssen	Come il suono V in italiano.
x	[ks]	T axi	ta:ksi	Come il suono X di <i>taxi</i> .
z	[ts]	Z ug	tsu:k	Come il suono Z in <i>zucchero</i> .

■ GRUPPI DI SUONI

an on en	[ẵ] [ɔ̃] [ě̃]			Come le vocali nasalizzate in francese; si articola emettendo parte dell'aria attraverso il naso.
gn	[gn]	G nom	gno:m	Si pronunciano i suoni G e N ben distinti.
ng	[ŋ]	l ang	laŋ	Come il suono N davanti a velare: per esempio in <i>stanga</i> .
ph	[f]	P hoto	fo:to	Come il suono F in italiano.
sp	[ʃp]	s pielen	ʃpi:lən	Si pronunciano i suoni SC (come <i>scena</i>) e P (come <i>palla</i>) ben distinti.
st	[ft]	S tadt	ʃta:t	Quando è all'inizio di parola si pronunciano i suoni SC (come <i>scena</i>) e T (come <i>tu</i>) ben distinti.
tion	[tsion]	N ation	natsion	Come il suono Z in <i>nazione</i> .
tsch	[tʃ]	D eutsch	doitʃ	Come il suono C in <i>cena</i> .

■ ESSERE, AVERE: PRESENTE INDICATIVO

	SEIN (<i>essere</i>)	HABEN (<i>avere</i>)
ich (<i>io</i>)	bin (<i>sono</i>)	habe (<i>ho</i>)
du (<i>tu</i>)	bist (<i>sei</i>)	hast (<i>hai</i>)
er, sie, es (<i>egli, ella, esso</i>)	ist (<i>è</i>)	hat (<i>ha</i>)
wir (<i>noi</i>)	sind (<i>siamo</i>)	haben (<i>abbiamo</i>)
ihr (<i>voi</i>)	seid (<i>siete</i>)	habt (<i>avete</i>)
sie (<i>essi, esse</i>)	sind (<i>sono</i>)	haben (<i>hanno</i>)
Sie (<i>Lei, Loro</i>)	sind (<i>è, sono</i>)	haben (<i>ha, hanno</i>)

1. CAPIRE



1.1	IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
1.2	IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3	VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
1.4	PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
1.5	CARTELLI E SEGNALI	40
1.6	NUMERI, PESI E MISURE	42
1.7	COLORI E SFUMATURE	47
1.8	ESIGENZE PARTICOLARI	48

In questa sezione, nella quale il lessico prevale sul frasario, si elencano i termini e le espressioni di uso più comune che compongono quel vocabolario di base indispensabile in ogni paese per capire, farsi capire e comunicare in qualsiasi momento. È importante sottolineare che questa sezione completa e integra le successive: ad esempio, se desiderate sapere come pronunciare i numeri e le cifre, indispensabili quando telefonate o pagate, dovrete cercarli qui (nelle frasi delle situazioni seguenti, infatti, al posto delle cifre troverete dei puntini di sospensione, che indicano la necessità di completare la proposizione); se volete imparare i nomi dei giorni per prenotare una camera o un tavolo, o come si chiede e si dice l'ora, memorizzare le ordinarie espressioni di cortesia, indispensabili per porre qualsiasi tipo di quesito, dovrete farlo sempre qui. A proposito, attenzione: è difficile (per non dire impossibile) ottenere alcunché senza pronunciare la parola magica: *bitte*.

Espressioni utili

Che ore sono?

Wie spät ist es?

vi: 'ʃpɛ:t ist ɛs

A che ora?

Um wie viel Uhr?

um vi: fi:l 'u:rɐ

Per quanto tempo?

Für wie lange?

fyr vi: 'lanʒe

Con che frequenza?

Wie oft?

vi: 'ɔft

Quanto tempo fa?

Wie lange ist es her?

vi: 'lanʒe ist ɛs 'hɛə

tempo (astron.)	Zeit	'tsait
alba	Morgendämmerung	'mɔrgendɛmeruŋ
aurora	Sonnenaufgang	'zɔnɛnɔufgɑŋ
mattino	Morgen	'mɔrgɛn
mezzanotte	Mitternacht	'mitɛrnaxt
mezzogiorno	Mittag	'mita:k
notte	Nacht	'naxt
pomeriggio	Nachmittag	'na:xmita:k
sera	Abend	'ɔbɛnt
tramonto	Sonnenuntergang	'zɔnɛnɔntɛrgɑŋ
anno	Jahr	'ja:ɛ
data	Datum	'da:tum
equinozio	Tagundnachtgleiche	'ta:ɡuntnaxtɡlaiçɛ
giorno	Tag	'ta:k
mese	Monat	'mo:nat
millennio	Millennium	milɛnium
minuto	Minute	minú:tɛ
ora	Stunde	'ftundɛ
secolo	Jahrhundert	'ja:ɛhundɛt
secondo	Sekunde	zɛkúndɛ
settimana	Woche	'voçɛ
solstizio	Sonnenwende	'zɔnɛnvɛndɛ
stagione	Jahreszeit	'ja:ɛɛstsait

LOCUZIONI TEMPORALI DI USO COMUNE

a giorni alterni	jeden zweiten Tag	'jɛdɛn 'tsvaitɛn ta:k
domani	morgen	'mɔrgɛn
domattina	morgen früh	'mɔrgɛn 'fry:
domani pomeriggio	morgen Nachmittag	'mɔrgɛn 'na:xmita:k
domani sera	morgen Abend	'mɔrgɛn 'ɔbɛnt
dopodomani	übermorgen	'y:bɛrmɔrgɛn
due giorni fa	vor zwei Tagen	fo:ɛ 'tsvai 'ta:gɛn
entro il mese	bis Monatsende	'bis 'mo:natsɛndɛ
ieri	gestern	'gɛstɛrn

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

il mese prossimo	nächsten Monat	'neçstən 'mo:nat
il mese scorso	letzten Monat	'letstən 'mo:nat
in giornata	noch heute	'noç 'hoite
in mattinata	am Morgen	am 'mɔrgən
in serata	am Abend	am 'abent
oggi	heute	'hoite
quest'anno	dieses Jahr	'di:zəs 'ja:ə
questa settimana	diese Woche	di:zə 'voxe
stamattina	heute Morgen	'hoite 'mɔrgən
stanotte	heute Nacht	'hoite 'naxt
stasera	heute Abend	'hoite 'abent
una volta alla settimana	einmal wöchentlich	'ainmal 'vœçəntliç

■ L'ORARIO (ORE E MINUTI)

Che ore sono?

Wie spät ist es?

Sono le ...

Es ist ...

... **tre (in punto).**

... (genau) drei Uhr.

... **tre e dieci.**

... zehn nach drei

... **tre e un quarto.**

... Viertel nach drei.

... **tre e venticinque.**

... fünf vor halb vier.

... **tre e mezza.**

... halb vier.

... **quattro meno venti.**

... zwanzig vor vier.

... **quattro meno un quarto.**

... Viertel vor vier.

... **quattro meno cinque.**

... fünf vor vier.

vi: ʃpɛ:t ist es

es ist

gə'nau drai u:ə

tse:n na:x drai

firtəl na:x drai

fynf fo:ə halp fi:ə

halp fi:ə

tsvantsiç fo:ə fi:ə

firtəl fo:ə fi:ə

fynf fo:ə fi:ə

È mezzogiorno/mezzanotte.

Es ist Mittag/Mitternacht.

A che ora? Intorno alle

Um wie viel Uhr? Gegen

Alle sette e mezza di mattina.

Um halb acht (Uhr) morgens.

Alle nove e un quarto di sera.

Um Viertel nach neun (Uhr) abends.

Dalle nove alle tre [9.00 - 15.00].

Von neun bis fünfzehn Uhr.

■ QUANDO? GIORNO E DATA

Fino a quando? Fino a domani.

Bis wann? Bis morgen.

Che giorno è oggi?

Welchen Tag haben wir heute?

Oggi è sabato. È il 13 febbraio 20... .

Heute ist Samstag. Es ist der dreizehnte Februar zweitausendund... .

Ogni martedì.

Jeden Dienstag.

In che mese?

In welchem Monat?

In agosto.

Im August.

Per quanto tempo?

Für wie lange?

Con che frequenza?

Wie oft?

Quanto tempo fa?

Wie lange ist es her?

Da/fra cinque giorni.

Seit/In fünf Tagen.

■ GIORNI DELLA SETTIMANA

lunedì	Montag	'mo:nta:k
martedì	Dienstag	'di:nsta:k
mercoledì	Mittwoch	'mitvɔx
giovedì	Donnerstag	'donɛsta:k
venerdì	Freitag	'fraita:k
sabato	Samstag	'zamsta:k
domenica	Sonntag	'zonta:k
festivo	Feiertag	'faiɛta:k
feriale	Werktag	'verkta:k

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

■ MESI

gennaio	Januar	'janua:ɐ
febbraio	Februar	'fɛ:brua:ɐ
marzo	März	'mɛrts
aprile	April	apɾil
maggio	Mai	'mai
giugno	Juni	'ju:ni
luglio	Juli	'ju:li
agosto	August	augʊst
settembre	September	zɛptɛmbe
ottobre	Oktober	oktʊ:be
novembre	November	novɛmbe
dicembre	Dezember	dɛtsɛmbe
alta stagione	Hochsaison	'ho:xzɛzõ
bassa stagione	Vor-/Nachsaison	'fo:ɐ/'na:xzɛzõ

■ STAGIONI

inverno	Winter	'vintɛ
primavera	Frühling	'fry:liŋ
estate	Sommer	'zomɛ
autunno	Herbst	'hɛrpst

■ FESTIVITÀ E RICORRENZE

Capodanno	Neujahr	'noija:ɐ
Epifania	Dreikönigsfest	draikʊ:niksɛst
Carnevale	Karneval	'karneval
Giovedì grasso	Faschingsdonnerstag	'fafɪŋsdʊnɛsta:k
Lunedì grasso	Rosenmontag	rozɛnmʊ:nta:k
Martedì grasso	Faschingsdienstag	'fafɪŋsdi:nsta:k
Mercoledì delle Ceneri	Aschermittwoch	afɛmitvɔx
Domenica delle Palme	Palmsonntag	palmzʊ'nta:k
Settimana Santa	Karwoche	'ka:ɐvɔɛ
Giovedì Santo	Gründonnerstag	'gry:ndʊnɛsta:k
Venerdì Santo	Karfreitag	'ka:ɐfraita:k
Sabato Santo	Karsamstag	'ka:ɛzamsta:k

Pasqua	Ostern	'o:stɛn
Lunedì dell'Angelo	Ostermontag	'o:stɛmo:nta:k
Festa del lavoro	Tag der Arbeit	ta:k dɛɛ 'arbaɪt
Pentecoste	Pfingsten	'pɪŋstɛn
Corpus Domini	Fronleichnam	fro:nlâiçna:m
Ferragosto	15. August (Mariä Himmelfahrt)	'fɪnfɪtsɛ:ntɛ augùst ma:riɛ himɛlfa:ɛt
Ognissanti	Allerheiligen	alɛrhâilìçɛn
Natale	Weihnachten	'vainaxtɛn
Santo Stefano	Sankt-Stephanstag	'zant 'ʃtɛ:fansta:k
San Silvestro	Silvester	zìlvɛstɛ
Festa nazionale	Nationalfeiertag	natsionâlfaɪɛta:k

■ LOCUZIONI E AVVERBI DI TEMPO

adesso/ora	jetzt	jetst
da poco/ da molto	seit kurzem/ langem	zait 'kurtɛm/ 'lɑŋɛm
fra poco	bald	'bald
in anticipo/in ritardo	zu früh/zu spät	tsu: fry:/tsu: ʃpɛ:t
per poco tempo	für kurze Zeit	fy:ɛ 'kurtɛ tsait
presto/tardi	früh/spät	fry:./ʃpɛ:t
prima/ dopo	vorher/ nachher	'fo:ɛhɛɛ/ 'na:xhɛɛ
prossimamente	demnächst	de:mneçst
prossimo	nächst	neçst
qualche volta	manchmal	'mançmal
sempre/mai	immer/nie	'ime/ni:
spesso	oft	oft
subito	sofort	zo:fórt
tempo fa	vor längerer Zeit	fo:ɛ 'lɛŋɛrɛ tsait

1.2 IL TEMPO METEOROLOGICO

afa/afoso	Schwüle/schwül	'fvy:lə/'fvy:l
bufera	Unwetter	'unvete
caldo/molto caldo	warm/sehr warm	'varm/ze:ə 'varm
clima	Klima	'klima
freddo	kalt	'kalt
gelo/gelato	Frost/gefroren	'frost/'gefroren
ghiaccio/ghiacciato	Eis/vereist	'ais/'fəraist
grandine	Hagel	'hagel
luna	Mond	'mond
nebbia/nebbioso	Nebel/neblig	'ne:bəl/'ne:blik
neve/nevoso	Schnee/verschneit	'fne:/fərfnait
nuvola/nuvoloso	Wolke/wolzig	'vɔlke/'vɔlkiç
pioggia/piovoso	Regen/regnerisch	'regen/'regnerif
secco	trocken	'troken
sereno	heiter	'haite
sole/soleggiato	Sonne/sonnig	'zɔnə/'zɔnik
tempo (atmosf.)	Wetter	'vete
temperatura	Temperatur	temperatù:ə
temporale	Gewitter	gəvite
umidità/umido	Feuchtigkeit/feucht	'foiçtiçkait/'foiçt
vento/ventoso	Wind/windig	'vint/'vintiç

Che tempo fa?

Wie ist das Wetter?

Fa bello/brutto.

Es ist schönes/schlechtes Wetter.

Fa caldo/freddo.

Es ist warm/kalt.

Tira vento.

Es ist windig.

Piove. Neveca.

Es regnet. Es schneit.

C'è nebbia.

Es ist neblig.

È sereno/nuvoloso.

Es ist heiter/wolzig.

Che tempo farà domani?

Wie wird das Wetter morgen?

Quanti gradi ci sono?

Wie viel Grad haben wir?

Ci sono 30° C all'ombra.

Dreißig Grad im Schatten.

Il tempo sta cambiando?

Ändert sich das Wetter?

Cosa dicono le previsioni del tempo?

Wie ist der Wetterbericht?

■ FORMULE COLLOQUIALI E DI CORTESIA

Queste locuzioni, fra le quali quelle consuete di cortesia, integrano le frasi di ogni situazione, così come nel comune conversare. Dovunque è buona norma chiedere e concedere “per piacere” e ringraziare. Quindi non dimenticate che una richiesta, per avere probabilità d’essere esaudita, deve concludersi col classico “bitte”.

Si.	Ja.	ja:
No.	Nein.	nain
Si, per favore.	Ja, bitte.	ja: bite
No, grazie.	Nein, danke.	nain danke
Per favore.	Bitte.	bite
Grazie.	Danke.	'danke
Prego.	Bitte.	'bite
Mi scusi.	Entschuldigung.	ent'ful'digun
Mi dispiace.	Tut mir Leid.	tu:t mi:e laid
Non importa.	Das macht nichts.	das 'maxt niçts
Si accomodi.	Nehmen Sie bitte Platz.	'ne:mən zi: 'bite 'plats
Permesso? (per entrare)	Darf ich eintreten?	darf iç 'aintre:tən
Entri.	Herein.	herain
Permesso? (per passare)	Darf ich vorbei?	darf iç fo:ebai
Passi pure.	Gehen Sie ruhig vorbei.	'ge:ən zi: 'ru:iç fo:ebai
Non si preoccupi.	Seien Sie unbesorgt.	'zaiən zi: 'unbəzərgt
Sono italiano/ straniero.	Ich bin Italienisch/ Ausländer.	iç bin itali'eniç/ 'auslände
Potrei ... ?	Darf ich ... ?	darf iç
Potrebbe ... ?	Könnten Sie, bitte ... ?	'kœntən zi: 'bite
Si può ... ?	Darf man ... ?	darf man
Va bene.	Gut.	gu:t

■ DOMANDE E INTERROGATIVI RICORRENTI

Che cosa significa?	Was heißt das?	vas haist das
Che cosa?	Was?	vas
Cosa ha detto?	Was haben Sie gesagt?	vas ha:ben zi: gezagt

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Chi è?	Wer ist da?	ve:ə ist da
Chi?	Wer?	ve:ə
Come?	Wie?	vi:
Dov'è ... ?	Wo ist ... ?	vo: ist
Dove?	Wo?	vo:
Perché?	Warum?	var'um
Qual è ... ?	Welches ist ... ?	'velçes ist
Quale?	Welcher/e/es ?	'velçə/ə/es
Quando?	Wann?	van
Quanto?	Wie viel?	vi: fi:l

■ SALUTI, AUGURI E CONGRATULAZIONI

Buongiorno.	Guten Morgen/ Tag.	'gu:tən 'mɔrgən/ 'ta:k
Buonasera.	Guten Abend.	'gu:tən 'abənt
Buonanotte.	Gute Nacht.	'gu:tə 'naxt
Arrivederci.	Auf Wiedersehen.	auf 'vi:dəze:ən
Ciao. (arrivando) (partendo)	Hallo/ Tschüss.	hà:lo:/ 'tʃy:s
Buon viaggio.	Gute Fahrt.	'gutə fa:rt
Buona fortuna.	Viel Glück.	fi:l glyk
A presto.	Bis bald.	bis 'bald
A più tardi.	Bis später.	bis 'ʃpɛ:tə
A stasera.	Bis heute Abend.	bis 'hoite 'abənt
A domani.	Bis morgen.	bis 'mɔrgən
Tanti auguri!	Alles Gute!	'aləs 'gutə
I miei complimenti!	Meine Glück- wünsche!	'mainə 'glykvynʃə
Buon compleanno!	Alles Gute zum Geburtstag!	'aləs 'gu:tə tsu:m gəbù:ətsta:k
Buon Natale!	Frohe Weihnachten!	'fro:ə 'vainaxtən
Felice anno nuovo!	Ein frohes neues Jahr!	'ain 'fro:əs nɔies 'ja:ə
Buona Pasqua!	Frohe Ostern!	'fro:ə 'o:stən
Come sta?	Wie geht es Ihnen?	vi: 'ge:t es 'i:nən
Bene, grazie, e lei?	Danke, gut Und Ihnen?	'danke gu:t unt 'i:nən

Bene.	Gut.	gu:t
Abbastanza bene.	Ziemlich gut.	'tsi:mliç gu:t
Non c'è male.	Ganz gut.	gants gu:t

■ ESPRESSIONI DI APPROVAZIONE E APPREZZAMENTO ...

Certamente.	Natürlich.	natù:eliç
Volentieri.	Gerne.	gèrnə
Bene.	Gut.	gu:t
Benissimo.	Ausgezeichnet.	ausgətsaiçnət
Ottimo.	Hervorragend.	hœfó:ərə:gənt
D'accordo.	Einverstanden.	'ainfœʃtəndən
Con molto piacere.	Sehr gern.	zə:ə gɛrn
Che bello!	Wie schön!	vi: fə:n
Bravo!	Bravo!	'bra:vo
Vero.	Stimmt.	ʃtimt
Giusto.	Richtig.	'riçtiç
Sono contento.	Ich bin zufrieden.	iç bin tsu:frí:dən
Sono stato bene.	Es hat mir gut gefallen.	es hat mi:ə gu:t gefälən
Lei ha ragione.	Sie haben Recht.	zi: 'ha:bən rɛçt
Mi piace.	Es gefällt mir.	es gəfəlt mi:ə
Mi è piaciuto.	Es hat mir gefallen.	es hat mi:ə gefälən

■ ... E DI NEGAZIONE E DISAPPROVAZIONE

Mai.	Nie.	ni:
Niente.	Nichts.	niçts
Male.	Schlecht.	ʃlɛçt
Che brutto!	Furchtbar!	'furçba:ə
Purtroppo.	Leider.	'laide
Non sono d'accordo.	Ich bin anderer Meinung.	iç bin andərə 'mainunç
È sbagliato.	Das ist falsch.	das ist falç
Per niente.	Umsonst.	umzɔnst
Che peccato!	Schade!	'jade
Che sfortunato!	So ein Pech!	zo: ain pɛç

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Lei ha torto.	Sie haben unrecht.	zi: ha:bən unrɛçt
Non mi piace.	Das gefällt mir nicht.	das gɛ'fɛlt mi:ɐ niçt
Sono arrabbiato/ insoddisfatto.	Ich bin verärgert/ unzufrieden.	iç bin fɛəɛrget/ untsu:fri:den

I pronomi personali e possessivi che seguono sono, per brevità, al nominativo. Nelle frasi li troverete però, naturalmente, declinati nei vari casi, in quanto la lingua tedesca osserva le declinazioni.

■ PRONOMI PERSONALI

io	ich	iç
tu	du	du:
egli	er	e:ɐ
ella	sie	zi:
esso (neutro)	es	ɛs
Lei (di cortesia)	Sie	zi:
noi	wir	vi:ɐ
voi	ihr	i:ɐ
essi	sie	zi:
Loro (di cortesia)	Sie	zi:

■ AGGETTIVI POSSESSIVI

mio	mein	main
tuo	dein	dain
suo (ms., neut.)	sein	zain
suo (femminile.)	ihr	i:ɐ
Suo (di cortesia)	Ihr	i:ɐ
nostro	unser	unzɛ
vostro	euer	ciɛ
loro/Loro	ihr/Ihr	i:ɐ
proprio	eigen	aigen

I SOSTANTIVI INDISPENSABILI

acqua	Wasser	'vase
adattatore	Adapter	adáp̄təːɐ̯
aereo	Flugzeug	'fluːktsɔik
aeroporto	Flughafen	'fluːkhaːfən
affari	Geschäfte	gəʃɛftə
Aiuto!	Hilfe!	'hilfe
albergo	Hotel	hotəl
amico/a	Freund/in	'frɔint/'frɔindin
andata e ritorno	hin und zurück	hin unt tsuːrɪk
anziano	Senior	'sɛniɔr
appartamento	Wohnung	'voːnʊŋ
appuntamento	Verabredung	veráp̄rɛːdʊŋ
arrivo	Ankunft	'ankʊnt
assicurazione	Versicherung	fɛːɛzɪçərʊŋ
automobile	Auto	'auto
bagaglio (a mano)	(Hand)gepäck	(hant)gɛpɛk
bambino/a	Kind	'kind
banca	Bank	'bank
biglietteria	Schalterhalle	ʃaltɛhále
biglietto (viaggio)	Fahrkarte	'faːrkartə
biglietto (spettacolo)	Eintrittskarte	'aintrɪtskárte
calendario	Kalender	kaléndɛ
cambio	Wechsel	'vɛksəl
cameriere/a	Kellner/Kellnerin	'kɛlnɛ/'kɛlnɛin
caricabatteria	Batterieladegerät	batɛríːladɛgɛrɛt
carta di credito	Kreditkarte	kredítkartə
carta di identità	Personalausweis	pɛrzonáusvais
carta di imbarco	Bordkarte	'bɔrtkartə
casa	Haus	'haus
cauzione	Kaution	kautsióːn
chiave	Schlüssel	'ʃlysəl
chiavetta USB	USB-Stick	uesbɛːftik
cibo	Essen	ɛsɛn
città	Stadt	'ʃtat

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

cognome	Nachname	'na:xna:me
coincidenza	Anschluss	'anflus
computer portatile	Laptop	'laptop
conferma	Bestätigung	bəf'te:tiɡuŋ
connessione wi-fi	Wi-Fi-Verbindung	uaifaiferbinduŋ
conto corrente	Girokonto	ɡirokɔnto
denaro/soldi	Geld	'ɡelt
denuncia	Anzeige	'antsaige
deposito bagagli	Gepäckaufbewahrung	ɡepɛkaufbeva:ruŋ
disabile	Behinderte	bəh'inderte
documento	Ausweis	'ausvais
dogana	Zoll	'tsɔl
domanda	Frage	'fra:ɡe
donna	Frau	'frau
estero	Ausland	'auslant
facchino	Gepäckträger	ɡepɛktrɛɡe
farmacia	Apotheke	apoteke
ferie	Ferien	'fe:riən
fermata	Haltestelle	'haltef'tɛlə
figlio/a	Sohn/Tochter	'zo:n/'tɔxtɛ
fratello	Bruder	'bru:de
fumatori/non fumatori	Raucher/Nichtraucher	'rauxe/niçt rauxe
furto	Diebstahl	'di:pfta:l
imbarco	Einstieg	'ainfti:k
indirizzo	Adresse	adrese
interprete	Dolmetscher	'dolmɛtʃe
italiano	Italienisch	itali'eniʃ
lavoro	Arbeit	'arbat
lucchetto	Vorhängeschloss	'foreŋɛʃlos
luogo, posto	Ort	'ɔrt
mancia	Trinkgeld	'trinkgelt
marito	Ehemann	'e:əman
medico	Arzt	artst
moglie	Ehefrau	'e:əfrau
nave	Schiff	fif

nazionalità	Staatsangehörigkeit	'fta:tsanəhø:riçkait
negozio	Geschäft	gəʃɛft
neonato	Neugeborenes	'noigəbo:rənəs
nome	Name	'na:mə
orario (apert.)	Öffnungszeit	'œfnunɣtsait
ospedale	Krankenhaus	'krankənhaus
paese	Land	'lant
partenza	Abfahrt	'apfa:rt
passaporto	Reisepass	'raizəpas
patente	Führerschein	'fy:rɛʃain
permanenza	Aufenthalt	'aufenthalt
piazza	Platz	'plats
polizia	Polizei	po:litsai
posto (a sedere)	Platz	'plats
prefisso	Vorwahl	'fo:eva:l
prenotazione	Reservierung	rezervi:ruŋ
presa elettrica	Steckdose	'ftəkdose
prezzo	Preis	'praiz
pullman	Bus	bus
ragazzo/a	Junge/Mädchen	'juŋə/'mɛ:tçən
richiesta	Antrag	'antrak
riduzione	Ermäßigung	ərmɛsɪgʊŋ
rimborso	Rückerstattung	'rykɛstatuŋ
rinuncia	Verzicht	fɛɛtsɪçt
risposta	Antwort	'antvɔrt
ristorante	Restaurant	rɛstaurã
ritardo	Verspätung	fɛɛʃpɛ:tʊŋ
sala d'attesa	Wartesaal	'vartɛza:l
saldi	Schlussverkauf	'ʃlusfɛɛkauf
sciopero	Streik	'ʃtraik
scontrino	Kassenzettel	'kasɛntsɛtɛl
sedia a rotelle	Rollstuhl	'ro:lftu:l
sedile (moto, bici)	Sitz/Sattel	'zits/'zatɛl
servizi	Toilette	toalɛtɛ
situazione	Zustand	'tsu:ʃtant

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

soggiorno	Aufenthalt	'aufenthalt
sorella	Schwester	'ʃvɛstɛ
Stato	Staat	'ʃtat
stazione	Bahnhof	'ba:nho:f
degli autobus	Busbahnhof	'busba:nho:f
dei taxi	Taxistand	'taksiftant
della metropolitana	U-Bahn-Station	'u:ba:n ʃtatsiò:n
straniero	Ausländer	'auslɛndɛ
studente	Student	ʃtudent
supplemento	Zuschlag	'tsu:ʃla:k
tablet	Tablet	'tablet
tariffa	Tarif	tarif
telefono	Telefon	'telefon
telefono cellulare	Handy	'hɛndi
toilette	Toilette	toalɛtɛ
treno	Zug	'tsu:k
turista	Tourist	turist
ufficio informazioni	Auskunft	'auskunft
uomo	Mann	'man
uscita	Ausgang	'ausgan
vacanza	Urlaub	u:'ɛlaup
valigia	Koffer	'kofɛ
valuta	Währung	'vɛ:ruŋ
via/viale	Straße/Allee	'ʃtra:sɛ/alɛ:
viaggio	Reise	'raizɛ
visto	Visum	'vi:zum
zaino	Rucksack	'rukzak

■ AGGETTIVI E AVVERBI UTILI E LORO CONTRARI

allegro/triste	fröhlich/traurig	'frò:liç/'trauriç
alto/basso (pers.)	groß/klein	'gro:s/'klaɪn
alto/basso (cose)	hoch/niedrig	'ho:x/'ni:driç
aperto/chiuso	offen/geschlossen	'ɔfɛn/gɛʃlɔsbɛn
asciutto/bagnato	trocken/nass	'trɔkɛn/'na:s
bello/brutto	schön/hässlich	'ʃɛ:n/'hesliç

buono/cattivo	gut/böse	'gu:t/'bø:zə
caldo/freddo	warm/kalt	'varm/'kalt
chiaro/scuro	hell/dunkel	'hɛl/'dʊŋkɛl
corto/lungo	kurz/lang	'kurts/'laŋ
costoso/economico	teuer/billig	'toiə/'biliç
divertente/ noioso	amüsant/ langweilig	amy:zànt/ 'laŋvailiç
dolce/amaro	süß/bitter	'zy:s/'bitə
duro/morbido	hart/weich	'hart/'vaiç
facile/difficile	leicht/schwer	'laiçt/'fve:ə
famoso/ sconosciuto	berühmt/ unbekannt	bəry:mt/ 'ʊnbəkànt
forte/debole	stark/schwach	'ftark/'fvax
gentile/scortese	höflich/unhöflich	'hø:fliç/'ʊnhø:fliç
giovane/vecchio	jung/alt	'juŋ/'alt
giusto/sbagliato	richtig/falsch	'riçtiç/'falʃ
grande/piccolo	groß/klein	'gro:s/'klaɪn
grasso/magro	dick/dünn	'dik/'dyn
intelligente/stupido	intelligent/dumm	inteligènt/'dʊm
largo/stretto (vestiti)	breit/schmal weit/eng	'brait/'fma:l 'vait/'eŋ
leggero/pesante	leicht/schwer	'laiçt/'fve:ə
lento/veloce	langsam/schnell	'laŋza:m/'fnel
libero/occupato	frei/besetzt	'frai/bəsɛts
lontano/vicino	weit/nah	'vait/'na:
maschile/femminile	männlich/weiblich	'mɛnliç/'vaibliç
migliore/peggiore	besser/schlechter	'bɛsə/'flɛçtə
nuovo/vecchio	neu/alt	'noi/'alt
ottimo/ pessimo	ausgezeichnet/ sehr schlecht	ausgɛtsaiçnɛt/ 'zɛ:ə 'flɛçt
piacevole/ spiacevole	angenehm/ unangenehm	'angɛnɛ:m/ 'ʊnangɛnɛ:m
pieno/vuoto	voll/leer	'fol/'le:ə
poco/molto	wenig/viel	've:niç/'fi:l
pubblico/privato	öffentlich/privat	'ɔɛfɛntliç/privá:t
pulito/sporco	sauber/schmutzig	'zaubə/'fmutsiç

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

ricco/povero	reich/arm	'raiç/'arm
rotto/intero	kaputt/ganz	kapùt/'gants
semplice/ complicato	einfach/ kompliziert	'ainfax/ komplitsírt
simpatico/ antipatico	sympatisch/ unsympatisch	zypá:tij/ 'unzypa:tij
stanco/riposato	müde/erholt	'my:də/e:phó:lt
uguale/diverso	gleich/verschieden	'glaiç/'fæfj:dən
utile/inutile	nützlich/unnütz	'nytsliç/'unnyts
vero/falso	richtig/falsch	'riçtiç/'falʃ
basta/ancora	genug/noch	'gənu:k/'nɔx
certamente/per niente	sicher/gar nicht	'ziçə/'gar 'niçt
pro/contro	dafür/dagegen	dafy:ə/dagə:gen
sufficiente/ insufficiente	genügend/ ungenügend	gəny:gənt/ 'ungəny:gənt
troppo/troppo poco	zu viel/zu wenig	tsu 'fi:l/tsu 'vəniç
tutti/nessuno	alle/keiner	'alə/'kainə
tutto/niente	alles/nichts	'aləs/'niçts

■ I VERBI PIÙ COMUNI

abitare	wohnen	'vo:nən
accendere (fuoco) (interruttore)	anzünden/ einschalten	'antsyndən/ 'ainfaltən
affittare	mieten	'mi:tən
alzarsi	aufstehen	'aufste:ən
andare (a piedi) (con mezzi)	gehen fahren	'ge:ən 'fa:rən
appendere	hängen	'hɛŋən
aprire	öffnen	'œfnən
arrivare	ankommen	'ankɔmən
aspettare	warten	'vartən
attraversare (strada, mare)	überqueren/ durchqueren	'y:bəkve:rən/ 'dyrçkve:rən
avere	haben	'ha:bən
bere	trinken	'trinkən
cambiare	wechseln	'veksələn
camminare	gehen	'ge:ən

capire	verstehen	fæʃtɛːən
caricare (apparecchi)	laden	ˈladən
chiamare	rufen	ˈruːfən
chiudere	schließen	ˈʃliːsən
comprare	kaufen	ˈkaufən
connettersi	sich einloggen	ziç ˈainlogen
conoscere	kennen	ˈkɛnən
correre	laufen	ˈlaufən
credere	glauben	ˈglaubən
dare	geben	ɡɛbən
dire	sagen	ˈzaːɡən
domandare	fragen	ˈfragen
dormire	schlafen	ˈʃlaːfən
dovere	müssen/sollen	ˈmysən/ˈzɔlən
entrare	betreten	bɛtrɛːtən
essere	sein	ˈzain
fare	machen	ˈmaxən
finire	beenden	bɛndən
fissare	befestigen	bɛfɛstɪɡən
giocare	spielen	ˈʃpiːlən
guidare (mezzi)	führen fahren	ˈfyːrən ˈfaːrən
iniziare	anfangen	ˈanfəŋən
lasciare	lassen	ˈlasən
lavare	waschen	ˈvaʃən
leggere	lesen	ˈleːzən
mangiare	essen	ˈɛsən
mettere (a sedere)	setzen	ˈzɛtsən
(orizzontalmente)	legen	ˈleːɡən
(verticalmente)	stellen	ˈʃtlən
noleggiare	mieten	ˈmiːtən
ordinare	bestellen	bɛstɛlən
pagare	bezahlen	bɛtsáːlən
parcheggiare	parken	ˈparkən
parlare	sprechen	ˈʃprɛçən
partire	abreisen	ˈapraizən

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

pensare	denken	'denkən
piacere	gefallen	gefálen
potere (avere il permesso)	können dürfen	'kœnən 'dyrfən
prendere	nehmen	'ne:mən
prenotare	reservieren	re:zerví:rən
prestare	leihen	'laiən
rendere	zurückgeben	tsu:rykge:bən
riempire	füllen	'fylən
riparare	reparieren	reparí:rən
rispondere	antworten	'antvɔrtən
salire	einsteigen	'ainftaigən
sapere	wissen	'visən
saper fare qc.	können	'kœnən
scendere	aussteigen	'ausftaigən
scrivere	schreiben	'fraibən
sedersi	sich setzen	ziç 'zetsən
sentire (provare)	fühlen	'fy:lən
sostare	halten	'haltən
spedire	senden	'zəndən
spegnere	ausmachen/ ausschalten	'ausmaçən/ 'ausfaltən
spendere	ausgeben	'ausge:bən
spostarsi (in avanti)	weiterfahren	'vaitəfa:rən
suonare	läuten	'loitən
svegliare/svegliarsi	wecken/aufwachen	'vøkən/'aufvaxən
tagliare	schneiden	'fnaidən
telefonare	telefonieren	telefoní:rən
telefonare (a qualcuno)	anrufen	'anru:fən
tornare	zurückkommen	tsu:rykkɔmən
udire	hören	'hø:rən
uscire (a piedi)	ausgehen	'ausge:ən
vedere	sehen	'ze:ən
vendere	verkaufen	fɛəkáufən
venire	kommen	'kɔmən
viaggiare	reisen	'raizən
visitare	besichtigen	bəziçtigən

vivere	leben	'le:bən
volare	fliegen	'fli:gən
volere	wollen	'vɔləŋ

LOCUZIONI VERBALI

aver bisogno di	brauchen	'brauxən
Ho caldo.	Mir ist warm.	mi:ə ist varm
Ho fame.	Ich bin hungrig.	iç bin huŋriç
Ho freddo.	Mir ist kalt.	mi:ə ist kalt
Ho fretta.	Ich habe es eilig.	iç 'ha:bə es 'ailiç
Ho paura di ...	Ich habe Angst vor ...	iç 'ha:bə aŋst fo:ə
Ho sete.	Ich bin durstig.	iç bin 'durstiç
Ho sonno.	Ich bin müde.	iç bin 'my:de
Ho voglia di ...	Ich habe Lust auf ...	iç 'ha:bə 'lust auf
essere in ritardo	zu spät sein	tsu: ʃpe:t zain
Ho ... anni.	Ich bin ... Jahre alt.	iç bin ... 'ja:re 'alt
passaggiare	spazieren gehen	ʃpatsi:rən ge:ən
andare a ... (a piedi)	nach ... gehen	na:x ge:ən
andare a ... (con mezzi)	nach ... fahren	na:x 'fa:rən
andare a prendere	holen	'ho:lən
andare a trovare	besuchen	bəzú:xən

DIREZIONI E POSIZIONI

a destra	nach rechts	na:x rɛçts
a sinistra	nach links	na:x links
accanto a	neben	ne:bən
al centro	im Zentrum	im 'tsentrum
all'inizio	am Anfang	am 'anfaŋ
alla fine	am Ende	am 'ɛndə
attraverso	durch	durç
avanti/indietro	vor/zurück	fo:ə/tsu:rýk
centro/periferia	Zentrum/Stadtrand	'tsentrum/'fatrant
centrale	zentral	tsentrá:l
dall'altra parte	auf der anderen Seite	auf dɛə 'andərəŋ 'zaite
davanti/dietro (a)	vor/hinter	fo:ə/'hinte

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

di fronte	gegenüber	geɡənyːbə
diritto	geradeaus	ɡəraːdəʊs
giù/su	hinunter/hinauf	hinʊntɐ/hinʰauf
in alto/in basso	oben/unten	ˈoːbən/ˈuntɐ
in cima a	am oberen Ende	am ˈoːbərən ˈɛndə
in fondo a	am Ende	am ˈɛndə
lì/là	dort	dɔrt
lontano (da)/vicino (a)	weit (von)/nahe	vait vɔn/ˈnaːə
nelle vicinanze	in der Nähe	in dɛə nɛːə
nord/sud	Norden/Süden	ˈnɔrdən/ˈzyːdən
ovest/est	Westen/Osten	ˈvɛstən/ˈɔstən
qui/qua	hier	ˈhiːə
settentrionale/meridionale	nördlich/südlich	ˈnɔɛrtliç/ˈzyːtliç
sopra/sotto	auf/unter	auf/ˈuntɐ
verso	in Richtung	in ˈriçtuŋ

1.5 CARTELLI E SEGNALI

attenzione	Achtung!	ˈaxtuŋ
non toccare	Anfassen verboten!	ˈanfəsən fɛəbɔːtən
ascensore	Aufzug	ˈauftsu:k
fuori servizio	außer Betrieb	ausəə betriːp
uscita di sicurezza	Ausgang Notausgang	ˈausɡaŋ ˈnɔtausɡaŋ
informazioni	Auskunft	ˈauskʊnt
esaurito	ausverkauft	ˈausfɛəkaʊft
lavori in corso	Baustelle	ˈbaʊftɛlə
occupato	besetzt	bɛzˈɛts
non calpestare le aiuole	Betreten des Rasens verboten!	betrɛːtən dɛs ˈraːzəns fɛəbɔːtən
spingere	drücken	ˈdrykən
entrata	Eingang	ˈaingaŋ

estintore	Feuerlöscher	'foiələʃe
divieto di fotografare	Fotografieren verboten!	fotografí:rən fəəbò:tən
libero	frei	'frai
entrata libera/ ingresso gratuito	freier Eintritt	'fraiə 'aintrit
pittura fresca	frisch gestrichen!	'frij ɡəʃtri:çən
chiuso	geschlossen	ɡəʃlòsən
signori/signore	Herren/Damen	'hɛrən/'damən
alta tensione	Hochspannung	'ho:xspanuŋ
guasto	kaputt	kapút
cassa	Kasse	'kəsə
vietato l'ingresso	Kein Eintritt!	'kain 'aintrit
suonare	klingeln	'kliŋəlŋ
ospedale	Krankenhaus	'krankənhaus
pericolo di morte	Lebensgefahr!	'le:bənsɡəfɑ:r
vietato lasciare rifiuti	Müll abladen verboten!	'myl 'aplɑ:dən fəəbò:tən
non disturbare	Nicht stören!	'niçt 'fʔò:rən
non attraversare	Nicht überqueren!	'niçt 'ybəkvrən
riservato al personale	nur für das Personal	nue fye daz perzonəl
aperto	offen	'ɔfən
proprietà privata	Privatbesitz	privà:tbezi:ts
vietato fumare	Rauchen verboten!	'rauxən fəəbò:tən
prenotato	reserviert	rezerví:rt
scala mobile	Rolltreppe	'rɔltrepe
silenzio	Ruhe!	'ru:ə
biglietteria	Schalterhalle	'ʃaltəhalə
saldi	Schlussverkauf	'ʃlusfæekauf
telefono	Telefon	'telefon
toilette	Toilette	toalète
attenti al cane	Vorsicht, bissiger Hund!	'fo:əziçt 'bisige 'hʌnt
attenti allo scalino	Vorsicht, Stufe!	'fo:əziçt 'ʃtu:fə
tirare	ziehen	'zi:ən
in vendita	zu verkaufen	tsu: fæekáufən

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

NUMERI CARDINALI

zero	null	'nul
1	eins	'ains
2	zwei	'tsvai
3	drei	'drai
4	vier	'fi:ɐ
5	fünf	'fynf
6	sechs	'zɛks
7	sieben	'zi:bən
8	acht	'axt
9	neun	'noin
10	zehn	'tse:n
11	elf	'ɛlf
12	zwölf	'tstvœlf
13	dreizehn	'draitse:n
14	vierzehn	'fi:ɐtse:n
15	fünfzehn	'fynftse:n
16	sechzehn	'zɛkstse:n
17	siebzehn	'zi:ptse:n
18	achtzehn	'axttse:n
19	neunzehn	'noyntse:n
20	zwanzig	'tsvantsiç
21	einundzwanzig	'ainuntsvantsiç
22	zweiundzwanzig	'tsvaiuntsvantsiç
23	dreiundzwanzig	'draiuntsvantsiç
24	vierundzwanzig	'fi:ɐuntsvantsiç
25	fünfundzwanzig	'fynfuntsvantsiç
30	dreißig	'draisiç
35	fünfunddreißig	'fynfundraisiç
40	vierzig	'fi:ɐtsiç
50	fünfzig	'fynftsiç
60	sechzig	'zɛçtsiç
70	siebzig	'zi:ptsiç
80	achtzig	'axtsiç
90	neunzig	'nointsiç

100	hundert	'hundət
101	hundertains	'hundətains
102	hundertzwei	'hundəttsvai
105	hundertfünf	'hundətfynf
110	hundertzehn	'hundəttse:n
120	hundertzwanzig	'hundəttsvantsiç
125	hundertfünf- undzwanzig	'hundətfynf- untsvantsiç
130	hundertdreißig	'hundətdraisiç
150	hundertfünzig	'hundətfynftsiç
156	hundertsechs- undfünzig	'hundətzeks- untfynftsiç
200	zweihundert	'tsvaihundət
300	dreihundert	'draihundət
400	vierhundert	'fi:əhundət
500	fünfhundert	'fynfhundət
600	sechshundert	'zəkshundət
700	siebenhundert	'zi:bənhundət
800	achthundert	'axthundət
900	neunhundert	'nɔinhundət
1000	tausend	'tauzənt
1208	eintausendzwei- hundertacht	'aintauzənttsvai- hundətaxt
2000	zweitausend	'tsvaitauzənt
3000	dreitausend	'draitauzənt
5563	fünftausendfünf- hundertdrei- undsechzig	'fynftauzəntfynf- hundətdrai- untzɛçtsiç
10.000	zehntausend	'tse:ntauzənt
20.000	zwanzigtausend	'tsvantsiçtauzənt
35.648	fünfunddreißig- tausendsechs- hundertacht- undvierzig	'fynfundraisiç- tauzəntseks- hundətaxt- untfi:ətsiç'
100.000	hunderttausend	'hundətauzənt
200.000	zweihundert- tausend	'tsvaihundə- tauzənt

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

un milione	eine Million	aɪnə mi:li:ɔ:n
un miliardo	eine Milliarde	aɪnə mi:li:ɑ:rdə
3,14	drei Komma vierzehn	drai 'kɔ:mə 'fi:tse:n
5,6	fünf Komma sechs	'fʏnf 'kɔ:mə 'zɛks
7/12	sieben Zwölftel	'zi:bən 'tʃvœlftəl
12%	zwölf Prozent	'tʃvœlf prɔtsɛnt
metà (di)	die Hälfte (von)	di: 'hɛlftə fɔn
un quarto	ein Viertel	ain 'firtəl
una decina	etwa zehn	'ɛtva tse:n
dozzina	Dutzend	'dutsɛnt
un centinaio	etwa hundert	ɛtva 'hʊndɛt
un migliaio	etwa tausend	ɛtva 'tauzɛnt
doppio	doppelt	'dɔpɛlt
triplo	dreifach	'draifax
una volta	einmal	'ainma:l
due volte	zwei Mal	tʃvai 'ma:l
un paio di ...	ein Paar ...	ain 'pa:ɛ
3 più 2	drei plus zwei	'drai plus 'tʃvai
8 meno 5	acht minus fünf	'axt minus fʏnf
3 per 4	drei mal vier	'drai mal 'fi:ɛ
6 diviso 2	sechs geteilt durch zwei	'zɛks getàilt 'dyɔʧ 'tʃvai
10 euro	zehn Euro	'tse:n 'ɔiro

NUMERI ORDINALI

primo, 1°	der erste, 1.	dɛɛ 'e:ɛstə
secondo, 2°	der zweite, 2.	dɛɛ 'tʃvaite
terzo, 3°	der dritte, 3.	dɛɛ 'drite
quarto, 4°	der vierte, 4.	dɛɛ 'fi:ɛtə
quinto, 5°	der fünfte, 5.	dɛɛ 'fʏnfte
sesto, 6°	der sechste, 6.	dɛɛ 'zɛkste
settimo, 7°	der siebte, 7.	dɛɛ 'zi:ptə
ottavo, 8°	der achte, 8.	dɛɛ 'axtə
nono, 9°	der neunte, 9.	dɛɛ 'nɔinte
decimo, 10°	der zehnte, 10.	dɛɛ 'tse:ntə

11°	der elfte	dɛɛ 'ɛlfte
12°	der zwölfte	dɛɛ 'tsvœlfte
13°	der dreizehnte	dɛɛ 'draitse:nte
14°	der vierzehnte	dɛɛ 'fi:ɛtse:ntɛ
15°	der fünfzehnte	dɛɛ 'fynftse:ntɛ
16°	der sechzehnte	dɛɛ 'zɛçtse:ntɛ
17°	der siebzehnte	dɛɛ 'zi:ptse:ntɛ
18°	der achtzehnte	dɛɛ 'axttse:ntɛ
19°	der neunzehnte	dɛɛ 'nointse:ntɛ
20°	der zwanzigste	dɛɛ 'tsvantsiçstɛ
21°	der einundzwanzigste	dɛɛ 'ainuntsvan-tsiçstɛ
22°	der zweiundzwanzigste	dɛɛ 'tsvaiuntsvan-tsiçstɛ
30°	der dreißigste	dɛɛ 'draisiçstɛ
70°	der siebzigste	dɛɛ 'zi:ptsiçstɛ
80°	der achtzigste	dɛɛ 'axtsiçstɛ
90°	der neunzigste	dɛɛ 'nointsiçstɛ
100°	der hundertste	dɛɛ 'hundɛtstɛ
500°	der fünfhundertste	dɛɛ 'fynfhundɛtstɛ
1000°	der tausendste	dɛɛ 'tauzɛntstɛ
10.000°	der zehntausendste	dɛɛ 'tse:ntauzɛntstɛ
milionesimo	der einmillionste	dɛɛ ainmilió:nstɛ

Ecco un esempio di come si usa formulare un prezzo:

Costa dieci euro e venti centesimi.

Das kostet zehn Euro zwanzig.

■ PESI E MISURE

peso lordo	Bruttogewicht	'brutogeviçt
peso netto	Nettogewicht	'netogeviçt
tara	Tara	'ta:ra
tonnellata	eine Tonne	ainɛ 'tone
quintale	ein Doppelzentner	ain 'dɔpɛltsɛntnɛ

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

chilogrammo	ein Kilo	ain 'ki:lo
ettogrammo	hundert Gramm	'hundert 'gram
grammo	Gramm	'gram
milligrammo	Milligramm	'miligram
libbra	Pfund	'pfunt
Quanto pesa?	Wie viel wiegt das?	vi: fi:l vi:gt das
litro	Liter	'lite
mezzo litro	halber Liter	'halbə 'lite
decilitro	Dezilitr	'de:tsilitə
centilitro	Zentiliter	'tsentilitə
Quanto contiene?	Wie viel ist darin enthalten?	vi: fi:l ist 'da:rin enhalten
chilometro	Kilometer	ki:lomé:te
metro	Meter	'me:te
decimetro	Dezimeter	'de:tsime:te
centimetro	Zentimeter	'tsentime:te
millimetro	Millimeter	'milime:te
miglio terrestre	englische Meile	'englifə 'maile
miglio marino	Seemeile	'ze:maile
piede	Fuß	'fus
pollice	Zoll	'tsɔl
nodo	Knoten	'kno:tən
Quanto è lungo?	Wie lang ist das?	vi: 'laŋ ist das
Quanto dista?	Wie weit ist das?	vi: vai: ist das
metro quadrato	Quadratmeter	kvadrá:tme:te
metro cubo	Kubikmeter	ku:bíkme:te
ettaro	Hektar	'hekta:ə

■ TEMPERATURA

gradi centigradi	Grad Celsius	gra:d 'tselsius
gradi Fahrenheit	Grad Fahrenheit	gra:d 'fa:rənheit
Quanti gradi sono?	Wie viel Grad ist es?	vi: fi:l gra:d ist es

arancio	orangefarben	'orā:ʒəfərben
argento	silbern	'zilbɛrn
azzurro/celeste	hellblau/himmelblau	'hɛlblau/'himɛlblau
beige	beige	'be:ʃ
bianco	weiß	'vais
blu	blau	'blau
fosforescente	phosphoreszierend	fɔsfɔrɛstsi:rɛnt
giallo	gelb	'gɛlp
grigio	grau	'grau
lilla	fliederfarben	'fli:ɔfərben
marrone	braun	'braun
metallizzato	metallisiert	metalizir:t
nero	schwarz	'ʃvarts
ocra	ocker	'ɔkɛ
oro	golden	'gɔldɛn
porpora	purpur	'purpur
rosa	rosa	'ro:sa
rosso	rot	'ro:t
verde	grün	'gry:n
viola	lila	'li:la
brillante/spento	leuchtend/gedämpft	'lɔiçtɛnt/gɛdɛmpft
chiaro/scuro	hell/dunkel	'hɛl/'dunkɛl
opaco/lucido	matt/glänzend	'mat/'glɛntsɛnt

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI

■ FUMATORI (E NON FUMATORI)

Posso fumare?

Darf ich rauchen?

Dov'è la zona fumatori/non fumatori?

Wo ist die Raucherzone/die Nichtraucherzone?

Vuole una sigaretta?

Möchten Sie eine Zigarette?

Ha una sigaretta/da accendere?

Haben Sie eine Zigarette/Feuer?

Mi disturba il fumo. Sono intollerante/allergico al fumo.

Der Rauch stört mich. Ich vertrage keinen Rauch/bin allergisch gegen Rauch.

In questa zona è vietato fumare.

In dieser Zone darf nicht geraucht werden.

■ FACILITAZIONI PER DISABILI

Ci sono rampe di accesso per disabili?

Gibt es hier Auffahrtrampen für Rollstuhlfahrer?

Ci sono gradini/c'è un montascale/ascensore?

Ist da eine Treppe/ein Treppenaufzug/ein Aufzug?

Ci sono bagni per disabili?

Gibt es Toiletten für Schwerbehinderte?

È possibile introdurre una sedia a rotelle nell'ascensore?

Kann der Aufzug von Rollstuhlfahrern benutzt werden?

Mi può aiutare?

Könnten Sie mir helfen?

Ci sono riduzioni per disabili?

Gibt es Ermäßigungen für Schwerbehinderte?

■ IN VIAGGIO CON BAMBINI

carrozzina	Kinderwagen	'kineva:gen
culla	Wiege	'vi:ge
fasciatoio	Wickeltisch	'vikeltif
lettino	Kinderbett	'kinebet

passettino	Sportwagen	'ʃportva:ɡen
scaldabiberon	Fläschchenwärmer	flɛʃçɛnvr̩mɐ
seggolino per auto	Kindersitz fürs Auto	'kindɛsitz fyrs 'auto
seggione	Kinderhochstuhl	kindehɔ:xftu:l

Ci sono facilitazioni/riduzioni sotto i 4/12 anni?

Gibt es Ermäßigungen für Kinder unter 4/12 Jahren?

Dove posso riscaldare il biberon?

Wo kann ich das Fläschchen wärmen?

Dove posso cambiare il bambino?

Wo kann ich die Windeln wechseln?

Dove posso sterilizzare ... ? Posso allattare qui?

Wo kann ich ... sterilisieren? Darf ich mein Kind hier stillen?

Viaggio con un bambino di tre anni.

Ich reise mit einem dreijährigen Kind.

Il bambino paga per intero?

Zahlt das Kind den vollen Preis?

Il bambino si siede sulle mie ginocchia.

Das Kind sitzt auf meinem Schoß.

Mi può portare un seggiolone?

Können Sie mir einen Kinderhochstuhl bringen?

Avete un menu per bambini?

Haben Sie eine Kinderspeisekarte?

Vorrei una babysitter per oggi/stasera.

Ich möchte einen Babysitter für heute/heute Abend.

Ci sono aree per l'intrattenimento dei bambini?

Gibt es hier Spielzonen für Kinder?

C'è un parco-giochi?

Gibt es einen Kinderspielplatz?

■ IN VIAGGIO CON ANIMALI

È permesso l'ingresso ai cani?

Haben Hunde Zutritt?

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI

Posso tenere un cane/un gatto nell'appartamento/in camera?

Darf ein Hund/eine Katze mit ins Apartment/aufs Zimmer?



Tiere haben keinen Zutritt.

È vietato l'ingresso agli animali.

Pagano il biglietto anche gli animali?

Muss man für Tiere auch eine Karte lösen?

Dov'è il canile/una pensione per cani?

Wo ist das Hundeheim/eine Hundepension?

Il gatto viaggia nel suo trasportino.

Die Katze reist im Korb.

Posso lasciare il cane libero nel parco?

Darf ich den Hund im Park frei laufen lassen?



Hunde an der Leine halten.

Il cane va tenuto al guinzaglio.

Hunde müssen einen Maulkorb tragen.

Il cane deve avere la museruola.

Posso portare il cane sulla spiaggia?

Darf ich den Hund mit an den Strand nehmen?

È buono, non morde!

Er ist zahm, er beißt nicht!

Ho il certificato delle vaccinazioni.

Ich habe eine Impfbescheinigung.

Posso lasciare il cane qui per un momento? Torno subito.

Darf der Hund kurz hier bleiben? Ich bin gleich zurück.

2. VIAGGIARE



2.1	IN AEROPORTO E IN AEREO	52
2.2	IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)	59
2.3	IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
2.4	IN TRENO	75
2.5	USARE I MEZZI PUBBLICI	81
2.6	DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7	NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	90

In questa sezione abbiamo raccolto i termini e le frasi relativi alle varie fasi e situazioni del viaggio, ossia dello spostamento da un luogo all'altro. Naturalmente non sono stati presi in considerazione solo il viaggio di andata e ritorno dall'estero, ma anche piccoli e grandi spostamenti effettuati con diversi mezzi di trasporto durante il soggiorno: perciò sono state affrontate le esigenze di chi deve prenotare un posto, pagare un biglietto, noleggiare un mezzo, chiedere informazioni negli aeroporti e nelle stazioni, sugli orari, sui servizi e sulle sistemazioni a bordo, o reclamare per eventuali disservizi. In questa sezione sono state collocate anche le frasi e le espressioni più ricorrenti in momenti cruciali quali: il passaggio della dogana e il controllo dei documenti; le contestazioni di infrazioni stradali da parte della polizia; l'eventualità di dover far eseguire piccole riparazioni o controlli sui veicoli; la richiesta o la vidimazione di documenti, visti e permessi negli uffici pubblici esteri.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

Espressioni utili

Dov'è il check-in del volo ... ?

Welches ist der Schalter für den Check-in des Fluges ... ?

'vɛlçəs ist de:ə 'faltə fyr den 'tʃɛkin dəs 'flu:ɡəs

Qual è l'uscita per il volo ... ?

Welches ist der Ausgang für den Flug ... ?

'vɛlçəs ist de:ə 'ausɡaŋ fyr den 'flu:k ...

Viaggio con un bambino di ... anni.

Ich reise mit einem ...-jährigen Kind.

iç 'raise mit 'ainem ...-'jɛ:riɡən 'kint

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

Ich brauche Betreuung, ich leide an

iç brauçe betrɔiunç iç laide an

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Ich habe nichts zu verzollen. Ich bin Transitpassagier.

iç 'habe 'niçts tsu fertsɔlən iç bin 'tranzitpasaziɛ

IN AEROPORTO: CHECK-IN E IMBARCO

aeroplano	Flugzeug	'flu:ktsoik
aeroporto	Flughafen	'flu:kha:fən
arrivi	Ankunft	'ankunft
bagaglio a mano	Handgepäck	hantgəpək
biglietto	Ticket	'tikət
carrello	Gepäckwagen	gəpəkvaɡən
carta di imbarco	Bordkarte	'bordkarte
imbarco immediato	sofortiges Einsteigen	zofortiges 'ainftaigen
partenze	Abflüge	'apflyge
ritardo (volo)	Verspätung	fərspətunɡ
ultima chiamata	letzter Aufruf	'letztər 'aufruf
volo cancellato	Flug ist gestrichen	'flu:k ist ɡəʃtriçən

I CARTELLI RICORRENTI IN AEROPORTO

uscita/porta d'imbarco	Ausgang	'ausɡaŋ
check-in	Check-in	'tʃekin
ritiro bagagli	Gepäckausgabe	gəpəkʌusɡa:bə
banco informazioni	Information/ Auskunft	informatsiò:n/ 'auskunft
voli nazionali	Inlandflüge	'inlantfly:ɡe
voli internazionali	internationale Flüge	intenatsioná:le fly:ɡe
controllo passaporti	Passkontrolle	'paskontʀolə
sala d'attesa	Wartesaal	'vartəza:l
dogana	Zoll	'tsol

Le frasi seguenti possono servire nel caso si debba prendere un aereo all'estero, sia col biglietto già fatto che da fare.

Dove sono i voli internazionali/nazionali?

Wo sind die internationalen Flüge/Inlandflüge?

Dov'è il check-in del volo [compagnia] per ... ?

Welches ist der Schalter für den Check-in des Fluges ... nach ... ?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

A che ora parte il prossimo volo per ... ?

Wann fliegt der nächste Flug nach ... ab?

A che ora devo presentarmi per il check-in?

Wann muss ich zum Check-in erscheinen?

Qual è l'uscita per il volo ... ?

Welches ist der Ausgang für den Flug ... ?

Posso essere messo in lista di attesa?

Kann ich auf die Warteliste gesetzt werden?

Vorrei prenotare/confermare un/due posto/i a nome ... sul volo ... per

Bitte reservieren/bestätigen Sie einen Platz/zwei Plätze auf den Namen ... für den Flug ... nach... .

Un biglietto di andata e ritorno/con ritorno aperto/di sola andata per

Ein Ticket Hin- und Rückflug/mit Rückflug offen/nur Hinflug nach

Vorrei un posto centrale/vicino al finestrino/al corridoio.

Bitte einen mittleren Platz/Fensterplatz/Gangplatz.

Ci sono tariffe speciali/weekend?

Gibt es Sondertarife/Wochenendtarife?

Vorrei anticipare/posticipare la partenza.

Ich möchte den Abflug vorverlegen/später fliegen.

Devo pagare un supplemento?

Muss ich einen Zuschlag bezahlen?



Ihr Ticket, bitte.

Il suo biglietto, prego.

A che ora chiude la porta d'imbarco?

Um wie viel Uhr schließt der Ausgang?

C'è un volo in coincidenza per ... ?

Gibt es einen Anschlussflug nach ... ?

Quanto dura il volo?

Wie lange dauert der Flug?

È un volo diretto?

Ist das ein Direktflug?

Viaggio con un bambino di ... anni.

Ich reise mit einem ...-jährigen Kind.

Vorrei imbarcare il bambino da solo.

Das Kind soll ohne Begleitung fliegen.

Accompagno un passeggero con mobilità ridotta.

Ich begleite einen Passagier mit eingeschränkter Mobilität.

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

Ich brauche Betreuung, ich leide an

Ho bisogno di un menu per diabetici/vegetariani.

Ich bräuchte ein Menu für Diabetiker/Vegetarier.

Vorrei instradare il bagaglio fino a

Ich möchte das Gepäck bis nach ... aufgeben.

Posso imbarcare questa borsa/scatola come bagaglio a mano?

Darf ich diese Tasche/Schachtel als Handgepäck mitnehmen?

•)) Haben Sie noch mehr Gepäck?

Ha altro bagaglio?

Sie müssen ... für Übergewicht bezahlen.

Deve pagare ... di sovrappeso.

Dies ist Ihre Bordkarte, Ausgang

Questa è la sua carta d'imbarco, uscita

■ POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE**•)) Der Flug ... wird wegen Nebel/widrigem Wetter/
Streik ... Minuten/Stunden Verspätung haben.**

Il volo ... subirà un ritardo di ... minuti/ore causa nebbia/
maltempo/sciopro.

Der Flug ... nach ... ist annulliert.

Il volo ... per ... è stato cancellato.

Die Passagiere des Fluges ... nach ... zum Ausgang

Passeggeri del volo ... per ... , portarsi al cancello

**Herr/Frau ... , bitte kommen Sie an den
Informationsschalter.**

Il sig./La sig.ra ... è pregato/a di presentarsi al banco
informazioni.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

SULL'AEROPLANO

Alcune frasi utili per eventuali esigenze o curiosità durante il volo.

Non riesco ad allacciarmi la cintura di sicurezza.

Ich kann den Sicherheitsgurt nicht anlegen.

A che ora è previsto l'atterraggio?

Um wieviel Uhr werden wir landen?

Posso avere una coperta/un bicchiere d'acqua?

Könnte ich eine Decke/ein Glas Wasser bekommen?

Non ho avuto il vassoio del pranzo.

Ich habe kein Essen bekommen.

Vorrei qualcosa contro il mal d'aria/la nausea.

Ich möchte etwas gegen Flugkrankheit/Übelkeit.

■ POSSIBILI AVVISI VERBALI O LUMINOSI SULL'AEREO



Wir werden in ... Minuten abfliegen/landen.

Il decollo/l'atterraggio è previsto fra ... minuti.

Sicherheitsgurte anlegen!

Allacciare le cinture di sicurezza.

Wir durchfliegen eine Turbulenzzone, in der es zu Luftlöchern kommen kann.

Stiamo attraversando un'area di turbolenze. È possibile incontrare vuoti d'aria.

Bitte bleiben Sie angeschnallt sitzen.

Si prega di rimanere seduti ai propri posti con le cinture di sicurezza allacciate.

Bitte, schalten Sie Ihre elektronischen Geräte ab oder setzen Sie sie auf Flugmodus nach Schließen der Türen.

Si prega di spegnere i dispositivi elettronici o di impostare la modalità aereo dopo la chiusura delle porte.

Vergessen Sie Ihre persönlichen Gegenstände und Ihr Handgepäck nicht.

Si prega di non dimenticare effetti personali e bagagli a mano.

A DESTINAZIONE (NELL'AEROPORTO D'ARRIVO)

Dove arrivano i bagagli del volo proveniente da ... ?

Wo ist die Gepäckausgabe des Fluges aus ... ?

Dove sono i carrelli per i bagagli?

Wo sind die Gepäckwagen?

Dov'è il deposito bagagli?

Wo ist die Gepäckaufbewahrung?

Il mio bagaglio non è arrivato: a chi mi devo rivolgere?

Mein Gepäck ist nicht angekommen. An wen muss ich mich wenden?

Ero sul volo ... da Ecco la ricevuta del mio bagaglio.

Ich bin mit dem Flug ... aus ... gekommen. Hier ist die Quittung für mein Gepäck.

La mia valigia è stata aperta/danneggiata.

Mein Koffer wurde geöffnet/beschädigt.



Sie müssen dieses Formular ausfüllen.

Deve riempire questo modulo.

■ IN DOGANA

Vengono presi in considerazione sia il controllo dei documenti che dei bagagli. Le norme comunitarie hanno abolito i controlli doganali per i cittadini degli Stati aderenti, ma permane l'obbligo di esibire documenti validi alla frontiera. Nel caso vi rechiare in paesi extra-comunitari, è obbligatorio dichiarare alla dogana solamente gli articoli acquistati nel paese di provenienza. Se viaggiate con effetti personali o regali in rispetto alle norme doganali vigenti nel paese di destinazione, non avete «Niente da dichiarare».



Ihren Ausweis, bitte.

I suoi documenti, prego.

Welches ist der Grund Ihrer Reise?

Qual è il motivo del suo viaggio?

Haben Sie ein Visum/eine Aufenthaltsgenehmigung?

Ha il visto/permesso di soggiorno?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

È un viaggio di lavoro/turismo/studio.

Ich bin auf Geschäftsreise/Tourist/auf Studienreise.



Wie lange bleiben Sie im Land?

Quanto tempo si trattiene nel paese?

Haben Sie etwas zu verzollen?

Ha qualcosa/niente da dichiarare?

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Ich habe nichts zu verzollen. Ich bin Transitpassagier.

Ho un ... per uso personale.

Ich habe einen ... zum persönlichen Gebrauch.



Können Sie diesen Koffer/diese Tasche/diese Schachtel öffnen?

Può aprire questa valigia/borsa/scatola?

LASCIARE L'AEROPORTO

Dov'è l'uscita?

Wo ist der Ausgang?

Dov'è l'ufficio cambio?

Wo kann man hier Geld wechseln?

Dov'è l'ufficio informazioni turistiche?

Wo ist die Touristeninformation?

Dov'è l'autonoleggio? Dov'è la stazione dei taxi?

Wo ist die Autovermietung? Wo ist der Taxistand?

Qual è il modo più economico per raggiungere il centro?

Wie komme ich am billigsten ins Zentrum?

C'è un treno/un autobus/una linea metropolitana per la città?

Fährt ein Zug/ein Bus/eine U-Bahn ins Zentrum?

Qual è il tragitto del pullman? Dov'è la biglietteria?

Welchen Weg fährt der Bus? Wo ist die Schalterhalle?

Dov'è la fermata?

Wo ist die Haltestelle?

Espressioni utili

Qual è la strada per ... ?

Welche Straße führt nach ... ?

velçə 'ftra:sə fy:rt na:x

Si può parcheggiare qui?

Darf man hier parken?

darf man hi:ə 'parkən

Perché mi avete fatto la multa?

Wieso habe ich einen Strafzettel bekommen?

vi:zo habe iç ainən 'ftraftsetel bekomən

Metta il pieno di benzina, per favore.

Benzin, bitte einmal volltanken.

bentsi:n 'bitə 'ainmal 'vɔltankən

C'è un'autofficina qui vicino?

Gibt es in der Nähe eine Autowerkstatt?

gibt es in dɛə 'nɛ:ə aine 'autoverkftat

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

In questa sezione si trovano il lessico e le frasi utili per viaggiare in automobile, affrontando le normali circostanze (compresa qualche piccola emergenza) che si possono presentare durante gli spostamenti. Non si considerano quindi i guasti di seria entità e gli incidenti (vedere la situazione 4.1) e i furti (4.2). Per noleggiare un'auto o un altro mezzo di trasporto, vedere la situazione 2.7.

DOCUMENTI PERSONALI E DEL VEICOLO

carta verde	grüne Versicherungskarte	'gry:nə fəzɪçər- unskartə
contrassegno dell'assicurazione	Versicherungsschein	fəzɪçərʊnʃain
libretto di circolazione	Kraftfahrzeug-schein	'kraftfa:rtsoik- fain
patente	Führerschein	'fy:rɛʃain
targa	Nummernschild	'numərnfilt

CARTELLI PRESSO LE BARRIERE E I CASELLI

frontiera a ... km	... Km bis zur Grenze	ki:lomɛ:tə bi:s tsu:ə 'grɛntʃə
rallentare	langsamer fahren	'lanzame fa:rən
pagamento pedaggio	Mautbezahlung	'mautbetsa:lʊŋ
ritirare il biglietto	Mautschein entnehmen	'mautʃain ɛntnɛ:mən
casello	Mautstelle	'mautʃtɛlə
Confine di Stato	Staatsgrenze	ʃta:tsgrɛntʃə
dogana	Zoll	'tsɔl

POSSIBILI RICHIESTE ALLA DOGANA



Haben Sie etwas zu verzollen?

Ha niente da dichiarare?

Öffnen Sie bitte den Kofferraum.

Apra il bagagliaio.

Öffnen Sie bitte die Tasche/Schachtel/den Koffer.

Apra quella borsa/scatola/valigia.



Zeigen Sie mir bitte Ihren Führerschein/Ihre Fahrzeugpapiere.

Mi mostri la patente/il libretto di circolazione.

■ I VEICOLI

automobile	Auto	'auto
berlina	Limousine	limuzíne
coupé	Coupé	'ku:pə
familiare/monovolume	Van	ven
fuoristrada	Geländewagen	geländevagen
spider	Spider	'ʃpaide
bicicletta	Fahrrad	'fa:rat
ciclomotore	Mofa	'mo:fə
motocicletta	Motorrad	'mo:tɔerət
scooter	Moped	'mo:pət
rimorchio	Anhänger	'anhɛŋe
camper	Wohnmobil	'vo:nmobil
roulotte	Wohnwagen	'vo:nva:gən

■ LE VARIE CATEGORIE DI STRADE E LA CIRCOLAZIONE

autostrada	Autobahn	'autobɑ:n
barriera	Fahrbahnbegrenzung/ Guardrail	fa:rba:nbegrɛntsur/ gardreil
carreggiata	Fahrspur	'fa:rʃpue
cavalcavia	Überführung	y:befý:rurŋ
centro abitato	geschlossene Ortschaft	gefłöšəne 'ortʃaft
colonnina di soccorso	Notrufsäule	'no:trufzɔilə
corsia	Fahrspur	'fa:rʃpue
di emergenza	Standspur	'ʃtandʃpue
di sorpasso	Überholspur	'y:bəholʃpue
galleria	Tunnel	'tunel
incrocio	Kreuzung	'kroitsurŋ
passaggio a livello	Bahnübergang	'ba:ny:began
pista ciclabile	Fahrradweg	'fa:ratvek

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

raccordo	Zubringer	'tsu:brɪŋe
rotatoria/rotonda	Kreisverkehr	kraisfɛɛkɛ:ɐ
semaforo	Ampel	'ampɛl
soccorso stradale	Straßenhilfsdienst	'ftra:sɛnhilfs-dj:nst
sottopassaggio	Unterführung	untɛfʏ:ruŋ
spartitraffico	Verkehrinsel	fɛɛkɛ:ɛsɪnsɛl
strada	Straße	'ftra:sɛ
nazionale	Staatsstraße	'fta:tsfɾasɛ
privata	Privatstraße	privátʏfɾasɛ
provinciale	Landstraße	'lantʏfɾasɛ
superstrada	Schnellstraße	'ʃnɛlʏfɾa:sɛ
svincolo	Autobahn-	'autoba:n-
di entrata/di uscita	auffahrt/ausfahrt	'auffa:rt/'ausfa:rt
viadotto	Viadukt	fiadukt

L'ORIENTAMENTO NEI GRANDI SPOSTAMENTI

Questa fraseologia serve per chiedere informazioni sul tipo di strada che ci si accinge a percorrere in un lungo spostamento. Si tratta di poche domande, anche in considerazione del fatto che chi viaggia in automobile ha normalmente a disposizione una cartina stradale e/o un navigatore gps. Per l'orientamento e le indicazioni stradali in città e nei centri abitati vedere la situazione 4.3.

Vado bene per l'autostrada?

Bin ich hier richtig zur Autobahn?

Qual è la strada per ... ?

Welche Straße führt nach ... ?

È a due/quattro corsie?

Ist die Straße zwei/vierspurig?

È una strada asfaltata?

Ist die Straße asphaltiert?

Dove trovo una stazione di servizio?

Wo finde ich eine Tankstelle?

SEGNALAZIONI

I segnali stradali si uniformano a una normativa internazionale, quindi non cambiano da paese a paese (specie in Europa), se non marginalmente e anche in questo caso essendo per immagini sono facilmente comprensibili. Altrimenti, in caso di assoluta indecifrabilità, c'è sempre la possibilità di domandarne il significato. Ai segnali spesso si accompagnano scritte o cartelli, che sussistono anche da soli: ecco gli esempi più ricorrenti.

accendere i fari	Licht anschalten	'liçt 'anfalten
banchi di nebbia	Nebelbänke	'ne:bəlbɛŋkə
curve per ... km	Kurven auf ... Km	kurfən auf ki:lomɛ:tə
deviazione	Umleitung	'umlaituŋ
divieto di accesso	Zufahrt verboten!	'tsu:fa:rt fɛəbɔ:tən
divieto di circolazione	Für den Verkehr gesperrt!	fy:ɐ de:n fɛəkɛə gɛspɛrt
divieto d'inversione a U	Wenden verboten!	'vɛndən fɛəbɔ:tən
divieto di sorpasso	Überholen verboten!	ybehòlən fɛəbɔ:tən
divieto di sosta	Parkverbot	'parkfɛəbɔ:t
divieto di svolta a destra	kein Rechtsabbiegen	'kain rɛçtsabí:gən
divieto di svolta a sinistra	kein Linksabbiegen	'kain línksabí:gən
frana	Erdrutsch	'ɛrtruf
galleria	Tunnel	'tunəl
ghiaccio	Glatteis	'glatʔis
lasciare libero il passaggio	Ausfahrt frei lassen	'ausfa:rt 'frai lasən
lavori in corso	Baustelle	'bauftele
obbligo di catene	Kettenpflicht	'kɛtɛnpflíçt
parcheggio riservato ai disabili	Behinderten- parkplatz	behíndertən- parkplats
pericolo	Gefahr	gɛfá:r

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

polizia stradale	Verkehrspolizei	fɛkɛ:kɛspo:litsaj
possibili code	Staugefahr	'ftaugefa:r
rallentare	Geschwindigkeit drosseln!	gɛʃvɪndɪçkait 'drosɛln
segnaletica in rifacimento	Erneuerung der Straßenmarkierungen	'e:rnɔiɛruŋ dɛɛ 'ftra:sɛn-marki:ɛruŋɛn
senso unico	Einbahnstraße	'ainba:nftra:sɛ
serrare a destra	rechts fahren	'rɛçts 'fa:rɛn
spegnere il motore in sosta	bei Stand Motor abstellen	bai 'ftant 'mo:tɔr 'apftɛlɛn
stop	Halt	halt
strada deformata interrotta	unebene Straße Unterbrechung	'une:bənɛ 'ftra:sɛ 'untɛbrɛçuŋ
sdrucchiolevole	Rutschgefahr!	'rutʃgɛfa:r
senza uscita	Sackgasse	'zakgəsɛ
tomante	Haarnadelkurve	'ha:rnadɛlkurfe
uscita autocarri	Lastkraftwagen Ausfahrt	'lastkraftvɑ:gɛn-'ausfa:rt
valanghe	Lawinen	lavɪ:nɛn
zona a traffico limitato	begrenzter KFZ-Verkehr	bɛgrɛntstɛ ka ef tɛt fɛkɛ:ɛ
zona disco orario	Parken mit Parkscheibe	'parkɛn mi:t 'park/faibɛ
zona di silenzio	Ruhe!	'ru:ɛ
zona pedonale	Fußgängerzone	'fusgɛŋɛtsɔ:nɛ

NELL'AREA DI SERVIZIO

■ RIFORNIMENTO E PICCOLE RIPARAZIONI

autolavaggio	Autowaschanlage	autovɑ'fanlage
batteria	Batterie	bateri
bullone	Bolzen	'boltsɛn
cacciavite	Schraubenzieher	'fraubɛntsɪ:ɛ
camera d'aria	Luftkammer	'luftkame
cassetta attrezzi	Werkzeugkasten	'vɛrktɔikkɛstɛn
chiave inglese	Schraubenschlüssel	'fraubɛn'flɪsɛl

cric	Wagenheber	'va:ɡənhe:be
dado	Mutter	'mute
distributore	Tankstelle	'tənkʃtele
meccanico	Mechaniker	me:çanike
pneumatico	Reifen	'raifən
rifornimento	Tanken	'tənkən
riparazioni	Reparaturen	repara:tù:ren

Metta ... litri/il pieno ...

- ... Liter/voll ... tanken, bitte. 'lite/'fɔl 'tənkən 'bitə
- ... **di benzina senza piombo** (verde).
 ... bleifreies Benzin ... 'blaifraies bentsi:n
- ... **di gasolio/GPL**.
 ... Diesel/LPG ... 'di:zəl/el pe ge
- ... **di miscela al ... %**.
 ... Benzinmischung
 mit ...% Öl ... bentsi:nmiʃuŋ
 mi:t 'ø:l
- ... **di super**.
 ... Super ... 'zu:pə

Mi controlli ...

- Kontrollieren Sie bitte ... kontrolí:rən zi: bite
- ... **l'acqua/il liquido refrigerante**.
 ... das Wasser/die Kühlflüssigkeit. das 'vasə/
 di: 'ky:lʃlyʃiçkajt
- ... **l'olio dei freni**.
 ... das Bremsöl. das 'brəmzø:l
- ... **l'olio del motore**.
 ... das Motorenöl. das motòrənø:l
- ... **la batteria**.
 ... die Batterie. di: batəri
- ... **la pressione degli pneumatici**.
 ... den Reifendruck. de:n 'raifəndruk
- ... **la pressione della ruota
 di scorta**.
 ... den Druck des de:n 'druk de:s

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

Ersatzrades.

'e:rzatsrɑ:dəs

... **le pastiglie dei freni.**

... die Bremsklötze.

di: 'brɛmzkłɔtʂɐ

Mi lava il vetro per cortesia?

Würden Sie mir bitte die Scheiben waschen?

Pago alla cassa?

Muss ich an der Kasse bezahlen?

Posso pagare con carta di credito?

Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?

■ IL BENZINAIO (O IL MECCANICO) POTREBBE DIRVI:



Es fehlt Öl. Soll ich welches nachfüllen?

Manca olio. Devo aggiungerlo?

Ich muss das Öl wechseln.

Bisogna cambiare l'olio.

Der Luftfilter/Ölfilter muss ausgetauscht werden.

Bisogna sostituire il filtro dell'aria/dell'olio.

Soll ich Wasser oder Kühlflüssigkeit nachfüllen?

Aggiungo acqua o liquido refrigerante?

Die Kerzen müssen gewechselt werden.

Bisogna cambiare le candele.

C'è un'autofficina/un gommista/un autolavaggio qui vicino?

Wo ist eine Autowerkstatt/Reifenwerkstatt/Autowaschanlage?

Ho una gomma a terra.

Ich habe einen platten Reifen.



Sie brauchen einen neuen Reifen.

Ci vuole uno pneumatico nuovo.

Devo sostituire un fusibile/una lampadina.

Ich muss eine Sicherung/eine Lampe wechseln.

PARCHEGGIO, DIVIETO DI SOSTA E RIMOZIONE

carro attrezzi	Abschleppwagen	'apflɛpvɑ:gən
cassa	Kasse	'kase
divieto di fermata	Halteverbot	'haltefɛəbø:t
divieto di sosta	Parkverbot	'parkfɛəbø:t
divieto di sosta permanente	durchgehendes Parkverbot	'durçge:əndes 'parkfɛəbø:t
ganascie	Parkkralle	'parkkrələ
marciapiede	Bürgersteig	'byrgərftaig
multa	Strafzettel	'ftra:ftsetəl
parcheggio	Parkplatz	'parkplats
a pagamento	gebührenpflichti- ger Parkplatz	gebÿ:rənpfliçti- gɛparkplats
a tempo	zeitlich limitierter Parkplatz	'tsaitliç limitirte 'parkplats
parchimetro	Parkscheinautomat	'parkʃainautomat
passo carrabile	Ausfahrt	'ausfa:rt
rimozione forzata	Fahrzeuge werden abgeschleppt	'fa:rtsoigə 'vɛrdən 'apgeflɛpt



Nehmen Sie das Ticket mit und bezahlen Sie vor der Ausfahrt an der Kasse.

Ritirare il biglietto e pagare alla cassa prima di uscire.

Bezahlen Sie an dem Parkscheinautomat und bringen Sie das Ticket gut sichtbar in Ihrem Wagen an.

Pagare al parchimetro ed esporre il biglietto in modo visibile all'interno della vettura.

Si può parcheggiare qui?

Darf man hier parken?

Per quanto tempo posso parcheggiare qui?

Wie lange kann ich hier parken?

Dov'è un parcheggio custodito?

Wo ist ein bewachter Parkplatz?

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

Quanto costa all'ora?

Wie hoch ist die Stundengebühr?

Quanto costa al giorno?

Welches ist der Tagesstarif?

Chi può aprire le ganasce?

Wer kann die Parkkralle öffnen?



Sie müssen einen Polizisten holen.

Deve chiamare un vigile.

Dov'è un vigile?

Wo finde ich eine Polizeistation?



Sie müssen ... Strafe zahlen. Zahlen Sie sie sofort?

Deve pagare una multa di Paga subito?

La mia auto è stata rimossa. Come posso recuperarla?

Mein Wagen wurde abgeschleppt. Wo kann ich ihn abholen?



Ihr Wagen befindet sich ...

La sua auto si trova ...

Perché mi avete fatto la multa?

Wieso habe ich einen Strafzettel bekommen?



Ihr Auto steht im Parkverbot.

La sua macchina è in sosta vietata.

Dieser Parkplatz ist reserviert.

Questo parcheggio è riservato.

Die Parkuhr ist abgelaufen.

Il parchimetro è scaduto.

Sie blockieren die Ausfahrt.

Ostruisce il passaggio.

■ INFRAZIONI E MULTE

Elenchiamo di seguito – con l'augurio che non servano – alcune richieste e contestazioni che potrebbero esservi rivolte dalla polizia stradale in caso di infrazioni o di semplici controlli.



Sie haben eine Verkehrsregel missachtet.

Lei è in contravvenzione.

Ihren (internationalen) Führerschein, bitte.

La sua patente (internazionale), prego.

Den Kraftfahrzeugschein, bitte.

Prego, il libretto di circolazione.

Den Versicherungsschein des Autos, bitte.

L'assicurazione dell'auto, prego.

Die grüne Versicherungskarte, bitte.

La carta verde, prego.

Dieser Führerschein/dieser Ausweis ist abgelaufen.

Questa/o patente/documento non è valida/o.

Das Tragen der Sicherheitsgurte ist Pflicht.

Le cinture di sicurezza sono obbligatorie.

Sie sind bei Rot über die Ampel gefahren.

Lei è passato con il semaforo rosso.

Sie haben die Höchstgeschwindigkeit überschritten.

Lei ha superato il limite di velocità.

Das Stoppschild/die Vorfahrt wurde nicht beachtet.

Lei non ha rispettato lo stop/la precedenza.

Sie sind über den durchgehenden Streifen gefahren.

Lei ha superato la linea continua.

Sie fahren auf der Gegenseite.

Lei viaggiava contromano.

Dies ist eine Fußgängerzone.

Questa è una zona pedonale.

Dies ist ein Fahrradweg.

Questa è una pista ciclabile.

Dies ist eine Einbahnstraße.

Questa strada è a senso unico.

In der Straße dürfen nur Anlieger fahren.

Questa strada è a traffico limitato.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Espressioni utili

Da dove partono i traghetti per ... ?

Wo fahren die Fähren nach ... ab?

vo: 'fa:rən di: 'fɛ:rən na:x ... ap

Quanto dura la traversata?

Wie lange dauert die Überfahrt?

vi: laŋe dauert di: 'ybɛfa:rt

Quanto costa l'andata e ritorno?

Wie viel kostet die Hin- und Rückfahrt?

vi: fi:l 'kostet di: hin unt 'rykfa:rt

C'è il bar/ristorante a bordo?

Gibt es ein Café/ein Restaurant an Bord?

gibt es ain kafé/ain restaurã an 'bord

A che ora inizia l'imbarco?

Ab wann kann man an Bord gehen?

ab 'van kan man an 'bord ge:ən

NEL PORTO E A BORDO

aliscafo	Tragflächenboot	'trakflɛçɛnbɔ:t
attracco	Anlegestelle	'anleɟɛʃtɛle
banchina/molo	Kai	'kai
cabina	Kabine	kabine
imbarco	Einschiffung	'ainʃifunɟ
nave	Schiff	'ʃif
ormeggio	Ankerplatz	'ankeplats
ponte	Deck	dek
porto	Hafen	'ha:fɛn
sbarco	Ausschiffung	'ausʃifunɟ
traghetto	Fähre	'fɛ:re

■ NEL PORTO

Da dove partono i traghetti/gli aliscafi per ... ?

Wo fahren die Fähren/Tragflächenboote nach ... ab?

Quando salpa il prossimo per ... ?

Wann fährt die nächste Fähre nach ... ab?

**Von Kai ...**

Dalla banchina/dal molo ...

Dove attracca il traghetto/aliscafo da ... ?

Wo kommt die Fähre/das Tragflächenboot aus ... an?

Dov'è l'ufficio informazioni della compagnia ... ?

Wo ist die Auskunft der Gesellschaft ... ?

Dov'è la biglietteria della compagnia ... ?

Wo ist der Schalter der Gesellschaft ... ?

Vorrei l'orario e le tariffe dei traghetti per ...

Den Fahrplan und die Tarife für die Fähren nach ... , bitte.

Quanto dura la traversata?

Wie lange dauert die Überfahrt?

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

■ IN BIGLIETTERIA

Quanto costa il biglietto ...

Wie viel kostet die Fahrkarte ...

... **per adulti/bambini?**

... für Erwachsene/Kinder?

... **in cabina singola/doppia/tripla?**

... in der Einzelkabine/Kabine mit zwei/drei Betten?

... **in passaggio ponte?**

... auf dem Deck?

... **in poltrona reclinabile?**

... im Liegesessel?

... **per le auto/moto?**

... für Autos/für Motorräder?

... **per le biciclette?**

... für Fahrräder?

... **per le roulotte/i camper?**

... für Wohnwagen/für Wohnmobile?

... **per il carrello rimorchio?**

... für Anhänger?

C'è un accesso per disabili?

Gibt es einen Zugang für Behinderte?

Ci sono riduzioni per famiglie/studenti/anziani/gruppi/disabili?

Gibt es Ermäßigungen für Familien/Studenten/Senioren/
Gruppen/Behinderte?

Quanto costa l'andata e ritorno?

Wie viel kostet die Hin- und Rückfahrt?

Posso avere il ritorno con data aperta?

Kann ich die Rückfahrt offen haben?

Vorrei prenotare ... sul traghetto delle ... per ...

Bitte, eine Reservierung ... auf der Fähre um ... Uhr nach ...

... **il passaggio ponte/la poltrona/la cabina** ...

... auf dem Deck/im Liegesessel/in der Kabine ...

Siamo un/due/tre adulto/i, più ...

Wir sind ein/zwei/drei Erwachsener/e und ...

... **un/due/tre bambino/i, più ...**

... ein/zwei/drei Kind/er und ...

... **un'auto/una moto/un camper.**

... ein Auto/ein Motorrad/ein Wohnmobil.

A che ora inizia l'imbarco?

Ab wann kann man an Bord gehen?

C'è il bar/ristorante a bordo?

Gibt es ein Café/ein Restaurant an Bord?



Nachtfahrten nur mit Reservierung von Kabine oder Liegesessel.

Per la corsa notturna è obbligatorio prenotare la cabina o la poltrona reclinabile.

Überfahrt mit dem Auto nur bei Buchung von Hin- und Rückfahrt gestattet.

Se viaggia con l'auto deve prenotare anche la corsa di ritorno.

■ A BORDO

Le seguenti frasi corrispondono a possibili comunicazioni del personale o (più di frequente) a cartelli o avvisi tramite altoparlante nel garage del traghetto. Trattandosi di norme di sicurezza è bene farvi molta attenzione.



Die Gasflaschen im Wohnmobil schließen.

Chiudere le bombole del gas sui camper.

Gang einlegen und Handbremse ziehen.

Lasciare la marcia inserita e il freno a mano tirato.

Motor ausschalten und Schlüssel abziehen.

Spegnere il motore e togliere le chiavi.

Türen nicht abschließen.

Non chiudere le portiere a chiave.

Während der Überfahrt kein Aufenthalt in der Garage.

Vietato sostare nel garage durante la traversata.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Dov'è/Dove sono ...

Wo ist/sind ...

... **la cabina/poltrona numero ... ?**

... die Kabine/der Stuhl Nummer ... ?

... **l'ufficio del commissario di bordo?**

... das Büro des Schiffsoffiziers?

... **le chiavi delle cabine?**

... die Schlüssel der Kabine?

... **la toilette?**

... die Toilette?

... **il bar/ristorante/self-service?**

... das Café/das Restaurant/der Self-Service?

... **l'infermeria?**

... das Krankenzimmer?

Come si raggiunge il ponte superiore/inferiore?

Wie komme ich aufs obere Deck/untere Deck?

Ho mal di mare.

Ich bin seekrank.

La mia cabina/poltrona è già occupata.

Meine Kabine/Mein Liegesessel ist schon besetzt

La mia cabina è rumorosa, vorrei cambiarla.

Meine Kabine ist laut, ich möchte sie wechseln.

La mia cabina non si apre.

Meine Kabine geht nicht auf.

Nella mia cabina non si apre l'oblò.

In meiner Kabine geht das Bullauge nicht auf.

Di solito su tutte le imbarcazioni che svolgono servizio di traghetto sono esposte con evidenza su appositi cartelli, in più lingue e con l'ausilio di segnali grafici, le indicazioni su come comportarsi in caso di emergenza. Segnaliamo anche le eventuali comunicazioni trasmesse dagli altoparlanti.

abbandonare la nave	das Schiff verlassen	das ʃif feɛl'asɛn
incendio a bordo	Feuer an Bord!	'fɔie an 'bort
uomo in mare	Mann über Bord!	'man y:be 'bort

scialuppa	Rettungsboot	'retunʃbo:t
salvagente	Rettungsring	'retunʃriŋ
giubbotto di salvataggio	Rettungsweste	'retunʃvestə
sirena	Sirene	'zi:reɲə
punto di raccolta	Sammelstelle	'zamalʃtele



Alle Passagiere müssen sich an die Sammelstelle begeben.

Tutti i passeggeri si rechino al punto di raccolta.

Legen Sie bitte Ihre Rettungswesten an.

Indossare il giubbotto di salvataggio.

IN STAZIONE

INFORMAZIONI, BIGLIETTI, PRENOTAZIONI

binario	Gleis	'glais
carrozza	Wagen	'va:ɡən
diretto	Direktzug	dirɛkʦu:k
espresso	Expresszug	'ɛkspreʦtu:k
locale	Lokalzug	loká:ʎtu:k
prima/seconda classe	erste/zweite Klasse	'eɛstə/'zvaitə 'klasə
regionale	Regionalzug	regioná:ʎtu:k
treno ad alta velocità	Hochgeschwindigkeitszug	'ho:xɡɛʃvindiç- kaʎtu:k
vagone letto	Schlafwagen	'ʃlafva:ɡən
vagone ristorante	Speisewagen	'ʃpaizəva:ɡən

Dov'è ...

Wo ist ...

... **l'ufficio informazioni?**

... die Auskunft?

... **la biglietteria?**

... die Schalterhalle?

... **il binario numero ... ?**

... Gleis ... ?

... **il bar/ristoro?**

... das Café/das Restaurant?

... **la sala d'attesa?**

... der Wartesaal?

... **il deposito bagagli?**

... die Gepäckaufbewahrung?

... **un carrello portabagagli?**

... ein Gepäckwagen?

... **un facchino?**

... ein Gepäckträger?

Qual è la tariffa per collo?

Wie ist der Tarif für einen Koffer?

Porti il bagaglio ...

Bringen Sie das Gepäck ...

... **al marciapiede/binario**

... zum Bahnsteig/Gleis

... **alla carrozza**

... zum Wagen

... **al deposito bagagli.**

... zur Gepäckaufbewahrung.

... **al taxi.**

... zum Taxistand.

Vorrei sapere ...

Ich wüsste gern ...

... **le partenze/gli arrivi ...**

... die Abfahrtszeiten/Ankunftszeiten ...

... **per/da** ...

... nach/aus ...

... **la mattina/il pomeriggio/la sera/la notte.**

... morgens/nachmittags/abends/nachts

A che ora parte il prossimo/l'ultimo treno per ... ?

Wann fährt der nächste/letzte Zug nach ... ab?

Da che binario parte il treno ... delle ore ... per ... ?

Von welchem Gleis fährt der Zug ... um ... nach ... ab?

A che ora arriva a ... ?

Um wie viel Uhr kommt er in ... an?

Ferma a ... ?

Hält er in ...?

È necessario cambiare?

Muss ich umsteigen?

Dopo quanto c'è la coincidenza?

Wie lange muss ich auf den Anschlusszug warten?

C'è supplemento?

Ist der Zug zuschlagspflichtig?

Ci sono limitazioni?

Gibt es Einschränkungen?

Quanto costa ...

Wie viel kostet ...

... **un biglietto di prima/seconda classe per ... ?**

... eine Fahrkarte erster/zweiter Klasse nach ... ?

... **un biglietto di andata e ritorno per ... ?**

... die Hin- und Rückfahrt nach ... ?

... **la prenotazione?**

... die Reservierung?

... **il supplemento?**

... der Zuschlag?

... **la cuccetta/il vagone letto?**

... der Liegewagen/Schlafwagen?

Per quanti giorni è valido il biglietto?

Wie lange ist die Fahrkarte gültig?

2.4 IN TRENO

Ci sono tariffe ridotte per ...

Gibt es Billigtarife für ...

... **giovani/studenti?**

... Jugendliche/Studenten?

... **anziani/famiglie/gruppi/disabili?**

... Senioren/Familien/Gruppen/Schwerbehinderte?

... **bambini sotto i ... anni?**

... Kinder unter ... Jahren?

Ci sono abbonamenti settimanali/mensili?

Gibt es Wochenkarten/Monatskarten?

Un biglietto di andata/andata e ritorno per

Einmal Hinfahrt/hin und zurück nach

La prenotazione è obbligatoria?

Ist die Reservierung obligatorisch?

Devo validare il biglietto prima di salire a bordo?

Muss ich die Fahrkarte vor dem Einsteigen entwerfen?

Un biglietto per ... in data

Eine Fahrkarte nach ... für den

Vorrei prenotare ...

Ich möchte ... reservieren.

... **un posto/una cuccetta sul treno ... del giorno**

... einen Platz/Liegewagenplatz im Zug ... am ...

... **un posto in vagone letto.**

... einen Schlafwagenplatz ...

... **una cabina singola/a due/a tre letti.**

... eine Einzelkabine/eine Kabine für zwei/drei Personen ...

Vorrei cambiare il mio biglietto per

Ich möchte meine Fahrkarte nach ... ändern.

POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE



Der Zug ... Nummer ... ,Ankunft um ... aus ... fährt auf Gleis ... ein.

Il treno ... numero ... delle ... proveniente da ... è in arrivo al binario

Der Zug ... Nummer ... ,Abfahrt um ... nach ... fährt von Gleis ... ab. Er hält in... .

Il treno ... numero ... delle ... per ... è in partenza dal binario Ferma a

Der für ... Uhr erwartete Zug ... Nummer ... reist mit etwa ... Minuten Verspätung.

Il treno ... numero ... delle ... viaggia con un ritardo di ... minuti.

Der Zug ... Nummer ... ,Abfahrt um ... fährt von Gleis ... anstatt von Gleis ... ab.

Il treno ... numero ... delle ... partirà dal binario ... anziché dal binario

Der Zug ... Nummer ... wird wegen Streik/ technischen Gründen heute nicht fahren.

Il treno ... numero ... è stato soppresso causa sciopero/ per motivi tecnici.

SUL TRENO

bagagliaio	Gepäckwagen	gepɛkva:gən
capotreno	Zugvorsteher	'tsu:kfo:vstɛ:ə
controllore	Kontrolleur	kontroló:ə
scompartimento	Abteil	'aptail

È questo il treno delle ... per ...?

Ist dies der Zug, der um ... nach ... abfährt?

Scusi, è libero questo posto?

Entschuldigung, ist dieser Platz frei?

2.4 IN TRENO



Nein, er ist besetzt.

No, è occupato.

Dov'è il posto ... della carrozza ... ?

Wo ist der Platz ... im Wagen ... ?

Questo è il mio posto. Ho la prenotazione.

Das ist mein Platz. Ich habe die Reservierung.



Die Fahrkarten, bitte!

Biglietti, signori!

C'è una cuccetta/un posto nel vagone letto?

Ist ein Platz im Liegewagen/Schlafwagen frei?

Dov'è la carrozza ristorante?

Wo ist der Speisewagen?

Permesso, vorrei passare.

Entschuldigung, darf ich bitte vorbei?

A che stazione siamo? Qual è la prossima stazione?

In welchem Bahnhof sind wir? Wie heißt der nächste Bahnhof?

Può avvisarmi quando arriviamo a ... ?

Können Sie mich bitte informieren, wenn wir in ... sind?

Può svegliarmi alle ... ?

Wecken Sie mich bitte um

A che binario si trova la coincidenza per ... ?

Von welchem Gleis fährt der Anschlusszug nach ... ab?

È questa la stazione di ... ?

Sind wir in ... ?

Espressioni utili

Mi può chiamare un taxi?

Können Sie mir ein Taxi rufen?

'kœnən zi: miə 'ain 'taksi 'ru:fən

Quale autobus mi porta a ... ?

Mit welchem Bus kann ich zu ... fahren?

mit 'vɛlçəm bus kan iç tsu 'fa:rən

Ha una cartina della rete dei trasporti?

Bitte, einen Plan der städtischen Verkehrsmittel.

bite 'ainən 'plan dɛə 'ftɛtɪfən fæəké:əsmitel

La prossima stazione è ... ?

Ist die nächste Haltestelle ... ?

ist di: 'nœçste haltəftéle

Può fermare un attimo? Mi sento male.

Können Sie einen Augenblick anhalten? Mir ist schlecht.

'kœnən zi: 'ainən 'augənblik 'anhaltən miə ist flɛçt

TAXI

Dove posso trovare un taxi?

Wo finde ich ein Taxi?

Qual è il numero telefonico del radiotaxi?

Wie ist die Nummer des Funktaxis?

Mi può chiamare un taxi?

Können Sie mir ein Taxi rufen?

Vorrei un taxi in via/piazza ...

Ich möchte ein Taxi nach/zum ... Straße/Platz.

Vorrei prenotare un taxi per oggi/domani alle ore ...

Bitte, ein Taxi für heute/morgen um ...

È libero?

Sind Sie frei?



Nein, ich bin außer Dienst.

No, sono fuori servizio.

Quanto costa la corsa fino a ... ?

Wie viel kostet die Fahrt bis/nach... ?

È in vigore la tariffa extraurbana/festiva/notturna?

Gilt der außerstädtische/Feiertags-/Nachtstarif?

Mi porti ...

Fahren Sie mich ...

... **a questo indirizzo/all'hotel ...**

... zu dieser Adresse/zum Hotel ...

... **all'aeroporto/alla stazione/al porto.**

... zum Flughafen/zum Bahnhof/zum Hafen.

... **in centro.**

... ins Zentrum.

... **in via/piazza ...**

... in die ... Straße/zum ... Platz.

... **all'ospedale.**

... zum Krankenhaus.

All'angolo giri a destra/sinistra.

Fahren Sie an der Ecke rechts/links.

Continui diritto.

Fahren Sie geradeaus weiter.

Ho molta fretta!

Ich habe es sehr eilig!

Posso aprire il finestrino?

Kann ich das Fenster öffnen?

Potrebbe andare più piano?

Könnten Sie etwas langsamer fahren?

Si fermi qui, per favore.

Halten Sie bitte hier.

Mi può aspettare qui? Torno fra ... minuti.

Warten Sie hier auf mich? Ich bin in ... Minuten zurück.

Quanto spendo?

Was bekommen Sie von mir?

Mi dà la ricevuta?

Kann ich eine Quittung bekommen?

Tenga il resto.

Der Rest ist Trinkgeld.

PRENDERE L'AUTOBUS O IL TRAM

capolinea	Endhaltestelle	'enthaltəftɛlə
conducente	Führer	'fy:rəe
controllore	Kontrolleur	kontrolò:ə
deposito	Depot	depò
fermata	Haltestelle	'haltəftɛlə
a richiesta	Bedarfshalt	'bedarfshalt
obbligatoria	planmäßige	'planmesige
linea	Linie	'li:nie
porta	Tür	'tyr

Se prevedete di utilizzare i trasporti pubblici vi consigliamo di informarvi sul loro uso, tariffe e orari presso la reception dell'albergo, gli uffici del turismo e gli uffici della compagnia di trasporto.

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Ha una cartina della rete dei trasporti?

Einen Plan der städtischen Verkehrsmittel, bitte.

Mi può dare gli orari degli autobus per ... ?

Können Sie mir den Fahrplan der Busse nach ... geben?

Quale autobus mi porta a ... ?

Mit welchem Bus kann ich zu ... fahren?

Con che frequenza passa il ... ?

Wie oft fährt die Linie ... ?

A che ora passa il primo/l'ultimo autobus?

Wann geht der erste/letzte Bus?

Ci sono autobus notturni?

Gibt es Nachtbusse?

Dove si compra il biglietto dell'autobus?

Wo kann ich Buskarten kaufen?



Direkt im Bus.

Direttamente sull'autobus.

Wo ... geschrieben steht.

Dove vede la scritta

An den Automaten an den Haltestellen.

Ai distributori automatici presso le fermate.

Quanto costa ...

Wie viel kostet ...

... il biglietto per una corsa singola?

... eine Einzelfahrt?

... il biglietto multiplo?

... eine Mehrfahrtenkarte?

... il biglietto giornaliero turistico/settimanale/mensile?

... eine Touristentageskarte/Wochenkarte/Monatskarte?

Ci sono biglietti ridotti/abbonamenti ...

Gibt es Karten zu Sonderpreisen/Abonnements ...

... per giovani/studenti/anziani/famiglie/gruppi/disabili?

... für Jugendliche/Studenten/Senioren/Familien/Gruppen/
Behinderte?

Vorrei un biglietto da ... corse/minuti.

Ich möchte eine Mehrfahrtenkarte/Zeitkarte.

C'è una biglietteria automatica?

Gibt es einen Fahrkartenautomaten?

Il biglietto si timbra in vettura?

Wird die Fahrkarte an Bord entwertet?

Dov'è la fermata del numero ... in direzione ... ?

Wo ist die Haltestelle der Linie ... in Richtung ... ?

Quest'autobus passa da via ... ?

Fährt dieser Bus über die ... Straße?



Nein, da müssen Sie die Linie ... nehmen.

No, deve prendere il

Quante fermate ci sono da qui a via ... ?

Wie viele Haltestellen sind es von hier bis zur ... Straße?

■ A BORDO

È questa via ... ?

Ist dies die ... Straße?

Devo andare in via ... , quando devo scendere?

Ich muss in die ... Straße, wo muss ich aussteigen?

Permesso, devo scendere!

Entschuldigung, ich muss aussteigen!

METROPOLITANA

Abbiamo immaginato una rete metropolitana complessa, con molte stazioni e coincidenze. Vi ricordiamo di controllare sempre la direzione del treno e di seguire la segnaletica, solitamente molto circostanziata.

Dov'è una stazione della metropolitana?

Wo ist eine U-Bahn-Station?

Ha una cartina della rete della metropolitana?

Haben Sie einen Plan des U-Bahn-Netzes?

Che linea si prende per andare a ... ?

Welche U-Bahn fährt zu/nach ... ?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

-)) **Sie müssen mit der Linie ... Richtung ... bis/zu ... fahren und dort in die Linie ... Richtung ... umsteigen.**
Deve prendere la linea ... in direzione ... fino a ... e lì prendere la linea ... in direzione

Qual è la fermata?

Wie heißt die Haltestelle?

A che ora passa il primo/l'ultimo treno?

Wann fährt die erste/letzte U-Bahn?

Ci sono abbonamenti speciali turistici?

Gibt es Sonderkarten für Touristen?

Vorrei un biglietto giornaliero/settimanale/mensile

Ich möchte eine Tageskarte/Wochenkarte/Monatskarte.

Da quale marciapiede parte la linea ... in direzione ...?

Von welchem Gleis fährt die Linie ... Richtung ... ?

Questo treno va a ... ?

Fährt diese Bahn zu/nach ... ?

-)) **Sie müssen mit der Bahn in die andere Richtung fahren.**
Deve prendere il treno nella direzione opposta.
Dieser Zug hält nicht in
Questo treno non ferma a

La prossima stazione è ... ?

Ist die nächste Haltestelle ... ?

Quante fermate mancano a ... ?

Wie viele Haltestellen sind es noch bis zu ... ?

■ POSSIBILI CARTELLI E AVVISI NELLE STAZIONI DELLA METROPOLITANA

-)) **Der Bahnhof ... ist wegen Arbeiten geschlossen.**
La stazione di ... è chiusa per lavori.
Beim Einfahren des Zuges die Grenzlinie beachten.
All'arrivo del treno non oltrepassare la linea demarcata.



Überqueren der Gleise verboten.

Vietato attraversare i binari.

Fahrkarte bis zum Verlassen des Bahnhofs aufbewahren.

Conservare il biglietto fino all'uscita.

IN VIAGGIO SU AUTOBUS E PULLMAN EXTRAURBANI

In questo caso si prendono in considerazione le esigenze di coloro che ricorrono al pullman per spostamenti oppure per il sightseeing. Per la fraseologia relativa alle vere e proprie escursioni in pullman, vedere la situazione 5.2.

Dov'è ...

Wo ist ...

... **la stazione degli autobus?**

... der Busbahnhof?

... **l'ufficio informazioni/la biglietteria?**

... das Auskunftsbüro/die Schalterhalle?

Mi può dare gli orari dei pullman per ... ?

Die Fahrzeiten der Fernbusse nach ... , bitte.

Ci sono corse nei giorni festivi?

Fahren die Busse auch sonn- und feiertags?

C'è un pullman per ... ?

Gibt es einen Fernbus nach ... ?

Ci sono pullman che fanno la visita guidata della città?

Gibt es Busse für Stadtrundfahrten?

Per quanto tempo è valido il biglietto?

Wie lange ist die Fahrkarte gültig?

Posso salire e scendere dal bus quante volte desidero?

Darf ich aus dem Bus aus- und einsteigen so oft ich will?

Quanto impiega il pullman ad arrivare a ... ?

Wie lange fährt der Bus nach ... ?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Quanto costa un biglietto ...

Wie viel kostet eine Fahrkarte ...

... **per adulti/per bambini** ...

... für Erwachsene/Kinder ...

... **con/senza bagaglio** ...

... mit/ohne Gepäck ...

... **andata e ritorno per ... ?**

... hin und zurück nach... ?

Ci sono sconti per giovani/studenti/gruppi/turisti?

Gibt es Ermäßigungen für Jugendliche/Studenten/Gruppen/
Touristen?

Ci sono sconti per famiglie/anziani/disabili?

Gibt es Ermäßigungen für Familien/Senioren/Behinderte?

Quanto costa l'abbonamento settimanale/mensile?

Was kostet eine Wochenkarte/Monatskarte?

Vorrei prenotare ... posti sull'autobus delle ... per

Bitte, ... Plätze im Fernbus um ... nach

Vorrei un posto accanto al finestrino.

Ich möchte einen Fensterplatz.

■ A BORDO DEL PULLMAN

Ci saranno soste durante il tragitto?

Hält der Bus während der Fahrt?

È libero questo posto?

Ist dieser Platz frei?

Mi scusi, mi fa passare?

Entschuldigung, darf ich bitte vorbei?

Può fermare un attimo? Mi sento male.

Können Sie einen Augenblick anhalten? Mir ist schlecht.

A che ora arriveremo a ... ?

Wann kommen wir in ... an?

Qual è la prossima fermata?

Wie heißt die nächste Haltestelle?

Per comodità, si raggruppa qui il lessico relativo agli uffici pubblici coi quali è possibile entrare in contatto nel corso di un normale viaggio e ai relativi servizi, documenti e funzioni. Per quanto riguarda il furto di documenti e altri tipi di inconvenienti, vedere Furti e scippi, situazione 4.2.

ambasciata	Botschaft	'bo:tʃaft
ambasciatore	Botschafter	bo:tʃáfte
certificato	Zertifikat	tʃertifiká:t
consolato	Konsulat	'kɔnzulat
console	Konsul	'kɔnzul
documento	Ausweis	'ausvais
firma	Unterschrift	'unteʃrift
modulo	Formular	formulár
nazionalità	Staatsangehörigkeit	'ʃta:tsangehø:riçkait
timbro	Stempel	'stempel
ufficio	Amt	'amt

Dov'è ...

Wo ist ...

... **l'ambasciata italiana?**

... die italienische Botschaft?

... **il consolato italiano?**

... das italienische Konsulat?

... **la capitaneria di porto?**

... die Hafenkommandantur?

... **l'ufficio che rilascia licenze di caccia/di pesca?**

... das Amt für Jagd/Angelscheine?

Devo vistare il passaporto.

Ich brauche einen Sichtvermerk im Pass.

Devo rinnovare il permesso di soggiorno.

Ich muss die Aufenthaltserlaubnis erneuern.

Devo fare la licenza di caccia/di pesca.

Ich muss einen Jagdschein/Angelschein einholen.

2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI

•)) **Den Waffenschein und die Registriernummer des Gewehrs, bitte.**

Prego, porto d'armi e matricola del fucile.

Di quali documenti ho bisogno?

Welche Dokumente brauche ich?

•)) **Es gibt keine Formalitäten.**

Non è necessaria alcuna formalità.

Die Unterlagen sind nicht vollständig.

La documentazione è incompleta.

Zeigen Sie mir, bitte

Prego, mi mostri

Bitte unterschreiben Sie hier.

Per favore, firmi qui.

Bitte füllen Sie dieses Formular aus.

Per favore compili questo modulo.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E ALTRI MEZZI

■ **NOLEGGIARE UN'AUTO**

Per indicare, se necessario, parti del veicolo o della meccanica al momento del noleggio, fare riferimento a Guasti, situazione 4.1.

Dov'è un'agenzia di autonoleggio?

Wo finde ich eine Autovermietung?

Vorrei noleggiare

Ich möchte ... mieten.

... **un'auto piccola/media/grande ...**

... einen Kleinwagen/ein mittleres/großes Auto ...

... **a due/quattro/cinque posti.**

... für zwei/vier/fünf Personen ...

- ... **un'auto con il cambio automatico/manuale.**
... einen Wagen mit Automatikgetriebe/Gangschaltung ...
- ... **un'auto adatta per il trasporto di disabili.**
... einen Wagen für den Behindertentransport ...
- ... **un'auto con l'aria condizionata.**
... einen Wagen mit Klimaanlage ...
- ... **un'auto con bagagliaio/portapacchi.**
... einen Wagen mit Kofferraum/Gepäckträger ...
- ... **un'auto diesel.**
... einen Diesel ...
- ... **una station wagon/un fuoristrada.**
... einen Kombi/einen Geländewagen ...
- ... **un pulmino/camper per ... persone.**
... einen Kleinbus/Wohnwagen für ... Personen ...
- ... **un'auto con autista.**
... ein Auto mit Chauffeur ...



Wir haben keine Wagen verfügbar.

Non ci sono vetture libere.

Qual è la tariffa ...

Wie hoch ist der ...

... **al giorno?**

... Tagerarif?

... **per un fine settimana?**

... Wochenendtarif?

... **per una settimana/per un mese?**

... Wochentarif/Monatstarif?

... **chilometrica?**

... Kilometerarif?

Esistono tariffe/offerte speciali?

Gibt es Sondertarife/Sonderangebote?



Tagerarif mit unbegrenzter Kilometerzahl.

Tariffa giornaliera a chilometraggio illimitato.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

È compresa l'assicurazione?

Ist die Versicherung im Preis inbegriffen?



Nein, die Versicherung ist extra.

No, l'assicurazione è a parte.

L'assicurazione è integrale?

Ist es eine Vollkaskoversicherung?

L'assicurazione copre ...

Deckt die Versicherung ...

... **il guidatore?**

... den Fahrer?

... **i danni al veicolo/il furto?**

... Schäden am Auto/Diebstahl?

Quali sono i massimali?

Welches sind die Höchstgrenzen?

Guiderà anche ... (nome persona).

Auch ... wird fahren.

Qual è il limite d'età per guidarla?

Welches ist das Mindestalter für den Fahrer?

È possibile ...

Kann man ...

... **recarsi all'estero?**

... ins Ausland fahren?

... **riconsegnare l'auto di giorno festivo/di notte/in un'altra città?**

... das Auto feiertags/nachts/in einer anderen Stadt abgeben?



Bitte die Führerscheine aller Personen, die das Auto fahren werden.

Vorrei vedere la patente di tutte le persone che guideranno l'auto.

Sie brauchen einen internationalen Führerschein.

È necessaria la patente internazionale.

Zum Mieten des Autos ist eine Kreditkarte nötig.

Per il noleggio è necessaria una carta di credito.



Im Preis ist ein voller Tank inbegriffen: Wird das Auto nicht vollgetankt zurückgegeben, wird die Differenz berechnet.

Nel prezzo è compreso il pieno: se non restituisce l'auto con il pieno dovrà pagare la differenza.

Devo usare benzina senza piombo/gasolio?

Muss ich bleifrei/Diesel tanken?

Dove sono i documenti dell'auto?

Wo sind die Wagenpapiere?

Mi può spiegare come funziona ... ?

Können Sie mir erklären, wie ... funktioniert?

Dov'è la cassetta degli attrezzi/del pronto soccorso?

Wo ist der Werkzeugkasten/Erste-Hilfe-Kasten?

Scusi ...

Entschuldigung ...

... **la carrozzeria è deformata.**

... die Karrosserie ist verzogen.

... **il motore non si avvia.**

... der Motor springt nicht an.

... **l'auto non frena.**

... das Auto hat miserable Bremsen.

... **la frizione/l'acceleratore non funziona bene.**

... die Kupplung/das Gaspedal funktioniert schlecht.

... **non si accendono i fari.**

... die Scheinwerfer funktionieren nicht.

... **non funzionano le frecce/i tergicristalli.**

... die Blinker/Scheibenwischer funktionieren nicht.

... **lo sportello/il finestrino/il cofano/il bagagliaio non si chiude.**

... die Tür/das Fenster/die Kühlerhaube/der Kofferraum schließt nicht.

... **mancano i documenti.**

... es fehlen die Papiere.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

■ NOLEGGIO DI ALTRI MEZZI DI TRASPORTO

Dove posso noleggiare ...

Wo kann ich ... mieten?

... **una bicicletta?**

... ein Fahrrad ...

... **un motorino?**

... ein Mofa ...

... **una moto?**

... ein Motorrad ...

... **una barca?**

... ein Boot ...

Qual è la tariffa giornaliera?

Wie hoch ist der Tagestarif?

Vorrei noleggiare ... per ... giorni.

Ich möchte für ... Tage ein ... mieten.



Bitte hinterlegen Sie einen Ausweis als Kaution.

Mi lasci un documento a garanzia.

C'è un servizio di car sharing o car pooling?

Gibt es eine Carsharing- oder eine Mitfahrzentrale?

3. VIVERE



3.1	SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
3.2	ALIMENTAZIONE	113
3.3	DENARO, POSTA, TELEFONO	146
3.4	IGIENE ED ESTETICA	153
3.5	CULTO	160

In questa sezione sono contemplate le situazioni in cui si soddisfano le normali esigenze quotidiane: dormire e riposare, mangiare e bere, cambiare la valuta, spedire posta, telefonare, lavarsi, avere cura della propria persona e, se del caso, del proprio spirito. Va sottolineato che la situazione 3.2 (Alimentazione) è stata compilata in maniera assai dettagliata, tanto da poter servire egregiamente come repertorio lessicale anche per chi preferisca acquistare gli alimenti e cucinarseli per proprio conto, invece di mangiare al ristorante (per le frasi relative all'acquisto, si veda la successiva situazione 5.4). Inoltre si è dato deliberatamente rilievo alla differenza fra le esigenze di chi consuma veri e propri pasti e quelle di chi si limita a veloci spuntini, dedicando una voce specifica, per facilità di consultazione, alla seconda ipotesi.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Espressioni utili

Dove posso prenotare una camera?

Wo kann ich ein Zimmer reservieren?

vo: kan iç 'ain 'tsimə rezerví:rən

Quanto costa la camera a notte?

Wie viel kostet das Zimmer für eine Nacht?

vi: 'fi:l 'kostet das 'tsimə fyr 'aine 'naxt

È compresa la colazione?

Versteht sich der Preis inklusiv Frühstück?

ferjtè:t siç də:ə 'prais inklusif 'fry:ftyk

Vorrei cambiare camera.

Ich möchte das Zimmer wechseln.

iç 'mœxtə das 'tsimə 'vɛksəlŋ

Può far portare i bagagli in camera?

Lassen Sie das Gepäck aufs Zimmer bringen.

'lasən zi: das gəpèk aufs 'tsimə 'brinjən

SCEGLIERE E PRENOTARE UN ALLOGGIO

accesso a Internet	Internetzugang	internettsúgan
agriturismo	Agrotourismus	agroturismus
albergo	Hotel	'ho:təl
appartamento	Apartment	apártment
aria condizionata	Klimaanlage	klimaánlage
ascensore	Aufzug	'aufsu:k
bagaglio	Gepäck	gəpək
bagno	Bad	'ba:t
bed & breakfast	Bed & Breakfast	'bəd unt 'brɛkfast
camera/stanza	Zimmer	'tsime
doppia	Doppelzimmer	'dɔpəltsjme
matrimoniale	Doppelzimmer mit Ehebett	'dɔpəltsjme mi:t 'e:əbet
singola	Einzelzimmer	'aintsəltsjme
tripla	Drei-Bett-Zimmer	drai bet 'tsime
cameriera	Zimmermädchen	tsimemé:tçən
campeggio	Campingplatz	'kampiŋplats
centralino	Zentrale	tsentrá:lə
chiave	Schlüssel	'ʃlysel
conto	Rechnung	'rɛçnuŋ
coperta	Decke	'dɛkə
cuscino	Kopfkissen	'kɔpfkisən
direttore	Direktor	dirɛktó:ɐ
doccia	Dusche	'duʃə
federa	Kopfkissenbezug	'kɔpfkisənβɛtsu:k
frigobar	Minibar	'mini 'baɐ
lavanderia	Reinigung	'rainiguŋ
lenzuola	Bettlaken	'betla:kən
lettino per bambini	Kinderbett	'kindebɛt
letto	Bett	'bɛt
ostello	Hostel/ Jugendherberge	hostəl/ 'juɡendherberɡe
pensione	Pension/Garni	pāzió:n/'garni
permanenza	Aufenthalt	'aufenthalt

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

pernottamento	Übernachtung	y:benáxtun
portiere	Portier	portié:
pulizie	Reinigung	'rainigun
residence	Residence	'residens
riscaldamento	Heizung	'haitsun
sala da pranzo	Speisesaal	'fpaizeza:l
telecomando	Fernbedienung	'fernbedi:nun
uscita di sicurezza	Notausgang	'no:tausgan
villaggio turistico	Ferierdorf	'fe:riendorf

■ PRENOTAZIONE TRAMITE UFFICIO TURISTICO

Nel caso in cui non abbiate già prenotato un alloggio online, potete farlo all'arrivo, in aeroporto o in stazione, presso gli appositi uffici. Qualora prenotiate per telefono, andate al punto seguente, ma vi consigliamo in ogni caso di leggere anche questa sequenza.

Dove posso prenotare una stanza?

Wo kann ich ein Zimmer reservieren?

Vorrei una camera a

Ich möchte ein Zimmer in ... reservieren.

Vorrei pernottare vicino ...

Ich möchte in der Nähe ... übernachten.

... al centro/allo stadio/agli impianti sciistici.

... des Zentrums/des Fußballstadions/der Skianlagen ...

... al porto/all'aeroporto/alla stazione/all'autostrada.

... des Hafens/des Flughafens/des Bahnhofs/der Autobahn ...

Vorrei una camera singola/matrimoniale/per disabili.

Ich möchte ein Einzelzimmer/Doppelzimmer mit Ehebett/
Zimmer für Behinderte.

Vorrei una camera a due/tre letti/un appartamento.

Ich möchte ein Zimmer mit zwei/drei Betten/ein Apartment.

Vorrei un alloggio economico/medio/buono/di lusso.

Ich möchte eine billige Unterkunft/eine Unterkunft der
Mittelklasse/der gehobenen Klasse/der Luxusklasse.

-)) **Für wie viele Tage/Nächte?**
Per quanti giorni/notti?

Mi tratterò dal ... al

Ich bleibe vom ... bis zum

Mi tratterò per stanotte/qualche giorno/per una settimana.

Ich bleibe heute Nacht/ein paar Tage/eine Woche.

-)) **Tut mir Leid, alle Hotels sind ausgebucht.**
Spiacente, tutti gli alberghi sono al completo.

Quanto costa la camera/l'appartamento a notte/settimana?

Wie viel kostet das Zimmer/das Apartment für eine Nacht/
Woche?

È compresa la prima colazione?

Versteht sich der Preis inklusiv Frühstück?

Quanto costa la mezza pensione/pensione completa?

Wie viel kostet die Halbpension/Vollpension?

È troppo caro, cerchi qualcos'altro.

Das ist zu teuer, suchen Sie, bitte, etwas anderes.

Sì, prenoti a nome Arriverò alle

Ja, reservieren Sie, bitte, auf den Namen Ich werde um ...
Uhr ankommen.

-)) **Die Anreise muss bis ... Uhr erfolgen.**
Deve arrivare entro le

Bitte zahlen Sie ... an und den Rest ans Hotel.

Deve pagare ... di acconto, il resto all'albergo.

Bitte einen Ausweis/eine Kreditkarte.

Ho bisogno di un documento/della carta di credito.

Può darmi una piantina?

Können Sie mir bitte einen Stadtplan geben?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

■ PRENOTAZIONI TELEFONICHE O IN LOCO

Di seguito trovate tutte le domande più utili per prenotare in qualsiasi struttura e informarsi sui servizi offerti.

Avete una camera libera per stanotte/per domani/una settimana?

Haben Sie ein Zimmer frei für heute Nacht/morgen/eine Woche?



Nein, wir sind ausgebucht.

No, siamo al completo.

Ja, wir haben ein Zimmer.

Sì, abbiamo una camera.

Wir akzeptieren keine telefonischen Reservierungen.

Kommen Sie, bitte, persönlich vorbei.

Non accettiamo prenotazioni telefoniche. Venga di persona.

Avete una camera/un appartamento per disabili?

Haben Sie ein Zimmer/ein Apartment für Behinderte?

Desidero una camera silenziosa/con vista/balcone.

Ich möchte ein ruhiges Zimmer/ein Zimmer mit Aussicht/Balkon.

Vorrei una camera con bagno/doccia/telefono.

Ich möchte ein Zimmer mit Bad/Dusche/Telefon.

Vorrei una camera con TV/aria condizionata/cassaforte/connessione a Internet.

Ich möchte ein Zimmer mit TV/Klimaanlage/Safe/
Internetverbindung.

Quanto costa a notte/alla settimana?

Wie viel kostet das Zimmer für eine Nacht/eine Woche?

Entro che ora devo arrivare?

Bis um wie viel Uhr muss ich ankommen?

Mi può dare l'indirizzo esatto?

Ich benötige die genaue Adresse des Hotels.

Come posso raggiungervi?

Wie komme ich zu Ihnen?



Wo sind Sie jetzt?

Dove si trova lei adesso?

Sono in aeroporto/in stazione/all'uscita autostradale/al porto.

Ich bin am Flughafen/am Bahnhof/an der Autobahnausfahrt/am Hafen.

Devo pagare all'arrivo?

Muss ich bei Ankunft bezahlen?

A che ora devo lasciare libera/o la stanza/l'appartamento?

Um wie viel Uhr muss ich das Zimmer/Apartment räumen?

ALL'ARRIVO

All'arrivo vi consigliamo di specificare come avete effettuato la prenotazione (online, agenzia, ufficio del turismo, telefono) e di mostrare la conferma della prenotazione e/o la ricevuta dell'acconto.

Ho riservato ...

Ich habe ... reserviert.

... **online/per telefono/tramite agenzia/ufficio turistico.**

... online/telefonisch/per Agentur/über Touristikamt ...

... **una/due camera/e a nome ...**

... ein/zwei Zimmer auf den Namen ...

Posso vedere la camera? La prendo/non la prendo.

Darf ich das Zimmer sehen? Ich nehme es/ich nehme es nicht.

È possibile avere una camera in più?

Kann ich noch ein Zimmer dazu bekommen?

È possibile avere un letto in più/un letto per il bambino?

Kann ich noch ein Bett/Kinderbett dazu bekommen?

Può far portare i bagagli in camera?

Lassen Sie das Gepäck aufs Zimmer bringen.

Mi può restituire i documenti?

Können Sie mir meinen Ausweis zurückgeben?

A che ora/dove servite la colazione/il pranzo/la cena?

Um wie viel Uhr/wo gibt es das Frühstück/Mittagessen/Abendessen?



Wenn der Eingang zu ist, bitte klingeln.

Se l'ingresso è chiuso, suoni il campanello.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Vorrei prolungare la mia permanenza di ... giorno/i.

Ich möchte eine Nacht/... Nächte länger bleiben.

■ FACILITAZIONI E SERVIZI

C'è il garage/il parcheggio/l'ascensore/la lavanderia/la piscina/la connessione a Internet/la sala giochi/la sala lettura?

Hat das Hotel eine Garage/einen Parkplatz/einen Aufzug/eine Reinigung/ein Schwimmbecken/eine Internetverbindung/ein Spielzimmer/ein Lesezimmer?

Dov'è il bar/il ristorante/la sala conferenze/la palestra/la spa?

Wo ist die Bar/das Restaurant/der Konferenzraum/das Fitness-Studio/die Wellnessanlage?

Ci sono rampe di accesso per disabili/un montascale?

Gibt es Zufahrtsrampen für Behinderte/einen Treppenaufzug?

Ci sono barriere architettoniche?

Ist Ihr Haus behindertengerecht?

Ci sono parcheggi riservati ai disabili?

Gibt es reservierte Parkplätze für Behinderte?

Dove posso parcheggiare l'auto?

Wo kann ich das Auto parken?

A che ora chiude la reception?

Um wie viel Uhr schließt die Rezeption?

Accettate/avete animali domestici?

Akzeptieren/Haben Sie Haustiere?

È possibile avere una camera con la cassaforte?

Kann ich ein Zimmer mit Safe bekommen?

È possibile depositare documenti/contanti in cassaforte?

Kann ich meine Papiere/mein Bargeld im Safe hinterlegen?

È possibile connettersi a Internet?

Gibt es hier eine Internetverbindung?

Posso avere la password per il wi-fi?

Kann ich das Passwort für die Wi-Fi-Verbindung haben?

Posso avere un adattatore/phon/una prolunga/presa multipla?

Kann ich einen Adapter/Föhn/ein Verlängerungskabel/einen Mehrfachstecker haben?

Può darmi la chiave della mia stanza?

Können Sie mir meinen Zimmerschlüssel geben?

Dove posso lasciare i bagagli?

Wo kann ich mein Gepäck lassen?

È possibile noleggiare delle biciclette?

Kann man Fahrräder leihen?

SERVIZIO IN CAMERA**Centralino? La mia camera è la numero**

Rezeption? Mein Zimmer hat die Nummer

Mi può svegliare alle ore ... ?

Können Sie mich um ... Uhr wecken?

Non mi passi telefonate in camera.

Stellen Sie keine Telefonate aufs Zimmer durch.

Posso avere la linea esterna?

Bitte die Freilinie zur Direktwahl.

Può chiamarmi il numero ... di ... ?

Können Sie die Nummer ... in ... anrufen?

**Bitte warten.**

Resti in linea.

Legen Sie bitte auf. Ich stelle das Gespräch durch.

Riagganci, le passerò io la comunicazione.

Die Nummer ist besetzt. Soll ich weiter probieren?

Il numero è occupato. Devo riprovare?

Das Telefon klingelt.

Sta squillando.

È possibile avere altri appendiabiti?

Kann ich weitere Kleiderbügel bekommen?

È possibile avere del sapone/un asciugamano?

Kann ich noch Seife/noch ein Handtuch bekommen?

È possibile avere della carta igienica?

Kann ich noch Toilettenpapier bekommen?

È possibile avere la colazione/i pasti in camera?

Kann ich auf dem Zimmer frühstücken/essen?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

È possibile avere un altro cuscino/un'altra coperta?

Kann ich noch ein Kissen/eine Decke bekommen?

È possibile alzare/abbassare il riscaldamento?

Kann man die Heizung hochstellen/herunterstellen?

È possibile accendere/spegnere l'aria condizionata?

Kann man die Klimaanlage anstellen/ausmachen?

Qual è il voltaggio della corrente elettrica?

Welches ist die landesübliche Voltzahl?

Servizio bar? Per favore, ... alla camera numero

Zimmerservice? Bitte. ... auf das Zimmer Nummer

... una bottiglia di .../uno spuntino/dei sandwich ...

... eine Flasche .../einen Imbiss/belegte Brote ...

... la prima colazione/del caffè/del tè ...

... das Frühstück/Kaffee/Tee ...

Aspetti un momento. Entri. Appoggi pure lì.

Einen Moment, bitte. Treten Sie bitte ein. Stellen Sie das ruhig dort ab.

Lo metta sul mio conto.

Schreiben Sie es bitte auf meine Rechnung.

DURANTE LA PERMANENZA

Per le frasi e il lessico relativi alla prima colazione, al bar e al ristorante vedere la voce Alimentazione e bevande, situazione 3.2.

Se qualcuno mi cerca, ...

Falls mich jemand sucht, ...

... sarò di ritorno per le ore

... ich bin um ... Uhr wieder zurück.

... sono al bar/ristorante.

... ich bin an der Bar/im Restaurant.

... non ci sono per nessuno fino alle ore

... ich bin bis ... Uhr für niemand zu sprechen.

Se mi cerca il sig. ... , gli dia questo messaggio.

Falls mich Herr ... sucht, geben Sie ihm bitte diese Nachricht.

Ci sono messaggi per me?

Haben Sie eine Nachricht für mich?

L'albergo ha un servizio di navetta/taxi?

Hat das Hotel einen Shuttle-Service/Taxiservice?

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ PER LA CAMERA E IL SERVIZIO

C'è un errore, avevo chiesto ...

Ihnen ist ein Fehler unterlaufen, ich wollte ...

... **un appartamento/una camera singola.**

... ein Apartment/ein Einzelzimmer.

... **una camera doppia/a tre letti/familiare/per disabili.**

... ein Doppel-/Drei-Bett-Zimmer/ein Familienzimmer/ein Zimmer für Behinderte.

Avevo chiesto una camera con ...

Ich wollte ein Zimmer mit ...

... **bagno/doccia/letto per il bambino.**

... Bad/Dusche/einem Kinderbett.

... **telefono/frigo/bar/televisore/cassaforte/balcone/connessione a Internet.**

... Telefon/Minibar/Fernseher/Safe/Balkon/Internetverbindung.

Vorrei cambiare camera.

Ich möchte das Zimmer wechseln.

La camera è troppo rumorosa/piccola.

Das Zimmer ist zu laut/zu klein.

La mia camera non è stata rifatta.

Mein Zimmer wurde nicht gereinigt.

Il riscaldamento/L'aria condizionata/Il ventilatore ...

Die Heizung/Klimaanlage/Der Ventilator ...

Il rubinetto/La doccia/L'acqua calda ...

Der Wasserhahn/Die Dusche/Das warme Wasser ...

Il telefono/Il televisore/La luce/La connessione Internet ...

Das Telefon/Der Fernseher/Das Licht/Die Internetverbindung ...

Lo scarico del water/del lavandino/della vasca ...

Die Toilettenspülung/Der Abfluss des Waschbeckens/der Badewanne ...

... **non funziona.**

... funktioniert nicht.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

La porta/La finestra/La tapparella non si apre/chiude.

Die Tür/Das Fenster/Der Rolladen öffnet/schließt nicht.

Il letto è troppo duro/morbido.

Das Bett ist zu hart/zu weich.

Gli asciugamani/Le lenzuola sono sporchi/e.

Die Handtücher/Bettlaken sind schmutzig.

Ho perso la chiave. Sono rimasto chiuso fuori dalla stanza.

Ich habe den Schlüssel verloren. Ich habe mich ausgeschlossen.

Qualcuno è entrato nella mia stanza.

Jemand war in meinem Zimmer.

Sono stato derubato all'interno dell'albergo.

Ich wurde im Hotel bestohlen.

Voglio sporgere denuncia/reclamo.

Ich möchte Anzeige erstatten/reklamieren.

Vorrei parlare con il direttore.

Ich möchte mit dem Hotelleiter sprechen.

La sistemazione non corrisponde alla descrizione del sito.

Non intendo fermarmi.

Die Unterbringung entspricht nicht der Beschreibung auf der Website. Ich möchte nicht bleiben.

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ DA PARTE DELL'ALBERGO



Sie müssen das Zimmer wechseln.

Dobbiamo spostarla di camera.

Der Aufzug ist außer Betrieb.

L'ascensore è fuori servizio.

Zimmerdienst wieder ab ... Uhr.

Il servizio in camera è sospeso fino alle ore

Für diesen Service wird ein Aufpreis berechnet.

Per questo servizio è previsto un sovrapprezzo.

Die Direktion lehnt jede Verantwortung für eventuelle Schäden an persönlichen Gegenständen der Kunden ab.

La direzione non si assume responsabilità per eventuali danni ad oggetti dei clienti.

SOGGIORNARE IN B&B, GARNI E AGRITURISMI

Per altre frasi utili per la permanenza in questo tipo di strutture vedere anche la voce Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati.

Avete un elenco dei B&B/dei Garni/degli agriturismi?

Haben Sie eine Liste der B&B/Garni/Agrotourismus-Strukturen?

Vorrei una camera/un appartamento con ... posti letto per ...

Ich möchte ein Zimmer/ein Apartment mit ... Betten für ...



Wir sind voll belegt.

Siamo al completo.

Può indicarmi un altro B&B/Garni/agriturismo?

Können Sie mir ein anderes B&B/Garni/einen anderen Agrotourismus empfehlen?

Quanti bagni ci sono?

Wie viele Bäder gibt es?

A che ora è la chiusura della porta d'ingresso?

Um wie viel Uhr schließen Sie?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

Wie kann ich nach Schließen der Unterkunft ins Haus kommen?

Organizzate escursioni a piedi/in bici/in mountain bike/a cavallo/in barca?

Organisieren Sie Ausflüge zu Fuß/mit dem Fahrrad/Mountainbike/Pferd/Boot?

Organizzate corsi di cucina/di equitazione/di ceramica?

Organisieren Sie Kochkurse/Reitkurse/Keramikkurse?

È possibile partecipare ai lavori agricoli? Si può imparare a fare il formaggio?

Kann man sich an den Landarbeiten beteiligen? Kann man lernen, wie man Käse macht?

È possibile acquistare i vostri prodotti?

Kann man Ihre Produkte kaufen?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

SOGGIORNARE NEI CAMPING E NEI VILLAGGI TURISTICI

C'è un campeggio/villaggio turistico nella zona?

Gibt es hier einen Zeltplatz/ein Feriendorf?

Dove posso fare campeggio libero?

Wo kann man kostenlos zelten?



Freies Zelten ist überall in der Umgebung verboten.

Il campeggio libero è vietato in tutta la zona.

Avete posto per stanotte/tre giorni/una/due/tre settimana/e per ...

Haben Sie Platz für heute Nacht/drei Tage/eine Woche/zwei/drei Wochen für ...

... un camper/una roulotte?

... ein Wohnmobil/einen Wohnwagen?

... una tenda piccola/media/grande?

... ein kleines/mittelgroßes/großes Zelt?

Avete un bungalow libero per questa/la prossima/due/tre settimana/e?

Haben Sie einen Bungalow frei für diese/die nächste Woche/zwei/drei Wochen?

Avete tende/barbecue da noleggiare?

Verleihen Sie Zelte/einen Grill?

Qual è il prezzo giornaliero ...

Wie hoch ist der Tagestarif ...

... per adulto/bambino?

... für einen Erwachsenen/ein Kind?

... per automobile/bicicletta/camper/moto?

... für ein Auto/Fahrrad/Wohnmobil/Motorrad?

... per persona/piazzola/roulotte/tenda?

... pro Person/Standplatz/Wohnwagen/Zelt?

Il costo degli allacciamenti è compreso?

Sind Strom, Wasser, Gas im Preis inbegriffen?

Vorrei due piazzole vicine.

Zwei nebeneinander gelegene Standplätze, bitte.

Posso parcheggiare vicino alla tenda?

Kann ich bei meinem Zelt parken?

Dove sono/è i bagni/le docce/l'acqua potabile?

Wo sind/ist die Waschräume/Duschen/das Trinkwasser?

Dov'è l'allacciamento dell'acqua/del gas/elettrico?

Wo ist der Wasser-/Gas -/Stromanschluss?

Dov'è lo spaccio/il ristorante/il supermarket/la lavanderia/la piscina/l'area giochi per bambini?

Wo ist der Laden/das Restaurant/der Supermarkt/die Reinigung/das Schwimmbad/der Spielbereich für die Kinder?

A che ora chiude l'ingresso?

Um wie viel Uhr schließt der Eingang?

Entro che ora devo partire?

Bis wann muss ich das Zimmer/den Platz räumen?

Per chiedere informazioni sulle attività sportive e ricreative del villaggio, si consulti la voce Spettacoli e divertimenti, 5.3.

PERNOTTARE NEGLI OSTEI

C'è un ostello della gioventù nella zona?

Gibt es hier in der Nähe eine Jugendherberge?

C'è limite min/max di età?

Gibt es eine Mindestaltersgrenze/Höchstaltersgrenze?

C'è un limite di notti di permanenza?

Wie viele Tage kann man übernachten?



Bitte den Jugendherbergsausweis.

Ci vuole la tessera per ostelli della gioventù.

Quanti letti ci sono per stanza?

Wie viele Betten stehen in einem Schlafsaal?



In den Zimmern/Sälen stehen ... Betten.

Le stanze/camerate sono a ... letti.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Quanto costa la colazione/la biancheria/l'aria condizionata?

Was kostet/kosten Frühstück/Bettlaken/Klimaanlage?

Fino a che ora si può rientrare?

Bis um wie viel Uhr kann man ins Haus?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

Wie kann ich danach ins Haus kommen?

Entro che ora bisogna confermare/liberare la camera?

Bis wann muss das Zimmer bestätigt/geräumt werden?

SOGGIORNARE IN APPARTAMENTI, RESIDENCE E PRESSO PRIVATI

Vorrei un appartamento ammobiliato con ... posti letto per

Ich möchte ein möbliertes Apartment mit ... Betten für

Ho prenotato online una camera/un appartamento.

Ich habe online ein Zimmer/Apartment gebucht.

Quanti bagni ci sono?

Wie viele Bäder gibt es?

Posso usare la cucina? C'è un inventario?

Darf ich die Küche benutzen? Haben Sie ein Inventarverzeichnis?

Nel prezzo sono comprese le spese di elettricità/riscaldamento/ acqua/pulizie finali?

Sind im Preis die Nebenkosten für Strom/Heizung/Wasser/
Endreinigung enthalten?

Nell'appartamento ci sono lenzuola e coperte/asciugamani/ piatti e stoviglie?

Verfügt das Apartment über Bettlaken und Decken/Handtücher/
Essgeschirr?

L'appartamento ha ...

Verfügt das Apartment über ...

... **il frigorifero/il congelatore/il forno/il forno a microonde?**

... Kühlschrank/Gefrierschrank/Backofen/Mikrowelle?

... **il garage/il giardino/il terrazzo?**

... Garage/Garten/Terrasse?

... **il bagno/l'acqua calda/il riscaldamento?**

... Bad/warmes Wasser/Heizung?

... **il telefono/il televisore/l'aria condizionata?**

... Telefon/Fernseher/Klimaanlage?

... **l'angolo cottura/la lavastoviglie/la lavatrice?**

... Kochecke/Geschirrspülmaschine/Waschmaschine?

C'è la piscina/la palestra/il servizio lavanderia?

Gibt es einen Swimmingpool/ein Fitness-Studio/eine Reinigung?



Sie müssen den Vertrag unterschreiben.

Deve firmare il contratto.

Sie müssen die Inventarliste des Apartments unterschreiben.

Deve firmare l'inventario degli oggetti contenuti nell'appartamento.

Posso avere un mazzo di chiavi?

Kann ich eine Kopie der Schlüssel bekommen?

Manca/è rotto/non funziona il riscaldamento/l'aria

condizionata/la lavatrice/il frigorifero/la lavastoviglie/la

connessione a Internet/la doccia/la tapparella/l'aspirapolvere/

il water/l'acqua calda/il ventilatore/il televisore/il ferro da

stiro/il forno a microonde.

Die Heizung/Klimaanlage/Waschmaschine/Der Kühlschrank/Die Geschirrspülmaschine/Internetverbindung/Dusche/Der Rolladen/Staubsauger/Die Toilette/Das Warmwasser/Der Ventilator/Fernseher/Das Bügeleisen/Die Mikrowelle fehlt/ist kaputt/funktioniert nicht.

Questi oggetti dell'inventario non ci sono.

Diese Gegenstände aus dem Inventarverzeichnis gibt es hier nicht.

Posso avere un letto/lettino in più?

Kann ich noch ein Bett/Kinderbett haben?

Dov'è il rubinetto centrale dell'acqua/il termostato

dell'impianto di riscaldamento/di condizionamento?

Wo ist der Hauptwasserhahn/der Thermostat für die Heizung/Klimaanlage?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Dove posso buttare la spazzatura?

Wo kann ich den Abfall entsorgen?

Posso avere il suo numero di cellulare per qualsiasi necessità?

Kann ich Ihre Handynummer haben, falls ich Sie brauchen sollte?

ALLA PARTENZA: VERIFICARE E PAGARE IL CONTO

Parto subito/alle ore ... , mi può preparare il conto?

Ich reise gleich/um ... Uhr ab. Können Sie mir die Rechnung fertig machen?

Non ho preso nulla dal frigobar.

Ich habe nichts aus der Minibar genommen.

Non ho usato il telefono/la connessione a Internet.

Ich habe das Telefon/die Internetverbindung nicht benutzt.

Può far portare giù i bagagli?

Können Sie das Gepäck hinunterbringen lassen?

All'arrivo mi ha detto un altro prezzo.

Bei der Anreise haben Sie mir einen anderen Preis genannt.

Il prezzo dettomi dall'agenzia è di

Die Agentur hat mir einen Preis von ... genannt.

Ho già pagato alla mia agenzia. Ecco il voucher.

Ich habe an die Agentur gezahlt. Hier ist der Voucher.

Questo servizio è incluso nel prezzo.

Dieser Service ist im Preis enthalten.

Ho già lasciato ... di acconto.

Ich habe schon eine Anzahlung von ... geleistet.

Ci deve essere un errore nel conto.

Da muss ein Fehler in der Rechnung sein.

Non ho mai usato questo servizio.

Ich habe diesen Service nie beansprucht.

Posso pagare con carta di credito/in contanti?

Kann ich mit Kreditkarte/in bar bezahlen?

Può darmi la ricevuta? Mi può chiamare un taxi?

Können Sie mir eine Quittung geben? Würden Sie mir bitte ein Taxi rufen?

Espressioni utili

Può consigliarmi un ristorante?

Kennen Sie ein gutes Lokal in der Nähe?

'kɛnən zi: 'ain 'gutes lokál in dɛ:ɐ nɛ:ɐ

È libero questo tavolo?

Ist dieser Tisch frei?

ist 'di:zɐ 'tɪʃ 'frai

Dov'è il bagno?

Wo ist das Bad?

vo: ist das 'ba:t

Avete un menu vegetariano?

Gibt es ein Menü für Vegetarier?

gibt es 'ain mený fyr veʒetárie

Mi porta il conto?

Die Rechnung, bitte.

di: 'rɛçnuŋ 'bite

3.2 ALIMENTAZIONE

PASTI E CIBO

Il glossario e il frasario di questa situazione servono per ordinare i pasti nei ristoranti e nei locali affini, ma servono anche nel caso si faccia la spesa e si cucini da soli. Per trovare il lessico e il frasario relativi ad alimenti e preparazioni, occorre fare riferimento ai vari pasti (prima colazione ecc.) e alle portate (minestre, carni ecc.).

cena	Abendessen	'abəntəsən
cibo	Essen	'əsən
mangiare	essen	'əsən
merenda	Zwischenmahlzeit	'tsvifənma:lt्सait
pranzo	Mittagessen	'mita:gəsən
prima colazione	Frühstück	'fry:ftyk
spuntino	Imbiss	'imbis

PRIMA COLAZIONE

Per il pane e affini vedere alla voce specifica. Vedere anche Salse, pane e condimenti, Frutta e Dessert.

acqua	Wasser	'vasə
calda	heißes Wasser	'haisəs 'vasə
frizzante	Sprudel	'fprudəl
naturale	stilles Wasser	'stiles 'vasə
bicchiere	Glas	'gla:s
biscotti	Kekse	'kəkse
brioche	Hörnchen	'hœrnçən
burro	Butter	'butə
caffè	Kaffee	'ka:fe
decaffeinato	koffeinfreier Kaffee	'kofeinfraie 'ka:fe
d'orzo	Malzkaffee	'maltska:fe
espresso	Espresso	esprəsə
macchiato	Espresso macchiato	esprəsə makjato
caffelatte	Milchkaffee	'milçka:fe

caldo	heiß	'hais
camomilla	Kamillentee	kamilente:
cappuccino	Cappuccino	kaputʃino
di soia	mit Sojamilch	mit 'zo:jamílç
cereali	Getreide	getráide
cioccolata	Schokolade	ʃo:kolá:də
coltello	Messer	'mɛsɐ
cucchiaino	Teelöffel	'te:lœfel
cucchiaio	Löffel	'lœfel
dolcificante	Süßstoff	'zysʃtof
fetta	Scheibe	'ʃaibə
fette biscottate	Zwiebäcke	'tʃvi:bɛkɛ
forchetta	Gabel	'gabel
formaggio	Käse	'kɛ:zə
freddo	kalt	'kalt
frutta fresca	frisches Obst	'friʃɛs 'opst
latte	Milch	'milç
di riso	Reismilch	'raismilç
di soia	Sojamilch	'zo:jamílç
macchiato	Latte macchiato	'late makjáto
senza lattosio	laktosefrei	laktózɛfrei
marmellata	Marmelade	marmelá:də
miele	Honig	'ho:niç
panna	Sahne	'za:nə
pepe	Pfeffer	'pɛfɛ
piattino	Untertasse	'untɛtɛsɛ
piatto	Teller	'tɛlɛ
porzione	Portion	portsiòn
prosciutto	Schinken	'ʃinkən
sale	Salz	'zalts
salumi	Wurst	'vurst
spremuta di	frisch gepreßter	'friʃ gepɛrésɛ
arancia	Orangensaft	or'ãʒɛnzɛft
limone	Zitronensaft	tsitró:nɛnzɛft

3.2 ALIMENTAZIONE

pompelmo	Pampelmusensaft	pampəlmú:sənzəft
succo	Soft	'zəft
di ananas	Ananassaft	'ananaszəft
di arancia	Orangensaft	or'āzənəft
di frutta	Fruchtsaft	'fruxtəft
di mela	Apfelsaft	'apfəlzəft
di pomodoro	Tomatensaft	tomátənzəft
tazza	Tasse	'təsə
tazzina	Tässchen	'təsçən
tè	Tee	'te:
tisana	Kräutertee	'kroitate:
torta	Kuchen/Torte	'ku:xən/'tortə
tovagliolo	Serviette	zərvietə
uova	Eier	'aie
alla coque	weichgekochte Eier	'vaiçgəkɔxtə 'aie
al tegamino	Spiegeleier	'ʃpi:gəlaie
con pancetta	Eier mit Speck	'aie mit 'ʃpek
fritte	Spiegeleier	'ʃpi:gəlaie
in camicia	Eier im Schlafrock	'aie im 'ʃlafrok
sode	hartgekochte Eier	'hartgəkɔxtə 'aie
strapazzate	Rühreier	'ry:raie
wurstel	Wurst	'vuest
yogurt	Joghurt	'jo:gurt
zucchero	Zucker	'tsuke
di canna	Rohrzucker	'ro:rtsuke

Vorrei fare colazione.

Ich möchte frühstücken.

Vorrei una colazione completa/una colazione continentale.

Ich möchte ein umfangreiches/ein kontinentales Frühstück.

Vorrei ancora un po' di

Ich möchte noch etwas

Mi può portare per favore ... ?

Können Sie mir ... bringen?

SCEGLIERE UN RISTORANTE

bar	Bar	'ba:e
birreria	Bierlokal	'bi:eloka:l
buffet	Büfett	'byfet
caffè [il locale]	Café	kafé:
friggitoria	Braterei	'bra:terai
pasticceria	Konditorei	konditorái
ristorante	Restaurant	restaurã
sala da tè	Teestube	'te:ftu:bè
tavola calda	Imbissstube	'imbisftu:bè
vineria/enoteca	Weinstube	'vainftu:bè

Dove posso mangiare qualcosa di caldo?

Wo kann ich etwas Warmes essen?

Può indicarmi un ristorante ...

Kennen Sie ein ...

... **nelle vicinanze/economico/per un pranzo di lavoro/
per festeggiare un evento/privo di barriere
architettoniche?**

... Lokal in der Nähe/preiswertes Lokal/Lokal für ein
Arbeitsessen/Lokal für eine Feier/behindertengerechtes
Lokal?

... **tipico/vegetariano/vegano/halal/kosher aperto fino
a tardi?**

... typisches/vegetarisches/veganes Lokal/Halal Lokal/
Koscher Lokal/bis spät geöffnetes Lokal?

A che ora apre/chiude? Si può raggiungere a piedi?

Wann öffnet/schließt es? Kann man es zu Fuß erreichen?

Ci sono toilette per disabili?

Gibt es Behindertentoiletten?

È necessario prenotare?

Muss man reservieren?

Mi può scrivere il nome e l'indirizzo?

Können Sie mir Namen und Adresse aufschreiben?

PRENOTARE UN TAVOLO

Vorrei prenotare un tavolo per ... persone per le ... a nome

Ich möchte einen Tisch für ... Personen für ... Uhr auf den Namen ... reservieren.



Wir nehmen keine Reservierungen an.

Non prendiamo prenotazioni.

Tut mir Leid, es sind keine Tische mehr frei.

Spiacente, siamo al completo.

Vorrei disdire un tavolo prenotato.

Ich möchte einen reservierten Tisch abbestellen.

Mi chiamo ... , il mio numero di telefono è

Ich heiße ... , und meine Telefonnummer ist

Posso pagare con carta di credito?

Kann ich mit Kreditkarte zahlen?

Può consigliarmi un altro ristorante vicino?

Kennen Sie ein anderes gutes Lokal in der Nähe?

Ho prenotato un tavolo a nome ... per ... persone.

Ich habe einen Tisch auf den Namen ... für ... Personen reserviert.

Avete un tavolo per ... persone?

Haben Sie einen Tisch für ... Personen?



Sie müssen warten.

C'è da aspettare.

Warten Sie hier, jemand begleitet Sie dann an Ihren Tisch.

Aspetti qui per essere accompagnato al suo tavolo.

Wir schließen gerade.

Stiamo chiudendo.

È libero questo tavolo? Non ho prenotato.

Ist dieser Tisch frei? Ich habe nicht reserviert.



Dieser Tisch ist reserviert.

Questo tavolo è prenotato.

Servite ancora da mangiare?

Kann man noch etwas zu essen bestellen?

Quanto c'è da aspettare?

Wie lange muss ich warten?

Vorrei un tavolo ...

Ich möchte ...

... **all'aperto/nella zona (non) fumatori.**

... einen Tisch im Freien/in der (Nicht)raucherzone.

... **lontano dalla/vicino alla finestra.**

... keinen Tisch am Fenster/einen Tisch am Fenster.

Dov'è il bar/il guardaroba/la toilette?

Wo ist die Bar/die Garderobe/die Toilette?

Sto aspettando altre ... persone.

Ich warte noch auf andere ... Personen.



Wir bedienen nur am Tisch.

Facciamo solo servizio ai tavoli.

Wir servieren nur komplette Mahlzeiten.

Serviamo solo menù completi.

IL COPERTO E L'APPARECCHIATURA

Frase ed espressioni che servono per richiedere di sostituire o aggiungere qualcosa al coperto e altre esigenze simili.

bicchiere	Glas	'gla:s
da acqua	Wasserglas	'vasegla:s
da vino	Weinglas	'vaingla:s
bicchierino	Gläschen	'gle:sçən
bottiglia	Flasche	'flaʃə
brocca/caraffa	Krug/Karaffe	kru:k/'karàfə
cannuccia	Strohalm	'ftro:halm
coltello	Messer	'mese
coperto	Gedeck	gedèk
cucchiaino	Teelöffel	'te:lœfəl
cucchiaio	Löffel	'lœfəl

3.2 ALIMENTAZIONE

forchetta	Gabel	'ga:bəl
piattino	Untertasse	'untətase
piatto	Teller	'tɛlə
fondo	Suppenteller	'zupəntɛlə
piano	flacher Teller	'flaxə 'tɛlə
portacenere	Aschenbecher	'aʃənbeʃe
saliera	Salzstreuer	'zaltsʃtroʝe
scodella/ciotola	Schüssel	'ʃysɛl
stuzzicadenti	Zahnstocher	'tsa:nʃtoʝe
tazzina	Tässchen	'tɛsʃən
tovaglia	Tischdecke	'tɪʃdɛkə
tovagliolo	Serviette	zɛrviɛtə
vassoio	Tablett	tablɛt
zuppiera	Suppenschüssel	'zupənʃlysɛl

Manca un coperto.

Es fehlt ein Gedeck.

Può portare le posate/del pane?

Können Sie bitte das Besteck/Brot bringen?

Può portare un posacenere/uno smacchiatore?

Können Sie bitte einen Aschenbecher/Fleckenentferner bringen?

Può portare un seggiolone per il bambino?

Können Sie bitte einen Kinderstuhl bringen?

Potrebbe portar via queste cose?

Könnten Sie diese Sachen abtragen?

Può portare un altro bicchiere/coltello/un'altra forchetta?

Können Sie bitte noch ein Glas/ein Messer/eine Gabel bringen?

FARE L'ORDINAZIONE

Per la preparazione dei piatti vedere le voci seguenti, Cucina e preparazione dei piatti e Diete e preparazioni speciali, oltre ai punti relativi alle singole portate.

Cameriere/a, prego. Vorrei ordinare.

Herr Ober! (masch.)/Fräulein! (fem.) Bitte, ich möchte bestellen.

Mi può portare il menu/la lista dei vini?

Die Speisekarte/Weinkarte, bitte.

-)) **Möchten Sie aus der Speisekarte wählen?**
Volete mangiare alla carta?

Un momento, non abbiamo ancora scelto.

Einen Moment, wir sind noch unentschlossen.

Che cosa mi consiglia? Qual è il piatto/il menu del giorno?

Was empfehlen Sie mir? Welches ist das Tagesgericht/
Tagesmenü?

Qual è la specialità della casa/locale?

Gibt es eine Spezialität des Hauses/der Region?

Avete un menu vegetariano/turistico/a prezzo fisso/per celiaci/in italiano?

Gibt es ein Menü für Vegetarier/Touristen/zum Festpreis/für
Glutenintoleranz/auf Italienisch?

Avete piatti unici/mezze porzioni/porzioni per bambini?

Haben Sie Tellergerichte/halbe Portionen/Kinderteller?

I piatti sono serviti con contorno incluso nel prezzo?

Verstehen sich die Preise inklusiv der Beilagen?

Il servizio e il coperto sono compresi nel prezzo?

Sind Gedeck und Bedienung im Preis inbegriffen?

-)) **Es ist alles im Preis inbegriffen.**
È tutto compreso.
Die Bedienung ist im Preis nicht inbegriffen.
Il servizio non è compreso.

Prima prendo ... , poi ... con contorno di

Ich nehme ... , und dann ... mit ... als Beilage.

-)) **Die Zubereitung des Gerichtes dauert etwas länger.**
Per questo piatto c'è un po' da aspettare.
Dieses Gericht wird nur ab zwei Personen zubereitet.
Di questo piatto serviamo minimo due porzioni.

3.2 ALIMENTAZIONE



Das Gericht ist ausgegangen.

L'abbiamo terminato.

Vogliamo solo bere.

Wir möchten nur etwas trinken.

PER CHI SOFFRE DI CELIACHIA

aceto aromatico	aromatischer Essig	aromatíʃe 'esiç
addensanti	Verdickungsmittel	fædíkunʒsmítel
amaranto	Amaranth	amaránt
avena	Hafer	'hafe
birra	Bier	'bi:ɐ
biscotti	Kekse	'ke:kse
carne/pesce impanata/o	paniertes/er Fleisch/Fisch	paní:rtəs/ɐ 'flaiʃ/'fiʃ
cereali	Getreide	getráide
crusca	Kleie	'klaie
emulsionanti	Emulgatoren	emulʒatòren
essenza di caffè	Kaffeessenz	'kafeesénts
farina di frumento	Mehl Weizenmehl	'me:l 'vaitsenme:l
farro	Dinkel/Zweikorn	'dinkəl/'tsvaikorn
fritti	Frittiertes	frití:rtes
frumento	Weizen	'vaitsen
frutta candita	kandierte Früchte	kandí:rtə 'fryçtə
germe di grano	Weizenkeim	'vaitsenkaim
glutine	Gluten/Kleber	glutè:n/'kle:bə
grano saraceno	Buchweizen	'buxvaitsen
kamut	Kamut	'kamut
mais	Mais	'mais
malto	Malz	'malts
miglio	Hirse	'hirse
orzo	Gerste	'gerste
pane	Brot	bro:t

pan grattato	geriebenes Brot/ Semmelbrösel	gəri:bənəs bro:t/ 'zəmɛlbʁøzɛl
polvere di cacao	Kakaopulver	kakáopulvɛ
proteine vegetali idrolizzate	hydrolysiertes Pflanzeneiweiß	hydrolysí:rtɛs 'pflanzənaivais
quinoa	Quinoa	'kvinoa
riso	Reis	'rais
salumi	Wurst/Aufschnitt	'vurst/'aufʃnit
segale	Roggen	rɔgɛn
soia	Soja	'zo:ja
sorgo	Sorghum	'zorghum
spelta	Spelz	'ʃpɛlts
stabilizzatori	Stabilisatoren	ʃtabilizatòrɛn
teff	Zwerghirse	'tsverghirzɛ
triticale	Triticale	tritikalɛ
verdure gratinate	Gemüsegratin	gəmyzəgratɛn

Soffro di celiachia, non posso assumere alimenti con glutine.

Ich leide an Glutenintoleranz, deshalb darf ich keine glutenhaltigen Lebensmittel verzehren.

Il glutine è una sostanza contenuta in alcuni cereali.

Gluten ist ein Bestandteil von einigen Getreiden.

Non posso mangiare pasta, pane, farina, cereali.

Ich darf keine Nudeln, kein Brot, kein Mehl, keine Getreide essen.

Per favore, può cuocermi il riso a parte, senza usare l'acqua dove è stata cotta la pasta?

Können Sie bitte meinen Reis separat zubereiten, ohne das Nudelkochwasser zu verwenden?

È possibile preparare questo piatto senza .../con un altro ingrediente al posto di ... ?

Kann man dieses Gericht ohne .../mit anderen Zutaten anstatt ... zubereiten?

Nella preparazione di questo piatto/sugo impiegate farina/pane anche in piccole dosi?

Bei diesem Gericht/dieser Soße verwenden Sie Mehl/Brot auch wenn in kleinen Mengen?

3.2 ALIMENTAZIONE

Ci sono pezzetti di pane/cereali nella minestra?

Gibt es Brotrinden/Getreide in dieser Suppe?

Vorrei un'insalata, ma senza condimento. Può portarmi olio d'oliva e aceto di vino rosso a parte?

Ich möchte einen Salat ohne Dressing. Können Sie mir bitte Olivenöl und Rotweinessig zum Salat separat bringen?

Per favore, non ci aggiunga altre salse.

Geben Sie bitte keine andere Soße hinzu.

Seguo una dieta speciale.

Ich muss Diät leben.

CUCINA E PREPARAZIONE DEI PIATTI

affettato	Aufschnitt	'auffnit
affumicato	geräuchert	gərbüçert
agrodolce	süßsauer	'zyssaue
al naturale	natur	natùe
arrostito	gebraten	gèbrá:tèn
biologico	biologisch	biològij
bollente	kochend heiß	'koxend 'hais
bollito	gekocht	gèkòxt
brasato	geschmort	gèfjmòrt
condito	angemacht	'angemaxt
cottura/cuocere	garen/kochen	'garèn/'kòxèn
al forno	gebacken	gebáken
alla griglia	auf dem Grill	auf de:m 'gril
allo spiedo	am Spieß	am fpi:s
al sangue	englisch braten	'englif 'bra:tèn
a vapore	dampfgegart	'dampfgègart
ben cotto	gut durch	'gu:t 'du:rç
in padella	in der Pfanne	in dæ 'pfanè
in umido	geschmort	gèfjmòrt
media	medium	'me:dium
normale	normal	nòrmá:l
crudo	roh	'ro:
farcito/ripieno	gefüllt	gèfýlt

fatto in casa	hausgemacht	'hausgəmaxt
fresco	frisch	'frij
fritto	frittiert	friti:rt
grattugiato	gerieben	gəri:bən
macinato	gemahlen	gəmə:lən
marinato	mariniert	marini:rt
pasticcio	Pastete	pafté:te
piccante	pikant	pikāt
purea	Püree	pyré:
sbucciato/spellato	geschält	gəʃɛlt
secco	getrocknet/trocken	gətróknet/'trókən
speziato	gewürzt	gəwýrtst
stagionato	gereift	gəraift
stufato	geschmort/ Schmorbraten	'gəfmɔrt/ 'ʃmɔrbraten
surgelato	tiefgefroren	'ti:fgəfrɔrən
tritato	gehackt	gəhákt

Come è cucinato questo piatto?

Wie wurde dieses Gericht zubereitet?

Quali sono gli ingredienti di questo piatto? È piccante?

Mit welchen Zutaten wurde das Gericht zubereitet? Ist es pikant?

Ben cotto, per favore.

Bitte, gut durch.

■ DIETE E PREPARAZIONI SPECIALI

Questo piatto contiene ...

Ist/sind in diesem Gericht ...

... **alcol/carne di maiale/farina/formaggio?**

... Alkohol/Schweinefleisch/Mehl/Käse?

... **grassi animali/OGM/pesce/sale/uovo/zucchero?**

... tierische Fette/GVO/Fisch/Salz/Ei/Zucker?

Avete cibo halal/kosher?

Haben Sie Halal-/Koschergerichte?

Non posso mangiare

Ich darf keinen ... essen.

3.2 ALIMENTAZIONE

Sono vegano/vegetariano. Non mangio carne/grassi animali.

Ich bin Veganer/Vegetarier. Ich esse kein Fleisch/keine tierische Fette.

Avete dessert/dolci/un menu per diabetici?

Haben Sie Nachtisch/Süßspeisen/ein Menü für Diabetiker?

Potrei avere un dolcificante?

Haben Sie Süßstoff?

SALSE, PANE E CONDIMENTI

aceto	Essig	'esiç
di mele	Apfelessig	'apfəlesiç
di vino bianco	Weißweinessig	'vaisvainəsiç
di vino rosso	Rotweinessig	'ro:tvainəsiç
besciamella	Béchamelsoße	'beʃamelzo:sə
burro	Butter	'butə
condimento	Dressing	'dressiŋ
cracker	Kracker	'krəke
grissini	Bierstangen	'bi:ɛftʃəŋ
limone	Zitrone	tsitró:nə
maionese	Mayonese	majoné:zə
margarina	Margarine	margarí:nə
olio	Öl	'ø:l
di arachide	Erdnussöl	'ertnuso:l
di girasole	Sonnenblumenöl	'zonənblo:mənø:l
di mais	Maisöl	'maisø:l
di oliva	Olivenöl	oli:vəno:l
di semi	Samenöl	'za:məno:l
pane	Brot	'bro:t
azzimo	ungesäuertes Brot	ungezöiertes 'bro:t
bianco	Weißbrot	'vaisbro:t
integrale	Vollkornbrot	'fölkörnbro:t
tostato	Toastbrot	'to:stbro:t
panini	Brötchen	'brø:tçən
pepe	Pfeffer	'pfɛfə

sale	Salz	'zalts
salsa	Soße	'zo:sə
di pomodoro	Tomatensoße	tomá:tənzɔ:sə
di soia	Sojasoße	'zɔjazo:sə
rosa	Cocktailsoße	'kokte:lzo:sə
tartara	Tatarsoße	'tatarzo:sə
senape	Senf	'zɛnf

È già condito? Può portarmi il condimento a parte?

Ist es schon angemacht? Würden Sie mir das Dressing separat bringen?

Vorrei della verdura/dell'insalata senza condimento.

Ich möchte ungewürztes Gemüse/unangemachten Salat.

BEVANDE

acqua	Wasser	'vase
gassata	Mineralwasser mit Kohlensäure	minerà:lvase mit 'ko:lənzɔ:irə
minerale	Mineralwasser	minerà:lvase
naturale	Mineralwasser ohne Kohlensäure	minerà:lvase o:nə 'ko:lənzɔ:irə
tonica	Tonic	'to:nik
aranciata	Orangencitruslimonade	orāʒənlimoná:de
bevande	Getränke	getrénkə
bevande dietetiche	diätetische Getränke	dietetifə getrénkə
birra	Bier	'bi:ə
alla spina	B. vom Faß	fom 'fas
chiara	helles Bier	'hɛləs 'bi:ə
grande	großes Bier	'gro:səs 'bi:ə
in bottiglia	Flaschenbier	'flafənbi:ə
in lattina	Dosenbier	'do:zənbi:a
media	mittleres Bier	'mitlərəs 'bi:ə
piccola	kleines Bier	'klaïnəs 'bi:ə
rossa	rotes Bier	'ro:təs 'bi:ə

3.2 ALIMENTAZIONE

birra scura	dunkles Bier	'dunkləs 'bi:ɐ
gassosa	Limonade	limoná:de
ghiaccio	Eis	'ais
lattina	Dose	'do:zɛ
limonata	Zitronenlimonade	tsitró:nənlimoná:de
liquore	Likör	likɔ:ɐ
sidro	Cidre	'tsi:dɛ
spumante	Sekt	'zɛkt
vino	Wein	'vain
amabile	lieblicher Wein	'li:blitʃɛ 'vain
bianco	Weißwein	'vaisvain
da dessert	Dessertwein	dɛsɛ:ɛvain
della casa	W. des Hauses	dɛ:s 'hausɛs
del posto	W. der Region	dɛa rɛgió:n
di cantina	Kantinenwein	kantínɛnvain
di marca	Markenwein	'markɛnvain
ghiacciato	eisgekühlter Wein	'aisgɛky:lɛ 'vain
in bottiglia	Flaschenwein	'flaʃɛnvain
in caraffa	W. in der Karaffe	in dɛɐ karáfɛ
rosé	Rosé	rozé:
rosso	Rotwein	'ro:tvain
secco	trockener Wein	'trɔkɛnɛ 'vain



Was möchten Sie trinken?

Cosa ordina da bere?

Può portare la lista dei vini?

Die Weinkarte, bitte.

Servite vino a calice?

Kann man auch nur ein Glas Wein bestellen?

Una caraffa, una bottiglia/mezza bottiglia di

Eine Karaffe/eine Flasche/eine halbe Flasche



Wir haben nur Flaschenweine.

Abbiamo solo vino in bottiglia.

Quali sono i vini della zona?

Welches sind die regionalen Weine?

Mi può consigliare un vino da abbinare a questo piatto?

Welchen Wein empfehlen Sie mir zu diesem Gericht?

Vorrei una birra ... Quali marche di birra avete?

Ich möchte ein Bier ... Welche Biere führen Sie?



Wir haben nur Bier vom Fass/Flaschenbier.

Abbiamo solo birre alla spina/in bottiglia.

Un bicchiere/una coppa/una lattina di ...

Ein Glas/einen Kelch/eine Dose ...

Potrei avere una cannuccia/del ghiaccio?

Einen Strohhalm/einige Eiswürfel, bitte.

Potrei averne un altro/a?

Könnte ich noch eins/eine/einen haben?

I PASTI PRINCIPALI**■ APERITIVI E ANTIPASTI**

Per integrare il lessico relativo agli Aperitivi si vedano anche i punti Bevande e Liquori, mentre per quanto riguarda gli Antipasti si può integrare il frasario con vocaboli dei punti relativi alla Prima colazione, alle Insalate e agli Spuntini.

aperitivo	Aperitiv	aperití:f
alcolico	alkoholhaltiger A.	'alkoho:lhaltige
analcolico	alkoholfreier A.	'alkoho:lfraie
con ghiaccio	mit Eis	mit 'ais
della casa	A. des Hauses	de:s 'hausəs
leggero	leichter A.	'laiçte
liscio	ohne Eis	o:nə 'ais
secco	trockener A.	'trøkəne
acciughe	Sardellen	zardələn
antipasti	Vorspeise	'fo:əfpaize
caldi	warme V.	'varme

3.2 ALIMENTAZIONE

antipasti di mare	V. mit Meeresfrüchten	mit 'me:rəsfryçtən
di terra	V. aus Boden- erzeugnissen	aus 'bødən- eətsəiknisən
freddi	kalte V.	'kalte
misti	gemischte V.	gəmiçfte
aragosta	Languste	langùste
aringhe	Heringe	'he:riŋe
aringhe affumicate	Räucherheringe	'roiçəhe:riŋe
asparagi	Spargel	'ʃpərgəl
avocado	Avocado	avoká:do
bruschetta	Bruschetta	bruskéta
calamari	Tintenfisch	'tintənfiʃ
capesante	Jakobsmuscheln	'jakopsmuʃəlŋ
capperi	Kapern	'kapərŋ
carciofi	Artischocken	artifókən
caviale	Kaviar	kaviár
 cetriolo	Gurken	'gʊrkən
cozze	Miesmuscheln	'mi:smuʃəlŋ
crostini	geröstete Brotchnitten	gərò:stətə 'bro:tʃnitən
funghi	Pilze	'piltʂə
gamberetti	Garnelen	garnélən
gamberi	Krebse	'krebʂə
granchio	Krabbe	'krabə
insalata nizzarda	Salade niçoise	zalád nisuáz
insalata russa	russischer Salat	'rusife zalá:t
lumache	Schnecken	'ʃnəkən
melone	Honigmelone	'ho:niçmelə:nə
olive	Oliven	olí:vən
ostriche	Austern	'austərŋ
pancetta affumicata	Speck Räucherspeck	'ʃpək 'roiçəʃpək
paté	Paté	paté:
peperoni	Paprika	'pəprika
polpo	Krake	'krakə

prosciutto affumicato cotto	Schinken geräucherter S. gekochter S.	'finkən gərbɔçərtə gəkɔxtə
crudo di Praga	roher S. Prager S.	'ro:ə 'pra:gə
ravanelli	Radieschen	radí:sçən
salame	Salami	zalá:mi
salmone	Lachs	'laks
salsiccia	Bratwurst	'bra:twurst
sardine	Sardinen	zardínən
scampi	Scampi	'skampi
sgombri affumicati	geräucherte Makrelen	gərbɔçərtə makrè:lən
sottaceti	in Essig Eingelegtes	in 'esiç 'aingələ:gtəs
sottoli	in Öl Eingelegtes	in 'ol 'aingələ:gtəs
tartine	belegte Brotchnitten	bələ:gtə 'bro:tfnitən
tartufi	Trüffel	'tryfəl
tonno	Thunfisch	'tu:nfɪʃ
uova	Eier	'aie
vongole	Venusmuscheln	'venusmufələn

Potrebbe servirci un aperitivo?

Einen Aperitiv, bitte.

C'è il buffet degli antipasti?

Gibt es ein Vorspeisenbüffet?

Porti degli antipasti assortiti/caldi/freddi/di mare/di terra.

Ich hätte gern eine gemischte Vorspeise/eine warme/kalte Vorspeise/eine Vorspeise mit Meeresfrüchten/eine Vorspeise aus Bodenerzeugnissen.

3.2 ALIMENTAZIONE

INSALATE

Vedere anche la voce **Salse, pane e condimenti**. È bene ricordare che in alcuni paesi l'insalata viene servita come antipasto, pertanto consigliamo di specificarlo se la si desidera come contorno.

insalata	Salat	zalá:t
al naturale	unangemacht S.	'unangemaxt
con olio e aceto	mit Öl und Essig angemachter S.	mi:t ø:l unt esiq angemáxte
con yogurt	mit Joghurtsoße	mit 'jo:gurtzo:sə
mista	gemischter Salat	gemíftə zalá:t
verde	grüner Salat	'gry:nə zalá:t

Vorrei un'insalata verde/mista condita con olio e aceto.

Bitte einen grünen/gemischten Salat mit Öl und Essig.

Avete piatti unici a base di insalata?

Haben Sie Salatteller?

PRIMI E MINESTRE

brodo/ consommé	Kraftbrühe/ Konsommee	'kraftbry:ə/ konzumé
di manzo	Rinderbrühe	'rindəbry:ə
di pollo	Hühnerbrühe	'hy:nəbry:ə
vegetale	Gemüsebrühe	gəmy:zəbry:ə
cannelloni	Cannelloni	kaneló:ni
gnocchi	Gnocchi	'gnoki
maccheroni	Maccheroni	make:ró:ni
minestra	Suppe	'zupə
con pastina	mit Nudeln	mi:t 'nudəlŋ
passato di verdure	Gemüsekremsuppe	gəmy:zəkrém- zupə
pastasciutta	Nudeln	'nudəlŋ
al burro	N. mit Butter	mi:t 'butə
alla bolognese	Bologneser Art	bologné:zə 'art
al pomodoro	N. mit Tomatensoße	mi:t tomá:tən 'zo:sə
ravioli	Ravioli	ravió:li

riso	Reis	'rais
al burro	Butterreis	'buterais
al curry	Curryreis	'kœirais
all'olio	mit Öl angemachter Reis	mit 'ø:l 'angemaxtə 'rais
in brodo	Kraftbrühe mit Reis	'kraftbry:ə mit 'rais
risotto	Risotto	rizòto
spaghetti	Spaghetti	ʃpagéti
tortellini	gefüllte Teigtaschen	gefýltə 'taiçtafən

Qual è la minestra del giorno? Vorrei del brodo magro.

Was für eine Tagessuppe gibt es? Bitte eine fettarme Kraftbrühe.

■ CONTORNI

verdure	Gemüse	gəmyːzə
al forno	Ofengemüse	'ɔfəngəmyːzə
alla griglia	gegrilltes Gemüse	gegríltes gəmyːzə
al vapore	gedämpftes Gemüse	gedəmpftəs gəmyːzə
condite con olio e limone/aceto	mit Öl und Zitrone/Essig angemachtes G.	mit 'ø:l unt tsitro:nə/'esiç angemáxtəs
saltate in padella stufate	Pfannengemüse geschmortes G.	pfanəngəmyːzə gefɱmórtes
asparagi	Spargel	'ʃpərgəl
barbabietole	rote Beete	'ro:tə be:te
bietole	Mangold	'mangold
broccoli	Brokkoli	'brokoli
carciofi	Artischocken	artifókən
carote	Karotten	károtən
cavolfiore	Blumenkohl	'blumənko:l
cavolini di Bruxelles	Rosenkohl	'ro:zənkò:l
cavolo	Kohl	'ko:l
ceci	Kichererbsen	'kiçæérpsən
cetrioli	Gurken	'gurkən

3.2 ALIMENTAZIONE

cicoria	Chicorée	'ʃikore
cipolle	Zwiebeln	'tsvibəl̩n
crescione	Brunnenkresse	'brunənkrɛsɛ
fagioli	weiße Bohnen	'vaizɛ 'bo:nən
fagiolini	grüne Bohnen	'gry:nɛ 'bo:nən
fave	Ackerbohnen	'akɛbo:nən
finocchi	Fenchel	'fɛnçəl
funghi	Pilze	'piltɕɛ
germogli	Sprossen	'ʃprosn̩
granturco/mais	Mais	'mais
indivia	Endivien	ɛndivien̩
insalata	Salat	zalát
lattuga	grüner Salat	'gry:nɛ zalát
lenticchie	Linsen	'linzn̩
melanzane	Auberginen	oberzɪ:nən
patate	Kartoffeln	kartɔfəl̩n
al forno	Backofen- Kartoffeln	bakɔfən kartɔfəl̩n
fritte	Pommes frites	pɔmfrít
lesse	Salzkartoffeln	'zaltskartɔfəl̩n
purè	Püree	pyré:
peperoni	Paprika	'paprika
piselli	Erbsen	'ɛrpsən
pomodori	Tomaten	tomá:tən
porri	Lauch	'laux
radicchio	Radicchio	radikjo
rafano	Meerrettich	'mɛ:ɛrɛtɪç
rape	Kohlrabi	'ko:lraɓi
ravanelli	Radieschen	radí:sçən
sedano	Sellerie	'zɛlɛri
spinaci	Spinat	ʃpinát
verza	Wirsingkohl	'virzinko:l
zucca	Kürbis	'kyrbis
zucchini	Zucchini	tsukí:ni

■ AROMI E SPEZIE

aglio	Knoblauch	'knɔblauch
alloro	Lorbeer	'lorbe:ɐ
aneto	Dill	'dil
anice	Anis	anis
basilico	Basilikum	bazilikum
cannella	Zimt	'tsimt
capperi	Kapern	'kapərn
coriandolo	Koriander	koriandɛ
cumino	Kümmel	'kyməl
curcuma	Kurkuma	'kurkuma
curry	Curry	'kæri
erba cipollina	Schnittlauch	'fnitlauch
ginepro	Wacholder	vaxóldɛ
menta	Minze	'mintʂɛ
noce moscata	Muskatnuss	muskátnus
origano	Oregano	orégano
paprika	Gewürzpaprika	gøv'rtspaprika
pepe	Pfeffer	'pfefɛ
peperoncino	Chili	'tʃili
prezzemolo	Petersilie	petezí:lie
rosmarino	Rosmarin	'ro:smari:n
salvia	Salbei	'zalbai
timo	Thymian	'timian
vaniglia	Vanille	vaníle
zafferano	Safran	'za:fran

■ CARNI

carne	Fleisch	'flaif
bianca	Hühnerfleisch/ weißes Fleisch	'hy:nərflaif/ 'vaisɛs 'flaif
rossa	rotes Fleisch	'ro:tɛs 'flaif
agnello	Lamm	'lam
anatra	Ente	'ɛntɛ
camoscio	Gämse	'gɛmzɛ

3.2 ALIMENTAZIONE

cappone	Kapaun	kapáun
capretto	Ziegenlammbraten	tsi:genlambra:tən
capriolo	Reh	're:
castrato	Hammel	'haməl
cavallo	Pferd	'pferd
cervo	Hirsch	'hirf
cinghiale	Wildschwein	'viltʃvain
coniglio	Kaninchen	kaní:nçən
fagiano	Fasan	fa:zán
faraona	Perlhuhn	'perlu:ɲ
gallina	Henne	'hɛnə
lepre	Wildhase	'viltha:zə
maiale	Schwein	'ʃvain
manzo	Rindfleisch	'rintflaiʃ
montone	Hammel	'haməl
oca	Gans	'gans
pernice	Rebhuhn	'rephu:n
piccione	Taube	'taubə
pollame	Geflügel	gəflý:gəl
pollo	Huhn	'hu:n
ala	Flügel	'fly:gəl
coscia	Schenkel	'ʃenkəl
petto	Brust	'brust
rigaglie	Hühnerklein	'hy:nəklaɪn
porcellino	Spanferkel	'ʃpanferkəl
quaglia	Wachtel	'vaxtəl
selvaggina	Wildbret	'vildbret
struzzo	Strauß	'ʃtraus
tacchino	Truthahn	'tru:tha:n
vitello/a	Kalb	'kalp

Parti e pezzi

animelle	Kalbsgekröse	'kalpsgəkrò:zə
cervello	Hirn	'hɪrn
cuore	Herz	'hɛrts
fegato	Leber	'le:bə

frattaglie	Innereien	inɛra:ien
lingua	Zunge	'tʃunʒe
lombata	Lende	'lɛnde
rognone	Niere	'ni:rɛ
spalla	Schulter	'ʃultɛ
stinco	Haxe	'hakʃɛ
testina	Kopf	'kɔpʃ
trippa	Kutteln	'kutɛln
zampa/zampetti	Fuß	'fus

Tagli

bistecca	Steak	'ste:k
braciola	Kotelett	'kotelet
costata	Rumpsteak	'rumpste:k
cotoletta	Schnitzel	'ʃnitsɛl
filetto	Filet	filɛ:
roastbeef	Roastbeef	'rostbi:f
scaloppina	Kalbsschnitzel	'kalpʃnitsɛl

Preparazioni

gelatina	Gelee	ʒelɛ:
involtini	Rouladen	ru:lá:dɛ
lardellato	gespickt	gɛʃpíkt
macinata	gehackt	gɛhákt
polpette	Fleischklöße	'flaiʃklɔ:sɛ
sanguinaccio	Blutwurst	'blu:tvurst
spezzatino	Gulasch	'gu:laʃ

Avete un piatto freddo di carne?

Haben Sie eine kalte Fleischspeise?

Vorrei uno stinco di maiale al forno.

Ich hätte gern eine Schweinshaxe.

Vorrei una scaloppina di vitello.

Ein Kalbsschnitzel, bitte.

Vorrei una costata di manzo ai ferri ben cotta.

Ein gut durchgegrilltes Rumpsteak vom Rind, bitte.

3.2 ALIMENTAZIONE

PESCE, MOLLUSCHI E CROSTACEI

pesce	Fisch	'fij
azzurro	Blaufisch	'blaufij
bianco	Weissfisch	'vaisfij
al forno	im Ofen zubereiteter F.	im 'o:fən 'tsu:beraitetə
alla griglia	auf dem Grill zubereiteter F.	auf de:m 'gril 'tsu:beraitetə
fritto/frittura	frittierter Fisch	friti:rter 'fij
in carpione	marinierter Fisch	marini:rter 'fij
lesso	Kochfisch	'kɔxfij
trancio	Scheibe/Tranche	'faibə/'tranʃə
anguilla	Aal	'a:l
aragosta	Languste	lan'ʒstə
aringa	Hering	'he:riŋ
astice	Hummer	'humə
bianchetti	Glasfischchen	'gla:sfijçən
branzino	Seebarsch	'ze:barʃ
calamari	Calamari	kalamàri
capesante	Jakobsmuscheln	'jakopsmuʃəln
carpa	Karpfen	'karpfən
caviale	Kaviar	'kaviaè
cernia	Zackenbarsch	'tsakənbarʃ
cozze	Miesmuscheln	'mi:smuʃəln
crostacei	Schalentiere	'ʃalenti:rə
dentice	Zahnbrassen	'tsa:nbrasən
frutti di mare	Meeresfrüchte	'me:rəsfryçtə
gamberetti	Garnelen	ga:rnelən
gamberi	Krebse	'krebse
granchio	Krabbe	'krabə
luccio	Hecht	'heçt
merluzzo	Kabeljau	'ka:bljau
molluschi	Weichtiere	'vaiçti:rə
muggine	Meeräsche	'me:rəʃə
nasello	Seehecht	'ze:heçt
orata	Goldbrasse	'goltbrase

ostriche	Austern	'austɛrn
pagello	Rotbrasse	'ro:tbrase
persico	Flußbarsch	'flusbarʃ
pesce cappone	Knurrhahn	'knurha:n
pesce San Pietro	Petersfisch	'pe:tɛsʃɪʃ
pesce spada	Schwertfisch	'ʃvɛrtʃɪʃ
platessa	Flunder	'flunde
polpo	Krake	'kra:kə
rana pescatrice	Seeteufel	'ze:tɔɪfəl
ricci	Seeigel	'ze:igəl
rombo	Steinbutt	'ʃtainbut
salmone	Lachs	'laks
sardine	Sardinen	zardínen
scampi	Scampi	'skampi
scorfano	Rotbarsch	'ro:tbarʃ
seppia	Tintenfisch	'tintɛnʃɪʃ
sgombro	Makrele	makrè:lə
sogliola	Scholle	'ʃolə
stoccafisso	Stockfisch	'ʃtɔkʃɪʃ
storione	Stör	'ʃtø:ɐ
tinca	Schleie	'ʃlaɪə
tonno	Thunfisch	'tu:nʃɪʃ
triglia	Seebarbe	'ze:barbɛ
trota	Forelle	forɛ̀lə
vongole	Venusmuscheln	'venusmufəlɛn

■ FRITTATE, FOCACCE E TORTINI

Per la preparazione delle Uova vedere sopra Prima colazione.

frittata	Eierkuchen	'aɪɛkuxən
al formaggio	mit Käse	mi:t 'kɛ:zə
alle verdure	mit Gemüse	mi:t gɛmý:zə
al prosciutto	mit Schinken	mi:t 'ʃɪnkən
con spinaci	mit Spinat	mi:t 'ʃpɪnát
pizza	Pizza	'pitsa
tortino	Gemüsekuchen	gɛmý:zəkuxən

3.2 ALIMENTAZIONE

FORMAGGI

formaggio	Käse	'kɛ:zə
fresco	frischer Käse	'frifʃə 'kɛ:zə
friabile	mürber Käse	'myrbə 'kɛ:zə
fuso	offener Käse	'ɔfənə 'kɛ:zə
grasso	fetter Käse	'fɛtə 'kɛ:zə
magro	magerer Käse	'ma:gərə 'kɛ:zə
maturo	reifer Käse	'raifə 'kɛ:zə
piccante	pikanter Käse	pikántə 'kɛ:zə
stagionato	abgelagerter Käse	'apgəlagərtə 'kɛ:zə

FRUTTA

frutta	Obst	'ɔbst
cotta	gekochtes Obst	gəkóxtəs 'ɔbst
disidratata	Dörrobst	'dœrɔbst
di stagione	Obst der Saison	'ɔbst dæ zə 'zɔ
fresca	frisches Obst	'frifʃəs 'ɔbst
gelatina di frutta	Obstgelee	'ɔbstʒɛlə:
mista	gemischtes Obst	gəmifʃtəs 'ɔbst
secca	Trockenobst	trɔkənɔbst
albicocca	Aprikose	apriko':zə
amarena	Sauerkirsche	'zauəkɪrfə
ananas	Ananas	'ananas
anguria	Wassermelone	'vasəmelɔ:nə
arachidi	Erdnüsse	'ɛrtnyʃə
arancia	Orange	or'ã:ʒə
avocado	Avocado	avokádo
banana	Banane	banánə
cachi	Kakifrukt	'kakifrukt
castagna	Esskastanie	'ɛskastanjə
ciliegia	Kirsche	'kɪrfə
fico	Feige	'faigə
fragola	Erdbeere	'ɛrtbɛ:rə
kiwi	Kiwi	'ki:vi
lamponi	Himbeeren	'himbɛ:rən

limone	Zitrone	tsitró:ne
macedonia	Obstsalat	'obstzala:t
mandarancio	Klementine	klementí:ne
mandarino	Mandarine	mandarí:ne
mandorla	Mandel	'mandəl
mango	Mango	'mango
mela	Apfel	'apfel
mela cotogna	Quitte	'kvite
melagrana	Granatapfel	granátapfel
melone	Honigmelone	'honiçmelo:ne
mirtilli	Heidelbeeren	'haidəlbe:rən
more	Brombeeren	'bro:mbe:rən
nespola	Mispel	'mispəl
nocciole	Haselnüsse	'ha:zəlnyse
noce di cocco	Kokosnuss	'ko:kosnus
noci	Nüsse	'nyse
papaia	Papaya	papàja
pera	Birne	'birne
pesca	Pfirsich	'pfirziç
pesca noce	Nektarine	nektarí:ne
pompelmo	Pampelmuse	pampelmú:sə
prugna	Pflaumen	'pflaumen
ribes rosso e nero	rote und schwarze Johannisbeere	'ro:tə unt 'fvartse 'johannisbe:re
uva	Trauben	'trauben
uva passa	Rosinen	rosí:nən

DESSERT

bavarese	Bayerische Crème	bajerífe 'kre:m
budino	Pudding	'puðiŋ
crema	Crème	'kre:m
chantilly	Crème Chantilly	'kre:m fantilí
pasticcera	Vanillepuddingcrème	vaniləpuðinkre:m
crostata	Mürbeteigkuchen	'myrbetaiçku:xən
dolce	Süßspeise	'zysfpaise
frittelle	Frittiertes	frití:rtəs

3.2 ALIMENTAZIONE

gelato	Eis	'ais
mousse	Schaumcrème	'faumkre:m
panna montata	Schlagsahne	'fla:kza:nə
pasticcini	Feingebäck	'faingəbək
semifreddo	Halbgefrorenes	halpgefrōrenes
sorbetto	Sorbett	zorbət
torta	Kuchen/Torte	'ku:xən/'tɔrtə
al cioccolato	Schokoladenkuchen/ Schokoladentorte	ʃo:kolá:dəŋku:xən/ ʃo:kolá:dəntɔrtə
di frutta	Obstkuchen	'ɔbstku:xən
di mele	Apfelkuchen	'apfelku:xən

Avete un dolce della casa? Questo dolce è fatto in casa?

Gibt es ein Dessert nach Art des Hauses? Wurde dieses Dessert im Hause zubereitet?

Può portarci il carrello dei dolci?

Den Dessertwagen, bitte.

■ LIQUORI E CAFFÈ

acquavite	Schnaps	'fnaps
amaro	Bitterlikör	'bitelikq:ə
brandy	Brandy	'brandi
cocktail	Cocktail	'kɔkte:l
analcolico	alkoholfreier C.	alko:lfráie
secco	trockener C.	'trøkəne
cognac	Cognac	'konjak
rum	Rum	'rum
vermut	Wermuth	've:əmu:t
vodka	Wodka	'votka
whisky	Whisky	'viski
con acqua	mit Wasser	mi:t 'vase
con ghiaccio	mit Eis	mi:t 'ais
con soda	mit Soda	mi:t 'so:da
liscio	Whisky pur	'viski ' pu:ə

Avete liquori? Per favore, un ... doppio.

Führen Sie Liköre? Einen doppelten ... , bitte.

Vorrei un caffè.

Einen Kaffee/Espresso, bitte.

SPUNTINI

Per mangiare un boccone durante visite, gite ed escursioni, in alternativa al ristorante. Per completare il lessico, vedere Prima colazione, Salse e condimenti, Bevande, Insalate, Frittate e Formaggi.

fetta	Scheibe	'faibə
panino imbottito	Sandwich	'zɛntvɪf
spuntino	Imbiss	'imbis
toast	Toast	'to:st

Dove posso fare uno spuntino?

Wo finde ich eine Imbissstube?

Vorrei un hot dog/un hamburger/un panino con

Einen Hot Dog/Hamburger/ein Sandwich mit ... , bitte.

Vorrei una fetta/porzione/un pezzo di

Eine Scheibe/Portion/ein Stück von ... , bitte.

Vorrei un'insalata mista.

Einen gemischten Salat, bitte.

Che cos'è questo? È piccante?

Was ist das? Ist das pikant?

Può indicarmi gli ingredienti su questa lista?

Können Sie mir die Zutaten auf dieser Liste zeigen?

Servite piatti caldi? Me lo può scaldare?

Haben Sie warme Speisen? Können Sie mir das warm machen?

Mi può dare un tovagliolino/le posate/un panino?

Eine Serviette/das Besteck/ein Brötchen, bitte.

CAMBI DI ORDINAZIONI, COMMENTI E RECLAMI

acido	sauer	'zaue
aspro	herb	'hɛrp
bruciato	verbrannt	fɛɛbránt

3.2 ALIMENTAZIONE

crudo	roh	'ro:
duro	hart	'hart
grasso	fettig	'fetiç
guasto	verdorben	fɛdórbɛn
indigesto	unverdaulich	'unfɛdaulix
insipido	fad	'fa:t
raffermo	altbacken	'altbakɛn
reclamo	Beschwerde	'bɛfvrɛdɛ
puzzolente	stinkig	'ʃtinkiç
scotto	zerkocht	tse:rkóxt
unto	ölig	'ø:liç

Potrei cambiare l'ordinazione?

Kann ich die Bestellung noch ändern?

Abbiamo fretta, può servirci subito?

Wir haben es eilig. Können wir gleich essen?

C'è ancora molto da attendere?

Müssen wir noch lange warten?

Ho ordinato del ... , non questo.

Ich habe ... bestellt, nicht dieses Gericht.

Ha dimenticato di portare

Sie haben vergessen, ... zu bringen.

Potrei avere ancora del ... ?

Könnte ich bitte noch etwas ... haben?

Avevo chiesto mezza porzione, non una intera.

Ich habe eine halbe, keine ganze Portion bestellt.

Questo piatto ha uno strano sapore/odore/colore.

Das Gericht schmeckt/riecht seltsam/hat eine seltsame Farbe.

Questo cibo è guasto.

Das Essen ist verdorben.

La minestra è fredda. La pasta è scotta.

Die Suppe ist kalt. Die Nudeln sind zerkocht.

La carne è dura/cruda/puzza.

Das Fleisch ist hart/roh/stinkt.

L'insalata non è ben lavata. Il pane è rafferma.

Der Salat ist nicht richtig gewaschen. Das Brot ist alt.

Mi chiami il direttore/il proprietario.

Rufen Sie mir bitte den Direktor/Geschäftsführer.

•)) **Schmeckt Ihnen das Essen?**
È di suo gradimento?

Questo piatto è ottimo. Complimenti allo chef.

Das Gericht schmeckt köstlich. Meine Komplimente an den Koch.

CONTROLLARE E PAGARE IL CONTO

In molti paesi il servizio non è compreso nel conto, pertanto vi suggeriamo di lasciare una mancia al cameriere. Di norma la mancia è del 10-15%; vi consigliamo comunque di informarvi sulle abitudini del posto. È diffusa l'abitudine di pagare il ristorante con la carta di credito e di indicare in un apposito spazio del conto l'importo della mancia. Per semplicità vi consigliamo però di lasciarla in contanti direttamente al cameriere. In alcuni paesi è prassi che il cameriere chieda ai clienti che cosa hanno consumato e prepari conti separati.

Mi porta il conto?

Die Rechnung, bitte.

•)) **Getrennt?**
Conti separati?

Tutto insieme.

Alles zusammen.

Che cos'è questa cifra?

Worauf bezieht sich diese Zahl?

Il servizio e il coperto sono compresi?

Sind Bedienung und Gedeck im Preis inbegriffen?

•)) **Es ist alles inbegriffen.**
È tutto compreso.

Posso pagare con carta di credito/travellers' cheques?

Kann ich mit Kreditkarte/Reiseschecks bezahlen?

3.2 ALIMENTAZIONE

Credo che ci sia un errore. Non ho ordinato questo.

Ich denke, da liegt ein Fehler vor. Das habe ich nicht bestellt.

Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

Eine Quittung/den Kassenzettel, bitte.



Zahlen Sie bitte an der Kasse.

Paghi alla cassa.

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

CHIEDERE I PREZZI E PAGARE I PROPRI ACQUISTI

Quanto costa? Mi può scrivere il prezzo?

Wie viel kostet das? Schreiben Sie mir bitte den Preis auf.

È in saldo/in offerta? Quando iniziano i saldi?

Ist das Schlussverkaufsware/ein Sonderangebot? Wann beginnt der Schlussverkauf?

Devo pagare in contanti?

Muss ich bar bezahlen?

Accetta la carta di credito/travellers' cheques?

Kann ich mit Kreditkarte/Reiseschecks bezahlen?

Posso pagare in euro? Qual è il cambio?

Kann ich in Euro bezahlen? Wie ist der Wechselkurs?

Mi può cambiare questa banconota in monete?

Können Sie mir den Schein klein machen?

Ha qualcosa di più economico? Mi può fare un po' di sconto?

Haben Sie etwas Billigeres? Können Sie mir etwas Rabatt geben?

Ho uno sconto.

Ich habe einen Rabatt.

Può fare fattura?

Können Sie mir eine Rechnung ausstellen?

Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

Eine Quittung/den Kassenzettel, bitte.

BANCHE E CAMBIAVALUTE

Ricordiamo che per quasi tutte le operazioni bancarie è richiesto un documento di identità.

agenzia	Agentur	agentù:ɐ
assegno	Scheck	'ʃɛk
banca	Bank	'bank
banconota	Geldschein	'gɛltʃain
bonifico	Überweisung	ybevái:zʊŋ
cassa	Kasse	'kassɐ
conto	Konto	'konto
estratto conto	Kontoauszug	kontoáustsu:k
modulo	Formular	formulá:ɐ
prelievo	Abhebung	'aphebʊŋ
ricevuta	Quittung	'kvitʊŋ
saldo	Saldo	'zaldo
sportello bancomat	Geldautomat	'geldautomat
valuta	Währung	'vɛ:rʊŋ
versamento	Überweisung	ybevái:zʊŋ

Dov'è la banca/lo sportello bancomat più vicina/o?

Wo ist die nächste Bank/der nächste Geldautomat?

Dov'è un ufficio di cambio/un cambio automatico?

Wo ist eine Wechselstube/der nächste Bankautomat?

Qual è l'orario delle banche?

Welche sind die Öffnungszeiten der Banken?

Qual è il cambio di oggi?

Wie ist der Wechselkurs heute?

Quanto è la commissione?

Welche Kommission berechnen Sie?

Vorrei cambiare ... euro in

Ich möchte ... Euro in ... wechseln.

Questo è il mio documento/il mio numero di conto.

Das ist mein Ausweis/meine Kontonummer.

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

Queste sono le mie coordinate bancarie.

Das sind meine Bankleitzahlen.

Vorrei incassare questo travellers' cheque.

Ich möchte diesen Reisescheck einlösen.

Vorrei fare un prelievo di ... con la carta di credito.

Ich möchte ... mit Kreditkarte abheben.

Vorrei fare un versamento sul conto numero ... intestato a

Ich möchte eine Überweisung auf das Konto Nummer ... zu Gunsten von ... tätigen.

Vorrei delle monete da/banconote da

Ich möchte Münzen zu/Banknoten zu

Può darmi un taglio piccolo?

Können Sie mir bitte kleine Scheine geben?

Lo sportello automatico ha trattenuto la mia carta.

Der Geldautomat hat meine Karte verschluckt.

Devo firmare qui?

Muss ich hier unterschreiben?

Aspetto un bonifico da

Ich erwarte eine Gutschrift aus

AFFRANCARE E SPEDIRE LA POSTA

Per acquistare i francobolli consigliamo di completare l'indirizzo della vostra corrispondenza e mostrarlo all'impiegato che vi calcolerà la corretta affrancatura. In alcuni paesi è possibile acquistare i francobolli anche presso le tabaccherie, i distributori automatici, le edicole, la reception dell'albergo e i venditori di cartoline.

Dove posso comprare dei francobolli/una busta?

Wo kann ich Briefmarken/einen Umschlag kaufen?

Dov'è l'ufficio postale più vicino?

Wo ist die nächste Post?

Qual è l'orario degli uffici postali?

Wie sind die Öffnungszeiten der Post?

Devo compilare un modulo?

Muss ich ein Formular ausfüllen?

Vorrei una affrancatura per ... per l'Italia.

Ich möchte Briefmarken für ... nach Italien.

... **una cartolina/una lettera/un pacco** ...

... eine Postkarte/einen Brief/ein Paket ...

•)) **Die Anschrift ist nicht komplett, es fehlt ...**

L'indirizzo non è completo, manca ...

... **der Absender.**

... il mittente.

... **die Postleitzahl.**

... il codice di avviamento postale.

Der Brief hat ... Gramm Übergewicht.

C'è un sovrappeso di ... grammi.

Dov'è la cassetta delle lettere?

Wo ist ein Briefkasten?

Vorrei spedire ...

Ich möchte ... schicken.

... **un'assicurata/una raccomandata.**

... einen versicherten Brief/ein Einschreiben ...

... **un pacco/un pacco raccomandato contenente** ...

... ein Paket/ein eingeschriebenes Paket mit ...

... **un telegramma/un fax/un vaglia.**

... ein Telegramm/ein Fax/eine Postüberweisung ...

•)) **Sie müssen dieses Formular ausfüllen.**

Deve compilare questo modulo.

Quanto tempo impiegherà per arrivare?

Wie lange wird der Brief unterwegs sein?

•)) **Sie müssen die Zollerklärung ausfüllen.**

Deve compilare la dichiarazione doganale.

Dov'è il fermo posta?

Wo ist der Schalter für postlagernde Briefe?

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

C'è posta per il sig. .../per me?

Haben Sie Post für Herrn .../für mich?

TELEFONARE

Per la ricerca e il funzionamento di un apparecchio pubblico, informazioni su tariffe ed elenchi telefonici. Lessico e frasario servono anche per comunicare col centralino (situazione 3.1).

centralino	Telefonzentrale	telefó:ntsentrà:le
chiamata	Anruf	'anru:f
credito residuo	Restguthaben	'restgutha:bən
numero d'accesso	Zugriffsnummer	'tsugrifsnume
prefisso	Vorwahl	'voeva:l
scadenza	Fälligkeitsdatum	'feliçkaitsdatum
scatto	Einheit	'ainhait
scheda prepagata internazionale/ nazionale	vorausbezahlte nationale/ internationale Telefonkarte	foráusbetsa:lte natsioná:le/ internatsioná:le 'telefonkarte
tariffa festiva	Sonn-und Feiertagstarif	'son unt 'faieta:kstarif
intera	voller Tarif	'fole tarif
notturna	Nachttarif	'naxttarif
telefonata	Telefonat	telefoná:t
a carico del destinatario	R-Gespräch	'er gəsprəç
intercontinentale	Interkontinentalgespräch	intekontinentá:l-gəsprəç
internazionale	internationales Gespräch	intenatsioná:les gəsprəç
interurbana	Ferngespräch	'ferngəsprəç
nazionale	Inlandgespräch	'inlandgəsprəç
urbana	Stadtgespräch	'statgəsprəç
via Internet	über Internet	'ybə 'internet

Dov'è un telefono pubblico?

Wo finde ich eine öffentliche Telefonzelle?

Come si usa questo telefono?

Wie funktioniert dieses Telefon?



Sie müssen ... Kleingeld benutzen.

Deve usare monete da

Sie brauchen eine Telefonkarte/Kreditkarte.

Deve usare la scheda telefonica/carta di credito.

Dove posso acquistare una carta/scheda telefonica nazionale/internazionale/prepagata?

Wo kann ich eine nationale/internationale/vorausbezahlte Telefonkarte kaufen?

È possibile chiamare l'Italia/l'estero da questo telefono?

Kann ich von diesem Telefon nach Italien/ins Ausland anrufen?

Qual è il prefisso internazionale per l'Italia?

Wie ist die internationale Vorwahl nach Italien?

Quanto costa una telefonata di tre minuti verso l'Italia?

Wie viel kostet ein dreiminütiges Gespräch nach Italien?

Ci sono fasce orarie a tariffa ridotta?

Um welche Zeit ist telefonieren billiger?

Qual è il prefisso di ... ?

Wie ist die Vorwahl von ... ?

Che numero ha questo apparecchio?

Welche Telefonnummer hat dieser Apparat?

Posso ricevere telefonate a questo apparecchio?

Kann ich mit diesem Apparat Gespräche empfangen?

Ha l'elenco del telefono/pagine gialle di ... ?

Ein Telefonverzeichnis/die gelben Seiten von ... , bitte.

Vorrei chiamare il numero

Ich möchte die Nummer ... anrufen.

Vorrei chiamare il numero ... a carico del destinatario, da parte del sig

Ich möchte die Nummer ... zu Lasten des Empfängers seitens Herrn ... anrufen.



Sie können von diesem Apparat durchwählen.

Può telefonare direttamente da questo apparecchio.

Sie können antworten, ich stelle durch.

Può rispondere, le passo la comunicazione.

Die Leitungen sind überlastet.

La linea è sovraccarica.

Die Nummer ist besetzt.

Il numero è occupato.

Es nimmt niemand ab. Bitte warten!

Non risponde. Attenda in linea.

Non riesco a prendere la linea.

Die Leitungen sind immer belegt.

Pronto, vorrei parlare con il sig Chiamo da parte di

Guten Tag, ich möchte mit Herrn ... sprechen. Ich rufe seitens ... an.



Ich verbinde Sie mit der Anschlussnummer.

Le passo l'interno.

Bei der Anschlussnummer nimmt niemand ab.

L'interno non risponde.

Può dirgli di richiamare il sig. ... al numero ... ?

Könnten Sie bitte ausrichten, Herrn ... unter der Nummer ... zurückzurufen?

Posso lasciare un messaggio?

Darf ich eine Nachricht hinterlassen?

Può darmi il numero di cellulare?

Können Sie mir bitte Ihre Handynummer geben?

Può dirgli/le che richiamerò più tardi?

Können Sie ihm/ihr sagen, dass ich später noch einmal anrufe?

Il telefono è guasto.

Das Telefon ist kaputt.

È caduta la linea. La linea è disturbata.

Die Leitung ist zusammengebrochen. Die Leitung ist gestört.

IGIENE, PULIZIA, CURA DELLA PERSONA

accappatoio	Bademantel	'ba:dəmantəl
asciugacapelli	Föhn	'fœ:n
asciugamano	Handtuch	'hanttux
bagnoschiuma	Badeschaum	'ba:dəfaum
balsamo	Haarspülung	'ha:əʃpylunʒ
collutorio	Gurgelwasser	'gurgəlvase
crema	Creme	'kre:mə
da barba	Rasiercreme	razi:'ekre:mə
per il corpo	Körpercreme	'kœrpəkre:mə
per il viso	Gesichtscreme	geziçtskre:mə
dentifricio	Zahnpasta	'tsa:npasta
deodorante	Deodorant	deodórant
dopobarba	Rasierwasser	razi:'evase
filo interdentale	Zahnseide	'tsa:nzeidə
forbicine per unghie	Nagelschere	'na:gəlʃe:rə
igiene	Hygiene	hygiene
lametta da barba	Rasierklinge	razi:'ekliŋe
lavandino	Waschbecken	'vaʃbəkən
pettine	Kamm	'kam
rasoio	Rasierapparat	razi:'eaparət
elettrico	elektrischer R.	eléktriʃe
manuale	Rasierer	razi:'re
rubinetto	Wasserhahn	'vaseha:n
sapone	Seife	'zaifə
schiuma da barba	Rasierschaum	razi:'əfaum
sciacquone	Wasserspülung	'vaseʃpy:lunʒ
shampoo	Shampoo	'ʃampo:
spazzola	Bürste	'byrstə
spazzolino da denti	Zahnbürste	'tsa:nby:rstə
spazzolino da unghie	Nagelbürste	'na:gəlby:rstə
specchio	Spiegel	'ʃpi:gel
spugna	Schwamm	'ʃvam
vasca da bagno	Badewanne	'ba:dəvane

3.4 IGIENE ED ESTETICA

Dov'è il bagno/la toilette?

Wo ist das Bad/die Toilette?



Die Toilette ist besetzt.

La toilette è occupata.

Mi può dare del sapone/l'asciugamano?

Bitte, etwas Seife/ein Handtuch.

Mi può dare la carta igienica/la chiave del bagno?

Bitte, etwas Toilettenpapier/den Toilettenschlüssel.

IGIENE E ALIMENTAZIONE DEL NEONATO

bavaglino	Lätzchen	'letsçən
biberon	Fläschchen	'fleʃçən
borotalco	Puder	'pu:de
ciuccio	Schnuller	'ʃnule
fasciatoio	Wickeltisch	'vikəltiʃ
latte in polvere	Milchpulver	'milçpulve
omogeneizzato	Babybrei	'be:bibrai
pannolino	Windeln/Pampers	'vindəln/'pampəs
pappa	Brei	'brai
salviettine	Erfrischungstücher	erfrɪʃʊŋstyçə
scaldabiberon	Fläschchenwärmer	fleʃçənvərme
seggiolone	Kinderhochstuhl	kindehø:xftu:l
vasino	Töpfchen	'tœpfçən

COSMETICI ED ESTETISTA

acqua di colonia	Kölnisch Wasser	'kœlniʃ 'vase
burro di cacao	Kakaobutter	'ka:kaobʊtə
callifugo	Hühneraugenpflaster	'hy:neəʊgənpflaste
ceretta a caldo/a freddo	warmes/ kaltes Wachs	'varməs/ 'kaltəs 'vaks
cipria	Make-up-Puder	'meikap 'pu:de
correttore	Korrekturstift	korekʊrʃtɪft
cotone idrofilo	Verbandwatte	fœbændvate

crema	Creme	'kre:m
anti acne	gegen Akne	'ge:gen 'akne
antirughe	Faltencreme	'faltēnkre:m
contorno occhi	für die Augenpartie	fy:r di: 'augēnparti:
da giorno	Tagescreme	'ta:gēskre:m
da notte	Nachtcreme	'naxtkre:m
depilatoria	Enthaarungscreme	enthá:ruŋskre:m
idratante	Feuchtigkeitscreme	'foiçtiçkaitskre:m
per mani	Handcreme	'hantkre:m
per pelle secca/ grassa/normale	für trockene/fettige/ normale Haut	fy:ə 'trøkənə/'fetige/ normale 'haut
per viso	Gesichtscreme	gēziçtskre:m
solare	Sonnencreme	'zønənkre:m
deodorante	Deodorant	deodórant
depilazione	Enthaarung	enthá:ruŋ
detergente	Reinigungslotion	rainiçuŋlotsiò:n
dischetti struccanti	Abschmink-Pads	'apfmiŋk 'pats
fondotinta	Flüssig-Make-up	'flysiç meikap
lacca	Haarspray	'ha:r'fprai
lampada abbronzante	Höhensonne	'hø:ənzønne
latte detergente	Reinigungsmilch	'rainiçuŋsmilç
lima per unghie	Nagelfeile	'na:gəlfaiłe
lozione	Lotion	lotsiò:n
lozione doposole	After-Sun-Lotion	aftersanlotsiò:n
lucidalabbra	Lipgloss	'lipglos
maschera	Wimperntusche	'vimperntuʃe
maschera	Maske	'maske
massaggio	Massage	masá:ʒə
matita per occhi	Kajalstift	'ka:jal'fift
olio solare	Sonnenöl	'zønəno:l
ombretto	Lidschatten	'li:dʃatən
pennello	Pinzel	'pinzəl
pinzette	Pinzette	pintsete
piumino per cipria	Puderquaste	'pu:dəkvastə

3.4 IGIENE ED ESTETICA

profumo	Parfüm	parf'ym
rossetto	Lippenstift	'lipənʃtɪft
sali da bagno	Badesalz	'ba:dezalts
smalto per unghie	Nagellack	'na:gəllak
solvente per unghie	Nagellackentferner	'na:gəllakentfernə
spazzola	Bürste	'byrstə
specchietto	Taschenspiegel	'taʃənʃpi:ɡel
spugnetta	Schwämmchen	'ʃvəmçən
tagliaunghie	Nagelclipper	'na:gəlklɪpə
tonico	Gesichtswasser	ɡezi:çtsvasə

Dove si trova una profumeria/il reparto cosmetici?

Wo finde ich eine Parfümerie/die Kosmetikabteilung?

Dove si trova un salone di bellezza/una sauna?

Wo finde ich einen Schönheitssalon/eine Sauna?

Dove si trova un idromassaggio/un bagno turco/le terme/la spa?

Wo finde ich eine Hydromassage/ein türkisches Bad/die Thermen/den Wellnessbereich?

Vorrei fissare un appuntamento per le ore ... per fare ...

Ich möchte einen Termin ... für ... Uhr.

... la manicure/la pedicure/la pulizia del viso.

... zur Maniküre/Pediküre/Gesichtsreinigung ...

... un trucco/una depilazione.

... zum Schminken/zur Enthaarung ...

Posso provare questo rossetto/smalto/profumo?

Kann ich diesen Lippenstift/Nagellack/dieses Parfüm probieren?

Posso vedere i colori degli smalti/dei rossetti?

Bitte, zeigen Sie mir die Farben der Nagellacke/Lippenstifte.

Vorrei un rossetto di questo colore/più chiaro/scuro.

Ich möchte einen Lippenstift dieser Farbe/einen helleren/dunkleren Lippenstift.

Mi faccia un trucco leggero.

Legen Sie mir bitte ein leichtes Make-up auf.

Mi fa male questo collo.

Das Hühnerauge tut mir weh.

Questa ceretta è troppo calda.

Das Wachs ist zu heiß.

C'è molto da attendere?

Muss ich lange warten?

DAL PARRUCCHIERE E DAL BARBIERE

baffi	Schnurrbart	'ɲurbart
balsamo	Haarspülung	'ha:ɛʃpɥlun
barba	Bart	'bart
basette	Koteletten	kotelétən
bigodini	Lockenwickler	'lɔkɛnvikle
capelli	Haar	'ha:r
grassi	fettiges H.	'fɛtigəs
lisci	glattes H.	'glatəs
mossi	gewelltes H.	gevêltəs
normali	normales H.	normá:ləs
ricci	lockiges H.	'lɔkigəs
secchi	trockenes H.	'trɔkɛnəs
colpi di sole	hellere Strähnen	'hɛlere 'ʃtrɛ:nən
crema da barba	Rasiercreme	razi:ɛkre:m
decolorazione	Bleichen	'blaiçən
dopobarba	Rasierwasser	razi:ɛvase
emostatico	blutstillend	'blu:ʃtilɛnt
ferro arricciacapelli	Lockenstab	'lɔkɛnʃta:p
forbici	Schere	'fɛ:rɛ
forcina	Haarnadel	'ha:ɛnadɛl
forfora	Schuppen	'ʃupən
frangia	Pony	'po:ni
frizione	Haarwasser	'ha:rvase
lametta	Rasierklinge	razi:ɛkliɲɛ
lozione	Lotion	lotsiò:n
ossigenato	gebleicht	gebłaiçt

3.4 IGIENE ED ESTETICA

parrucca	Perücke	pe'rykə
pelo	Körperhaar	'kœrpeha:ə
pennello da barba	Rasierpinsel	razi:əpinzəl
pettinatura	Frisur	frizù:ə
pettine	Kamm	'kam
piega	Welle	'vele
rasatura	Rasur	razi:ə
rasoio	Rasierapparat	razi:əpara:t
di sicurezza	Sicherheitsrasierapparat	'ziçərhaits-razi:əpara:t
elettrico	elektrischer Rasierer	eléktrife razi:əre
sapone da barba	Rasierseife	razi:əzaife
scalatura	Stufenschnitt	'ʃtufenʃnit
schiuma da barba	Rasierschaum	razi:əfaum
shampoo	Shampoo	'ʃampo:
taglio	Schnitt	'ʃnit
tintura	Färben	'fərbən

Può indicarmi un parrucchiere da donna/uomo?

Kennen Sie einen Damenfriseur/Herrenfriseur?

Vorrei fissare un appuntamento per

Ich möchte einen Termin für

A che ora posso ritornare?

Wann kann ich wiederkommen?

Vorrei ...

Ich möchte ...

... radermi/fare barba e capelli.

... rasiert werden/Bart und Haare schneiden.

... fare la messa in piega/la permanente.

... die Haare aufdrehen/eine Dauerwelle.

... lavare e tagliare/tingere i capelli.

... die Haare waschen und schneiden/färben.

... spuntare la barba/i capelli.

... den Bart/die Haare ein wenig schneiden.



Möchten Sie eine Lotion?

Desidera una lozione?

Vorrei i capelli ...

Die Haare bitte ...

... **con la sfumatura alta/bassa.**

... mit der Abstufung oben/unten.

... **non troppo corti/scalati.**

... nicht zu kurz/nicht zu stufig.

... **un po' più corti/lunghi ...**

... etwas kürzer/länger ...

... **davanti/dietro/sui lati/in alto.**

... vorn/hinten/auf den Seiten/oben.

Mi faccia uno shampoo normale.

Ein normales Shampoo, bitte.

Mi faccia uno shampoo ...

Ein Shampoo ...

... **antiforfora/per capelli grassi/per capelli secchi.**

... gegen Schuppen/für fettiges/trockenes Haar.

Mi faccia un trattamento anticaduta/maschera.

Kann ich eine Behandlung gegen Haarausfall/eine Haarmaske bekommen?

LUOGHI E PRATICHE DI CULTO

Vedere anche situazione 5.2.

adorazione	Anbetung	'anbetuŋ
cerimonia	Feier	'faie
culto	Kult	'kult
funzione	Gottesdienst	'gotesdi:nst
messa	Messe	'mese
pellegrinaggio	Pilgerreise	'pilgeraize
preghiera	Gebet	gebèt
rito	Ritus	'ritus
suora	Nonne	'none

Dov'è una chiesa cattolica/protestante?

Wo finde ich eine katholische/evangelische Kirche?

Dov'è una sinagoga/una moschea/un tempio?

Wo finde ich eine Synagoge/Moschee/einen Tempel?

Qual è l'orario delle funzioni?

Wann sind die Gottesdienste?

Vorrei parlare con un sacerdote/con un pastore/con un rabbino/con un imam.

Ich möchte mit einem Priester/Pfarrer/Rabbiner/Imam sprechen.

Vorrei comunicarmi. Vorrei confessarmi.

Ich möchte die Kommunion empfangen. Ich möchte beichten.

Qual è il santo patrono della città?

Wie heißt der Schutzpatron der Stadt?

Quale festa è oggi?

Welches Fest ist heute?

Quale religione pratici?

Welcher Religion gehören Sie an?

Sono cristiano/ebreo/musulmano/induista/buddista/ateo/agnostico.

Ich bin Christ/Jude/Muslim/Hindu/Buddhist/Atheist/Agnostiker.

4. RISOLVERE



4.1	EMERGENZE	162
4.2	FURTI, DANNI, MOLESTIE	178
4.3	ORIENTAMENTO	183
4.4	SALUTE E CURE	185

Questa sezione – ci auguriamo – è destinata a essere la meno consultata di tutto il volume, ma è stata compilata con altrettanta cura. Anzi, è stata organizzata con particolare attenzione e minuzioso dettaglio proprio per essere il più utile possibile e facilmente consultabile in situazioni in cui, prevedibilmente, il tempo a disposizione per sapere cosa dire e come dirlo è poco, e lo stato d’animo dell’utente potrebbe non essere particolarmente incline alla ricerca dell’espressione più adeguata. Naturalmente, anche in questo caso, al frasario di questa sezione sono complementari il lessico e le frasi delle altre (soprattutto per quanto riguarda i guasti meccanici e lo smarrimento di oggetti): i rimandi sono effettuati di volta in volta mediante opportune segnalazioni nel corpo del frasario. Alla situazione 4.4 il lessico dedicato alla Farmacia contiene ovviamente, per ragioni di pertinenza, anche i nomi di prodotti o preparazioni di carattere principalmente igienico e non strettamente terapeutico, come collutorio o collirio.

4.1 EMERGENZE

Espressioni utili

Ho avuto un incidente.

Ich hatte einen Unfall.

iç 'hatə 'ainən 'unfal

Aiuto! Al ladro! Chiamate la polizia!

Hilfe! Haltet den Dieb! Rufen Sie die Polizei!

'hilfe 'haltət den 'di:p 'ru:fən zi: di: po:litsai

Esce fumo dal motore.

Es kommt Rauch aus dem Motor.

es 'kومت 'raux 'aus dem 'motoe

Sono rimasto senza benzina.

Mir ist das Benzin ausgegangen.

mi:ə ist das benzín 'ausgegangen

C'è qualcuno che parla italiano?

Spricht jemand Italienisch?

'ʃpriçt 'jemand italiénif

CALAMITÀ E PERICOLI

Per chiedere (anche per telefono) o dare aiuto in caso di malori, incidenti (compresi quelli stradali, cui è dedicato una voce a parte per gli aspetti civili e penali) o situazioni di pericolo. Per integrare il lessico relativo a traumi e danni alla persona, vedere anche la voce Salute e cure.

Aiuto!	Hilfe!	'hɪlfə
Al fuoco!	Es brennt!	ɛs 'brɛnt
Attentato!	Ein Attentat!	'ain atentát
Attenzione!	Achtung!	'axtʊŋ
È urgente!	Es ist dringend!	ɛs ist 'drɪŋɛnt
Fermo/i!	Nicht weiter!	'niçt 'vaite
allarme	Alarm	alárm
annegamento	Ertrinken	'e:ɛtrɪnkən
avvelenamento	Vergiftung	fɛɛgɪftʊŋ
cadavere	Leiche	'laiçə
caduta	Sturz	'ʃtʊrts
congelamento	Erfrieren	'e:ɛfri:rɛn
esplosione	Explosion	ɛksplɔzió:n
estintore	Feuerlöscher	fɔiɛlɔʃɛ
ferita	Verletzung	fɛɛlɛtsʊŋ
ferito	Verletzter	fɛɛlɛtʃɛ
grave	Schwerverletzter	'ʃvɛ:ɛfɛɛlɛtʃɛ
lieve	Leichtverletzter	'laiçtʃɛɛlɛtʃɛ
folgorazione	Stromschlag	'ʃtro:mʃla:k
frattura	Bruch	'brʊx
fuga di gas	Gasaustritt	gazaústrɪt
fumo	Rauch	'raux
incendio	Feuer	'foiɛ
incidente	Unfall	'unfal
infarto	Herzinfarkt	'hɛrtsɪnfákt
investimento	Überfahren	yɛbɛfá:rɛn
ostaggio	Geisel	'gaizɛl
pacco sospetto	verdächtiges Paket	fɛrdɛçtɪgɛs pakɛt

4.1 EMERGENZE

pericolo	Gefahr	gefá:r
pronto soccorso	Erste Hilfe	'e:estè 'hilfe
puntura	Stich	'ftiç
schiacciamento	Quetschung	'kve:tʃuŋ
shock	Schock	'ʃok
terrorista	Terrorist	teroríst
trauma	Trauma	'trauma
urto	Aufprall	'aufpral
ustione	Verbrennung	fɛbrɛ'nun

Mi può aiutare?

Können Sie mir helfen?

Il mio nome è

Ich heiÙe

C'è un telefono?

Ist hier ein Telefon?

Qual è il numero dell'ambulanza/della polizia/dei pompieri?

Wie ist der Notruf für Krankenwagen/Polizei/Feuerwehr?

Dov'è l'ambasciata/il commissariato/l'ospedale?

Wo ist die Botschaft/das Kommissariat/das Krankenhaus?

C'è qualcuno che parla italiano o [lingua]?

Spricht jemand Italienisch oder (...)?

Ho bisogno di un interprete.

Ich brauche einen Dolmetscher.

Ho avuto un incidente.

Ich hatte einen Unfall.

Ho assistito a un incidente.

Ich habe einem Unfall beigewohnt.

Il mio numero di targa è

Mein Autokennzeichen ist

Si è verificato un allagamento.

Es gab eine Überschwemmung.

Si è verificato un corto circuito/un incendio.

Es gab einen Kurzschluss/einen Brand.

Si è verificato un crollo/uno scoppio.

Es gab einen Einsturz/eine Explosion.

Venite subito per favore.

Kommen Sie bitte sofort.

**Können Sie mir die Adresse/die Koordinaten geben?**

Può darmi l'indirizzo/le coordinate?

Io sto bene.

Es geht mir gut.

Ci sono feriti gravi/morti.

Es gibt Schwerverletzte/Tote.

Ci sono delle persone sotto le macerie.

Es gibt noch Personen unter den Trümmern.

Non muovetelo/muovetela!

Bewegen Sie ihn/sie nicht!

Non respira.

Er/Sie atmet nicht.

Sono stato investito.

Ich wurde angefahren.

Il mio/suo gruppo sanguigno è

Meine/seine/ihre Blutgruppe ist

Portatemi al pronto soccorso.

Bringen Sie mich, bitte, zur Notaufnahme.

Chiamate un'ambulanza/un medico.

Rufen Sie eine Ambulanz/einen Arzt.

Chiamate la polizia/i pompieri.

Rufen Sie die Polizei/die Feuerwehr.

Aiuto c'è un attentato, scappate!

Hilfe, es gibt ein Attentat. Laufen Sie weg!

C'è un pacco sospetto.

Da ist ein verdächtiges Paket.

Per favore mi dia il suo nome e il suo indirizzo.

Ihren Namen und Ihre Adresse, bitte.

4.1 EMERGENZE

CARTELLI E AVVISI DI PERICOLO



Notausgang.

Uscita d'emergenza.

Hydrant.

Idrante.

Im Notfall Glas einschlagen.

In caso di emergenza rompere il vetro.

Im Notfall Aufzug nicht benutzen.

Non usare l'ascensore in caso di incendio.

Gefahr. Hochspannung.

Pericolo. Alta tensione.

GUASTI E RIPARAZIONI AI VEICOLI

Nella situazione 2.2 si trova tutto ciò che riguarda i rifornimenti, i controlli dei livelli e le piccole riparazioni che si possono effettuare anche da soli o in area di servizio. Il lessico e il frasario che seguono si riferiscono anche a veicoli a due ruote.

autofficina	Autowerkstätte	'autovɛrkʃtɛtə
carburatorista	Mechaniker für Vergaser	mɛçá:nikɐ fy:ɐ fɛəgá:sɐ
carro attrezzi	Abschleppwagen	'apʃlɛpva:gən
carrozziere	Karosserie- werkstätte	karɔsɛri:- vɛrkʃtɛtə
cavo/gancio di traino	Abschleppseil/ Abschlepphaken	'apʃlɛpzail/ 'apʃlɛphakən
elettrauto	Elektrodienst für Kraftfahrzeuge	elɛktrodi:nst fy:ɐ 'krafftfa:rtsoigə
meccanico	Mechaniker	mɛçá:nikɐ
pezzo di ricambio	Ersatzteil	'e:ɛzətstail
riparazione	Reparatur	reparatù:rɐ

PARTI DELLA CARROZZERIA E DEL TELAIO

avantreno	Vorderachse	'fo:æpææksə
bagagliaio	Kofferraum	kɔfɛraum
cavalletto	Ständer	'ʃtændə
cofano	Motorhaube	'mɔtɔrhaubə
deflettore	Ausstellfenster	'ausʃtɛlfɛnstɛ
fari	Scheinwerfer	'ʃainvɛrfɛ
fendinebbia	Nebelscheinwerfer	'nɛ:bɛʃʃainvɛrfɛ
finestrino	Scheibe	'ʃaibə
indicatori di direzione	Blinker	'blinkɛ
luce della targa	Nummernschild- beleuchtung	'numɛrnʃilt- bɛlɛiçtun
luci di posizione	Standlicht	'ʃtantliçt
luci di retromarcia	Rücklicht	'rykliçt
lunotto	Heckscheibe	'hɛkʃaibə
maniglia	Griff	'grif
manopola	Schaltknopf	'ʃaltknɔp
manubrio	Lenker	'lɛnkɛ
mascherina	Kühlerverkleidung	'ky:lɛfɛɛklaidun
parabrezza	Windschutzscheibe	'vintʃutsʃaibə
parafango	Kotflügel	'kɔ:tfly:gɛl
paraurti	Stoßstange	'ʃto:sʃtanjə
pianale	Bodenblech	'bɔdɛnblɛx
retrotreno	Hinterachse	'hintɛæksə
scocca	Aufbau	'aufbau
sellino	Sattel	'zatɛl
serratura	Schloss	'ʃlɔs
spazzole del tergicristalli	Scheibenwischer- blätter	'ʃaibɛnivifɛblɛtɛ
specchietto retrovisore	Rückspiegel	'rykʃpi:gɛl
sportello	Tür	'ty:ɛ
stop	Halt!	'halt
tetto	Dach	'dax

4.1 EMERGENZE

MECCANICA E IMPIANTO ELETTRICO

accensione	Anlasser	'anlase
albero a camme	Nockenwelle	'nøkənvələ
albero di trasmissione	Antriebswelle	'antribsvələ
alimentazione	Versorgung	fæzòrguŋ
alternatore	Wechselstrom- erzeuger	'vɛksəlftrɔ:m- ærtsoigə
ammortizzatore	Stoßdämpfer	'fto:sdəmpfə
batteria	Batterie	baterí:
biella	Pleuelstange	'ploielftaŋə
bronzina	Gleitlager	'glaitla:ge
bullone	Bolzen/Schraube	'boltsən/'fraubə
cambio	Gangschaltung	'gaŋfaltuŋ
candela	Kerze	'kértse
carburatore	Vergaser	fægá:sə
catena	Kette	'kɛtə
cavo/cavetto	Kabel	'kabel
cerchione	Felge	'fɛlge
cilindro	Zylinder	tsilínde
cinghia	Riemen	'ri:mən
circuito elettrico	Stromkreis	stro:mkráis
circuito idraulico dei freni	Bremskreis	'brəmzkrais
collettore	Krümmner	'kryme
collo d'oca	Welle	'velə
differenziale	Differential- getriebe	diferentsiá:l- getri:bə
fasce elastiche	Kolbenringe	'kolbənriŋə
freni	Bremsen	'brəmzən
frizione	Kupplung	'kupluŋ
guarnizione della testata	Zylinderkopf- verkleidung	tsilíndekopf- fækláidun
iniettore	Einspritzdüse	'ainspritsdý:zə
iniezione	Einspritzen	'ainfpritsən
lubrificazione	Schmierem	'fmi:rən
manicotto	Muffe	'mufe

marcia	Gang	'gaŋ
marmitta	Auspuff	'auspuf
molla	Feder	'fe:de
motore	Motor	mo:tòe
motorino d'avviamento	Anlasser	'anlase
pistone	Kolben	'kòlben
pneumatico	Reifen	'raifèn
pompa del carburante	Benzinpumpe	bènzí:npumpè
pompa dell'acqua	Wasserpumpe	'vasèpumpè
pompa dell'olio	Ölpumpe	'ò:lpumpè
puntine dello spinterogeno	Verteilerkontakte	fèetáilèkòntàkte
radiatore	Kühler	'ky:lè
raffreddamento ad acqua	Kühlung	'ky:lun
ad aria	Wasserkühlung	'vasèky:lun
	Luftkühlung	'luftky:lun
raggi	Speiche	'ʃpaixè
retromarcia	Rückwärtsgang	'rykvertsgaŋ
ruota	Rad	'ra:t
scarico	Ablass	'aplas
semiasse	Achswelle	'aksvelè
serbatoio	Tank	'tank
servofreno	Servobremse	'zèrvobremzè
servosterzo	Servolenkung	'zèrvolenkun
sospensioni	Aufhängung	'aufhèŋun
spinterogeno	Verteiler	fèetáilè
sterzo	Lenkung	'lènkun
tappo	Deckel	'dekèl
termostato	Thermostat	tèrmostá:t
testata	Zylinderkopf	tsilíndèkòpf
valvola	Ventil	ventí:l
valvola di aspirazione	Saugventil	'zaukventí:l
valvola di scarico	Ablassventil	'aplasventí:l
vaschetta del liquido refrigerante	Kühlwasserwanne	'ky:lvasevãne
vaschetta dell'olio freni	Bremsölwanne	'brènzò:lvãne

4.1 EMERGENZE

vaschetta del tergivetro	Scheibenwischerwanne	'faibənvifevəɲə
ventola	Lüfterrad	'lyftəra:t
volano	Schwungscheibe	'vunjfaibə

■ ABITACOLO E COMANDI

acceleratore	Gaspedal	'ga:speda:l
antifurto	Alarmanlage	alārmanla:gə
autoradio	Autoradio	'autora:diu
chiave di accensione	Zündschlüssel	'tsyntflysəl
cintura di sicurezza	Sicherheitsgurt	'ziçərhaitsgurt
clacson	Hupe	'hupe
contachilometri	Kilometerzähler	'ki:lome:tetsɛ:lɛ
contagiri	Tourenzähler	'turəntsɛ:lɛ
cruscotto	Armaturenbrett	'armatu:rənbret
freno a mano	Handbremse	'handbrəmzə
impianto stereo	Stereoanlage	'jte:reoanla:gə
interruttore fari	Lichtschalter	'liçtʃaltɛ
abbaglianti	Fernlichtschalter	'fernliçtʃaltɛ
anabbaglianti	Abblendlichtschalter	'ablentliçtʃaltɛ
di posizione	Scheinwerferschalter/ Standlichtschalter	'faɪnverfɛʃaltɛ/ 'ʃtantliçtʃaltɛ
fendinebbia	Nebelscheinwerfer	'ne:bəlfaɪnverfɛ
lavavetro	Scheibenwaschanlage	'faibən 'vaʃanla:gə
lettore CD/MP3	CD/MP3 Player	tsede/empedrai 'pleiɛ
leva del cambio	Gangschaltungs- knüppel	'ganʃaltuŋs- knypəl
navigatore	Navigationssystem/ Navi	nafigatsion- system/'navi
pedale del freno	Bremspedal	'brəmzpeda:l
della frizione	Kupplungspedal	'kuplunzpeda:l
della messa in moto	Kickstarter	'kikstarte
poggiatesta	Kopfstützen	'kopfʃtysən
presa USB	USB-Anschluss	uesbe 'anʃlus
quadro	Panel	panél

sedile anteriore posteriore	Sitz Vordersitz Rücksitz	'sits 'fordesits 'ryksits
spia della pressione dell'olio	Öldruckanzeiger	'òldrukantsaige
spia della riserva	Reservetank- anzeiger	rezervetank- 'antsaige
spia della temperatura dell'acqua	Wassertempera- turanzeiger	'vasetempèra- tù:èantsaige
tachimetro	Tachometer	taxomè:te
volante	Lenkrad	'lenkra:t

Dove si trova un'autofficina/una carrozzeria?

Wo finde ich eine Autowerkstätte/Karosseriewerkstätte?

Dove si trova un elettrauto/un gommista?

Wo finde ich einen Elektrodienst/eine Reifenwerkstätte?

Qual è il numero del soccorso stradale?

Wie ist die Nummer des Straßenhilfsdienstes?

Ho bisogno di un carro attrezzi.

Ich brauche einen Abschleppwagen.

La macchina si trova al km ... dell'autostrada

Das Auto steht bei Kilometer ... der Autobahn

La mia macchina non parte/è in panne.

Das Auto springt nicht an. Ich habe eine Panne.

Sono rimasto senza benzina.

Mir ist das Benzin ausgegangen.

Esce fumo dal motore.

Es kommt Rauch aus dem Motor.

Il motore batte in testa/ha dei ritorni di fiamma.

Der Motor klopft/hat einen Zündungsrückschlag.

Il motore scoppietta/va a singhiozzo.

Der Motor prasselt/ruckt.

Il motore surriscalda/fa uno strano rumore.

Der Motor überheizt/macht seltsame Geräusche.

Non funzionano i freni.

Die Bremsen funktionieren nicht.

Il serbatoio/radiatore perde.

Der Tank/Kühler ist leck.

Si accende la spia dell'acqua/dell'olio/del motore.

Der Wasserstandanzeiger/Ölstandanzeiger/Generatoranzeiger leuchtet auf.

Ho una gomma a terra.

Ich habe einen platten Reifen.

Non si apre il bagagliaio/cofano/finestrino/la portiera.

Der Kofferraum/die Kühlerhaube/das Fenster/die Tür öffnet sich nicht.

Non funzionano gli abbaglianti/gli anabbaglianti.

Das Fernlicht/das Abblendlicht funktioniert nicht.

Non funzionano gli stop/le frecce.

Die Bremsleuchten/die Blinker funktionieren nicht.

Non funzionano i tergicristalli/i fendinebbia.

Die Scheibenwischer/Nebelscheinwerfer funktionieren nicht.

La frizione è dura/slitta.

Die Kupplung ist hart/schleift.

La macchina non tiene il minimo.

Der Motor geht bei niedriger Drehzahl aus.

DIAGNOSI DEL MECCANICO



Die Stöße/Der Takt/Das Standgas ...

Le punterie/La fase/Il minimo ...

Das Kupplungsspiel ...

Il gioco della frizione ...

Die Riemenspannung ...

La tensione delle cinghie ...

... müssen/muss eingestellt werden.

... devono/dev'essere regolata/e/o.

Kommen Sie in einer halben/in einer Stunde wieder.

Torni fra mezz'ora/un'ora.

Das Kabel der Handbremse/Die Bremsbacken ...

Il cavo del freno a mano/Le ganasce dei freni ...



Das Kupplungsöl ...

L'olio del cambio ...

Das Lenkgetriebe ...

La scatola dello sterzo ...

... muss/müssen (pl.) ausgetauscht werden.

... devono/dev'essere sostituito/a/e.

Ich muss die Kupplung/das Kupplungsgehäuse ausbauen.

Bisogna smontare la frizione/la scatola del cambio.

Ich muss die Batterie/die Kontakte/die Kerzen/die Bremsdichtungen austauschen.

Devo sostituire la batteria/le puntine/le candele/le guarnizioni dei freni.

Die Kupplungsscheibe/Der Anlasser ...

Il disco della frizione/Il motorino d'avviamento ...

Die Wasserpumpe/Die Benzinpumpe ...

La pompa dell'acqua/della benzina ...

Ein Lager/Ein Kolben ...

Un cuscinetto/un pistone ...

... ist blockiert.

... è bloccato/a.

Der Wechselstromerzeuger/Die Zylinderkopfdichtung ...

L'alternatore/La guarnizione della testata ...

Eine Sicherung/Ein Ventil ...

Un fusibile/Una valvola...

... ist durchgebrannt.

... si è bruciato/a.

Der Thermostat/Der Ventilatorriemen ...

Il termostato/La cinghia del ventilatore...

Die Verteilerkappe ...

La calotta dello spinterogeno ...

Das Anlasskabel/Das Kupplungskabel ...

Il filo dell'acceleratore/Il cavo della frizione ...

... ist kaputt gegangen.

... si è rotto/a.

•)) **Ich muss den Vergaser reinigen.**

Devo pulire il carburatore.

Der Zylinderblock ist zerbrochen.

Si è spaccato il monoblocco.

Die Ölwanne/Eine Fuge/Der Auspuff ist zerbrochen.

La coppa dell'olio/Un giunto/La marmitta si è spaccato/a.

Die Lenksäule/Die Karrosserie ist verzogen.

Si è piegato il piantone dello sterzo/il telaio.

Die Antriebswelle/Der Zylinderkopf ist verzogen.

Si è piegato/a l'albero di trasmissione/la testata.

Die Kolbenringe sind verschlissen.

Le fasce elastiche sono usurate.

Mi può fare un preventivo della spesa?

Ich möchte, bitte, einen Kostenvoranschlag.

Avete ricambi originali?

Haben Sie Originalersatzteile?

•)) **Wir haben das Ersatzteil nicht.**

Non abbiamo il pezzo di ricambio.

Può fare questa riparazione?

Können Sie die Reparatur ausführen?

Può indicarmi qualcuno che la possa fare?

Wissen Sie, wer das reparieren kann?

Può aggiustarla per farmi arrivare fino a ... ?

Können Sie es behelfsmäßig reparieren, damit ich bis/nach ... komme?

•)) **Nein, das Auto kann so nicht fahren.**

No, la sua auto non può marciare.

Quanto tempo ci vuole per ripararla?

Wie lange dauert die Reparatur?

Posso avere una fattura dettagliata?

Eine detaillierte Rechnung, bitte.

INCIDENTI STRADALI

In caso di incidenti stradali con feriti, per chiamare un'ambulanza o un medico, vedere Calamità e pericoli e Salute e cure. Per il frasario relativo alle infrazioni al codice della strada, si veda anche la situazione 2.2 In automobile (o in moto).

eccesso di velocità	Geschwindigkeits- überschreitung	gəfvíndiçkaits- yβəfráitun
linea continua	durchgehender Mittelstrich	'durçge:əndə 'mitelftriç
linea tratteggiata	unterbrochener Mittelstrich	untəbróxənə 'mitelftriç
precedenza	Vorfahrt	'fo:əfa:rt
salto di corsia	plötzlicher Fahrbahnwechsel	'pløetsliçə 'fa:rba:nvəksəl
scontro	Zusammenstoß	tsu:zámənfto:s
scontro frontale	Frontal- zusammenstoß	frontá:l- tsu:zámənfto:s
scontro laterale	lateraler Zusammenstoß	laterá:lə tsu:zámənfto:s
sorpasso	Überholen	yβehò:lən
tamponamento	Auffahrunfall	'auffa:əunfal

Sta/state bene?

Sind Sie verletzt?

Dobbiamo mettere il triangolo.

Wir müssen das Sicherheitsdreieck platzieren.

Vado/a a chiamare la polizia.

Ich gehe/Gehen Sie die Polizei rufen.

Pronto, polizia. C'è stato un incidente ...

Hallo, Polizei. Es ist ein Unfall ... passiert.

... **in via/piazza ... angolo via ...**

... in der ... Straße/am ... platz, Ecke ... Straße ...

... **sulla strada da ... a ... al km ...**

... auf der Straße von ... nach ... bei Km ...

... **sull'autostrada n. ... al km ...**

... auf der Autobahn ... bei Km ...



Verstellen Sie die Autos nicht bis wir da sind.

Non spostate le macchine fino al nostro arrivo.

Gibt es Verletzte?

Ci sono feriti?

Sì, c'è un ferito lieve/grave.

Ja, es gibt einen Leichtverletzten/Schwerverletzten.

Sì, ci sono dei feriti/no, nessun ferito.

Ja, es gibt Verletzte/nein, es gibt keine Verletzte.

Qualcuno ha visto come si è svolto l'incidente?

Gibt es Zeugen?

Lei è disponibile a testimoniare?

Können Sie als Zeuge aussagen?

Posso avere il suo nome e il suo indirizzo?

Kann ich Ihren Name und Ihre Adresse haben?

La responsabilità è sua.

Es ist Ihre Schuld.

Procedevo regolarmente per la mia strada.

Ich fuhr regulär auf meiner Straßenseite.

Aveva i fari spenti.

Er/Sie fuhr ohne Licht.

È passato con il rosso.

Er/Sie ist bei Rot über die Ampel gefahren.

Stava andando contromano.

Er/Sie ist gegen die Fahrtrichtung gefahren.

È uscito dal parcheggio senza guardare.

Er/Sie hat ohne zu schauen ausgeparkt.

Sorpassando ha invaso la mia carreggiata.

Beim Überholen kam er/sie auf meine Fahrspur.

Ha svoltato a sinistra/a destra senza mettere la freccia.

Er/Sie ist ohne zu blinken links/rechts abgebogen.

Non ha rispettato la distanza di sicurezza.

Er/Sie hat den Sicherheitsabstand nicht respektiert.

Non mi ha dato la precedenza.

Er/Sie hat die Vorfahrt nicht beachtet.

Sono spiacente, la responsabilità è mia.

Tut mir Leid, es ist meine Schuld.

Le scrivo i miei dati e i dati dell'assicurazione.

Ich schreibe Ihnen meine persönlichen Daten und die der Versicherung auf.



Ihren Führerschein/Versicherungsschein, bitte.

Posso vedere la sua patente/assicurazione?

Welches Nummernschild hat Ihr Auto?

Qual è il suo numero di targa?

Sie standen unter der Wirkung von Alkohol/Drogen.

Lei stava guidando sotto l'effetto di alcol/droga.

Stavo andando piano.

Ich fuhr langsam.

Ho dei testimoni.

Ich habe Zeugen.

IN CASO DI SMARRIMENTO DI PERSONE

Per lo smarrimento o furto di documenti, biglietti, carta di credito, traveller's cheques, borse, valigie ecc. vedere Furti e scippi 4.2 e Aeroporto 2.1.

Il mio nome è

Ich heiße

Mi sono perso.

Ich habe mich verlaufen.

Ho perduto ... , può fare un annuncio con l'altoparlante?

Ich habe ... verloren, können Sie eine Lautsprecheransage machen?

... mio figlio/mia figlia/mio marito/mia moglie/mio padre/mia madre/la mia famiglia ...

... meinen Sohn/meine Tochter/meinen Mann/meine Frau/
meinen Vater/meine Mutter/meine Familie ...

4.1 EMERGENZE

... il mio gruppo/la mia guida ...

... meine Gruppe/meinen Führer ...

Mio figlio/Mia figlia si è perso/a. È un bambino/una bambina di ... anni, è vestito/a con

Mein Sohn/Meine Tochter ist verloren gegangen. Das Kind ist ... Jahre alt und trägt

Mi può chiamare il sig. ... con l'altoparlante?

Können Sie Herrn ... über Lautsprecher rufen?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

FURTI E SCIPPI

In previsione di eventuali furti o smarrimenti, vi consigliamo di portare con voi una fotocopia dei documenti, mentre per il furto o lo smarrimento di borse o valigie vi suggeriamo di prepararvi la descrizione delle stesse e del contenuto. In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

aggressione	Überfall	'ybefal
borsaiolo	Taschendieb	'tafəndi:p
borseggio	Taschendiebstahl	'tafəndi:pfta:l
furto	Diebstahl	'di:pfta:l
con destrezza	Trickdiebstahl	'trikdi:pfta:l
con scasso	Einbruchdiebstahl	'ainbruxdi:pfta:l
ladro	Dieb	'di:p
rapina	Raub	'raub
rapinatore	Räuber	'rɔibe
scippo	Handtaschenraub	'hanttafənraub

Aiuto! Al ladro!

Hilfe! Haltet den Dieb!

Chiamate la polizia!

Rufen Sie die Polizei!

Dov'è ...

Wo ist ...

... **il consolato italiano?**

... das italienische Konsulat?

... **l'ufficio oggetti smarriti?**

... das Fundbüro?

... **la stazione di polizia?**

... eine Polizeistation?

Ho bisogno di un interprete/avvocato.

Ich brauche einen Dolmetscher/Anwalt.

Devo contattare la mia assicurazione.

Ich muss das meiner Versicherung melden.

Devo bloccare la/le mia/mie carta/e di credito.

Ich muss meine Kreditkarte/n sperren.

Voglio denunciare il furto/lo smarrimento ...

Ich möchte den Diebstahl/den Verlust ...

... **dei documenti/del passaporto.**

... meiner Papiere/des Passes anzeigen.

... **dei travellers' cheques/della/e carta/e di credito.**

... der Reiseschecks/Kreditkarte/n melden.

... **del biglietto aereo.**

... meines Flugtickets anzeigen.

... **del mio bagaglio.**

... meines Gepäcks anzeigen.

... **del portafoglio/della borsa/della macchina fotografica/
del cellulare.**

... meiner Geldbörse/meiner Tasche/meines Fotoapparats/
meines Mobiltelefons melden.

Sono stato scippato.

Man hat mir auf der Straße die Tasche gestohlen.



Hatten Sie Geld/Wertsachen in der Tasche?

Aveva denaro/preziosi/oggetti di valore?

Haben Sie Zeugen?

Ci sono testimoni?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE



Wie viele waren es?

In quanti erano?

Wo hatten Sie den Gegenstand?

Dove aveva l'oggetto?

Lo avevo ...

Ich hatte ihn ...

... **in borsa/in macchina.**

... in der Tasche/im Auto.

... **in mano/in tasca/addosso.**

... in der Hand/in der Hosentasche/am Körper.



Beschreiben Sie das gestohlene/verlorene Objekt.

Mi descriva l'oggetto rubato/smarrito.

Können Sie den Dieb beschreiben/wiedererkennen?

Saprebbe descrivere/riconoscere il ladro?

Mi hanno rubato la macchina, era parcheggiata in

Man hat mein Auto gestohlen, es stand in der

Hanno rotto il finestrino dell'auto e mi hanno rubato

Man hat das Wagenfenster eingeschlagen und ... gestohlen.



Wo hat der Diebstahl stattgefunden?

Dov'è avvenuto il furto?

Il furto è avvenuto in

Er hat in ... stattgefunden.



Möchten Sie Anzeige erstatten?

Vuole sporgere denuncia?

DANNI ALLE COSE

In caso subiate o provochiate danni a cose (macchiare un vestito, rompere un oggetto ecc.).

assicurazione	Versicherung	fæziçerun
danno	Schaden	'ja:dən
franchigia	Freibetrag	'fraibetrak
indennizzo	Schmerzensgeld	'ʃmertsəngelt
massimale	Maximalbetrag	maksimálbetrak
perdita	Verlust	fælust
riparazione	Reparatur	reparatú:è
risarcimento	Schadenersatz	'ja:dənɛ:əzats

Lei mi ha rotto

Sie haben mir ... kaputt gemacht.

Lei mi ha macchiato

Sie haben mein/e ... befleckt.

Lei mi deve risarcire. È assicurato?

Sie müssen mir den Schaden ersetzen. Sind Sie versichert?

Mi lasci il suo nome e indirizzo.

Ihren Namen und Ihre Adresse, bitte.

Le manderò la fattura a casa.

Ich schicke Ihnen die Rechnung nach Hause.

Mi scusi, non l'ho fatto apposta.

Entschuldigung, ich habe es nicht absichtlich gemacht.

Non l'avevo vista.

Ich habe Sie nicht gesehen.

Come posso rimediare al danno?

Wie kann ich den Schaden wieder gut machen?

Dove posso far riparare ... ?

Wo kann ich ... reparieren lassen?

Se vi capita di urtare e danneggiare un'auto in sosta, in assenza del proprietario, potete lasciare questo biglietto firmato:

Ho urtato la sua auto, mi chiami al numero

Ich bin auf Ihr Auto aufgefahren, rufen Sie mich unter der Telefonnummer ... an.

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

AGGRESSIONI E MOLESTIE

In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

Mi lasci in pace!

Lassen Sie mich in Ruhe!

Se ne vada o chiamo la polizia!

Verschwenden Sie oder ich rufe die Polizei!

Smetta di seguirmi o chiamo la polizia!

Hören Sie auf, mir zu folgen oder ich rufe die Polizei!

Aiuto, c'è un uomo che mi sta seguendo!

Hilfe, ein Mann verfolgt mich!

Aiuto, c'è un uomo che mi molesta!

Hilfe, ein Mann belästigt mich!

Vorrei denunciare un'aggressione/uno stupro.

Ich möchte einen Überfall/eine Vergewaltigung melden.

Vorrei denunciare un tentativo di violenza.

Ich möchte eine versuchte Vergewaltigung melden.

Vorrei un interprete/fare una telefonata.

Ich brauche einen Dolmetscher/möchte telefonieren.

**Vorrei contattare la mia ambasciata/il mio consolato/
un avvocato che parli la mia lingua.**

Ich möchte meine Botschaft/mein Konsulat/einen Rechtsanwalt,
der meine Sprache spricht, kontaktieren.



Wo ist es passiert?

Dove è accaduto?

Wie viele Personen waren es?

Quanti erano?

Können Sie ihn/sie wiedererkennen?

Saprebbe riconoscerlo/i?

Gab es Zeugen?

C'erano testimoni?

ORIENTARSI IN CITTÀ E NELLE LOCALITÀ VISITATE

Il lessico e il frasario servono per chiedere informazioni stradali all'interno di città, villaggi e località che si stanno visitando, sia andando a piedi sia in macchina. La richiesta di informazioni su tragitti di più ampie proporzioni si trova nella situazione 2.2 In automobile.

attraversamento	Durchfahrt	'durçfa:rt
cavalcavia	Überführung	ybefý:ruŋ
centro	Stadtmitte	'fatmite
curva	Kurve	'kurve
incrocio	Kreuzung	'kroitsuŋ
insegna luminosa	Leuchtschrift	'loiçtfrift
isolato	Häuserblock	'hoiseblök
numero civico	Hausnummer	'hausnume
passaggio pedonale	Zebrastrifen	'tse:braftraifën
periferia	Stadttrand	'fatrant
rotatoria	Kreisverkehr	'kraisfeake:ë
semaforo	Ampel	'ampel
sottopassaggio	Unterführung	untefý:ruŋ

Dov'è via ... ?

Wo ist die ... Straße?



Immer geradeaus.

Sempre diritto.

Fahren Sie bei der Ampel/an der Kreuzung rechts/links.

Giri a destra/sinistra al semaforo/incrocio.

Sie ist ... Häuserblöcke von hier.

È a ... isolati da qui.

Fahren Sie geradeaus weiter bis zum Beginn ... und fragen Sie dort noch einmal.

Prosegua diritto fino all'inizio di ... , e lì domandi di nuovo.

Es ist am Ende der Straße.

È in fondo alla strada.

Haben Sie einen Stadtplan?

Ha una cartina?

4.3 ORIENTAMENTO

Mi può indicare sulla cartina dov'è via ... ?

Können Sie mir auf dem Stadtplan die ... Straße zeigen?

Devo andare in via Può farmi uno schizzo del percorso?

Ich muss zur ... Straße. Können Sie mir den Weg aufzeichnen?

Mi può scrivere l'indirizzo?

Können Sie mir die Adresse aufschreiben?

In che zona della città siamo?

In welchem Stadtteil sind wir hier?

Come faccio a tornare in centro?

Wie komme ich wieder ins Zentrum?



Sie müssen umdrehen.

Deve tornare indietro.

Qual è la strada più breve per andare a ... ?

Welches ist der kürzeste Weg zu ... ?

È possibile andare a piedi a ... ?

Kann man zu Fuß zu ... gehen?



Es ist weit, Sie können nicht zu Fuß gehen.

È molto lontano, non può andare a piedi.

È possibile andare in macchina/autobus a ... ?

Kann man mit dem Auto/Bus zu ... fahren?



Nein, die Straße liegt in einer Fußgängerzone.

No, quella strada è zona pedonale.

Quanto dista via ... ?

Wie weit ist es zur ... Straße?

È questa la direzione giusta per ... ?

Bin ich hier richtig zu ... ?

Dove posso comprare una cartina della città/una carta dei mezzi di trasporto/i biglietti per i mezzi pubblici?

Wo kann ich einen Stadtplan/einen Plan der öffentlichen Verkehrsmittel/Fahrkarten für die öffentlichen Verkehrsmittel kaufen?

Espressioni utili

Mi sento male.

Ho bisogno di un medico.

Ich fühle mich unwohl. Ich brauche einen Arzt.

ič 'fy:lə miç unvo:l iç 'brauxə 'ainən 'artst

Posso continuare il viaggio?

Kann ich die Reise fortsetzen?

kan iç di: 'Raizə 'fortzetsən

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

Können Sie mir ein Schmerzmittel geben?

'kœnən zi: mi:ə 'ain 'ʃmertsmitel gebən

Dov'è una farmacia aperta?

Wo finde ich eine offene Apotheke?

vo: 'finde iç ainə 'ofene apotéke

È contagioso? È grave?

Ist es ansteckend? Ist es schlimm?

ist es 'anftekent ist es ʃlim

4.4 SALUTE E CURE

Attenzione: se si è allergici a qualche farmaco o trattamento, sarà bene impararne il nome prima di doverne fare eventualmente uso, in modo da comunicarlo tempestivamente al medico, senza perdere tempo a cercarlo in un frangente non propriamente adatto alla consultazione del glossario.

MALATTIE E SINTOMI

acidità di stomaco	Sodbrennen	'zodbrenən
allergia	Allergie	alergí:
anemia	Blutarmut	'blu:tarmut
appendicite	Blinddarm- entzündung	'blinddarm- enttsynduŋ
artrite	Arthritis	artrítis
ascesso	Abszess	abstsés
asma	Asthma	'astma
avvelenamento	Vergiftung	fergíftuŋ
brividi	Schüttelfrost	'jytəlfrost
bronchite	Bronchitis	brønçí:tis
bruciore (occhi)	Brennen	'brənən
capogiro	Schwindel	'jvindel
cardiopatía	Kardiopathie	kardiopatí:
cataratta	grauer Star	'grauə 'ʃtar
catarro	Katarrh	katár
celiachia	Glutenintoleranz	glutenintoleránts
cisti	Zyste	'tsyste
cistite	Blasenentzündung	blá:zənenttsynduŋ
colica epatica	Leberkolik	'le:bəkoli:k
colica renale	Nierenkolik	'ni:rənkoli:k
colite	Kolik	kolí:k
collasso	Kollaps	'kɔlaps
coma	Koma	'ko:ma
congelamento	Erfrierung	'e:rfri:ruŋ
congestione	Blutandrang	'blu:tandran
congiuntivite	Bindehaut- entzündung	'bindəhaut- enttsynduŋ

convulsioni	Krampfanfälle	'krampfanfele
crampo	Krampf	'krampf
dermatite	Hautentzündung	'hautenttsyndun
diabete	Diabetes	diabé:tēs
diarrea	Durchfall	'durçfal
dissenteria	Ruhr	'ru:ε
dolori mestruali	Menstruations- beschwerden	menstruatsiò:ns- bøfvèrdøn
eczema	Ekzem	ektsém
emicrania	Migräne	migrè:nø
emorragia	Hämorrhagie	hemøragí:
emorragia cerebrale	Gehirnblutung	gèhí:rnbly:tun
emorroidi	Hämorrhoiden	'hemoroidøn
epatite	Hepatitis	hepatí:tis
epilessia	Epilepsie	epilepsí:
epistassi	Nasenbluten	'nazenbly:ten
ernia	Hernie	'herniø
eruzione cutanea	Hautausschlag	hautåusflak
faringite	Rachenentzündung	'raçenenttsyndun
febbre	Fieber	'fi:bø
fibroma	Fibrom	fibró:m
gastrite	Gastritis	gastrí:tis
gota	Gicht	'giçt
ictus	Schlaganfall	'fla:kanfal
infarto	Infarkt	infårkt
infezione	Infektion	infektsiò:n
infiammazione	Entzündung	enttsyndun
influenza	Grippe	'gripe
intossicazione	Vergiftung	fægíftun
itterizia	Gelbsucht	'gelbzuxt
laringite	Kehlkopfentzündung	ke:lkøpfenttsyndun
leucemia	Leukämie	løikemí:
lombaggine	Hexenschuss	'høksønʃus
mal d'aria	Luftkrankheit	'luftkrankhait
mal d'auto	Übelkeit beim Autofahren	'y:bølkait baim 'autofa:røn

4.4 SALUTE E CURE

mal di mare	Seekrankheit	'ze:krəŋkheit
mal di montagna	Höhenkrankheit	'hø:hənkrəŋkheit
mal di denti	Zahnschmerzen	tsa:nfmérsən
di gola	Halsweh	'halsve:
di orecchi	Ohrenscherzen	o:rəŋfmérsən
di pancia	Bauchweh	'bauxve:
di schiena	Rückenschmerzen	rykəŋfmérsən
di stomaco	Magenschmerzen	ma:ɡəŋfmérsən
di testa	Kopfschmerzen	kəpfmértən
malaria	Malaria	malária
malessere	Unwohlsein	'unvo:lzain
nausea	Übelkeit	'y:bəlkait
nefrite	Nierenentzündung	'ni:rənənttsyɲduŋ
nevralgia	Neuralgie	nəiralɡí:
orticaria	Nesselfieber	'neselfi:bə
otite	Ohrenentzündung	'ø:rənənttsyɲduŋ
palpitazioni	Herzklopfen	'hertskləpfən
paralisi	Lähmung	'lɛ:muŋ
peritonite	Bauchfell- entzündung	'bauxfel- ənttsyɲduŋ
pleurite	Brustfell- entzündung	'brustfel- ənttsyɲduŋ
polmonite	Lungenentzündung	'luɡənənttsyɲduŋ
pressione alta	hoher Blutdruck	'ho:hə 'blu:tɹuk
pressione bassa	niedriger Blutdruck	'ni:drige blu:tɹuk
prurito	Juckreiz	'jukraits
reumatismo	Rheuma	'roima
salmonellosi	Salmonellen- infektion	zalmoneleŋ- infektʃiò:n
sanguinamento	Bluten	'blu:tən
sciatica	Ischias	'iʃias
soffocamento	Ersticken	'e:əftikən
starnuto	Niesen	'ni:sən
stitichezza	Verstopfung	fəəftəpfun
sudorazione	Schwitzen	'ʃvitsən

svenimento	Ohnmacht	'o:nmaxt
tachicardia	Herzrasen	'hertsrazen
tetano	Tetanus	'te:tanus
tonsillite	Mandel- entzündung	'mandel- enttsynduŋ
tosse	Husten	'hu:stən
tracheite	Tracheitis	'traçeitis
trombosi	Trombose	trómbó:zə
tumore	Tumor	tumó:ə
ulcera	Geschwür	gəʃvý:ə
versamento	Erguss	ergú:s
vertigini	Schwindel	'ʃvindəl
vomito	Erbrechen	ɛrbreçən

MALATTIE CONTAGIOSE E VIRALI

AIDS	AIDS	'aidees
colera	Cholera	koléra
difterite	Diphtherie	difterí:
epatite virale	virale Hepatitis	virá:lə hepatítis
herpes	Herpes	'herpəs
malattie veneree	Geschlechts- krankheiten	geʃlěçts- kränkheitən
meningite	Hirnhaut- entzündung	'hi:rnhaut- enttsynduŋ
mononucleosi	Pfeiffer- Drüsenfieber	'pfaife- 'dryzenfi:be
morbillo	Masern	'ma:zərn
orecchioni (parotite)	Mumps	'mumps
poliomielite	Kinderlähmung	'kindəle:muŋ
rosolia	Röteln	'rø:təln
scarlattina	Scharlach	'ʃarlax
tifo	Typhus	'ty:fus
tubercolosi	Tuberkolose	tu:berkoló:zə
vaiolo	Pocken	'pøkən
varicella	Windpocken	'vintpøkən

4.4 SALUTE E CURE

TRAUMI

abrasione	Hautabschürfung	'hautapɣyrfun
comozione cerebrale	Gehirnerschütterung	gəhí:rne- ɣyterun
contusione	Prellung	'prelun
distorsione	Verstauchung	fæftáuxun
ematoma	Bluterguss	'blu:təgus
escoriazione	Hautabschürfung	'hautapɣyrfun
ferita	Verletzung	fælétsun
frattura	Bruch	'brux
folgorazione	Stromschlag	'ftro:mfla:k
insolazione	Sonnenstich	'zɔnənstiç
lesione	Verletzung	fælétsun
lussazione	Verrenkung	fæérékunj
morso	Biss	'bis
puntura di insetto	Insektenstich	'inzektənstiç
shock	Schock	'ʃɔk
shock anafilattico	Allergieschock	alergí:ʃɔk
slogatura	Verstauchung	fæftáuxun
strappo muscolare	Muskelriss	'muskelris
taglio	Schnitt	'ɣnit
trauma cranico	Schädeltrauma	'fɛdeltrauma
ustione	Verbrennung	fæbrénun

PARTI DEL CORPO

addome	Unterleib	'untelaip
alluce	große Zehe	'grose 'tse:e
ano	Anus	'anus
appendice	Blinddarm	'blinddarm
arteria	Arterie	artérie
articolazione	Gelenk	gélénk
ascella	Achselhöhle	'aksəlhø:lə
avambraccio	Vorderarm	'fordearm
bacino	Becken	'bəkən

bocca	Mund	'munt
braccio	Arm	'arm
bronchi	Bronchien	'bronçien
capezzolo	Brustwarze	'brustvartse
caviglia	Fessel	'fesəl
cervello	Gehirn	gehirn
ciglia	Augenwimpern	'augenwimpern
cistifellea	Gallenblase	'galenblaze
clavicola	Schlüsselbein	'flysəlbain
collo	Hals	'hals
colonna vertebrale	Wirbelsäule	'virbəlzoile
corde vocali	Stimmbänder	'ftimbənde
cornea	Hornhaut	'hornhaut
coscia	Schenkel	'fɛnkəl
costola	Rippe	'ripə
cranio	Schädel	'fɛ:dəl
cuore	Herz	'hɛrts
diaframma	Zwerchfell	'tsverçfel
dito (del piede)	Zehe	'tse:e
dito (della mano)	Finger	'fiŋɛ
esofago	Speiseröhre	'fpaizərə:rə
faringe	Rachen	'ra:xən
fegato	Leber	'le:be
femore	Oberschenkel	'o:bəfɛnkəl
fianco	Hüfte	'hyfte
fronte	Stirn	'ftirn
gamba	Bein	'bain
ghiandola	Drüse	'dry:zə
ginocchio	Knie	'kni:
glande	Eichel	'aiçel
gluteo	Gesäßbacke	gesəsbacke
gola	Hals	'hals
gomito	Ellbogen	'elbo:gən
guancia	Wange	'vaŋɛ
inguine	Leiste	'laiste

4.4 SALUTE E CURE

intestino	Darm	'darm
labbro	Lippe	'lipə
laringe	Kehlkopf	'ke:lkɔpʃ
lingua	Zunge	'tsuŋə
mandibola	Unterkiefer	'untɛki:fə
mano	Hand	'hant
mascella	Kiefer	'ki:fə
menisco	Meniskus	menískus
mento	Kinn	'kin
milza	Milz	'mils
muscolo	Muskel	'muskəl
narice	Nasenflügel	'na:zənflygəl
naso	Nase	'na:zə
neo	Muttermal	'mutemal
nervo	Nerv	'nɛrf
occhio	Auge	'aʊgə
orecchio	Ohr	'o:ə
organi genitali	Genitalien	gənità:liən
osso	Knochen	'knɔxən
ovaia	Eierstock	'aiɛftɔk
palato	Gaumen	'gaumən
palpebra	Augenlid	'augenlid
pancia	Bauch	'baux
pelle	Haut	'haut
pene	Penis	'pe:nis
perone	Wadenbein	'va:dənbain
petto	Brust	'brust
piede	Fuß	'fus
pollice	Daumen	'daumen
polmone	Lunge	'luŋə
polpaccio	Unterschenkel	'untɛfɛnkəl
polso	Handgelenk	'hantgəlɛnk
prostata	Prostata	'prostata
rene	Niere	'ni:rə
retina	Netzhaut	'netshaut

rotula	Kniescheibe	'kni:faibe
sangue	Blut	'blu:t
scapola	Schulterblatt	'fulteblat
schiena	Rücken	'rykən
seno	Brust	'brust
sopracciglio	Augenbraue	'augenbraue
spalla	Schulter	'fulte
sterno	Brustbein	'brustbain
stinco	Schienbein	'fi:nbain
stomaco	Magen	'ma:gən
tallone	Ferse	'ferze
tempia	Schläfe	'flɛfe
tendine	Sehne	'ze:nə
testa	Kopf	'kɔpf
testicolo	Hoden	'hodən
tibia	Schienbein	'fi:nbain
tonsilla	Mandel	'mandəl
torace	Brustkorb	'brustkorp
trachea	Luftröhre	'luftɾœ:re
unghia	Nagel	'na:gel
utero	Uterus	'u:terus
vagina	Scheide	'faide
vena	Vene	've:nə
vertebra	Wirbel	'virbəl
vescica	Blase	'bla:zə

RICHIESTA DI ASSISTENZA

Mi sento male. Potete chiamare un'ambulanza?

Ich fühle mich unwohl. Rufen Sie bitte einen Krankenwagen.

Ho bisogno di un medico.

Ich brauche einen Arzt.

Vorrei chiamare un pediatra/un dentista.

Ich möchte einen Kinderarzt/Zahnarzt rufen.

C'è un medico in albergo/nel campeggio?

Gibt es im Hotel/auf dem Zeltplatz einen Arzt?

4.4 SALUTE E CURE

Si può trovare un medico che parli italiano?

Gibt es einen Italienisch sprechenden Arzt?

Il medico può venire a visitare qui?

Kann der Arzt den Besuch hier abstaten?

Vorrei fissare un appuntamento col dottore il prima possibile.

Ich möchte so schnell wie möglich einen Arzttermin.

Dov'è l'ospedale più vicino?

Wo ist das nächste Krankenhaus?

Dov'è l'ambulatorio/il pronto soccorso più vicino?

Wo ist die nächste Unfallstation/Notaufnahme?

Dov'è la farmacia più vicina?

Wo ist die nächste Apotheke?

Ho una carta di assistenza sanitaria europea.

Ich habe eine europäische Krankenversicherungskarte.

Ho un'assicurazione sanitaria.

Ich habe eine Krankenversicherung.

NEL CORSO DELLA VISITA

Le frasi possono riferirsi a chi parla oppure ad altri ammalati, incapaci di spiegarci, ad esempio un bambino.

Ho/Ha ... di febbre da ... ore.

Ich habe/Er/sie hat seit ... Stunden ... Fieber.

Ho/Ha mangiato/bevuto qualcosa che mi/gli/le ha fatto male.

Ich habe/Er/sie hat etwas gegessen/getrunken, das mir/ihm/ihr schlecht bekam.



Was haben Sie gegessen/getrunken?

Che cosa ha mangiato/bevuto?

Legen Sie sich hier hin.

Si stenda qui.

Ziehen Sie sich aus.

Si spogli.

Spüren Sie etwas?

Che cosa si sente?



Seit wann haben Sie diese Symptome?

Da quanto tempo ha questi sintomi?

Avverto un malessere generale.

Ich fühle mich generell unwohl.

Mi gira la testa.

Mir ist schwindelig.

Mi sento debole/svenire.

Ich fühle mich schwach/ich werde ohnmächtig.

Ho/Ha ...

Ich habe/Er/sie hat ...

... i brividi/i crampi/le vertigini.

... Schüttelfrost/Krämpfe/Schwindel.

... il raffreddore/l'influenza.

... eine Erkältung/Grippe.

... l'indigestione/la diarrea/la nausea.

... eine Verdauungsstörung/Durchfall/Übelkeit.

... le emorroidi/un forte prurito.

... Hämorrhoiden/starken Juckreiz.

... un'ernia/un ascesso.

... einen Bruch/Abszess.

... vomitato.

... erbrochen.

Mi è venuto/a ...

Ich habe ...

... uno sfogo/un gonfiore.

... einen Ausschlag/eine Schwellung.

... un'eruzione/un eczema.

... einen Ausschlag/ein Ekzem.

... un'irritazione/un'inflammatione.

... eine Reizung/eine Entzündung.



Wo tut es weh?

Dove sente male?

Dappertutto.

Überall.

Mi fa/fanno male ...

Mir tut/tun ... weh.

... **le articolazioni/le braccia/le gambe.**

... die Gelenke/die Arme/die Beine ...

... **la testa/gli occhi.**

... der Kopf/die Augen ...

... **le orecchie/la gola.**

... die Ohren/der Hals ...

... **la schiena/il petto.**

... der Rücken/die Brust ...

Mi fanno male i denti.

Ich habe Zahnschmerzen.

Mi fa male la pancia/lo stomaco.

Ich habe Bauchweh/Magenschmerzen.



Was für einen Schmerz spüren Sie?

Che genere di dolore è?

È un dolore acuto/sordo/molto forte.

Ich spüre einen akuten/dumpfen/sehr starken Schmerz.

È un dolore intermittente/persistente.

Ich spüre einen bisweiligen/durchgehenden Schmerz.



Seit wann haben Sie diesen Schmerz?

Da quanto tempo avverte il dolore?

Tut es Ihnen hier weh?

Le fa male qui?

Haben Sie schon Medikamente genommen?

Ha già preso delle medicine?

Öffnen Sie den Mund.

Apra la bocca.

Ich muss Sie abhören.

La devo auscultare.

-)) **Atmen Sie tief ein.**
Respiri profondamente.
- Husten Sie.**
Tossisca.
- Drehen Sie sich um.**
Si giri.
- Ich werde Ihren Blutdruck messen.**
Le misurerò la pressione.

È contagioso? È grave?

Ist es ansteckend? Ist es schlimm?

Può indicarmi il nome della malattia su questa lista?

Steht die Krankheit auf dieser Liste?

-)) **Beunruhigen Sie sich nicht, es ist nichts Schlimmes.**
Non si preoccupi, non è niente di grave.

Soffro/e di ...

Ich leide/Er/sie leidet an ...

Sono/È allergico a ...

Ich bin/Er/sie ist allergisch gegen ...

Sono/È diabetico.

Ich bin/Er/sie ist Diabetiker.

-)) **Wieviel Insulin nehmen Sie täglich ein?**
Qual è la sua dose normale di insulina?
- Nehmen Sie es oral ein oder spritzen Sie?**
Per via orale o endovenosa?

Ho/Ha avuto recentemente ...

Ich/Er/sie hatte kürzlich ...

Prendo/Prende un farmaco per ...

Ich nehme/Er/sie nimmt ein Medikament für...

Prendo/prende la pillola anticoncezionale.

Ich nehme/sie nimmt die Antibabypille.

Ho/Ha bisogno della pillola del giorno dopo.

Ich brauche/Sie braucht die Pille danach.

Ho/Ha un ritardo nel ciclo mestruale.

Mein/Ihr Zyklus ist verspätet.

Sono incinta di ... mesi.

Ich bin im ... Monat schwanger.



Nehmen Sie dies ... mal täglich für ... Tage vor/ während/nach den Mahlzeiten.

Prenda questo ... volte al giorno per ... giorni prima/ durante/dopo i pasti.

Ich verschreibe Ihnen ein Antibiotikum.

Le prescribo un antibiotico.

Ich schreibe Ihnen ein Rezept für die Apotheke.

Le faccio una ricetta per andare in farmacia.

Bleiben Sie im Bett bis Sie fieberfrei sind.

Rimanga a letto fino a quando non sarà passata la febbre.

Sie müssen zu einem Facharzt gehen.

Lei ha bisogno di uno specialista.

Essen Sie ... Tage lang nichts.

Stia a digiuno per ... giorni.

Essen Sie nur leichte/mit Butter/Öl zubereitete Kost.

Mangi leggero/in bianco.

Sie müssen eine Darmspülung machen.

Deve fare un clistere.

Gehen Sie nicht aus dem Haus.

Non esca.

Sie müssen eine Blutprobe/Urinprobe machen/Ihren Stuhl untersuchen lassen.

Deve fare un esame del sangue/dell'urina/delle feci.

Sie müssen ein Röntgenbild/eine CT/ Magnetresonanz/Echographie machen lassen.

Deve sottoporsi a degli accertamenti radiologici/una TAC/ una risonanza magnetica/un'ecografia.

-)) **Kommen Sie in ... Tagen für den Befund wieder.**
Torni tra ... giorni per ritirare il referto.

Sono stato vaccinato per il tetano/tifo.

Ich bin gegen Tetanus/Typhus geimpft.

Sono stato vaccinato per l'epatite A/B/C.

Ich bin gegen Hepatitis A/B/C geimpft.

Ho fatto la profilassi antimalarica/contro la febbre gialla.

Ich habe eine Vorbeugungsbehandlung gegen Malaria/
Gelbfieber bekommen.

-)) **Ich muss Ihnen ein Antibiotikum/ein schmerzstillendes Mittel spritzen.**

Devo farle un'iniezione di antibiotico/antidolorifico.

Ich muss Ihnen eine Tetanuspritze/eine Spritze gegen Tollwut geben.

Devo farle un'iniezione antitetanica/antirabbica.

Ich muss Sie ins Krankenhaus einweisen.

Devo ricoverarla in ospedale.

Potrebbe avvertire la mia famiglia?

Könnten Sie meine Familie benachrichtigen?

Posso continuare il viaggio?

Kann ich die Reise fortsetzen?

Può darmi una ricevuta per l'assicurazione?

Können Sie mir eine Quittung für die Versicherung geben?

MEDICI SPECIALISTI

allergologo	Allergologe	alergològe
cardiologo	Kardiologe	kardiològe
chirurgo	Chirurg	çirùrk
dentista	Zahnarzt	'tsa:nartst
dermatologo	Hautarzt	'hautatst
ginecologo	Frauenarzt	'frauèartst

internista	Internist	interníst
neurologo	Neurologe	noirólóge
oculista	Augenarzt	'augenartst
oncologo	Onkologe	onkológe
ortopedico	Orthopäde	ortopé:de
otorino- laringoiatra	Hals-Nasen- Ohrenarzt	'hals 'na:zən 'o:rənartst
pediatra	Kinderarzt	'kindəartst
psichiatra	Psychiater	psyciá:te
psicologo	Psychologe	psyçológe
radiologo	Röntgenarzt	'rœ:ntgenartst
reumatologo	Rheumatologe	roimatológe
urologo	Urologe	urólóge
veterinario	Tierarzt	'ti:əartst

IN CASO DI STATI ANSIOSI E SIMILI

Mi sento molto agitato.

Ich bin sehr nervös.

Ho attacchi di ansia/di panico.

Ich habe Angstattacken/Panikattacken.

Non riesco a dormire.

Ich kann nicht schlafen.

Ho insonnia e disappetenza.

Ich kann nicht schlafen und bin appetitlos.

Mi sento depresso.

Ich fühle mich niedergeschlagen.

Può prescrivermi ...

Können Sie mir ...

... **un sonnifero/un sedativo?**

... ein Schlafmittel/Sedativum verschreiben?

... **un ansiolitico/un tranquillante?**

... ein Beruhigungsmittel verschreiben?



Haben Sie schon Medikamente genommen?

Ha già preso medicinali?

-)) **Sind Sie wegen diesen Symptomen in Behandlung?**
Lei è in cura per questi sintomi?
Nehmen Sie schon ein bestimmtes Medikament?
Usa già un medicinale abituale?

Può farmi una ricetta per questo medicinale?

Ich brauche ein Rezept für dieses Medikament.

-)) **Das gibt es hier nicht, ich verschreibe Ihnen ein äquivalentes Medikament.**
Questo non esiste da noi, le prescribo un equivalente.

DAL DENTISTA E DALL'ODONTOTECNICO

ascesso	Abszess	'abstses
canino	Eckzahn	'ɛktsa:n
carie	Karies	'ka:ries
corona	Krone	'krone
dente	Zahn	'tsa:n
dente del giudizio	Weißheitszahn	'vaishaittsa:n
dentiera	Gebiss	gebís
devitalizzazione	Devitalisierung	defitalizí:rʊŋ
estrazione	einen Zahn ziehen	ainən 'tsa:n 'tsi:ən
gingiva	Zahnfleisch	'tsa:nflaif
impianto	Implantat	'implantá:t
incisivo	Schneidezahn	'fnaidətsa:n
molare	Backenzahn	'bakəntsə:n
nervo	Nerv	'nerf
otturazione	Füllung	'fylʊŋ
ponte	Brücke	'bryke
premolare	Prämolarzahn	prəmolá:rtsa:n
radice	Wurzel	'vurtsef
tartaro	Zahnstein	'tsa:nftain

Mi può consigliare un dentista?

Kennen Sie einen guten Zahnarzt?

Vorrei prendere un appuntamento con il dottor

Ich möchte einen Termin bei Herrn Doktor



Für wann?

Per quando?

Prima possibile. È urgente.

So bald wie möglich. Es ist dringend.

Ho un forte mal di denti.

Ich habe starke Zahnschmerzen.

Mi fa male questo dente.

Mir tut dieser Zahn weh.

Mi sanguinano le gengive.

Mein Zahnfleisch blutet.

Ho un ascesso.

Ich habe einen Abszess.

Mi si è rotta un'otturazione.

Mir ist eine Plombe kaputt gegangen.

Mi si è rotto un dente/un ponte/un impianto.

Mir ist einen Zahn/eine Brücke/ein Implantat kaputt gegangen.

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

Können Sie mir ein Schmerzmittel geben?



Halten Sie den Mund schön auf.

Tenga la bocca ben aperta.

Der Zahn hat Karies.

Il dente è cariato.

Sie haben einen Abszess.

Lei ha un ascesso.

Ich muss ...

Devo ...

... **bohren/den Zahn rekonstruieren/füllen.**

... trapanare/ricostruire/otturare il dente.

... **den Zahn ziehen/den Nerv abtöten.**

... togliere/devitalizzare il dente.

Può fare un lavoro provvisorio?

Können Sie das provisorisch richten?

-)) **Ich gebe Ihnen eine örtliche Betäubung.**
Le faccio un'anestesia locale.
- Es wird kurz weh tun.**
Le farò male per pochi secondi.

Mi si è rotto/a ...

Mein/e ... ist kaputt gegangen.

- ... **l'apparecchio.**
- ... Zahnsperre ...
- ... **la capsula.**
- ... Krone ...
- ... **la dentiera.**
- ... Gebiss ...

Può ripararlo/a?

Können Sie ihn/sie/es reparieren?

Quando sarà pronto/a?

Wann ist es fertig?

Mi può fare un preventivo di spesa?

Können Sie mir einen Kostenvoranschlag machen?

-)) **Kauen Sie ein paar Stunden nicht auf dieser Seite.**
Non mastichi da questa parte per qualche ora.
- Ich verschreibe Ihnen das Antibiotikum für ... Tage.**
Le prescrivo l'antibiotico per ... giorni.

OCULISTA E OTTICO**Vorrei controllare la vista.**

Ich möchte meine Sehschärfe kontrollieren lassen.

Mi si è improvvisamente abbassata la vista.

Ich sehe plötzlich viel schlechter.

Non ci vedo più da un occhio.

Auf einem Auge sehe ich nicht mehr.

Vedo appannato/sfocato.

Ich sehe alles wie verschleiert/verschwommen.

Sono astigmatico/miope/presbite/ipermetrope.

Ich bin astigmatisch/kurzsichtig/weitsichtig/übersichtig.

Ho rotto le lenti/la montatura/ho perduto le lenti a contatto.

Ich habe die Gläser/das Gestell kaputt gemacht/die Kontaktlinsen verloren.

Può sostituirmele? Quando saranno pronte?

Können Sie sie austauschen? Wann werden sie fertig sein?

Vorrei il liquido conservante per lenti a contatto semirigide/morbide.

Ich möchte eine Konservierungsflüssigkeit für halbharte/weiche Kontaktlinsen.

Vorrei una confezione di lenti a contatto usa e getta.

Ich möchte eine Packung Einweglinsen.

PARCELLA E PAGAMENTO

Quanto le devo?

Was macht das?

Pago a lei o all'infermiera?

Zahle ich an Sie oder an die Krankenschwester?

Può rilasciarmi ricevuta?

Können Sie mir eine Quittung geben?

AL PRONTO SOCCORSO

■ NEL CASO DI TRASPORTO D'URGENZA DI TRAUMATIZZATI AL PRONTO SOCCORSO

Sono caduto.

Ich bin hingefallen.

Ho battuto ...

Ich bin auf ...

... **il bacino/il coccige.**

... das Becken/aufs Steißbein gefallen.

... **il femore/il ginocchio.**

... auf den Oberschenkel/das Knie gefallen.

... **il gomito/il braccio/la schiena.**

... auf den Ellbogen/Arm/Rücken gefallen.

Ho battuto la testa.

Ich habe mir den Kopf gestoßen.

Ho preso una scossa elettrica.

Ich habe einen Stromschlag bekommen.

Mi sono ...

Ich ...

... **punto/ustionato.**

... bin gestochen worden/habe mich verbrannt.

... **scorticato/tagliato.**

... habe mich aufgeschürft/geschnitten.

Mi ha morso ...

Ich bin von ... gebissen worden.

... **un animale/un cane.**

... einem Tier/einem Hund ...

... **una vipera/un serpente.**

... einer Viper/Schlange ...

Mi ha punto un insetto.

Ich bin von einem Insekt gestochen worden.

Può esaminare questo/a ...

Können Sie ... untersuchen?

... **bernoccolo/tumefazione?**

... diese Verhärtung/Schwellung ...

... **escoriazione/graffio?**

... diese Hautabschürfung/Kratzer ...

... **puntura/taglio?**

... diesen Stich/Schnitt ...

Ho preso troppo sole.

Ich war zu lange in der Sonne.

Faccio fatica a respirare.

Ich atme sehr schwer.

Non riesco a respirare/evacuare.

Ich kann nicht atmen/den Darm entleeren.

Non riesco a muovere

Ich kann nicht bewegen.

Mi è entrato qualcosa nell'occhio.

Ich habe etwas ins Auge bekommen.

Ho perso molto sangue.

Ich habe viel Blut verloren.



Tut es Ihnen hier weh?

Le fa male qui?

Tut es weh, wenn ich hier drücke/ziehe/bewege?

Le fa male se premo/tiro/muovo?

Haben Sie Brechreiz?

Le viene da vomitare?

Heben Sie den Arm/Fuß so hoch Sie können.

Alzi il braccio/la gamba finché può.

Sie haben ...

Lei ha ...

... eine Gehirnerschütterung/einen Schädelbruch.

... una commozione cerebrale/un trauma cranico.

... eine Prellung/Verrenkung.

... una contusione/una lussazione.

... einen Bruch/eine Ausrenkung.

... una frattura/una slogatura.

... einen Muskelriss.

... uno strappo muscolare.

Wir müssen ...

Dobbiamo farle/darle

... Ihnen einen Umschlag machen.

... un impacco.

... einen kleinen Eingriff vornehmen.

... un piccolo intervento.



... **einen Gips anlegen.**

... un'ingessatura.

... **einen engen Verband/eine Schiene anlegen.**

... una fasciatura stretta/steccata.

... **eine Röntgenaufnahme/eine CT/eine Magnetresonanz/eine Echographie machen.**

... una radiografia/una TAC/una risonanza magnetica/
un'ecografia.

... **örtlich betäuben/eine Vollnarkose machen.**

... un'anestesia locale/totale.

... **Ihnen ein schmerzstillendes Mittel verabreichen.**

... un calmante per il dolore.

... **Ihnen eine Infusion machen.**

... una flebo.

... **die Wunde nähen.**

... dei punti di sutura.

Kommen Sie in ... Tagen wieder ...

Torni fra ... giorni ...

... **zum Verbandwechseln/zur Wundbehandlung.**

... per rifare la fasciatura/fare la medicazione.

... **um den Gips abzunehmen.**

... per togliere il gesso.

... **zur Kontrolle.**

... per un controllo.

... **um die Fäden zu ziehen.**

... per togliere i punti.

... **um den Befund abzuholen.**

... per ritirare il referto.

Sie müssen ein paar Tage im Bett bleiben.

Dovrà rimanere a letto per qualche giorno.

Wir müssen Sie/ihn/sie ins Krankenhaus einweisen.

Dobbiamo ricoverarla/o.

4.4 SALUTE E CURE

Nel caso si assista alla visita di un traumatizzato impossibilitato a rispondere per proprio conto.

È svenuto.

Er/Sie ist ohnmächtig geworden/hingefallen.

È stato investito.

Er/Sie wurde angefahren.

È rimasto folgorato.

Er/Sie bekam einen Stromschlag.

Ha già avuto un attacco cardiaco.

Er/Sie hatte schon einen Herzanfall.

È soggetto a ...

Er/Sie bekommt leicht ...

... **convulsioni/crisi epilettiche.**

... Krämpfe/epileptische Anfälle.

... **emorragie.**

... Blutergüsse.

È allergico a

Er/Sie ist gegen ... allergisch.



Wir brauchen die Autorisierung eines Familienmitglieds.

Abbiamo bisogno dell'autorizzazione di un familiare.

Wir behalten uns die Prognose vor.

La prognosi è riservata.

IN FARMACIA

acqua	Wasser	'vase
borica	Borwasser	'borvase
distillata	destilliertes Wasser	destilí:rtes 'vase
oligominerale	Wasser mit geringem Mineralgehalt	'vase mit 'gerínem minerá:lgehalt
ossigenata	Wasserstoff-superoxyd	'vaseftof-zupeoksyd
alcol denaturato	vergällter Alkohol	'vergelte 'alkoho:l

analgesico	schmerzstillendes Mittel	'fmerçts'filitentəs 'mitel
antibiotico	Antibiotikum	antibiò:tikum
anticoncezionali	Verhütungsmittel	fæhý:turŋsmitel
antidiarroico	Mittel gegen Durchfall	'mitel 'ge:gən 'durxfal
antinfiammatorio	entzündungs-hemmendes Mittel	enttsýndungs- hæmendes 'mitel
antipiretico	fieberbekämpfendes Mittel	'fi:bəbəkəmpfən- təs 'mitel
antisettico	antiseptisch	antizéptif
antistaminico	Antihistaminikum	antihistamínikum
apparecchio per aerosol	Inhalationsgerät	inhalatsjó:nsgeret
apparecchio per la pressione	Blutdruckmessgerät	'blu:tdruk- mesgeret
aspirina	Aspirin	aspirí:n
assorbenti esterni	Binden	'bindən
assorbenti interni	Tampon	tampò:n
astringente	blutstillendes Mittel	'blu:tfilendəs 'mitel
benda	Binde	'bində
borsa dell'acqua calda	Wärmflasche	'vermflaʃə
cachet	Tablette	tablète
calmante	Beruhigungsmittel	berú:iguŋsmitel
calze elastiche	Gummistrümpfe	'gumiʃtrympfe
capsule	Kapseln	'kapseln
cavigliera	Fußgelenkbandage	'fugelənkbadaʒə
cerotti	Pflaster	'pflaʃtə
cicatrizzante	Wundheilmittel	'vundhailmitel
clistere	Einlauf	'ainlauf
collirio	Augentropfen	'augəntropfən
collutorio	Mundwasser	'muntvaʒə
compressa	Tablette	tablète
cortisone	Kortison	kortizò:n
cotone idrofilo	Verbandwatte	ferbántvate
digestivo	Magenbitter	'magenbite
disinfettante	Desinfizierungsmittel	dezinfitsí:ruŋsmitel

4.4 SALUTE E CURE

dolcificante	Süßstoff	'zysʃtof
emostatico	blutstillend	'blu:tʃtʃilɛnt
farmacia	Apotheke	apotéke
farmaco	Medikament	medikamɛnt
farmaco assunto per via endovenosa	M. eingenommen durch/auf introvenöse Einspritzung	'aɪngɛnɔmɛn 'durç/auf introvɛnó:zɛ 'aɪnfprɪtsuŋ
intramuscolare	intramuskuläre Einspritzung	intramuskulé:rɛ 'aɪnfprɪtsuŋ
orale rettale	auf oralem Weg auf rektalem Weg	auf o:rá:lɛm 'vɛ:k auf rektá:lɛm 'vɛ:k
fascia elastica	elastische Binde	elástɪʃɛ 'bɪndɛ
fermenti lattici	Milchsäurebakterien	'mɪlçzɔɪrɛbaktɛrɪɛn
fiala	Ampulle	ampùle
gargarismo	Gurgeln	'gurgɛln
garza sterile	sterilisierte Mullbinde	ʃtɛrɪlɪzɪ:rɛ 'mulbɪndɛ
ghiaccio istantaneo	Sofort-Kälte	zofortkélte
ginocchiera	Kniebandage	'kni:bandaʒɛ
gocce	Tropfen	'trɔpfɛn
iniezione	Spritze	'ʃprɪtsɛ
insetticida	Insektenmittel	inzéktɛnmɪtɛl
insulina	Insulin	inzulín
integratore	Nahrungsergänzungsmittel	'na:ruŋsɛrgɛntsɔŋ- mɪtɛl
laccio emostatico	Abschnürband	'apʃnuebant
lassativo	Abführmittel	'apʃyɛmɛtɛl
mercurocromo	Merbromin	'mɛrbromɪn
omogeneizzati	Babybrei	'bebɪbrɪɪ
pannolini	Windeln	'vɪndɛln
pastiglie sterilizzanti	Sterilisierungstabletten	ʃtɛrɪlɪzɪ:ruŋtɛblɛtɛn
penicillina	Penizillin	pɛnɪtsɪlín
pillole	Pillen	pɪlɛn
pomata	Salbe	'zalbɛ
contro le punture	gegen Stiche	'gɛ:gɛn 'ʃtɪçɛ

contro le scottature	gegen Verbrennungen	'ge:gen fɛɛbrɛnunjɛn
per neonati	für Neugeborene	fy:ɛ 'noigɛbo:rɛnɛ
prodotti omeopatici	Produkte homöopathische	prodùktɛ homœopátifɛ
per celiaci	bei Glutenintoleranz	bai gluteninto- leránts
per diabetici	für Diabetiker	fy:ɛ diabé:tikɛ
profilattici	Präservativ	prezervatíf
ricetta	Rezept	retsɛpt
salvaslip	Slipereinlage	'slipainla:ge
sciropo	Saft	'zaft
sedativo	Beruhigungsmittel	bèrú:igunjsmítel
senza zucchero	zuckerfrei	'tsukɛfrei
siringa	Spritze	'ʃprítɛ
sonnifero	Schlafmittel	'ʃla:fmitel
stampelle	Krücken	'krykɛn
supposte	Zäpfchen	'tɛpʃçɛn
tampone oculare	Augenbinde	'augenbinde
termometro	Thermometer	tɛrmomè:tɛ
test di gravidanza	Schwangerschaftstest	'ʃvangeʃaftstest
tintura di iodio	Jodtinktur	'jotintu:ɛ
tranquillante	Beruhigungsmittel	bèrú:igunjsmítel
tutore	Stützbandage	'ʃtytsbandaʒɛ
umidificatore	Luftbefeuchter	'luftbefoiçtɛ
unguento	Heilsalbe	'hailzalbe
vaccino	Impfung	'impfuj
vaselina	Vaseline	vazelí:nɛ
vitamine	Vitamine	vitamí:nɛ

A che ora aprono/chiodono le farmacie?

Wann öffnen/schließen die Apotheken?

Dov'è una farmacia aperta 24 ore/la notte/i festivi?

Wo gibt es eine durchgehend/nachts/Sonn- und Feiertags geöffnete Apotheke?

Vorrei qualcosa per/ho finito la mia medicina contro ...

Geben Sie mir etwas gegen .../mein Medikament gegen ... ist aufgebraucht.

... **il mal di denti/mal di gola/mal di testa/mal di stomaco.**

... Zahnschmerzen/Halsweh/Kopfweg/Magenschmerzen.

... **il raffreddore da fieno.**

... Heuschnupfen.

... **il raffreddore/l'influenza/la tosse/la diarrea.**

... Erkältung/Grippe/Husten/Durchfall.

Come la devo assumere? Ci sono controindicazioni?

Wie muss ich es einnehmen? Kann es Nebenwirkungen geben?

Va bene per i bambini/adulti che soffrono di ... ?

Hilft das Mittel bei Kindern/Erwachsene gegen ... ?

Vorrei del (nome farmaco).

Ich möchte

Basta una confezione piccola.

Eine kleine Packung genügt.

Posso acquistare questo farmaco senza ricetta?

Kann ich dieses Medikament rezeptfrei bekommen?

Mi può misurare la pressione?

Können Sie mir den Blutdruck messen?



Das Medikament ist rezeptpflichtig.

Non posso darle questo prodotto senza ricetta.

Può fare questa preparazione?

Können Sie mir das zubereiten?

C'è molto da aspettare?

Muss ich lange warten?

5. SCOPRIRE



5.1	INCONTRI	214
5.2	VISITE E GITE	220
5.3	SPETTACOLI E DIVERTIMENTI	235
5.4	ACQUISTI E SHOPPING	250

Questa sezione contempla le esperienze più tipiche del viaggio, ossia visite a monumenti e musei, escursioni, spettacoli e manifestazioni sportive, svago e sport all'aria aperta, giochi, acquisti di generi necessari e voluttuari. Il dettaglio è massimo, sia nel frasario sia nel lessico, per dare al viaggiatore la migliore assistenza nell'organizzare i momenti più emozionanti e gratificanti del suo viaggio. Specialmente il lessico della situazione 5.4 è stato compilato con particolare cura, puntando a elencare la massima scelta possibile fra generi e articoli, perché anche il viaggiatore più esigente si trovi a proprio agio nel fare shopping, possa ottenere esattamente ciò che desidera e sia messo in condizione di far valere fino in fondo le proprie ragioni se l'acquisto o il prezzo non fossero di suo gradimento.

Espressioni utili

Parla italiano? Potrebbe aiutarmi?

Sprechen Sie Italienisch? Könnten Sie mir helfen?

'ʃprɛçən zi: italiɛniʃ 'kœntən zi: mi:ɐ 'hɛlfən

Può indicarmi la parola sul frasario?

Zeigen Sie mir, bitte, das Wort im Reisewörterbuch.

'tsaigən zi: mi:ɐ 'bitɛ das 'vɔrt im ʀaizɛvɔɛrtɛrbuç

Non ho capito. Può ripetere?

Ich habe nicht verstanden. Wiederholen Sie, bitte.

iç 'habə niçt fɛɛʃtændən vidɛhɔlən zi: 'bitɛ

Posso invitarla a bere qualcosa?

Darf ich Sie zu einem Drink einladen?

darf iç zi: tsu 'einem 'drink ainlådən

Ci possiamo rivedere?

Können wir uns wiedersehen?

'kœnən vi:ɐ 'unts vidɛzɛ:n

PRIMI APPROCCI

-)) **Woher kommen Sie?**
Da dove viene?

Sono italiano/a.

Ich bin Italiener/in.

Sono qui in vacanza/per lavoro.

Ich bin hier in Urlaub/aus Arbeitsgründen.

Sono qui per motivi di studio/di salute/per un convegno.

Ich bin hier aus Studiengründen/aus Gesundheitsgründen/
wegen eines Kongresses.

Parlo solo italiano. Capisco solo un po' d'inglese.

Ich spreche nur Italienisch. Ich verstehe nur etwas Englisch.

Non ho capito. Può ripetere parlando più lentamente?

Ich habe nicht verstanden. Wiederholen Sie und sprechen Sie
bitte langsamer.

-)) **Sind Sie zum erstenmal in ... ?**
È la prima volta che viene in ... ?

Ci sono già stato un'altra volta.

Ich war schon einmal hier.

-)) **Wo wohnen Sie?**
Dove alloggia?

Sono in albergo/campeggio/B&B/appartamento/agriturismo.

Ich wohne in einem Hotel/auf dem Zeltplatz/in einem B&B/
Apartment/Agroturismus.

Alloggio presso una famiglia/in casa d'amici.

Ich wohne bei einer Familie/bei Freunden.

-)) **Wie lange bleiben Sie?**
Per quanto tempo si trattiene?
Gefällt Ihnen ... ?
Le piace ... ?

5.1 INCONTRI

Sì, mi piace. No, non mi piace.

Ja, das gefällt mir. Nein, das gefällt mir nicht.

È sempre così freddo/caldo?

Ist es immer so kalt/warm?

Bella giornata oggi.

Schöner Tag, heute.

INFORMAZIONI E CONSIGLI

Queste poche frasi sono utili per l'approccio a un interlocutore locale. La particolare informazione o il contenuto del dialogo dipende evidentemente dalle circostanze e dalle specifiche esigenze del caso.

Parla italiano? Potrebbe aiutarmi?

Sprechen Sie Italienisch? Könnten Sie mir helfen?

Può parlare più lentamente/a voce più alta?

Könnten Sie etwas langsamer/lauter sprechen?

Può scriverlo? Può ripetere?

Können Sie es mir aufschreiben? Können Sie wiederholen, bitte?

Può tradurmi cosa c'è scritto?

Können Sie mir übersetzen, was da steht?

Può indicarmi la parola sul frasario?

Zeigen Sie mir, bitte, das Wort im Reisewörterbuch.

Come si pronuncia?

Wie spricht man das aus?

SALUTI E PRESENTAZIONI

Mi chiamo

Ich heiße

Posso presentarle mio marito/mia moglie/il mio collega/la mia collega/il mio amico/la mia amica?

Darf ich Ihnen meinen Mann/meine Frau/meinen Kollegen/meine Kollegin/meinen Freund/meine Freundin vorstellen?

Piacere di conoscerla.

Freut mich, Ihre Bekanntschaft zu machen.

Come sta?

Wie geht es Ihnen?

Sto bene, grazie, e lei?

Danke, gut und Ihnen?

Non c'è male.

Ganz gut.

Spero di incontrarla di nuovo.

Ich hoffe, Sie wiederzusehen.

A presto. A più tardi. A domani. Buon viaggio.

Bis bald. Bis später. Bis morgen. Gute Reise.

CONOSCENZE E INVITI

Disturbo?

Störe ich?

Sono arrivato da poco.

Ich bin gerade angekommen.

Lei è del posto? Dove abita?

Sind Sie von hier? Wo wohnen Sie?

Da quale paese/città viene?

Aus welchem Land/Stadt kommen Sie?

È in viaggio anche lei? Dove è diretto/a?

Reisen Sie auch? Wohin fahren Sie?

Si fermerà molto?

Bleiben Sie lange?

Di che cosa si occupa? Che cosa studia?

Was ist Ihr Beruf? Was studieren Sie?

È sola/o? Vuole ballare?

Sind Sie allein? Möchten Sie tanzen?

Posso invitarla a bere qualcosa?

Darf ich Sie zu einem Drink einladen?

Verrebbe con me/noi ...

Darf ich/dürfen wir Sie ... einladen?

... a teatro/al cinema/in discoteca?

... ins Theater/ins Kino/in die Diskothek ...

5.1 INCONTRI

... a fare una passeggiata?

... zu einem Spaziergang ...

Vorrei invitarla/invitarti a cena.

Ich würde Sie/dich gern zum Abendessen einladen.

Dove possiamo incontrarci?

Wo können wir uns treffen?

Mi dà il suo/Mi dai il tuo indirizzo?

Könnte ich Ihre/deine Adresse bekommen?

Qual è il suo/tuo numero di telefono/di cellulare?

Wie ist Ihre/deine Telefonnummer/Handynummer?

Il mio numero di telefono/del cellulare è

Meine Telefonnummer/Handynummer ist

Può darmi il suo/Puoi darmi il tuo indirizzo e-mail?

Könnten Sie mir Ihre/Könntest du mir deine E-Mail-Adresse geben?

Ci vediamo alle ore ... , la/ti verrò a prendere a casa/in albergo.

Wir treffen uns um ... Uhr, ich werde Sie/dich zu Hause/im Hotel abholen.

Spero di incontrarla/incontrarti nuovamente.

Ich hoffe, Sie/dich wiederzusehen.

È stata una splendida serata.

Es war ein wunderschöner Abend.

Ci possiamo rivedere?

Können wir uns wiedersehen?

Lei è/Sei su Facebook/WhatsApp/Twitter?

Sind Sie/Bist du auf Facebook/WhatsApp/Twitter?

Posso telefonarle/telefonarti?

Darf ich Sie/dich anrufen?



Danke, lieber nicht.

Grazie, preferisco di no.

Gern.

Con piacere.

Ich habe leider schon etwas vor.

Sono impegnato/a.

AMORE E SESSO

Vuoi che ci vediamo stasera?

Wollen wir uns heute abend treffen?

Posso accompagnarti a casa? Vuoi salire da me?

Darf ich dich nach Hause begleiten? Kommst du mit zu mir 'rauf?

Mi sento molto attratta/o da te. Sei molto bella/o.

Ich fühle mich stark von dir angezogen. Du bist sehr schön.

Vorrei baciarti. Ti desidero.

Ich möchte dich küssen. Ich habe Verlangen nach dir.

Mi piacerebbe fare sesso con te.

Ich möchte mit dir schlafen.

Hai un preservativo? Non voglio rapporti senza protezione.

Hast du ein Präservativ? Ich will keinen ungeschützten Verkehr.

È stato fantastico.

Es war phantastisch.

Posso fermarmi/Vuoi fermarti per la notte?

Kann ich/Willst du die Nacht über bleiben?

Mi sono innamorata/o di te.

Ich habe mich in dich verliebt.

Io ti amo. Mi ami?

Ich liebe dich. Liebst du mich?

Posso rivederti? Con te sto molto bene.

Kann ich dich wiedersehen? Mit dir fühle ich mich wohl.

Non voglio rivederti. Non mi interessa.

Ich möchte dich nicht wiedersehen. Das interessiert mich nicht.

Ho già una storia.

Ich habe schon eine Beziehung.

Non credo che tra noi potrebbe funzionare.

Ich glaube, dass es zwischen uns nicht funktionieren würde.

Forse è meglio fermarsi.

Vielleicht sollten wir lieber aufhören.

Preferirei restassimo solo amici.

Ich möchte, dass wir Freunde bleiben.

5.2 VISITE E GITE

VISITARE LUOGHI E MONUMENTI

acquario	Aquarium	akvá:riúm
antichità	Antiquität	antikvitè:t
arco	Bogen	'bogén
area archeologica	archäologische Zone	arçεològijε 'tso:nε
biblioteca	Bibliothek	biblioté:k
borsa	Börse	'bœrçε
castello	Burg/Schloss	'burk/'flɔs
centro commerciale	Einkaufszentrum	'ainkaufstsentrum
centro storico	Stadtzentrum	'ftattsentrum
città vecchia	Altstadt	'altftat
collezione	Kollektion	kòlektiɔ:n
esposizione	Ausstellung	'ausftɛlun
fiera	Messe	'mεçε
fontana	Brunnen	'brunén
fortezza	Festung	'festun
galleria d'arte	Kunstgalerie	'kunstgalerj:
giardino	Garten	'gartén
giardino botanico	botanischer Garten	botá:nifε 'gartén
grotta	Höhle	'hø:lε
luna park	Vergnügungspark	fεεgný:gunʃpark
mercato delle pulci	Flohmarkt	'flo:markt
mercato	Markt	'markt
monumento	Monument/Denkmal	monumént/'denkmal
mostra	Ausstellung	'ausftɛlun
municipio	Rathaus	'ra:thaus
mura	Mauer	'maue
museo	Museum	muzéúm
palazzo	Palast	palást
parco	Park	'park
parlamento	Parlament	parlamént
piazza	Platz	'plats
pinacoteca	Pinakothek	pinakoté:k
planetario	Planetarium	planetárium

porta	Tür	'ty:e
quartiere	Stadtteil	'ʃtatail
rovine	Ruinen	'ruinen
scavi	Ausgrabungen	'ausgra:buŋən
stadio	Stadion	'ʃta:dion
teatro	Theater	'teate
terme	Thermen	'termen
tomba	Grab	'gra:p
torre	Turm	'turm
tribunale	Gericht	geriçt
università	Universität	università:t
villa	Villa	'vila

Dov'è l'ufficio turistico?

Wo ist die Touristenauskunft?

Che cosa c'è di interessante da visitare?

Was gibt es Interessantes zu besichtigen?

Ha dei depliant/una cartina/una guida?

Haben Sie Prospekte/eine Karte/einen Führer?

Qual è l'orario d'apertura?

Wie sind die Öffnungszeiten?

È aperto la domenica/nei giorni festivi?

Ist es sonntags/feiertags geöffnet?

C'è un accesso per disabili?

Gibt es einen Zugang für Behinderte?

Quanto tempo ci vuole per visitare ... ?

Wie lange braucht man zur Besichtigung von ... ?

C'è una visita guidata a ... ?

Gibt es eine Führung zur Besichtigung von ... ?

A che ora inizia la prossima visita guidata/il prossimo giro turistico?

Um wie viel Uhr beginnt die nächste Führung/der nächste Rundgang?

Vorrei una guida in italiano.

Ich möchte einen italienischsprachigen Führer.

5.2 VISITE E GITE

Che cos'è questo edificio? A che epoca risale?

Hat dieses Gebäude eine besondere Bedeutung? Wann wurde es erbaut?

Chi è l'architetto? Chi l'ha progettato?

Wie heißt der Architekt? Wer hat das bauen lassen?

Dov'è la casa (natale) di ... ?

Wo ist das (Geburts)haus von ... ?

VISITARE MUSEI, MOSTRE, COLLEZIONI

Nel corso della visita si possono incontrare i seguenti cartelli e avvisi.



Fotografieren/Fotografieren mit Blitzlicht verboten.

È vietato fotografare/È vietato l'uso del flash.

Das Anfassen der Kunstwerke ist verboten.

Vietato toccare le opere.

Das Werk befindet sich in Restauration.

Opera in restauro.

Saal/Museumsabteilung aus Restaurierungsgründen geschlossen.

Sala/ala del museo chiusa per restauri.

Säle für Publikumsverkehr geschlossen.

Sale non aperte al pubblico.

Letzter Einlass ... Minuten vor Schließung.

Ultimo ingresso ... minuti prima della chiusura.

Dov'è ...

Wo ist ...

... **il monumento ... ?**

... das Monument ... ?

... **l'ingresso/la biglietteria del museo?**

... der Museumseingang/die Museumskasse?

C'è un accesso per disabili?

Gibt es einen Zugang für Behinderte?

In quale museo è conservato il quadro/la statua di ... ?

In welchem Museum befindet sich das Bild/die Skulptur ... ?

**Museum aus Restaurierungsgründen geschlossen.**

Il museo è chiuso per restauri.

Quanto costa il biglietto? Vorrei ... biglietti.

Wie viel kostet der Eintritt? Ich möchte ... Eintrittskarten.

Esiste un biglietto cumulativo per tutti i musei della città?

Gibt es eine Sammelkarte für alle Museen der Stadt?

Esistono biglietti validi più giorni?

Gibt es mehrtägig gültige Eintrittskarten?

Ci sono riduzioni per giovani/anziani/gruppi/studenti/disabili?

Gibt es Ermäßigungen für Jugendliche/Senioren/Gruppen/Studenten/Behinderte?

C'è un giorno in cui l'ingresso è gratuito?

Gibt es einen Tag mit freiem Eintritt?

Che orario fa il museo ... ?

Wie sind die Öffnungszeiten des Museums ... ?

Qual è il giorno di chiusura?

Welches ist der Ruhetag?

Fino a quando dura la mostra di ... ?

Wie lange bleibt die Ausstellung von ... geöffnet?

**Die Ausstellung wurde bis zum ... verlängert.**

La mostra è stata prorogata fino al

Dov'è il guardaroba?

Wo ist die Garderobe?

Ci sono visite guidate in italiano/[lingua]?

Gibt es Führungen auf Italienisch/... ?

A che ora comincia la visita guidata?

Wann beginnt die Führung?

Ha una guida/un catalogo in italiano/[lingua]?

Haben Sie einen Führer/Katalog in Italienisch/... ?

Ha una piantina del museo/dell'esposizione/della collezione?

Haben Sie einen Übersichtsplan des Museums/der Ausstellung/der Sammlung?

5.2 VISITE E GITE

C'è un'audioguida?

Gibt es einen Audioguide?

È possibile visitare la collezione ... ?

Kann man die ... Kollektion besichtigen?



Diese Abteilung ist jeden zweiten Tag geöffnet.

Questa sezione è aperta a giorni alterni.

Dov'è la sezione di .../la sala di ... ?

Wo ist die Abteilung von .../der Saal von ... ?

Chi è l'autore di quest'opera?

Wer hat dieses Bild gemalt?



Das Werk ist ... zugeschrieben.

Opera attribuita a

A che epoca risale quest'opera?

Aus welcher Epoche stammt dieses Werk?

Dov'è ...

Wo ist ...

... **la toilette/il bar/il ristorante/la libreria?**

... die Toilette/das Café/das Restaurant/die Buchhandlung?

... **l'ascensore/il montascale/la scala/l'uscita?**

... der Fahrstuhl/der Treppenaufzug/die Treppe/der Ausgang?



Das Museum schließt in 30 Minuten. Begeben Sie sich bitte zum Ausgang.

Il museo chiude fra 30 minuti. Avvicinarsi all'uscita.

STILI, TECNICHE, OGGETTI E MATERIALI

acquaforte	Radierung	radí:ruŋ
acquerello	Aquarell	akvarèl
acrilico	Acrylmalerei	akry'lmalerai
affresco	Fresko	'fresko

altorilievo	Hochrelief	'ho:xreli:f
arazzo	Wandteppich	'vanttepiʃ
argento	Silber	'zilbe
armatura	Rüstung	'rystuŋ
artigianato	Handwerk	'hantverk
autoritratto	Selbstporträt	zɛlbstpɔrtre:
avorio	Elfenbein	'elfɛnbain
barocco	Barock	barɔk
bassorilievo	Flachrelief	'flaxreli:f
bozzetto	Skizze	'ʃkitse
bronzo	Bronze	'bron:sɛ
busto	Büste	'byste
cammeo	Kamee	kamɛ
capitello	Kapitell	kapi:tɛl
carboncino	Kohlezeichnung	'ko:lɛtsaiɕnuŋ
ceramica	Keramik	kerá:mik
coloniale	kolonial	koloniál
colonna	Säule	'zɔile
copia	Kopie	kopí:
cornice	Rahmen	'ra:mɛn
croce	Kreuz	'kroits
dipinto	Gemälde	gɛmɛldɛ
disegno	Zeichnung	'tsaiɕnuŋ
facciata	Fassade	fasáde
fregio	Fries	'fri:s
frontone	Giebel	'gi:bɛl
glittica	Glyptik	'glyptik
gotico	gotisch	'gotiʃ
graffito	Graffitomalerei	grafi:tomalɛrai
icona	Ikone	ikó:ne
impero	Reich	'raiɕ
incisione	Gravierung	graví:ruŋ
intaglio	Schnitzwerk	'ʃnitsverk
intarsio	Einlegearbeit	'ainle:gear bait
lacca	Lack	'lak

5.2 VISITE E GITE

legno	Holz	'hɔlts
Liberty	Jugendstil	'juɡəndʃtil
litografia	Lithographie	litografí:
maiolica	Majolika	majo:lika
manierismo	Manierismus	manierísmus
manoscritto	Handschrift	'hantʃrift
marmo	Marmor	'marmɔr
medaglia	Medaille	medálje
medievale	mittelalterlich	'mitelalterliç
metopa	Metope	metópe
miniatura	Miniatur	miniaturú:ɐ
mobilio	Möbel	'mø:bel
mosaico	Mosaik	mozái:k
mummia	Mumie	'mu:miə
natura morta	Stilleben	'ʃtillə:bən
neoclassico	klassizistisch	klasizístif
numismatica	Numismatik	numismá:tik
obelisco	Obelisk	obelísk
olio	Öl	'ø:l
paesaggio	Landschaftsmalerei	'lantʃaftsmalərai
pala	Tafel	'ta:fəl
pastello	Pastell	pastél
pergamena	Pergament	pergamént
pilastro	Pfeiler	'pfaile
pittore	Maler	'ma:lə
polittico	Flügelaltar	'flygelaltar
porcellana	Porzellan	pɔrtselá:n
precolombiano	präkolumbianisch	prekolumbiánif
quadro	Bild	'bilt
rame	Kupfer	'kupfə
reliquiario	Reliquienschrein	relikvienfrain
rinascimentale	Renaissance-	renesã:s
ritratto	Porträt	pɔrtрэ:
romanico	romanisch	románif
rupestre	Fels-	'fels

sanguigna	Rötelzeichnung	'røeteltsaiçnun
sarcofago	Sarkophag	zarkofá:k
schizzo	Skizze	'fkitse
scultura	Skulptur	skulptú:ø
serigrafia	Siebdruck	'zi:bdruk
smalto	Lack	'lak
stampa	Druck	'druk
statua	Statue	'fstatue
stele	Stele	'fte:lø
stucco	Stuck	'ftuk
tavola	Tisch	'tif
tela	Leinwand	'lainvant
tempera	Tempera	'tempera
terracotta	Terrakotta	terakóta
timpano	Giebelfeld	'gi:bølfelt
tomba	Grab	'gra:p
trittico	Triptychon	'triptyxon
vaso	Vase	'va:zø
xilografia	Holzschnitt	'høltsfnit

CHIESE, LUOGHI SACRI E DI CULTO

abbazia	Abtei	aptái
abside	Apsis	'apsis
altare	Altar	altá:ø
atrio	Eingangshalle	'aingangshale
basilica	Basilika	bazí:lika
battistero	Baptisterium	baptistèrium
campanile	Glockenturm	'glokentuem
cappella	Kapelle	kapèlø
catacombe	Katakomben	katakómbøn
cattedrale	Kathedrale	katedrá:lø
chiesa	Kirche	'kirçø
chiostro	Kreuzgang	'krøitsgan
cimitero	Friedhof	'fri:dhof

5.2 VISITE E GITE

confessionale	Beichtstuhl	'baiçtftu:l
convento	Kloster	'kløstə
coro	Chor	'ko:ə
cripta	Krypta	'krypta
crocefisso	Kruzifix	'kru:tsifiks
cupola	Kuppel	'kupəl
duomo	Dom	'do:m
facciata	Fassade	fasà:də
fonte battesimale	Taufbecken	'taufbekən
guglia	Fiale	'fia:lə
iconostasi	Ikonostase	ikonoftàze
matroneo	Empore	empòre
mausoleo	Mausoleum	mauzoleùm
monastero	Kloster	'kløstə
moschea	Moschee	mɔʃé:
navata	Schiff	'ʃif
organo	Orgel	'ɔrgəl
pagoda	Pagode	pagòde
pala	Altarbild	'alta:əbilt
portale	Portal	pòrtá:l
presbiterio	Chorraum	'koəɾaʊm
pronaos	Vorhalle	'foɾhələ
pulpito	Kanzel	'kantsəl
reliquia	Reliquie	relí:kvie
rosone	Fensterrose	'fənstəɾo:zə
sacrestia	Sakristei	za:kristài
santuario	Wallfahrtsstätte	'valfa:rtʃtətə
sinagoga	Synagoge	zynagò:ge
tempio	Tempel	'təmpəl
transetto	Querschiff	'kve:ɛʃif
vetrata	Fenster	'fənstə

Si può visitare la chiesa/la moschea/la sinagoga/il tempio?

Kann man die Kirche/Moschee/Synagoge/der Tempel besichtigen?

Quali sono gli orari di visita?

Welches sind die Besichtigungszeiten?

Quando è stata costruita?

Wann wurde sie erbaut?

GITE, ESCURSIONI E VIAGGI

Si veda anche la voce Pullman extraurbani nella situazione 2.5.

Dov'è un'agenzia turistica?

Wo finde ich ein Reisebüro?

Vorrei fare ...

Ich möchte ... machen.

... **una visita guidata della città/un'escursione a ...** .

... eine Stadtführung/einen Ausflug nach ...

... **una gita in barca/autobus a ...** .

... eine Schifffahrt/Busfahrt nach ...

Quanto costa a persona? Che cosa è compreso nel prezzo?

Was kostet das pro Person? Was ist im Preis inbegriffen?



Inbegriffen sind: Busfahrt, Führung, Eintrittskarte, Picknick/Essen im Restaurant.

Sono compresi: pullman, guida, biglietto d'ingresso, colazione al sacco/in ristorante.

Quanto tempo ci vuole?

Wie lange dauert das?

A che ora si parte/si torna?

Wann ist die Abfahrt/Rückkehr?

Qual è il programma della visita?

Wie sieht das Besuchsprogramm aus?

Ci sono guide che parlano italiano?

Gibt es italienischsprachige Führer?

Da dove si parte?

Von wo ist die Abfahrt?

Dove sarà il pranzo? Dove pernosteremo?

Wo wird gegessen? Wo wird übernachtet?

Saremo coperti da assicurazione?

Sind wir versichert?

5.2 VISITE E GITE

Come devo attrezzarmi?

Was muss ich mitnehmen?

Ho perso il mio gruppo.

Ich habe meine Gruppe verloren.

■ EVENTUALI RINUNCE E RECLAMI

Vorrei cambiare la data dell'escursione.

Ich möchte das Datum des Ausfluges ändern.

Vorrei cancellare la prenotazione.

Ich möchte die Reservierung annullieren.

Ho diritto al rimborso per intero?

Besteht Anrecht auf Erstattung des Gesamtbetrages?

Non avete rispettato il programma.

Sie haben das Programm nicht eingehalten.

Nel programma dell'escursione ...

Im Ausflugsprogramm ...

... **era prevista anche la visita di ...** .

... war auch die Besichtigung von ... vorgesehen.

... **il pranzo/il biglietto era incluso nel prezzo.**

... war das Essen/die Eintrittskarte im Preis inbegriffen.

AL MARE, AL LAGO, SUL FIUME

bagnino	Bademeister	'ba:dəmaɪste
barca	Boot	'bo:t
a motore	Motorboot	motó:'ɛbo:t
a remi	Ruderboot	'ru:dəbo:t
a vela	Segelboot	'ze:gelbo:t
boa	Boje	'boje
boccaglio	Düse	'dy:zə
cabina	Kabine	kabi:'nə
canoa	Kanu	'ka:nu
canotto	Faltboot	'faltbo:t
costa	Küste	'kyste
faro	Leuchtturm	'lɔiçttʊrm

gommone	Schlauchboot	'flauxbo:t
lettino	Liege	'li:ge
lungofiume	Flusspromenade	'flu:spromena:de
lungolago	Seeufer- promenade	'ze:ufe- promena:de
lungomare	Strandpromenade	'ftrantpromena:de
mare	Meer	'me:e
calmo	ruhige See	'ru:ige 'ze:
mosso	hohe See	'ho:e 'ze:
maschera	Maske	mazke
moto d'acqua	Wassermotorrad/ Jet-Ski	'vasemotorad/ 'džetski
muta subacquea	Taucheranzug	'tauxεantsu:k
ombrellone	Sonnenschirm	'zønɛnʃirm
pinne	Schwimmflossen	'fvimflosɛn
riva	Ufer	'ufe
sabbia	Sand	'zant
salvagente	Rettungsring	'retunʃrɪŋ
scogli	Klippen	'klipɛn
sedia a sdraio	Liegestuhl	'li:geʃtu:l
stabilimento balneare	Strandbad	'ftrantba:t
tavola da surf	Surfbrett	'sɛ:fbret
tavola da windsurf	Windsurfbrett	'vintɛ:fbret
telo da spiaggia	Strandlaken	'ftrantla:kɛn

Dov'è la spiaggia più vicina/più bella?

Wo ist der nächste/schönste Strand?

È una spiaggia di sabbia/di scogli/attrezzata?

Ist es ein Sandstrand/Steinstrand/Strandbad?

Ci sono correnti/scogli? È pericoloso tuffarsi?

Gibt es Strömungen/Felsen? Kann man unbesorgt ins Wasser springen?

Quali sono gli orari delle maree?

Wie sind die Zeiten von Ebbe und Flut?

È sicuro fare il bagno qui? C'è il bagnino?

Kann man hier unbesorgt baden? Gibt es einen Bademeister?

5.2 VISITE E GITE

È possibile noleggiare l'equipaggiamento da pesca subacquea?

Kann man eine Unterwasserjagdausrüstung mieten?

È possibile praticare sci d'acqua/surf/kitesurf?

Kann man hier Wasserski laufen/surfen/kitesurfen?

Vorrei noleggiare Quanto costa?

Ich möchte ... mieten. Wie viel kostet es?



Baden verboten!

Divieto di balneazione.

Kein Zugang zum Strand. Privatstrand.

Spiaggia chiusa. Spiaggia privata.

ALL'ARIA APERTA

bosco	Wald	'valt
brughiera	Heide	'haide
campo	Feld	'felt
canale	Kanal	kaná:l
cascata	Wasserfall	'vasefal
cima	Gipfel	'gipfel
collina	Hügel	'hy:gel
deserto	Wüste	'vyste
duna	Düne	'dy:ne
fauna	Fauna	'fauna
fiume	Fluß	'flus
flora	Flora	'flo:ra
foresta	Wald	'valt
fossato	Graben	'gra:bən
funghi	Pilze	'piltse
ghiacciaio	Gletscher	'gletfe
grotta	Höhle	'hø:le
isola	Insel	'inzel
lago	See	'ze:
laguna	Lagune	lagù:ne

montagna	Berg	'bɛrk
oasi naturale	Naturoase	natú:ɛqase
oceano	Ozean	'otsean
palude	Sumpf	'zumpf
parco	Park	'park
a tema	Themenpark	'temɛnpark
di divertimenti	Vergnügungspark	fergnýguŋspark
naturale	Naturpark	natú:ɛpark
ponte	Brücke	'brykɛ
prato	Wiese	'vi:zɛ
rifugio	Wanderhütte	'vandɛhytɛ
riserva	Reservat	rezervát
marina	Meeresreservat	me:resrezervát
naturale	Naturreservat	natú:ɛrezervát
ruscello	Bach	'ba:x
savana	Savanne	zaváne
scogliera	Klippe	'klipɛ
sentiero	Pfad	'pfa:t
sorgente	Quelle	'kvɛlɛ
sottobosco	Unterholz	'untɛholts
stagno	Teich	'taiç
steppa	Steppe	'ftepe
torrente	Sturzbach	'fturtsbax
valle	Tal	'ta:l
vigneti	Weinberge	'vainberge
vulcano	Vulkan	vulkán

È una strada panoramica?

Ist das eine Panoramastraße?

È un itinerario naturalistico?

Ist das ein Naturwanderweg?

Ci sono visite guidate del parco?

Gibt es Führungen durch den Park?

Devo portare del cibo/dell'acqua?

Muss ich Essen/Wasser mitnehmen?

5.2 VISITE E GITE

Dove posso acquistare delle provviste?

Wo kann ich Proviant kaufen?

È necessario muoversi con una guida?

Muss man mit einem Führer gehen?

Ci sono villaggi nelle vicinanze?

Gibt es in der Nähe Ortschaften?

Ci si può arrivare a piedi/a cavallo/in bicicletta?

Kann man zu Fuß/zu Pferd/mit dem Fahrrad hinkommen?

È possibile praticare la pesca/l'equitazione?

Darf man hier angeln/reiten?

È possibile noleggiare l'attrezzatura?

Kann man sich die Ausrüstung leihen?

È possibile ...

Darf man ...

... fare un picnic/pernottare/accendere fuochi?

... picknicken/übernachten/Feuer machen?

... osservare/nutrire gli animali?

... die Tiere beobachten/füttern?

... raccogliere fiori/piante/funghi?

... Blumen pflücken/Pflanzen/Pilze sammeln?

Avete una mappa degli itinerari/dei sentieri?

Haben Sie eine Routenkarte/eine Wanderkarte?

■ POSSIBILI SEGNALAZIONI DURANTE L'ESCURSIONE



Blumenpflücken verboten.

Vietato raccogliere fiori.

Auf den Wanderwegen bleiben.

Non abbandonare i sentieri.

Tiere nicht füttern.

Non date da mangiare agli animali.

Gefahr. Nicht aus dem Auto steigen.

Pericolo. Vietato scendere dall'automobile.

CINEMA, TEATRO E CONCERTI

PROGRAMMAZIONE E BIGLIETTI

anteprima	Vorpremiere	fo:ɛpɾemié:rə
attore/attrice	Schauspieler/Schauspielerin	'ʃauʃpi:lə/erin
ballerino/a	Tänzer/Tänzerin	'təntʃə/erin
balletto	Ballett	balét
biglietto	Eintrittskarte	'aintritskarte
botteghino	Kasse	'kasse
cantante	Sänger/Sängerin	'zɛŋgə/erin
cartone animato	Zeichentrickfilm	'tseiçentrikfilm
circo	Zirkus	'ts:irkus
commedia	Komödie	komó:diə
compagnia	Theatergruppe	'teatəgrupe
concerto	Konzert	kontsért
coreografia	Choreographie	koreografí:
coro	Chor	'koə
danza	Tanz	'tants
classica	klassischer Tanz	'klasife 'tants
folkloristica	Volkstanz	'fólkstants
moderna	moderner Tanz	modérne 'tants
dramma	Drama	'dra:ma
esibizione	Aufführung	'aufy:ruŋ
film	Film	'film
galleria	Galerie	galərí:
intervallo	Pause	'pauzə
libretto d'opera	Libretto	libréto
marionette	Marionette	marionète
maschere	Masken	'maskən
melodramma	Melodram	melodrám
mimo	Mime	'mi:mə
multisala	Multiplex-Kino	'multipleks 'kino
musica	Musik	mu:zí:k
da camera	Kammermusik	'kaməmu:zí:k
lirica	lyrische Musik	'ly:rife mu:zí:k

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

musica sacra	sakrale Musik	zakrá:lə mu:zí:k
sinfonica	symphonische Musik	zymfónijə mu:zí:k
tradizionale	traditionelle Musik	tradisjonele mu:zí:k
musicista	Musiker/Musikerin	'muzikə/erin
opera	Oper	'o:pə
oratorio	Oratorium	orató:riəm
palco/palchetto	Loge	'lo:ʒə
palcoscenico	Bühne	'by:nə
platea	Parterre/Parkett	partér/parkèt
poltrona	Parkettplatz	parkètplats
prevendita	Vorverkauf	'forferkauf
prima	Premiere	prèmié:rə
programma	Programm	prográm
proiezione	Vorführung	'fo:əfy:rʊŋ
rappresentazione	Vorstellung	'fo:əftəlʊŋ
rassegna	Film/Theaterreihe	'film/'teaterajə
regia	Regie	reʒi:
replica	Replik	replí:k
sala	Saal	'za:l
scena	Bühne	'by:nə
scenografia	Bühnenbild	'by:nənbilt
schermo	Bildschirm	'biltʃirm
serata	Abend	'abənt
di beneficenza	Benefizabend	benəfítسابənt
di gala	Galaabend	'ga:ləbənt
solista	Solist	zolíst
spettacolo	Vorstellung	'fo:əftəlʊŋ
diurno	Nachmittags- vorstellung	'na:xmita:ks 'fo:əftəlʊŋ
per bambini	Kindertheater	'kindeteatə
teatro	Theater	teátə
tempo	Zeit	'tsait
tragedia	Tragödie	tragœdíə
varietà	Varieté	varieté:

■ POSSIBILI AVVISI O ANNUNCI**Zugelassen für Jugendliche ab ... Jahren.**

Vietato ai minori di ... anni.

Die Vorstellung ist abgesagt/auf den ... verlegt.

Rappresentazione annullata/rinviata al

Ha il programma dei cinema/dei teatri/degli spettacoli di stasera?

Haben Sie das Kinoprogramm/Theaterprogramm/
Veranstaltungsprogramm von heute Abend?

È necessario prenotare il posto?

Muss man Plätze reservieren?

Dove posso trovare i biglietti per ... ?

Wo kann ich Karten für ... kaufen?

**Direkt an der Theaterkasse.**

Direttamente al botteghino del teatro.

Bei der Vorverkaufsstelle in der

La prevendita è in

**Quanto costa un posto in platea/in prima/seconda galleria/
in un palco?**

Wie viel kostet ein Platz im Parterre/in der ersten/zweiten
Galerie/ein Logenplatz?

**Ci sono riduzioni per giovani/anziani/gruppi/studenti/
disabili?**

Gibt es Ermäßigungen für Jugendliche/Senioren/Gruppen/
Studenten/Behinderte?

Ci sono accessi/toilette per disabili?

Gibt es Zugänge/Toiletten für Behinderte?

Vorrei prenotare ... biglietti in ... per il concerto di

Reservieren Sie ... Karten in ... für das Konzert von

**Für das Datum ist alles ausverkauft.**

In quella data è tutto esaurito.

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI



Für den ... gibt es nur noch wenige Plätze.

Sono rimasti pochi posti per il giorno

Sono buoni questi posti?

Sind das gute Plätze?

Vorrei un posto centrale/davanti/in fondo.

Ich möchte einen zentralen Platz/einen Platz vorn/hinten.

A che ora inizia/termina lo spettacolo?

Wann beginnt/endet die Vorstellung?

■ INFORMAZIONI SUGLI SPETTACOLI

Può consigliarmi un buon concerto di musica?

Können Sie mir ein gutes Konzert empfehlen?

Che genere è?

Welche Art wird gespielt?

Chi è/sono ...

Wie heißt/heißen ...

... **l'autore/il produttore/il regista/gli attori principali?**

... der Autor/Produzent/Regisseur/Hauptdarsteller?

... **il direttore d'orchestra/il solista?**

... der Dirigent/Solist?

... **l'orchestra/i ballerini?**

... das Orchester/die Tänzer?

È in ... [lingua]? Ci sono sottotitoli?

Ist es in ... ? Gibt es Untertitel?

■ ALL'INTERNO DEL TEATRO

Dov'è il guardaroba/la toilette/il bar?

Wo ist die Garderobe/Toilette/Bar?

Può indicarmi il mio posto?

Bitte, zeigen Sie mir meinen Platz.

È possibile cambiare posto? Non vedo/sento niente!

Kann ich den Platz wechseln? Ich sehe/höre nichts!



Die Vorstellung hat schon begonnen, Sie können jetzt nicht in den Saal.

Lo spettacolo è già iniziato, non può entrare in sala.

Sie werden gebeten, Ihre Mobiltelefone zu Beginn der Vorstellung auszuschalten.

Siete pregati di spegnere i telefoni cellulari prima dell'inizio dello spettacolo.

Es ist verboten, ohne Genehmigung des Künstlers/der Organisation zu fotografieren/aufzunehmen.

È vietato fotografare/registrare senza l'autorizzazione dell'artista/dell'organizzazione.

C'è l'intervallo?

Gibt es eine Pause?

Dove rimborsano i biglietti?

Wo wird das Geld für die Karten zurückerstattet?

LOCALI NOTTURNI, DISCOTECH E NIGHT CLUB

Può consigliarmi ...

Können Sie mir ...

... **un pianobar/night club/una discoteca?**

... eine Pianobar/einen Night-Club/eine Diskothek empfehlen?

... **un locale dove suonano musica dal vivo?**

... ein Lokal mit Live-Musik empfehlen?

A che ora chiude il locale? Che genere di locale è?

Wann schließt das Lokal? Was für ein Lokal ist das?

Cosa c'è in programma?

Was steht auf dem Programm?

Che genere di musica suonano? È musica dal vivo?

Welche Art von Musik wird gespielt? Ist das Live-Musik?

Si paga l'ingresso? Quanto costa?

Kostet der Eintritt etwas? Wie viel kostet der Eintritt?

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

■ INDOSSARE L'ABBIGLIAMENTO ADEGUATO

Per entrare in alcuni locali, ristoranti e teatri è richiesto un abbigliamento adeguato all'occasione.



Um Abendtoilette/Jacke und Kravatte/langes Kleid wird gebeten.

È richiesto/a l'abito da sera/giacca e cravatta/l'abito lungo.

MANIFESTAZIONI E PRATICHE SPORTIVE

allenatore	Trainer	'treine
amichevole	Freundschaftsspiel	'fʁɔɪntʃaftʃpi:l
arbitro	Schiedsrichter	'ʃi:dzʁiçtə
arrivo	Ziel	'tsi:l
arti marziali	Kampfsportarten	'kamfʃportartən
atletica	Athletik	at'lɛtik
attaccante	Stürmer	'ʃtyrme
batteria	Vorlauf	'fo:ɐlauf
calcio	Fußball	'fusbal
campionato	Meisterschaft	'maisterʃaft
campo di gioco	Spielfeld	'ʃpi:lʃɛlt
cartellino giallo	gelbe Karte	'gelbə 'kartə
cartellino rosso	rote Karte	'ro:tə 'kartə
canottaggio	Kanusport	'ka:nuʃpɔrt
centrocampista	Mittelfeldspieler	'mitɛlfɛldʃpi:lɛ
ciclismo	Radsport	'ra:tʃpɔrt
circuito	Strecke	'ʃtrekə
classifica	Rangliste	'ranʃliste
corridore	Läufer	'lɛfɛ
corsa	Rennen	'rɛnən
a ostacoli	Hindernislauf	'hindɛrnislauf
automobilistica	Autorennen	'autɔrɛnən
campestre	Querfeldeinlauf	kʷɛrfɛldɛɪnlauf
ciclistica	Radrennen	'ra:tɛnən
di cani	Hunderennen	'hundɛrɛnən

di cavalli	Pferderennen	'pfe:rdørenən
motociclistica	Motorradrennen	'mo:tøra:trenən
podistica	Wettnauf	'vettnauf
corsia	Bahn	'ba:n
curva	Kurve	'kurfə
equitazione	Reiten	'raitən
fallo	Faul	'faul
finale	Endspiel	'entʃpi:l
fondo	Skilanglauf	'ʃi:lanʃlauf
fuorigioco	Abseits	'abzaitʃ
ginnastica	Gymnastik	ɡymn'astik
artistica	Kunstturnen	'kuntʃturnən
ritmica	rhythmische G.	'rytmifə
giocatore	Spieler	'ʃpi:lə
gradinata	Sitzreihe/Rang	'zitsraiə/'ranʃ
guardalinee	Linienrichter	'liniənriçtə
incontro	Spiel	'ʃpi:l
ippodromo	Pferderennbahn	pfe:rdøren'ba:n
mezzofondo	Mittelstrecke	'mitəlftrəkə
nuoto	Schwimmen	'ʃvimən
pallacanestro	Basketball	'baskətbal
pallanuoto	Wasserball	'vasebal
pallavolo	Volleyball	'vøləibal
partenza	Start	'ʃtart
pattinaggio a rotelle	Rollschuhlauf	'rølfu:ləuf
pattinaggio su ghiaccio	Schlitʃschuhlauf	'ʃlitʃfu:ləuf
pilota	Pilot	pilø:t
pista	Piste	'pistə
porta	Tor	'tø
portiere	Torwart	'tøvart
pugilato	Boxen	'bøkʃən
punteggio	Punktzahl	'punktʃtsa:l
quarto di finale	Viertelfinale	'firtəlfina:lə
rete (calcio)	Tor	'tø
rete (tennis, pallavolo)	Netz	'nɛts

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

rigore	Elfmeter	'elfmete
risultato	Resultat	rezultá:t
scherma	Fechten	'fɛçtən
semifinale	Halbfinale	'halbfinalə
sostituzione	Austausch	'austauf
squadra	Mannschaft	'manʃaft
stadio	Stadion	'ʃta:dion
torneo	Turnier	turní:ə
traguardo	Ziel	'tsi:l
tribuna	Tribüne	tribý:nə

LE PRINCIPALI DISCIPLINE ATLETICHE

100/200/400/800/1500/3000/5000/10.000 metri piani

100/200/400/800/1500/3000/5000/10.000 Meterlauf

110/400 metri ostacoli

110/400 Meter Hürdenlauf

3000 siepi

3000 Meter Hindernislauf

Lancio del peso/del disco/del giavellotto

Kugelstoßen/Diskuswerfen/Speerwerfen

Maratona

Marathonlauf

Salto in alto/in lungo/triplo/con l'asta

Hochsprung/Weitsprung/Dreisprung/Stabhochsprung

Staffetta 4x100/4x400

Staffellauf 4x100/4x400 Meter

Ci sono manifestazioni sportive in questo periodo?

Gibt es im Moment Sportveranstaltungen?



Im Moment ist das internationale ... Turnier.

C'è il torneo internazionale di

Im Moment sind die ... Meisterschaften.

C'è il campionato di

Quali squadre giocano?

Welche Mannschaften spielen?

Vorrei andare a vedere una partita di

Ich möchte ein ... spiel sehen.

Dove si trovano i biglietti per la partita di domenica prossima?

Wo kann ich Karten für das Spiel am Sonntag kaufen?

Ci sono posti numerati?

Gibt es nummerierte Plätze?

Qual è il punteggio?

Wie steht es?

Chi ha segnato? Chi ha vinto?

Wer hat das Tor geschossen? Wer hat gewonnen?

Quanto tempo manca alla conclusione?

Wie lange dauert es noch bis zum Ende?

Quale squadra è in testa alla classifica?

Welche Mannschaft ist Tabellenführer?

Vorrei scommettere ... su ... (vincente/piazzato) nella ... corsa.

Ich möchte ... auf ... (Sieg/Platz) im ... Rennen setzen.

A quanto lo danno?

Wie ist die Wettquote?

■ ALTRE DISCIPLINE E PRATICHE SPORTIVE

aerobica	Aerobic	aeró:bik
alpinismo	Bergsteigen	'berkf'taigen
caccia	Jagd	'ja:kt
canoa	Kanufahren	'ka:nufa:røn
cavallo	Reiten	'raitèn
cicloturismo	Radwandern	'ra:tvandèrn
cricket	Kricket	'krikèt
deltaplano	Deltaplanfliegen	'deltapla:nflj:gen
palestra	Fitness-Studio	'fitnes 'ftu:diu
paracadutismo	Fallschirmspringen	'fal'firm'sprinjen
parapendio	Gleitschirmfliegen	'glait'firmfli:gen
pesca	Fischen	'fiʃèn
ping-pong	Tischtennis	'tiftenis
sci nautico	Wasserski	'vaseʃi:

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

 tiro al bersaglio	Scheibenschießen	'faibənʃi:sən
 tiro al piattello	Tontauben-schießen	'to:ntaubən- 'ʃi:sən
 tiro con l'arco	Bogenschießen	'bogenʃi:sən
 vela	Segeln	'ze:gəln
 volo a vela	Segelflug	'ze:gəlfʌ:k

Quali sport si possono praticare qui?

Welche Sportarten kann man hier ausüben?

Dove si può fare una partita a ... ?

Wo kann man ... spielen?

Dove si trova ...

Wo finde ich ...

... una piscina al chiuso/all'aperto?

... ein Hallenbad/Freibad?

... un campo da tennis/da golf?

... einen Tennisplatz/Golfplatz?

... un maneggio?

... ein Reitzentrum?

Vorrei prendere delle lezioni di

Ich möchte ... Unterricht nehmen.

Sono principiante, non ho mai giocato a

Ich bin Anfänger, ich habe nie ... gespielt.

Gioco abbastanza bene a

Ich spiele ziemlich gut

Cerco qualcuno con cui giocare a

Ich suche jemanden zum ... spielen.

Vorrei prenotare il campo per domani dalle ... alle

Ich möchte einen Platz für morgen um ... bis ... Uhr reservieren.



Der Platz ist nur für Mitglieder/Hotelgäste.

È riservato ai soci/ai clienti dell'hotel

Il campo è all'aperto?

Ist der Platz im Freien?

Vorrei noleggiare ...

Ich möchte ... mieten.

... **l'attrezzatura da sub/kitesurf.**

... Tauchausrüstung/Kitesurf-Ausrüstung ...

... **una canna da pesca.**

... eine Angel ...

... **una racchetta da tennis.**

... einen Tennisschläger ...

... **un paio di pattini a rotelle/da ghiaccio.**

... Rollschuhe/Schlittschuhe ...

... **un windsurf/una barca a vela/una barca a motore.**

... ein Windsurfbrett/Segelboot/ein Motorboot ...

... **un gommone/una canoa.**

... ein Schlauchboot/ein Kanu ...

L'acqua della piscina è riscaldata?

Ist das Wasser des Schwimmbeckens erwärmt?



Sie können ohne Schwimmhaube nicht ins Becken.

Per entrare in piscina è obbligatorio l'uso della cuffia.

Kein Betreten des Becken ohne vorheriges Duschen.

Obbligo di fare la doccia prima di entrare in piscina.

Einspringen ins Becken verboten.

Vietato tuffarsi.

È possibile pescare qui?

Darf man hier angeln?

È possibile fare immersioni subacquee?

Darf man hier tauchen?

È possibile fare pesca subacquea?

Ist die Unterwasserjagd hier erlaubt?



Ja, aber ohne Sauerstoffflasche.

Sì, ma senza bombole di ossigeno.

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

SPORT INVERNALI

attacchi	Bindungen	'bindunən
bastoncini	Skistöcke	'ʃi:ftøkə
casco	Sturzhelm	'ʃurtshelm
funivia	Seilbahn	'zailba:n
guanti	Handschuhe	'hantʃuhe
impianti di risalita	Aufstiegsanlage	'aufʃti:ksanlage
neve	Schnee	'ʃne:
occhiali	Brille	'brilə
ovovia	Gondelbahn	'gondelba:n
pattinaggio	Schlittschuhlauf	'ʃlitʃu:lauʃ
pattini da ghiaccio	Schlittschuhe	'ʃlitʃu:ə
pista da sci	Skipiste	'skipiste
pista di pattinaggio	Schlittschuhlaufpiste	'ʃlitʃu:lauʃpiste
racchette da neve	Schneeschuhe	'ʃne:ʃu:ə
scarponi	Skischuhe	'ʃi:ʃu:ə
sci	Ski	'ʃi:
da discesa	Abfahrtsski	'apfa:rtʃi:
da fondo	Langlaufski	'laŋlauʃʃi:
sciolina	Skiwachs	'ʃi:vaks
sciovia	Schlepplift	'ʃleplift
seggiovia	Sessellift	'zəsəlɪft
slittino	Rodelschlitten	'ro:dəlʃlɪtən
valanga	Lawine	lavine

Dove si fa lo skipass?

Wo kauft man den Skipass?

Dove sono le piste da sci? Dov'è la funivia?

Wo sind die Skipisten? Wo ist die Seilbahn?

Dov'è la scuola di sci?

Wo ist die Skischule?

Vorrei prendere delle lezioni di sci.

Ich möchte Skiunterricht nehmen.

Sono principiante. È difficile questa pista?

Ich bin Anfänger. Ist diese Strecke schwierig?

■ SEGNALAZIONI SULLE PISTE

**Die Piste nicht verlassen.**

Vietato fare fuoripista.

Lawinengefahr.

Pericolo valanghe.

SCACCHI, CARTE E ALTRI GIOCHI

alfiere	Läufer	'loife
asso	Ass	'as
banco	Bank	'bank
biliardo	Billiard	'biljart
birilli	Kegel	'ke:gəl
bocchette	Boccia	'botʃa
buca	Loch	'lox
carambola	Karambolage	karamboláʒə
carte	Karten	'kartən
casinò	Spielkasino	'ʃpi:lka:zi:no
cavallo	Ritter	'rite
colore	Farbe	'farbə
compagno	Gegenstück	'ge:genʃtyk
coppia	Paar	'pa:ə
cuori	Herzen	'hertsən
dadi	Würfel	'vyrfəl
dama	Dame	'da:mə
dichiarare	erklären	e:eklé:rən
distribuire	austeilen	'austailən
donna	Dame	'da:mə
doppia coppia	Doppelpaar	'dɔpəlpɑ:ə
fante	Bube	'bu:bə
fiori	Kreuz	'kroits
gesso da biliardo	Billiard-Kreide	'biljart 'kraide
gettone	Chip	'ʃip

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

gioco	Spiel	'fpi:l
d'abilità	Geschicklichkeitsspiel	ge'fikliçkai'ts'fpi:l
d'azzardo	Glücksspiel	'gluk'fpi:l
da tavolo	Tischspiel	'ti'f'fpi:l
di carte	Kartenspiel	'kartən'fpi:l
jolly	Joker	'dʒəkə
mangiare	rauswerfen	'raus'verfən
mazzo	Kartenspiel	'kartən'fpi:l
mescolare	mischen	'mi'fən
mossa/ muovere	Zug/ einen Zug machen	'tsu:k/'ainən 'tsu:k maxən
pallino	Kugel	'ku:gəl
partita	Spiel/Partie	'fpi:l/'partɪ:
passare	passen	'pasən
pedina	Spielstein	'fpi:l'f'tain
pedone	Bauer	'baue
perdere	verlieren	ferlɪ:rən
picche	Pik	'pi:k
puntare/puntata	wetten/Wette	'vɛtən/'vɛtə
punti	Punkte	'punktə
quadri	Karo	'ka:ro
re/regina	König/Königin	'kø:niç/'kø:nigin
scacchi	Schach	'fa:x
scacchiera	Schachspiel	'fa:x'fpi:l
scacco al re	Schach	'fa:x
scacco matto	Schach matt	'fa:x 'mat
scala	Sequenz	zɛkvɛnts
stecca	Queue	'kø:
taglio	Stich	'ftiç
tavolo da gioco	Spieltisch	'fpi:l'ti'f
torneo	Tournier	turni:ə
torre	Turm	'turm
tris	Drilling	'drilɪŋ
vittoria	Sieg	'zi:k

Dove posso giocare a ... ?

Wo kann man ... spielen?

Dove si comprano i gettoni?

Wo bekomme ich Jetons/Chips?

Avete giochi di società?

Haben Sie Gesellschaftsspiele?

Dove si trova una sala giochi/il casinò?

Wo finde ich einen Spielsalon/ein Spielkasino?

Qual è la puntata minima?

Wie hoch ist der Mindesteinsatz?

Può spiegarmi il gioco?

Können Sie mir das Spiel erklären?

Dove posso iscrivermi al torneo/corso di ... ?

Wo kann ich mich für das ...-Turnier/den ...-Kurs einschreiben?

Dove posso noleggiare l'attrezzatura per ... ?

Wo kann ich mir eine ...ausrüstung leihen?

Vogliamo fare una partita a ... ?

Spielen wir eine Runde ... ?

Vorrei giocare, ma non ho un compagno.

Ich möchte spielen, aber ich habe keinen Spielpartner.

Non so giocare a

Ich kann kein ... spielen.

Non amo giocare d'azzardo.

Ich mag keine Glücksspiele.

Non voglio giocare di soldi.

Ich möchte nicht um Geld spielen.

Chi tiene il punteggio?

Wer zählt die Punkte?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ALLA RICERCA DI UN NEGOZIO, DI UN ARTICOLO O DI UN SERVIZIO

In questo elenco si trovano soltanto quegli esercizi cui non è dedicato un lessico specifico nel prosieguo di questa sezione.

animali	Tiere	'ti:rə
antiquario	Antiquitätengeschäft	antikvitè:təngəfɛft
armeria	Waffensammlung	'vafənzamluŋ
arredamento	Einrichtung	'ainriçtuŋ
articoli	Artikel	artí:kəl
da campeggio	Campingartikel	'kəmpinjartí:kəl
da regalo	Geschenkartikel	gəfɛnkartí:kəl
da viaggio	Reiseartikel	'raizəartí:kəl
religiosi	religiöse Artikel	religió:zə artí:kəl
sportivi	Sportartikel	'spɔrtartí:kəl
aste	Versteigerungen	fɛəftaigərʊŋən
biciclette (riparazione)	Fahrrad (Reparatur)	'fa:ra:t reparatú:ə
ceramiche	Keramikwaren	kəramikvɑ:rən
cristeria	Kristallwarengeschäft	kristá:lva:rəngəfɛft
drogheria	Drogerie	drogəri:
elettricista	Elektriker	ɛlɛktrikɛ
erboristeria	Naturwarenhandlung	natú:əva:rənhandluŋ
ferramenta	Eisenwarenhandlung	'aizənva:rənhandluŋ
filatelia	Briefmarkenfachgeschäft	'bri:fmarkənfaxgəfɛft
frutta e verdura	Obst und Gemüse	'ɔbst unt gəmy:zə
gastronomia	Gastronomie	gastronomí:
gelateria	Eisdiele	'aisdi:lə
giocattoli	Spielwaren	'ʃpi:lva:rən
illuminazione	Beleuchtung	bəlɔçtuŋ
latteria e formaggi	Milch- und Käsefachgeschäft	'milç unt 'kɛ:zəfafxgəfɛft
libreria	Buchhandlung	'bu:xhandluŋ

manifesti	Posters	'pɔstɛrs
mobili	Möbel	'mɔ:bɛl
negozio	Laden/Geschäft	'ladɛn/gɛʃɛft
panetteria	Bäckerei	bɛkɛra'i
pasticceria	Konditorei	kɔnditora'i
pellicceria	Pelzgeschäft	'pɛltsgɛʃɛft
pescheria	Fischgeschäft	'fɪʃgɛʃɛft
porcellane	Porzellanwaren	pɔrtʃɛlanva:rɛn
premaman e neonati	Fachgeschäft für werdende Mütter und Neugeborene	'fa:xgɛʃɛft fy:ɐ vɛrdɛndɛ 'mytɛ unt 'noigɛbo:rɛnɔ
ricami	Stickereien	'ftikɛra'iɔn
rosticceria	Garküche	'ga:rkyçɛ
salumeria	Wurstwaren-handlung	'vurstva:rɛn-handlun
sartoria	Schneiderei	'ʃnaidɛra'i
souvenir	Andenken	andɛnkɛn
stampe/incisioni	Drucke/Gravierungen	'drukɛ/grav:i:rɛnɔn
stereofonia e alta fedeltà	HI-FI Fachgeschäft	'haifi 'fa:xgɛʃɛft
strumenti musicali	Musikinstrumente	mu:zɪ:kɪnstrumɛntɛ
tappeti	Teppiche	'tɛpiçɛ
veterinario	Tierarzt	'ti:rartst
vetri artistici	kunsthandwerkliche Glaswaren	'kunsthantverkliçɛ 'gla:sva:rɛn
vini e liquori	Wein und Liköre	'vain unt likɔ:rɛ

Dove si trova ...

Wo ist ...

... **il più vicino negozio di ... ?**

... das nächste ... geschäft?

... **un centro commerciale/un grande magazzino?**

... ein Einkaufszentrum/ein Kaufhaus?

... **un supermercato/un mercato?**

... ein Supermarkt/Markt?

Che orario fa? Quali sono i giorni di chiusura?

Welches sind die Öffnungszeiten/die Ruhetage?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Può indicarmi una zona con dei buoni negozi?

Wo ist ein gutes Einkaufsviertel?

Può consigliarmi un buon negozio di ... ?

Wo finde ich ein gutes ... geschäft?

Può consigliarmi un negozio di ... non troppo caro/non turistico?

Wo finde ich nicht allzu teures/nicht touristisches ... geschäft?

NEL NEGOZIO

All'esterno del negozio può esserci una delle seguenti scritte:



Eintritt frei.

Ingresso libero.

Selbstbedienung, Bezahlung an der Kasse.

Servitevi da soli e pagate alla cassa.

ATTENZIONE AI CARTELLI CHE DICONO:



Ermäßigungen/Schlussverkauf.

Sconti/Saldi.

Sonderangebote.

Vendita promozionale/Offerta speciale/Occasioni.

cassa	Kasse	'kase
cassiere/ cassiera	Kassierer/ Kassiererin	'kasi:rə/ 'kasi:reɪn
commesso/ commessa	Verkäufer/ Verkäuferin	fɛəkòife/ fɛəkòifeɪn
merce	Ware	'va:rə
reparto	Abteilung	'aptailuŋ
vetrina	Schaufenster	'faufenste



Was wünschen Sie? Kann ich Ihnen helfen?

Desidera? Posso aiutarla?

Vorrei dare un'occhiata.

Ich möchte mich etwas umschauen.

Mi stanno già servendo, grazie.

Ich werde schon bedient. Danke.

Vorrei vedere quel/quella ... in vetrina/sul banco/sullo scaffale.

Zeigen Sie mir bitte den/die ... im Schaufenster/auf dem Verkaufstisch/auf dem Regal.

**Der Artikel wird nicht zum Verkauf angeboten.**

Non è in vendita.

Welche Farbe möchten Sie sehen?

Quale colore preferisce?

Mi piacerebbe di colore

Ich möchte es in

Posso provarlo?

Kann ich es anprobieren?

Avete ...

Haben Sie ...

... **altre marche/altri colori/altri modelli?**

... andere Marken/Farben/Modelle?

... **qualcosa di ...**

... etwas ...

... **diverso/meglio/meno caro?**

... Anderes/Besseres/Billigeres?

... **più chiaro/più scuro?**

... Helleres/Dunkleres?

... **più grande/più piccolo/più leggero/più pesante?**

... Größeres/Kleineres/Leichtereres/Schwereres?

... **più recente/più tipico?**

... Moderneres/Typischeres?

**Das ist ausverkauft. Es kommt in ... Tagen wieder rein.**

È esaurito, arriverà fra ... giorni.

Può ordinarlo? Mi occorre entro

Können Sie das bestellen? Ich brauche es bis zum

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

GRANDE MAGAZZINO, SUPERMERCATO, E CENTRO COMMERCIALE

Per orientarvi in un grande magazzino o in un centro commerciale, prestate attenzione alla segnaletica. In caso di dubbio consultate l'elenco dei negozi nelle pagine precedenti o rivolgetevi al punto informazioni.

Dove sono i carrelli?

Wo sind die Einkaufswagen?

Dov'è il reparto alimentari/casalinghi?

Wo ist die Lebensmittelabteilung/Haushaltswarenabteilung?

Esiste una piantina del centro?

Gibt es einen Plan des Einkaufszentrums?

Dov'è ...

Wo ist ...

... **l'ascensore/il montascale/la scala mobile/l'uscita?**

... der Aufzug/der Treppenaufzug/die Rolltreppe/der Ausgang?

... **la cassa/l'ufficio reclami e cambi?**

... die Kasse/das Umtauschbüro?

TESSUTI E LANE

acrilico	Acryl	akrj:'l
cachemire	Kaschmir	'ka:fmie
canapa	Hanf	'hanf
cotone	Baumwolle	'baumvole
disegno	Muster	'muste
a pois	Punktmuster	'punktuste
a quadretti	Karomuster	'ka:romuste
a righe	gestreiftes Muster	ge:'traiftes 'muste
fantasia	bunt gemustert	'bunt gemustet
scozzese	Schottenmuster	'fotenuste
elasticizzato	elastisch	elastif
feltro	Filz	'fils

fibra sintetica	Kunstfaser	'kʌnstfa:sə
flanella	Flanell	fla:nəl
gabardina	Gabardine	gabardí:ne
irrestringibile	nicht einlaufend	'niçtáinlaufənt
lana	Wolle	'vɔlə
lana merino	Merinowolle	merínovɔlə
lambswool	Lammwolle	'lamvɔlə
lino	Leinen	'lainən
pelo di cammello	Kamelhaar	'ka:məlha:a
pile	Fleece	'fli:s
raso	Satin	'zatã
scampolo	Restposten	'restpɔstən
seta	Seide	'zaide
shetland	Shetland	'ʃetlənt
spugna	Frottee	froté:
tela/tessuto	Stoff	'ftɔf
tulle	Tüll	'tyl
velluto	Samt	'zamt
velluto a coste	Kordsamt	'kɔrtzamt
viscosa	Viskose	viskóze

È un tessuto fatto a mano? Che tessuto è?

Ist das ein handgewebter Stoff? Was für ein Stoff ist das?

Di che altezza sono le pezze?

Wie breit sind die Bahnen?

Lo avete in tinta unita?

Gibt es den Stoff auch einfarbig?

Quanto costa al metro?

Wie viel kostet der Meter?



Mischfaser Leinen 60%/Kunstfaser 40%.

Misto lino 60%/fibra sintetica 40%.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ABBIGLIAMENTO E MAGLIERIA

abito (donna)	Kleid	'klaɪt
abito (uomo)	Anzug	'antsu:k
camicietta	Bluse	'blu:zə
camicia	Hemd	'hɛmt
cappotto	Mantel	'mantəl
cappuccio	Kapuze	kapù:tʂə
costume da bagno	Badeanzug	'ba:dəʃantsu:k
doppiopetto	Zweireiher	'tʂvaɪraɪə
felpa	Sweater	svète
giacca	Jacke	'jakə
giacca a vento	Windjacke	'vɪntjakə
gilet	Weste	'vɛstə
giubbotto	Sportjacke	'ʃpɔrtjakə
golf	Strickjacke	'ʃtrɪkjakə
gonna	Rock	'rɔk
grembiule	Schürze	'ʃyrtʂə
impermeabile	Regenmantel	're:ɡɛnməntəl
maglia	Pullover	pulo:'vɛ
maglietta	T-Shirt	'ti:ʃɛ:t
maglione	dicker Pullover	'dɪkə puló:vɛ
pantaloncini	kurze Hosen	'kurtʂə 'ho:zɛn
pantaloni	Hosen	'ho:zɛn
pelliccia	Pelz	'pɛltʂ
scollatura	Ausschnitt	'ausfnɪt
soprabito	Mantel	'mantəl
tailleur	Kostüm	kostý:'m
tuta da lavoro	Arbeitsanzug	'arbajtsantsu:k
tuta sportiva	Sportanzug	'ʃpɔrtantsu:k

Vorrei un ... per mio figlio/mia figlia/mio marito/mia moglie.

Ich möchte ein ... für meinen Sohn/meine Tochter/meinen Mann/meine Frau.

**Welche Größe?**

Che taglia porta?

Porto/a la taglia ... italiana.

In Italien trage ich/trägt er/sie Größe ...

Avete altri colori?

Gibt es das auch in anderen Farben?

Vorrei un colore che si intoni con questo.

Ich möchte eine Farbe, die zu dem hier passt.

Posso provarlo?

Kann ich es anprobieren?

**Ja, in der Ankleidekabine.**

Si accomodi nel camerino di prova.

Wie passt es?

Come le sta?

Va bene. Non va bene.

Gut. Nicht gut.

È un po' ...

Es ist etwas ...

... **stretto/largo.**

... eng/weit.

... **lungo/corto.**

... lang/kurz.

... **abbondante/aderente.**

... weit/eng.

Vorrei una taglia in più/in meno.

Ich möchte die Größe darüber/darunter.

È in saldo/in offerta?

Ist das reduziert/im Angebot?

Potete fare delle modifiche? Potete fare l'orlo?

Können sie es ändern? Können Sie das säumen?

Quanto tempo ci vuole?

Wie lange dauert es?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

MERCERIA

ago	Nadel	'na:dəl
automatico (bottone)	Druckknopf	'drukknɔpf
bottone	Knopf	'knɔpf
ditale	Fingerhut	'fɪŋehu:t
elastico	Gummiband	'gumibant
ferri da calza	Strickzeug	'fʁiktsɔik
filo	Faden	'fa:dən
forbici	Schere	'ʃe:rə
gomitolo di lana	Knäuel	'knœiəl
ricamo	Stickerei	'ʃtikerái
spilla di sicurezza	Sicherheitsnadel	'ziçərhaits-ná:dəl
spillo	Stecknadel	'ʃtekna:dəl
uncinetto	Häkelnadel	'hɛkelná:dəl

BIANCHERIA INTIMA, NOTTE E BAGNO

accappatoio	Bademantel	'ba:dəmantəl
asciugamano	Handtuch	'hantux
biancheria	Unterwäsche	'untevɛʃə
calzamaglia	Strickstrumpfhose	'fʁikʃtrumpfhɔ:zə
calze	Strümpfe	'ʃtrympfə
calzini	Socken	'zɔkən
camicia da notte	Nachthemd	'naxthemt
canottiera	Unterhemd/Vest	'untəhɛmt/'fɛst
collant	Strumpfhose	'ʃtrumpfhɔsə
giarrettiere	Strumpfband	'ʃtrumpfbant
guaina	Mieder	'mi:də
mutande	Unterhose	'untəhɔ:zə
pantofole	Pantoffeln	pantófeln
pigiama	Schlafanzug	'ʃla:fantsu:k
reggicalze	Strumpfhälter	'ʃtrumpfhálte
reggiseno	Büstenhalter	'bystənhálte

slip	Schlüpfer/Slip	'flypfe/'slip
sottoveste	Unterkleid	'unteklaɪt
vestaglia	Morgenmantel	'mɔrgenmantel

CAPPELLI, CRAVATTE E ACCESSORI

berretto	Mütze	'mytsə
bretelle	Hosenträger	ho:zentré:ge
cappello	Hut	'hu:t
cravatta	Kravatte	kravátə
foulard	Fular	fulár
gemelli	Manschettenknöpfe	'manʃetəknœpfe
ombrello	Schirm	'firm
papillon	Fliege	'fli:ge
scialle	Schultertuch	'ʃultetux
sciarpa	Schal	'ʃa:l

PELLETTERIA E VALIGERIA

borsa/borsetta	Tasche/Handtasche	'taʃə/'hanttaʃə
cervo	Hirsch	'hirʃ
cinghiale	Wildschwein	'viltʃvain
cintura	Gürtel	'gyrtel
cuoio	Leder	'ledə
daino	Damhirschleder	'da:mhirʃlə:də
fibbia	Schnalle	'ʃnələ
guanti	Handschuhe	'hantʃu:ə
pelle	Leder	'le:də
pelle scamosciata	Wildleder	'viitle:də
portachiavi	Schlüsselhalter	'ʃlyʃəlhalte
portafoglio	Brieftasche	'bri:ftaʃə
portamonete	Geldbeutel	'gɛldboɪtəl
renna	Rentierleder	rentí:rlə:də
valigia	Koffer	'kofə
zaino	Rucksack	'rukzak

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

CALZATURE E RIPARAZIONI

ballerine	Ballerinas	balerínas
capretto	Ziegenleder	'tsi:gənle:də
cucitura	Naht	'na:t
cuoio grasso	Fettleider	'fɛtlɛ:də
infradito	Flip-Flops	flip flops
lucido da scarpe	Schuhkreme	'ʃu:kre:mə
mocassini	Mokassins	mokasíns
pantofole	Hausschuhe	'hausʃu:ə
sandali	Sandalen	zandá:lən
scarpe da ginnastica	Sportschuhe/ Turnschuhe	'ʃportʃu:ə/ 'turnʃu:ə
scarpe sportive	Sneaker	'sni:kə
scarpe stringate	Schnürschuhe	'ʃnyɛʃu:ə
scarponi	Bergschuhe	'bergʃu:ə
stivali/stivaletti	Stiefel/Halbstiefel	'ʃti:fəl/'halpʃti:fəl
stringhe	Schnürsenkel	'ʃnyɛzɛnkɛl
suola	Sohle	'zo:lə
di corda	Bastsohle	'bastzɔ:lə
di cuoio	Ledersohle	'le:dɛzɔ:lə
di gomma	Gummisohle	'gumizɔ:lə
di para	Kreppsohle	'krɛpɔ:lə
tacco	Absatz	'abzats
tela	Stoff	'ʃtɔf
tomaia	Oberleder	'o:bɛle:də
vacchetta	Rindsleder	'rindzle:də
vernice	Lack	'lak
vitello	Kalbsleder	'kalpsle:də
zoccoli	Holzschuhe	'holtsʃu:ə

Vorrei provare quelle scarpe in vetrina.

Ich möchte ein Paar Schuhe aus dem Schaufenster anprobieren.

Vorrei un paio di scarpe comode/eleganti/robuste/sportive.

Ich möchte bequeme/elegante/robuste/sportliche Schuhe.

Le vorrei con il tacco alto/basso.

Ich möchte Schuhe mit hohen/niedrigen Absätzen.

Porto il ... italiano.

In Italien trage ich Schuhgröße

Sono strette/larghe/lunghe/corte.

Die Schuhe sind zu eng/weit/lang/kurz.

Mi fanno male.

Die Schuhe drücken.

Vorrei provare un numero in più/in meno.

Bitte die Größe darüber/darunter.

Ha lo stesso modello con una pianta più larga/stretta?

Gibt es von dem Schuh auch ein breiteres/schmaleres Modell?

Avete i mezzi numeri?

Haben Sie halbe Größen?

Avete anche altri colori?

Gibt es den Schuh auch in anderen Farben?

È vero cuoio?

Ist das echtes Leder?

Vorrei del lucido da scarpe/dei lacci.

Ich möchte eine Schuhcreme/Schnürsenkel.

Può lucidarmi/ricucirmi/ripararmi/risuolarmi le scarpe?

Können Sie die Schuhe polieren/nähen/reparieren/besohlen?

Vorrei rifare i tacchi. Quando saranno pronte?

Ich brauche neue Absätze. Wann sind die Schuhe fertig?

ALIMENTARI

Di norma sui prodotti alimentari devono essere indicate sia la data entro la quale si consiglia di consumare preferibilmente il prodotto sia quella di scadenza:

**Haltbar bis zum**

Da consumarsi preferibilmente entro il

Verfallsdatum

Scade il

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Inoltre, su alcuni prodotti ci possono essere importanti raccomandazioni come le seguenti:



Im Kühlschrank aufbewahren.

Conservare in frigorifero.

In einem fest verschlossen Behälter aufbewahren.

Conservare in un contenitore a chiusura ermetica.

An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

Conservare in un luogo fresco e asciutto.

Nach Öffnen ... Tage haltbar.

Prodotto da consumarsi entro ... giorni dall'apertura.

Vor Verzehr nicht auftauen. Nach dem Auftauen nicht wieder einfrieren.

Non scongelare prima dell'uso. Non ricongelare una volta scongelato.

Qui di seguito elenchiamo alcune espressioni concernenti perlopiù la preparazione, la confezione e la presentazione della merce, alcune delle quali presenti sulle etichette dei prodotti, in modo da consentire di stabilire se il prodotto stesso è adatto alle proprie esigenze. Per l'elenco dei cibi e delle bevande, fare riferimento al lessico della sezione 3, alla voce Alimentazione, dove si trovano specificati anche i vari tagli della carne. Infine, per quanto riguarda pesi e misure di capacità, consultare la sezione 1, alla situazione 1.6.

addensanti	Verdickungsmittel	ferdīkungsmitel
antiossidanti	Antioxidationsmittel	antioksidatsionsmitel
aromatizzanti	Aromastoffe	aró:maftofe
aromi naturali	natürliche Aromen	natý:eliçe aró:mən
barattolo	Dose	'do:ze
caffè	Kaffee	'kafe
in grani	Kaffeebohnen	'kafebo:nən
macinato	gemahlener Kaffee	gemá:ləne 'kafe
sottovuoto	vakuumverpackt	'va:kumferpakt

carboidrati	Kohlehydrate	'ko:lehydrate
coloranti	Farbstoffe	'farbftofe
conservanti/ senza conservanti	Konservierungsmittel/ ohne Konservierungs- mittel	konzerví:rungsmitel/ o:nə konzerví:rungs- mitel
dadi per brodo	Suppenwürfel	'zupənvyrfel
essiccato	getrocknet/gedörrt	getróknet/gedœ'rt
farina	Mehl	me:l
di avena	Hafermehl	'hafeme:l
di farro	Dinkelmehl	'dinkelme:l
di grano	Weizenmehl	'vaitсэнme:l
di mais	Maismehl	'maisme:l
di orzo	Gerstenmehl	'gerstənmē:l
integrale	Vollkornmehl	'fólkörnme:l
fetta	Scheibe	'faibə
grassi	Fette	'fete
indicato per celiaci	geeignet für Glutenintoleranz	geáignet fy:ə glutenintoleránts
vegani	Veganer	vegəne
vegetariani	Vegetarier	vegetáriə
latte	Milch	'milç
condensato	Kondensmilch	kondənsmilç
intero	Vollmilch	'fólmilç
parzialmente scremato	fettarme Milch	'fetarme 'milç
pastorizzato	pasteurisierte Milch	pastərizi:rtə 'milç
scremato	entrahmte Milch	'entra:mtə 'milç
UHT	haltbare Milch	'haltba:ə 'milç
lievito	Backpulver/Hefe	'bakpulve/'he:fə
liofilizzato	gefriergetrocknet	gefri:rgetróknet
non contiene OGM	enthält keine GVO	enthəlt 'kain ge fau o
precotto	vorgekocht	'fo:əgəkɔxt
prodotto bio	biologisches Produkt	biológifəs prodúkt
proteine animali	Eiweiß tierisches Eiweiß	'aivais 'ti:rifəs 'aivais
vegetali	pflanzliches Eiweiß	'pflantsliçəs 'aivais

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

può contenere tracce di ...	kann Spuren von ... enthalten	kan 'ʃpuren fon enthälten
scatoletta	Dose	'do:zə
sfuso	offen	'ɔfən
sotto sale	gepökelt	gəpø:kəlt
sottovuoto	vakuumverpackt	'va:kuumfəpakt
surgelato	tiefgefroren	'ti:fgəfro:rən
tirare qui per aprire	Zum Öffnen hier ziehen	tsum 'ɔfnən hi:ə tʃi:ən

Dove si trova un negozio ...

Wo ist ein ...

... **di alimentari/di macelleria?**

... Lebensmittelgeschäft/Metzger?

... **di specialità gastronomiche?**

... Spezialitätengeschäft?

... **di prodotti dietetici/per diabetici/bio/per celiaci?**

... Geschäft mit Diätprodukten/Diabetikerprodukten/
biologischen Produkten/Produkten für Glutenintoleranz?

Quanto costa un chilo di ... ?

Wie viel kostet ein Kilo ... ?

Vorrei ...

Ich möchte ...

... **del pane/una scatoletta di tonno.**

... Brot/eine Dose Thunfisch.

... **due bistecche di manzo.**

... zwei Rindersteaks.

... **mezzo chilo di fettine di vitella.**

... ein Pfund Kalbsschnitzel.

... **un barattolo di pelati/un chilo di patate.**

... eine Dose geschälte Tomaten/ein Kilo Kartoffeln.

... **un etto di prosciutto crudo/cotto.**

... hundert Gramm rohen/gekochten Schinken.

... **un litro di latte/un vasetto di marmellata.**

... einen Liter Milch/ein Glas Marmelade.

... **una bottiglia di birra/una porzione di frittata.**

... eine Flasche Bier/eine Portion Eierkuchen.

... **una fetta sottile/spessa di pancetta.**

... eine dünne/dicke Scheibe Speck.



Noch etwas?

Basta così?

Das ist ausverkauft.

L'abbiamo terminato.

Fate panini? Vorrei un panino con

Bereiten Sie belegte Brötchen zu? Ich möchte ein Brötchen mit

È fresco?

Ist das frisch?

Posso servirmi da solo? Mi dà un sacchetto?

Darf ich mich selbstbedienen? Eine Tüte, bitte.

CASALINGHI, STOVIGLIE E UTENSILI

accendigas	Gasanzünder	'ga:santsynde
apribottiglie	Flaschenöffner	'flafəncefne
apriscatole	Dosenöffner	'do:zəncefne
bollitore	Wasserkocher	'vasekoxe
brillantante	Klarspülmittel	'klar'fpy:lmitel
cacciavite	Schraubenzieher	'fraubəntsi:ə
candele	Kerzen	'kərtsən
cassetta degli attrezzi	Werkzeugkasten	'vərktsəikastən
cavatappi	Flaschenöffner	'flafəncefne
chiodo	Nagel	'na:gəl
coltello	Messer	'mɛsɛ
coperchio	Deckel	'dekel
detersivo	Waschmittel/ Spülmittel	'vafmitel/ 'fpylmitel
per bucato	Handwaschmittel	'hantvafmitel
per lavastoviglie	Spülmittel für die Spülmaschine	'fpylmitel fy:ɛ di: 'fpy:lmafɪ:nə

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

detersivo per lavatrice per piatti	Waschmittel für die Waschmaschine Geschirrspülmittel	'vaʃmitəl fy:ə di: 'vaʃmaʃi:nə gəʃɪrʃpy:lmitəl
fiammiferi da cucina	Küchenstreichhölzer	'kyxənʃtraɪçhøltzə
forbici	Schere	'ʃe:rə
grattugia	Reibe	'raibə
guanti di gomma	Gummihandschuhe	'gumihantʃu:ə
insalatiera	Salatschüssel	zalátʃysel
lima	Feile	'faile
martello	Hammer	'hame
mestolo	Suppenkelle	'zupenkele
mollette da bucato	Wäscheklammern	'vɛʃəklamən
nastro adesivo	Klebeband	'kle:bəbant
nastro isolante	Isolierband	izolì:rbant
padella	Pfanne	'pʃanə
paletta per lo sporco	Müllschaufel	'mylʃaufəl
panno spugna	Schwammtuch	'ʃvamtux
pattumiera	Abfalleimer	'apʃalaime
pelapatate	Kartoffelschäler	kartóʃelʃɛle
pentola	Kochtopf	'koxtopf
pentola a pressione	Schnellkochtopf	'ʃnɛlkoxtopf
piatti/bicchieri di carta	Plastikteller/ Plastikbecher	'plastiktɛlə/ 'plastikbeçə
posate di plastica	Plastikbesteck	'plastikbeʃtek
sacchetti per la spazzatura	Müllbeutel	'mylbəitəl
scolapasta	Sieb	'zi:p
scopa	Besen	'be:zən
secchio	Eimer	'aime
sedia a sdraio	Liegestuhl	'li:gəʃtu:l
spazzolone	Schrubber	'ʃrube
spremiagrumi	Zitronenpresse	tsitrónənpreʃe
straccio per pavimenti	Wischlappen	'viʃlapən
strofinaccio	Putztuch	'putstux
sveglia	Wecker	'vɛkə
tagliere	Schneidebrett	'ʃnaidebtret

tappo	Korken/Verschluss	'kɔrkən/fæʃlʊs
teglia	Backform	'bakfɔrm
temperino	Taschenmesser	'taʃənmesɛ
tenaglie	Zange	'tsaŋɛ
thermos	Thermoskanne	tɛrmoskɑnɛ
tovaglioli di carta	Papierservietten	pɑpi:ɛzɛrvjɛtən
vite	Schraube	'ʃraubɛ

ELETTRICITÀ, ELETTRODOMESTICI, HI-FI, TV

amplificatore	Verstärker	fɛɛʃtɛrkɛ
antenna satellitare	Satellitenantenne	zatelitɛnɑntɛnɛ
aspirapolvere	Staubsauger	'ʃtaubzɑugɛ
autoradio	Autoradio	'ɑutorɑ:diɔ
batteria (pila)	Batterie	bɑtɛri:
calcolatrice	Taschenrechner	'taʃənɾɛçnɛ
casce	Stereo-Lautsprecher	'ʃtɛ:reɔ 'laʊtʃprɛçɛ
cuffie auricolari	Kopfhörer	'kɔpfhɔ:rɛ
cordless	schnurlos	'ʃnu:ɛlɔs
disco in vinile	Schallplatte	'ʃalplate
ferro da stiro (portatile)	Reisebügelleisen	'raizɛby:gɛlɑizɛn
forno microonde	Mikrowellenherd	'mi:krovɛlɛnɬɛrt
frigorifero	Kühlschrank	'ky:ʃfrɑnk
frullatore	Quirl	'kvirl
giradischi	Plattenspieler	'platɛnʃpi:lɛ
lampada	Lampe	'lampɛ
lampadina	Birne	'birnɛ
lavastoviglie	Geschirrspülmaschine	gɛʃɪrʃpy:lmafɪ:nɛ
lavatrice	Waschmaschine	'vɑʃmafɪ:nɛ
lettore CD/DVD/MP3	CD/DVD/MP3 Player	tʃɛdɛ/defɑudɛ/ ɛmpɛdraɪ 'plɛɪɛ
macchina per il pane	Brotbackmaschine	'bro:tbɑkmɑʃɪnɛ
presa multipla	Vielfachsteckdose	'fi:lfa:xʃtɛkɔzɛ
prolunga	Verlängerungsschnur	fɛɛlɛŋɛrʊŋsʃnu:rɛ
radiosveglia	Radiowecker	'ra:diɔvɛkɛ

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

rasoio elettrico	elektrischer Rasierapparat	eléktrife razí:raparà:t
registratore vocale	Tonaufnahmevorrichtung	'tonaufna:me-foriçtun
sbattitore	Rührgerät	'ryeget
spina	Stecker	'ftekə
stereo	Stereo	'fte:reo
telecomando	Fernbedienung	'fernbedi:nun
telefono	Telefon	'telefon
telefono cellulare	Handy	'hendi
tostapane	Toaster	'to:stə
TV a schermo piatto	Fernseher mit Flachbildschirm	'fernze:v mit 'flaxbiltfírm
vaporiera	Dampfgarer	'dampfgare
videocamera	Videokamera	'vi:deokə:məra
videogioco	Videospiel	'vi:deofpi:l

Vorrei ... pile come queste.

Ich möchte ... Batterien wie diese.

Come funziona?

Wie funktioniert das?

Quanto dura la garanzia?

Wie lange habe ich Garantie?

Qual è il voltaggio? È necessario un trasformatore?

Welche Voltzahl hat das? Ist ein Umformer nötig?

Vorrei un adattatore per una spina italiana.

Einen Adapter für italienische Stecker, bitte.

Può indicarmi un riparatore radio-TV?

Wo ist eine Radio-TV-Reparaturwerkstätte?

Credo che questo ... sia rotto, può ripararlo?

Ich denke, ... ist kaputt. Können Sie es reparieren?

È in garanzia.

Es ist noch Garantie darauf.



Das kann man nicht reparieren.

Non si può riparare.



Reparieren lohnt sich nicht; das kostet Sie ...

Non le conviene ripararlo, perché spenderà ...

Am Freitag ist es fertig.

Sarà pronto per venerdì.

Avete dei dischi/cd di musica classica/folk/leggera/jazz?

Haben Sie Platten/CDs klassischer Musik/Folkmusik/
Unterhaltungsmusik/Jazz?

TELEFONIA MOBILE

abbonamento	Abonnement	abonmã
adattatore	Adapter	adãpte:v
auricolari	Ohrstöpsel	'o:ɛftɔpzel
batteria	Batterie	baterí
caricabatterie	Batterieladegerät	bateríladegeret
cavo USB	USB-Kabel	uesbè kabèl
cellulare	Handy	'hendi
cover	Abdeckung	'apdekuŋ
display	Bildschirm	'biltʃirm
piano tariffario	Tarifplan	taríflplan
ricarica	Aufladen des Guthabens	'aufladèn des 'gutha:bèns
scheda di memoria	Speicherkarte	'ʃpaicèkarte
tastiera	Tastatur	tastatùe
volume	Lautstärke	'lautʃterke

Vorrei un caricabatterie/adattatore per il cellulare.

Ich möchte ein Batterieladegerät/einen Adapter für das Handy.

Vorrei una ricarica da ...

Ich möchte das Guthaben mit ... aufladen.

Vorrei una SIM della rete telefonica locale.

Ich möchte eine Sim-Karte für das örtliche Netz.

Quali sono le tariffe?

Welche Tarife gibt es?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Si è rotto

... ist kaputt.

Non funziona

... funktioniert nicht.

Vorrei cambiare il piano tariffario.

Ich möchte den Tarifplan wechseln.

INTERNET E COMPUTER

chiavetta USB	USB-Stick	uesbè f'itik
computer portatile	Laptop	'laptop
connessione wi-fi	Wi-Fi-Verbindung	uaifai ferbìndun
disco fisso	Festplatte	'festplate
Internet point	Internet-Point	'internet 'point
lettore MP3	MP3 Player	empedràì 'pleiè
masterizzatore	CD-Brenner	tsedé 'brene
memoria esterna	externe Festplatte	ekstérne 'festplate
mouse	Maus	'maus
posta elettronica	E-Mail	'imeil
programma/software	Programm/Software	prográm/'zoftuae
schermo	Bildschirm	'biltfìrm
stampante/scanner	Drucker/Scanner	'druke/'skane
tablet	Tablet	'tablet
tastiera	Tastatur	tastatùe
video	Video	'video

Dov'è l'Internet point più vicino?

Wo ist der nächste Internet-Point?

Avete un collegamento wi-fi?

Haben Sie eine Wi-Fi-Verbindung?

Posso collegare il mio portatile?

Darf ich meinen Laptop hier anschließen?

Ho bisogno di una chiavetta USB.

Ich brauche einen USB-Stick.

Avete una cuffia con microfono?

Haben Sie Kopfhörer mit Mikrofon?

Come posso accedere?

Wie bekomme ich Zugang?

Quanto costa la connessione all'ora?

Wie viel kostet die Verbindung pro Stunde?

Vorrei copiare/masterizzare un CD.

Ich möchte eine CD kopieren/brennen.

Vorrei controllare la mia posta elettronica.

Ich möchte meine E-Mails kontrollieren.

Vorrei scaricare/stampare un file/delle foto.

Ich möchte eine Datei/Fotos herunterladen/drucken.

Vorrei usare una stampante/uno scanner/Skype.

Ich möchte einen Drucker/Scanner/Skype benutzen.

Quanto costa a pagina?

Wie viel kostet das pro Seite?

Si è bloccato. Ho finito.

Das hat sich blockiert. Ich bin fertig.

**Posso collegare la mia macchina fotografica/il mio tablet/
il mio lettore MP3/il mio hard disk esterno/la mia chiavetta
USB a questo computer?**

Darf ich meinen Fotoapparat/mein Tablet/meinen MP3-Player/
meine externe Festplatte/meinen USB-Stick an diesen Computer
anschießen?

FOTOGRAFIA

a colori	in Farbe	in 'farbe
autoscatto	Selbstausslöser	'zɛɪbstauslø:zɛ
bianco e nero	schwarz-weiß	'fvaɪts 'vais
cavalletto	Ständer	'ftɛndɛ
copri obiettivo	Objektivabdeckung	objɛktɪ:fábdekunʝ
cinpresa	Filmkamera	'filmkãmera
diaframma	Blende	'blɛndɛ
esposimetro	Belichtungsmesser	bɛlɪçtuŋsmɛsɛ
esposizione	Belichtung	bɛlɪçtuŋ
filtro	Filter	'fɪltɛ

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

fotocamera digitale	Digitalkamera	digitálkàmera
fotografia	Fotografie	fotogra:fi:
fuoco	Fokus	'fo:kus
grandangolo	Weitwinkel	'vaitvinkel
ingrandimento	Vergrößerung	fæggrøeserun
inquadratura	Einstellung	'ainftelun
messa a fuoco	Fokussierung/ Einstellung	fokusí:run/ 'ainftelun
mirino	Sucher	'zu:xə
negativo	Negativ	negatí:f
obiettivo	Objektiv	objektí:f
otturatore	Verschluss	fəɛ'flʊs
pentaprisma	Pentaprisma	'pentaprizma
posa	Bild	'bilt
provini	Probeabzug	'pro:beaptsu:k
riavvolgimento	Aufröllen	'aufrolən
scatto	Auslöser	'auslø:zə
scheda di memoria	Speicherkarte	'ʃpaiçəkarte
selettore	Wählvorrichtung	ve:lföríçtun
sottoesposto	unterbelichtet	'untebəlíçtet
sovraesposto	überbelichtet	'y:bebəlíçtet
stampa su	Druck auf	'druk auf
carta lucida	Glanzpapier	'glantspapi:ə
carta opaca	mattem Papier	'matəm papi:ə
sviluppo	Entwickeln	'entvikələn
teleobiettivo	Teleobjektiv	'te:ləobjektí:f
videocamera	Videokamera	'videokàmera

Vorrei una pellicola in bianco e nero/a colori per questa macchina.

Ich möchte einen Schwarz-Weiß-Film/Farbfilm für diesen Apparat.

Vorrei una memory card per questa macchina fotografica/ videocamera.

Ich möchte eine Speicherkarte für diesen Fotoapparat/für diese Videokamera.

Vorrei una batteria per la macchina fotografica/videocamera.

Ich möchte eine Batterie für den Fotoapparat/die Videokamera.

Stampate fotografie digitali?

Drucken Sie Digitalfotos aus?

Potete stampare da questa chiavetta USB?

Können Sie von diesem USB-Stick drucken?

Avete un cavetto per collegare la mia macchina fotografica a un computer?

Haben Sie ein Kabel, um meinen Fotoapparat an einen Computer anzuschließen?

Avete un cavetto per ricaricare la batteria della macchina fotografica?

Haben Sie ein Kabel, um die Batterie meines Fotoapparats aufzuladen?

Potete riversare le foto dal mio cellulare su un CD/un computer/una chiavetta USB?

Können Sie die Fotos von meinem Handy auf einer CD/in einem Computer/auf einem USB-Stick speichern?

Vorrei ristampare questi negativi.

Ich möchte Abzüge von diesen Negativen.

Sono pronte per domani?

Sind sie morgen fertig?

Vorrei vedere una macchina fotografica a buon mercato/usa e getta.

Zeigen Sie mir, bitte, einen billigen Fotoapparat/einen Einwegfotoapparat.

Può riparare la mia macchina fotografica?

Können Sie mir den Fotoapparat reparieren?



Sie müssten den Apparat ein paar Tage hier lassen.

Mi dovrà lasciare la macchina per qualche giorno.

Die Reparatur lohnt sich nicht.

Non le conviene ripararla.

Vorrei fare delle fototessera.

Bitte, Passfotos.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

LIBRERIA, EDICOLA

Dove si trova una libreria?

Wo finde ich eine Buchhandlung?

Può indicarmi un negozio di stampe e incisioni?

Wo ist ein Fachgeschäft für Drucke und Gravierungen?

Conosce una libreria antiquaria?

Kennen Sie ein Bücherantiquariat?

Vorrei la carta stradale di

Bitte eine Straßenkarte von

Vorrei la cartina di

Bitte einen Plan von

Vorrei una guida turistica di ... in italiano.

Bitte einen Reiseführer von ... auf Italienisch.

Vorrei un libro illustrato su

Bitte, ein Buch über ... mit Abbildungen.

Vorrei un dizionario italiano/[lingua].

Ich möchte ein Wörterbuch Italienisch/... .

Avete libri/giornali/riviste in italiano?

Führen Sie italienische Bücher/Zeitungen/Zeitschriften?

Avete poster/locandine?

Führen Sie Poster/Werbeplakate?

Avete un opuscolo con il programma degli spettacoli?

Haben Sie einen Veranstaltungskalender?

CARTOLERIA E ARTICOLI DA DISEGNO

album da disegno	Zeichenblock	'tsaiçenblök
bianchetto	Tipp-ex	'tipeks
bloc notes	Notizblock	noti:tsblök
buste	Umschläge	'umfʎe:ge
carboncino	Kohle	'ko:lə
carta	Papier	papí:ə
da lettere	Briefpapier	'bri:fpapj:ə
da pacchi	Packpapier	'pakpapj:ə

da regalo	Geschenkpapier	geʃɛnkpapj:ɐ
cartolina	Postkarte	'pɔstkartɛ
cartuccia (inchiostro)	Patronen	patrɔnɛn
china	Tusche	'tuʃɛ
colla	Klebstoff	'klebʃtoʃ
colori	Farben	'farbɛn
acrilici	Acrylfarben	akrj:l'farbɛn
ad acquerello	Aquarellfarben	akvarɛ:l'farbɛn
a olio	Ölfarben	'ɔ:l'farbɛn
a tempera	Temperafarben	'tɛmpɛrafarbɛn
elastici	Gummis	'gumis
etichette	Etiketten	etikɛtɛn
evidenziatore	Leuchtfarbenstift	'loiʃt'farbɛnʃtiʃt
fogli da disegno	Zeichenblätter	'tsaiʃɛnblɛtɛ
forbici	Schere	'ʃɛ:rɛ
giocattolo	Spielzeug	'ʃpi:l'tsoik
gomma	Radiergummi	radj:'ɛgumi
graffetta	Klammer	'klamɛ
inchiostro	Tusche	'tuʃɛ
lapis	Bleistift	'blaiʃtift
matita	Stift	'ʃtift
matita colorata	Buntstift	'buntʃtift
mine	Mine	'mi:nɛ
nastro adesivo	Klebeband	'klebebant
pastelli	Pastellfarben	pastɛl'farbɛn
penna	Stift	'ʃtift
biro	Kugelschreiber	'ku:gɛlʃraibɛ
stilografica	Füller	'fjɛ
pennarello	Stift	'ʃtift
pennello	Pinsel	'pinzɛl
portamine	Minenstift	'mi:nɛnʃtift
punti metallici	Heftklammern	'heftklamɛn
puntine da disegno	Reisnägel	'raisnɛ:gɛl
quaderno	Heft	heʃt
a quadretti	kariertes Heft	karj:rtɛs heʃt

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

quaderno a righe	liniertes Heft	liní:rtəs héft
righello	Lineal	lineá:l
spago	Schnur	'ʃnu:ə
spillatrice	Hefter	'hefte
squadra	Winkel	'vinkəl
taccuino	Notizbuch	notí:tsbu:x
tela	Leinwand	'lainvant
temperamatite	Bleistiftspitzer	'blaiʃtiftʃpɪtʃə
tubetto di colore	Farbentube	'farbəntu:be

LAVANDERIA

lavaggio ad acqua	nass reinigen	'nas 'rainigen
lavaggio a mano	Handwäsche	'hantvɛʃə
lavaggio a secco	chemische Reinigung	'çe:mifə 'rainigun
lavanderia a gettone	Münz-Waschsalon	'mynts 'vaʃzəlɔ:n

Vorrei far lavare a secco questo vestito/cappotto/giubbotto/golf/questi pantaloni.

Ich möchte das Kleid/den Mantel/die Jacke/die Wolljacke/die Hose chemisch reinigen lassen.



Es muss nass gereinigt werden.

È necessario lavarło ad acqua.

Vorrei far stirare questa gonna/camicia/questi pantaloni.

Ich möchte den Rock/das Hemd/die Hose bügeln lassen.

È una macchia di

Das ist ein ... fleck.



Der Fleck geht nicht heraus.

Questa macchia è indelebile.

È un capo delicato.

Das ist ein delikater Stoff.

Fate rammendi invisibili?

Führen Sie Flickarbeiten aus?

Per quando sarà pronto? Mi occorre prima di

Wann wird es fertig sein? Ich brauche es bis spätestens

Questo capo non è mio.

Das ist nicht meins.

Questo capo non è stato lavato/trattato correttamente.

Dieses Kleidungsstück ist nicht vorschriftsmäßig gewaschen/ behandelt worden.

Qui c'è un buco.

Hier ist ein Loch.

OROLOGERIA, GIOIELLERIA E BIGIOTTERIA

accendino	Feuerzeug	'foiɛtsoik
alabastro	Alabaster	alabáste
ambra	Bernstein	'bɛrnʃtain
ametista	Amethyst	ametýst
anello	Ring	'riŋ
argentato	versilbert	fɛɛzílbert
argento	Silber	'zilbɛ
astuccio	Etui	ɛtví:
avorio	Elfenbein	'ɛlfɛnbain
braccialetto	Armband	'armbant
cammeo	Kammee	kamè:ə
carica	Aufzieh- mechanismus	'auftsi:- meçanísmus
cassa	Kasse	'kase
castone	Einfassung	'ainfasuŋ
catena	Kette	'ketɛ
cinturino	Armband	'armbant
in acciaio	Stahlarmband	'ʃta:lɔrmbant
in cocodrillo	Krokodil- Lederarmband	krokodí:l le:dɛrɔrmbant
in oro	Goldarmband	'goltarmbant
in pelle	Lederarmband	'le:dɛrɔrmbant
ciondolo	Anhänger	'anhɛŋɛ
collana	Halskette	'halsketɛ

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

corallo	Koralle	koràle
cornice	Rahmen	'ra:mən
crystallo	Kristall	kristà:l
croce	Kreuz	'kroits
cronometro	Chronometer	kronomé:te
diamante	Diamant	diamánt
fedele nuziale	Ehering	'e:əriŋ
fermacravatta	Krawattennadel	kravátenna:dəl
gemelli	Manschettenknöpfe	manʃètənknoepfe
ghiera	Passring	'pasriŋ
giada	Jade	'ja:də
girocollo	Halskette	'haltskete
lacca	Lack	'lak
laminato	gewalzt	gevältst:
lancetta	Zeiger	'tsaige
madreperla	Perlmutter	'perlmutter
medaglia	Medaille	medälje
montatura	Fassung	'fasuŋ
movimento automatico al quarzo	automatisches Uhrwerk Quarzuhr	automátifəs 'u:evərək 'kvartsu:e
onice	Onyx	'o:nyks
orecchini	Ohringe	'o:riŋe
oro	Gold	'golt
oro bianco	Weißgold	'vaisgolt
orologio	Uhr	'u:e
a muro	Wanduhr	'vantu:e
a pendolo	Pendeluhr	'pendelu:e
da polso	Armbanduhr	'armbantu:e
da tavolo	Tischuhr	'tifu:e
pendente	Anhänger	'anhəŋe
perla	Perle	'perle
pietra dura	Halbedelstein	'halpe:delʃtain
placcato	Double	'du:bəl
platino	Platin	'pla:ti:n

portasigarette	Zigarettenetui	tsigarétənetví:
quadrante con datario calendario	Ziffernblatt mit Datumsanzeige Kalender	'tsifərnblat mit:t 'da:tumsaŋtsaige kaléndə
quarzo	Quarz	'kvarts
rame	Kupfer	'kupfe
rubino	Rubin	'ru:bi:n
smalto	Email	emáil
smeraldo	Smaragd	fmarákt
spilla	Brosche	'broʃə
sveglia	Wecker	'veke
topazio	Topas	topá:s
turchese	Türkis	tyrkí:s
vetro	Glas	'gla:s
zaffiro	Saphir	'za:fir

Mi si è fermato l'orologio. Può ripararlo?

Die Uhr ist stehen geblieben. Können Sie sie reparieren?

Vorrei cambiare la pila dell'orologio.

Eine neue Batterie für die Armbanduhr, bitte.

Va avanti/indietro di ... minuti.

Die Uhr geht ... Minuten vor/nach.

Può riparare la chiusura di questa collana/di questo bracciale?

Können Sie mir den Sicherheitsverschluss der Halskette/des Armbands reparieren?



Sie wird am ... fertig sein.

Sarà pronto per

Vorrei vedere ...

Zeigen Sie mir, bitte ...

... **un orologio subacqueo/con cronometro.**

... eine Unterwasseruhr/Uhr mit Stoppuhr.

... **un orologio di marca/economico.**

... eine Uhr einer guten Marke/eine billige Uhr.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Che pietra/materiale è?

Was für ein Stein/Material ist das?

Si può avere un'altra montatura?

Können Sie den Stein anders fassen?

Ha il certificato di garanzia?

Bekomme ich einen Garantieschein?

Quanti carati è?

Wie viel Karat hat er?

Queste perle sono coltivate? Può farmele infilare?

Sind das Zuchtperlen? Können Sie sie mir auffädeln?

Vorrei qualcosa di meno costoso.

Ich möchte etwas Billigeres.

La mia misura di anello è

Meine Ringgröße ist

OTTICO

binocolo	Fernglas	'fɛrnɡla:s
lente	Linsen	'linzən
lente d'ingrandimento	Vergrößerungsglas	fɛɛɡrò:səruŋsglɑ:s
lenti a contatto	Kontaktlinsen	kɔntàktlinzən
gaspermeabili	gasdurchlässige Kontaktlinsen	'gɑzdurçlɛsige kɔntàktlinzən
morbide	weiche Kontaktlinsen	'vaiçə kɔntàktlinzən
rigide	harte Kontaktlinsen	'hɑrtə kɔntàktlinzən
semirigide	halbweiche Kontaktlinsen	'hɑlpvaiçə kɔntàktlinzən
usa e getta	Einweglinsen	'ainvɛklinzən
liquido di conservazione per lenti a contatto	Konservierungsflüssigkeit für Kontaktlinsen	kɔnzɛrvírungs- 'flysɪçkɑit fy:r kɔntàktlinzən
montatura	Brillengestell	'brilɛngɛftɛl

Vorrei vedere un paio di occhiali da sole.

Zeigen Sie mir bitte Sonnenbrillen.

Vorrei degli occhiali da lettura con lenti da 1 diottria.

Ich möchte eine Lesebrille mit 1 Dioptrie Sehstärke.

Ho rotto gli occhiali, è possibile ripararli in poco tempo?

Meine Brille ist kaputt; können Sie sie schnell reparieren?

**Sie ist morgen fertig.**

Sono pronti per domani.

Mi può allargare/restringere la montatura?

Können Sie das Gestell erweitern/verengen?

Vorrei una lente morbida [marca] con ... gradazione.

Ich möchte eine weiche ... Linse mit ... Sehstärke.

Vorrei ... per lenti a contatto.

Bitte ... für Kontaktlinsen.

... **del liquido multiuoso** ...

... Mehrzweckflüssigkeit ...

... **della soluzione salina** ...

... eine Salzlösung ...

TABACCHERIA

In alcuni paesi è possibile acquistare francobolli e valori bollati anche in tabaccheria, ma per quanto riguarda questi generi si veda la voce Posta, situazione 3.3.

accendino a gas/ benzina	Gas/ Benzinfeuerzeug	'ga:s/ benzi:nfoietspik
bocchino	Mundstück	'muntfɪyk
cartine	Filterpapier	'fɪltɛpapi:ɛ
fiammiferi	Streichhölzer	'fɪraɪçhøltʂɛ
filtro	Filter	'fɪltɛ
nettapipe	Pfeifenreiniger	'pfaɪfɛnrɛɪnɪgɛ
pipa	Pfeife	'pfaɪfɛ
scovolini	Reinigungsbürstchen	'raɪnɪgʊŋsbɪrʂtʂɛn
sigaretta con/ senza filtro	Zigaretten mit/ ohne Filter	tsɪgarɛtɛn mi:t/ o:nɛ 'fɪltɛ
sigaro	Zigarre	tsɪgərə

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

tabacco	Tabak	'ta:bak
da pipa	Pfeifentabak	'pfaifentabak
per sigarette	Zigarettentabak	tsigaretentabak

Vorrei un pacchetto/una stecca di .../dei sigari.

Ich möchte ein Päckchen/eine Stange .../Zigarren.

Vorrei dei fiammiferi/un accendino usa e getta.

Ich möchte Streichhölzer/ein Einwegfeuerzeug.

ARTIGIANATO E PRODOTTI TIPICI

bisquit	Biskuitporzellan	bifkvi:tportsela:n
cartapesta	Pappmaché	papmafé:
ceramica	Keramik	kerámik
ferro battuto	Schmiedeeisen	'fmi:dəajizen
filigrana	Filigran	filigrán
giunco	Weide	'vaide
lana	Wolle	'vole
legno	Holz	'holts
maiolica	Majolika	majo':lika
ottone	Messing	'mesinj
pelle	Leder	'ledə
peltro	Hartzinn	'hartsin
pietre dure	Halbedelsteine	'halpɛ:dəlfstaine
pizzo/tombolo	Spitzen/Klöppelspitze	'fptsen/'kløpəlfpitse
porcellana	Porzellan	portsela:n
rame	Kupfer	'kupfɛ
ricami	Stickereien	'ftikəriən
seta	Seide	'zaide
soprammobile	Nippsachen	'nipza:xən
statuina	Figur	figúe
stampe popolari	volkstümliche Drucke	'folksty:mliçə 'druke
tappeto	Teppich	'tɛpiʃ
terracotta	Terrakotta	'terakɔta
vetro	Glas	'gla:s
vimini	Korbartikel	'kɔrbartj:kəl

Quali sono i prodotti artigianali/gastronomici tipici?

Welche sind typische kunsthandwerkliche/gastronomische Produkte?

È fatto a mano?

Ist das handgearbeitet?

Vorrei un regalo per mia moglie/mia madre/mia figlia/mio marito/mio padre/mio figlio. Può suggerirmi qualcosa?

Ich möchte ein Geschenk für meine Frau/meine Mutter/meine Tochter/meinen Mann/meinen Vater/meinen Sohn. Können Sie mir etwas empfehlen?

Può farmi una confezione regalo?

Können Sie mir das als Geschenk verpacken?

FIORAIO

azalea	Azalee	atsalé:ə
begonia	Begonie	begó:niə
bulbo	Pflanzenknolle	'pflantsənknɔlə
camelia	Kamelie	kamé:liə
ciclamino	Alpenveilchen	'alpenfailçən
crisantemo	Chrysantheme	kryzanté:mə
fucsia	Fuchsie	'fuksiə
gardenia	Gardenie	gardé:niə
garofano	Nelke	'nelkə
gelsomino	Jasmin	jasmín:n
geranio	Geranie	gerá:niə
giglio	Lilie	'li:liə
giunchiglia	Jonquille	'jɔnkvilə
margherita	Margerite	margərí:tə
mimosa	Mimose	mimó:zə
narciso	Narzisse	nartsíse
orchidea	Orchidee	ɔrçidé:ə
pianta da interno	Zimmerpflanze	'tsimepflantse
pianta grassa	Fettpflanze	'fətpflantse
rosa	Rose	'ro:zə

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

tulipano	Tulpe	'tulpe
vaso	Vase	'va:ze
viola	Veilchen	'failçən

Vorrei ...

Ich möchte ...

... **un mazzo di/una pianta di ...** .

... einen Strauß .../eine ... pflanze.

... **dei fiori freschi/di campo.**

... schnittfrische Blumen/Feldblumen.

DECISIONE, CONTRATTAZIONE E PAGAMENTO

Quanto costa?

Was kostet das?

Può scrivermi il prezzo?

Können Sie mir den Preis aufschreiben?

Non voglio spendere più di

Ich möchte höchstens ... ausgeben.

Ha qualcosa di meno costoso/in offerta?

Haben Sie etwas Billigeres/im Angebot?

Mi può fare un po' di sconto?

Können Sie mir etwas Rabatt geben?



Tut mir Leid, wir haben Festpreise.

Spiacente, i prezzi sono fissi.

Wir gewähren einen Rabatt von zwanzig Prozent.

C'è uno sconto del 20%.

Der Rabatt ist schon berücksichtigt.

È già scontato.

Rabatt an der Kasse.

Sconto alla cassa.

C'è la garanzia? È possibile cambiarlo?

Ist die Garantie dabei? Kann ich das umtauschen?

Non è la mia taglia. È troppo grande/piccolo.

Das ist nicht meine Größe. Das ist zu groß/klein.



Sie können nur eine andere Größe bekommen.

È possibile cambiare solo la taglia.

Zum Umtausch bitte den Kassenzettel aufbewahren.

Se vuole cambiarlo, conservi lo scontrino.

Kein Umtausch von Ausverkaufsware.

Gli articoli in liquidazione non si possono cambiare.

■ DECISIONE NEGATIVA

È troppo caro.

Das ist zu teuer.

No, non è quello che cerco.

Nein, ich suche etwas Anderes.

Ripasso più tardi.

Ich komme später wieder.

■ DECISIONE POSITIVA

Va bene, lo prendo.

Gut, ich nehme es.

Può fare un pacchetto regalo/una confezione resistente?

Können Sie mir das als Geschenk einpacken/das gut einpacken?

Può farmelo avere in hotel/al mio recapito?

Können Sie mir das ins Hotel/zu dieser Adresse schicken?

Può spedirmelo in Italia, a questo indirizzo?

Schicken Sie das bitte nach Italien an diese Adresse.



Dann kommen ... Speditionskosten hinzu.

Dovrò addebitarle ... per le spese di spedizione.

Nein, ich kenne einen speziellen Spediteur.

No, posso indicarle uno spedizioniere di fiducia.

Sonst noch etwas?

Qualcos'altro?

Zahlen Sie bitte an der Kasse.

Paghi alla cassa.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Dov'è la cassa?

Wo ist die Kasse?

Posso avere la ricevuta/fattura?

Den Kassenzettel/die Rechnung, bitte.

Posso pagare con un assegno?

Kann ich mit Scheck bezahlen?



Tut mir Leid, wir nehmen keine Schecks.

Spiacente, non accettiamo assegni.

Posso pagare con carta di credito/travellers' cheques?

Kann ich mit Kreditkarte/Reiseschecks bezahlen?

Posso pagare in euro?

Kann ich mit Euro bezahlen?



Bewahren Sie bitte den Kassenzettel auf.

Conservi lo scontrino.

Mi dà il resto per favore?

Geben Sie mir bitte den Rest.

Vorrei cambiare questo articolo, ecco lo scontrino.

Ich möchte diesen Artikel umtauschen; hier ist der Kassenzettel.

È rotto. Non funziona.

Das ist kaputt. Das funktioniert nicht.

Vorrei la restituzione di quanto ho pagato.

Ich möchte mein Geld zurück.

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Abbigliamento 256-258
Aeroplano 56
Aeroporto 52-55, 57-58
Aggressioni 178, 182
Agriturismi 97, 107, 215
Alberghi 96-106
Alimentari 261-265
Alimentazione 113-145
Alloggio 96-112
Amore 219
Animali 49-50, 102, 234, 250
Antipasti 129-131
Anziani 31, 72, 78, 84, 88, 223, 237
Aperitivi 129-131
Appartamenti 110-112
Area di servizio 64-66
Aromi 135, 262
Artigianato 224, 282-283
Auguri 28
Autobus 83-85
Automobili 59-69
Bambini 31, 48-49
Banche e cambiavalute 147-148
Barbiere 157-159
Bed & Breakfast 107
Benzinaio 64-66
Bevande 127-129
Biancheria 258-259
Bigiotteria 277-280
Caffè 114, 142-143
Calamità 163-165
Calzature 260-261
Camping 108-109
Carni 135-137
Cartelli 40-41, 53, 60, 63-64, 74-75, 86-87, 166, 222, 237, 252
Cartoleria 274-276
Casalinghi 265-267
Celiachia 122-124, 186
Chiese e luoghi sacri 227-229
Cinema 235-238
Circolazione stradale 61-62
Colori 47
Computer 270-271
Concerti 235-238
Condimenti 126-127
Congratulazioni 28
Conto 112, 145-146
Contorni 133-134
Corpo 190-193
Cosmetici 154-157
Crostacei 138-139
Cucina 124-126
Culto 160
Cura della persona 153-157
Danni 178-182
Data 23
Denaro 146-148
Dentista e odontotecnico 201-203
Dessert 141-142
Diabete 55, 126, 187, 197, 211, 264
Diete 125-126
Direzioni 39-40
Disabili 32, 48, 63, 72, 78, 84, 88, 91, 98, 100, 102, 105, 117, 221-223, 237
Divieto di sosta 63, 67-68
Documenti 89-90
Dogana 57-58, 60-61
Edicola 274
Elettricità ed elettrodomestici 267-269
Emergenze 162-178
Espressioni utili 20, 52, 59, 70, 81, 96, 113, 162, 185, 214
Estetica 153-159
Farmacia 208-212
Festività 24-25
Fiori 283-284
Fiume 230-232
Formaggi 140
Fotografia 271-273
Frittate 139
Frutta 140-141
Fumatori 48
Furti 178-180
Giochi 247-249
Gioielleria 277-280
Giorni della settimana 23
Gite ed escursioni 229-234
Hi-Fi 267-269
Hotel 96-106
Igiene 153-159
Incidenti stradali 175-177
Incontri 214-219
Infrazioni stradali 68-69
Insalate 132
Internet 270-271
Lago 230-232
Lane 254-255
Lavanderia 276-277
Libreria 274
Liquori 142-143
Locali notturni 239-240
Malattie e sintomi 186-189

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Mare 230-232
Meccanico 66, 166-174
Medici e specialisti
199-200
Merceria 258
Mesi 24
Metropolitana 85-87
Mezzi pubblici 81-88
Ministre 132-133
Molestie 182
Molluschi 138-139
Monumenti 220-222
Moto 59-69
Multe 68-69
Musei 222-227
Navi 70-75
Navigazione 70-75
Negozi e centri
commerciali 250-254
Neonati 154
Noleggio veicoli 90-94
Numeri 42-45
Oculista 204
Orario 22-23
Orientamento 62,
183-184
Orologeria 277-280
Ostelli 109-110
Ottico 204, 280-281
Pagamenti 284-286
Pane 122-123, 126-127
Parcheggi 67-68,
102, 109
Parole utili 31-39
Parrucchiere 157-159
Pasti 114, 129-145
Pelletteria 259
Pericoli 163-166
Pernottamento 96-112
Pesci 138-139
Pesi e misure 45-46
Porto 71
Posizioni 39-40
Posta 148-150
Prenotazioni 33, 38,
41, 54, 72, 73, 75,
77-78, 80, 82, 88,
97-98, 100-101, 110,
118, 230, 237, 244
Prima colazione
114-116
Primi piatti 132-133
Pronto soccorso
205-208
Pullman 87-88
Reclami 143-145, 230
Residence 110-112
Ricorrenze 24-25
Rifornimento auto
64-66
Rimozione auto 67-68
Ristoranti 117-145
Salse e condimenti
126-127
Salute 185-212
Saluti 28, 216-217
Segnali 40-41
Sesso 219
Shopping 250-286
Smarrimenti 177-179
Soggiorno 96-112
Spettacoli 235-239
Spezie 135
Sport 240-247
Spuntini 143
Stagioni 24
Stazione ferroviaria
75-79
Stili e tecniche artistiche
224-227
Stoviglie 265-267
Strade 61-62
Supermercato 254
Tabaccheria 281-282
Taxi 82-83
Teatro 235-239
Telefono 150-153,
269-270
Temperatura 46
Tempo (met.) 26
Tessuti 254-255
Tortini 139
Traghetto 70-75
Tram 83-85
Traumi 190
Treni 75-80
Uffici Pubblici 89-90
Utensili 265-266
Vegetariani e vegani 55,
117, 121, 126, 263
Veicoli 61, 166-174
Villaggi turistici 108-109
Visite mediche 194-199
Voli 52-58
wifi 32, 102, 270